

الأنثروبولوجيا اللغوية



دكتورة

مها محمد فوزي معاذ

مدرس الأنثروبولوجيا

كلية الآداب - جامعة الإسكندرية



الأنثروبولوجيا اللغوية

تأليف

دكتور

مها محمد فوزي معاذ

مدرس الأنثروبولوجيا

بكلية الآداب - جامعة الاسكندرية

١٤٣٠هـ - ٢٠٠٩م

دار المعرفة الجامعية

٤٠ شارع سوتير - الأبرشية ت. ٤٨٧.١٦٢

٢٨٧ شارع قتال السويس - الشاطبي ت. ٥٩٢٣١٤٦

مقدمة

بالكلمة بدأ الله الخلق، وبكلمة "كن فيكون" ويقول العلماء أن الإنسان حيوان فاطلق، فقد ميزه الله تعالى عن باقي الحيوانات بالقدره على الكلام، ويقول للفلاسفة إن الإنسان حيوان اجتماعي، فالكلام هو وسيلة الاتصال الأساسية للإنسان، وقد أنزل الله عز وجل القرآن على الرسول ﷺ مسموعاً ولم ينزله مكتوباً، فالكلمة المسموعة هي المدخل الرئيسى للمعلومات إلى عقل الإنسان، ومن خلالها تتفتح مداركه وتنمو قدراته العقلية والاجتماعية، والكلام له جانبان: "فردى واجتماعى" ولا نستطيع تصور أحدهما من غير الآخر.. ويقول فرديناند دي سوسير "أن اللغة نتاج المجتمع الملكة الكلامية وتجميع للتقاليد الضرورية التى أقرها المجتمع لتسمح للأفراد بكرب ملكاتهم". واللغة تمثل الجانب الاجتماعى للكلام وتتواجد بفضل نوع من العقد الموقع من أعضاء الجماعة، وفوق ذلك على الفرد أن يتخذها مهنة متى يتعلم أداء اللغة ...

أن اللغة هي مجموعة رموز نصفى عليها معانى ومدلولات خاصة ونستخدمها كوسيلة اتصال رئيسية داخل المجتمع من أجل تيسير أنشطة الحياة، وقد تستخدم فيما بعد فى حفظ التراث الإنسانى وإنماء الثقافة ونقلها إلى الأجيال، وهى لذلك تتفاوت بين الرموز الحسية أى التى تشير إلى المحسوسات وبين الرموز التى تشير إلى المجردات وثراء اللغة وفقرها هو فيما يبلغ لديها من تلك الرموز الأخيرة ... وكل بنى الإنسان لديهم لغة ومن ثم فالكلام ظاهرة إنسانية بحتة بمعنى أن له طبيعة مختلفة أشد الاختلاف عن طبيعة الأصوات التى تصدر عن بقية الحيوانات، وعلى الرغم من أن هناك كثيراً من الحيوانات تصدر أصواتاً تعبر بها عن بعض الانفعالات

الأساسية القليلة مثل الآلام والغضب والخوف ... الخ، ولكن كلام الإنسان يختلف اختلافاً جذرياً عن هذه الأصوات، كما أنه أكثر اتساعاً من حيث المفردات بحيث يمكن للإنسان الاتصال مع غيره من الناس بطريقة أفضل وأكثر فاعلية...

واللغة وجدت بين الناس وللناس، والمجتمع البشرى وجوده محال بدونها كما أنها رمز، بل مجموعة رموز معينة، وتقوم هذه الرموز بدور ثقافي هام، حيث أن الترميز شرط أساسي للثقافة، واللغة هي واحدة من أكثر وسائل الترميز أهمية، فاللغات ترتبط بنظم المعنى بفضل ما تضطلع به من وظائف بالمجتمعات الإنسانية، لذلك فإنه من الصعب تحديد الصيغ اللغوية بدقة، فهي لا يمكن أن تكون محددة ومنتظمة، وتتغير المعاني وطريقة النطق بمرور الوقت، ويمكن أن نرجع كثير من التغير في دلالات الألفاظ وتطورها إلى وقوع تغيرات في الثقافة غير اللغوية، وأعني بذلك في النواحي الاقتصادية والسياسية والاجتماعية التي تحيط تلك اللغة، فاللغة جسم حي، وبما أنها تتعامل مع البشر، فهي عرضة إذن للتغيير بتغيرهم والتطور بتطورهم، فمن سمات جميع اللغات في هذا العالم أنها تتغير باستمرار وتصنع جملاً لا حصر لها من كلمات محدودة.

ويعد الكتاب الراهن " الأنثروبولوجيا اللغوية " مدخل نظري ومحاولة موضوعية تهدف في الأساس إلى تعريف القارئ والدارس بفرع من فروع علم الأنثروبولوجيا وهو الأنثروبولوجيا اللغوية..

حيث جاء الفصل الأول بعنوان: " أهمية اللغة في حياتنا " ليناقد أهمية اللغة في حياة البشر وطبيعتها ومفهومها لدى العلماء وكيف تناولها للدارسين بالوصف والتحليل، كما يناقش أهمية الإشارات والإيماءات في حياة الإنسان وما هو العلم الذي يختص بدراسة هذا الجانب.

أما الفصل الثاني فجاء بعنوان: " اللغة كعلم وظاهرة " والذي يناقش اللغة كعلم وكيف يدرس الباحث اللغوى الأنثروبولوجى اللغة، كما يعرض الفصل لمحة عن تاريخ الدراسات اللغوية والاتجاهات اللغوية المعاصرة الآن ...

وجاء الفصل الثالث بعنوان: " تغير اللغة فى المجتمع " والذي يناقش عوامل تغيير اللغات، وعلم اللغة الاجتماعى ودراسته للغة كظاهرة اجتماعية، ثم تعرض للغة كعنصر اتصالى ووظيفتها فى المجتمع.

أما الفصل الرابع فهو بعنوان: " اللهجة فى المجتمعات " والذي يناقش فيه مفهوم اللهجة وأسباب نشأة اللهجات فى المجتمع، كما يركز على كيفية دراسة الباحث اللغوى الأنثروبولوجى للهجة فى المجتمع، وأخيراً عرض للمحاولة العالمية التى قام بها " د. اسبروانتو " وهى محاولة إنشاء لغة عالمية...

والفصل الخامس والأخير جاء بعنوان: " عوامل التغير فى اللغات العامية " ويتضمن عرض لأوجه التغير الذى حدث فى عاميتنا المصرية ابتداءً بأزمة الثنائية بينهما (العامية والفصحى) إلى أن نصل إلى الأزمة الحالية التى تظهر فى عاميتنا، وهى تتكون من شقين:

• المستحدثات.

• الاختباس.

ثم تعرض الفصل لأهم العوامل المؤثرة فى هذا التغير اللغوى وتحليل اللغة العامية السائدة وما يوجد بها من تغير واضح على السنة من يتكلم بها من طبقات الشعب المصرى المختلفة.

والله ولى التوفيق،،

دكتورة

مها محمد فوزى معاذ

الفصل الأول

اللغة في حياتنا

- مقدمة.
- أهمية اللغة في حياة البشرية.
- طبيعة اللغة ومفهومها لدى العلماء.
- هل يمكننا التعامل بدون الحديث؟
- السيموطيقا .. الاتصال ووسائله.
- لغة الحيوان كأساس للسلوك الاجتماعي داخل بيئتهم.
- الخلاصة.

مقدمة:

إن الإنسان لرقى الكائنات الحية وأوسعها إدراكاً، ولسعة إدراكه كثرت حاجاته كثرة لا يستطيع الواحد منه الاستقلال بها وحده، فاحتاج إلى التعاون مع بنى نوعه، ولكن هذا التعاون يحتاج إلى تفاهم وإلى أن يعرف كل من المتعاونين ما عند الآخر، وإلا تعذر العمل، لذلك فهو محتاج إلى واسطة، واللغة هي هذه للواسطة، هي تلك الأصوات التي تخرج من فم الإنسان بصورة مرتبة لتعبر عن أفكاره وتصوراته الداخلية وأيضاً ليستطيع من خلالها توصيل ما يريد إلى الآخرين.

ومما لا شك فيه أن كل الكائنات البشرية تتعلم كيف تتحدث وما أن تتعلم حتى تمضي فترات طويلة من حياتها اليومية في الحديث مع المحيطين بهم من الكائنات البشرية الأخرى، ولكن فيم يتكلمون؟⁽¹⁾

إن البشر في مختلف أنحاء العالم جميعاً يتكلمون، ولكن تتعدد اللغات وتختلف باختلاف الأجناس والثقافات، ومع ذلك فإن اللغة مع تعدد صيغها هي تلك العملية المرتبة التي تحتوى على نوع من الأصوات تمثل أداة يمكن استخدامها لتعبر عن كل ما نريد، ويعتبرها بعض الدارسين شفرة مرتبطة بمنظمة تساعد على ترجمة ما يدور بداخلنا من أفكار ومعتقدات حيث أنها تحول إدراكنا بصفة عامة إلى صور لفظية يمكن أن تفسر عن طريق الآخرين⁽²⁾.

واللغة من جانب آخر هي من أعظم منجزات الجنس البشري، لأنها تلمس فروعاً مختلفة من المعرفة، وتؤدي طوائف عديدة من الأغراض،

(1) Haviland, William A. "Anthropology", Copyright 1974, Holt, Rinehart & Winston, Inc., New York, PP. 283 - 284.

(2) Ibid., p. 284.

فهي عمل فسيولوجي لأنها تدفع عدداً من أعضاء الجسم إلى العمل، وهي فعل إنساني لأنها تتطلب نشاطاً إرادياً من العقل، وهي ظاهرة اجتماعية لأنها وسيلة اتصال بين البشر، وهي أخيراً حقيقة تاريخية ثابتة من عصور متباعدة في القدم، وستظل موجودة في المجتمع حيث يرث الله الأرض ومن عليها^(١). ويعتبر الكلام هو أكبر قدرة وضعها الله في الإنسان، فلك القدرة هي التي تميزه عن الحيوان، كل بني الإنسان بلا شك لديهم لغة، وقد أجمع الباحثون على أن الإنسان وحده هو الذي منح هذه القدرة المميزة على الرغم من أن بعض أنواع الحيوان والقرود العليا تصدر عنهم أصوات لها معنى عند أقرانهم، واعتقد أن هذه الصفة التي يتمتع بها الحيوان لا ينطبق عليها مصطلح "اللغة" فهي تورث ولا تكتسب، وهي بذلك فقدت أهم خاصية من خصائص اللغة، حتى وإذا كانت مكتسبة فهي في أصيق نطاق وغير قابلة للنمو.

فالذي جعل من اللغة الإنسانية ميكانيزماً متطوراً معقداً هو الفكر، أي أن العقل الإنساني يشكل الإطار الأوسع لحركة اللغة ونموها، ومن ثم هو الحلقة الضرورية لأي إسهام تقوم به اللغة في بناء الثقافة الإنسانية، والإنسان ككائن ثقافي قادر على تحديد معاني للعالم الذي يعيش فيه من خلال اللغة، فهو يطلق على الأشياء معاني من خلال أحاسيسه بالشئ، وباللغة يمكنه أن يفكر منطقياً، أن يتحكم في تجاربه، أن يتخيل ويرتب الماضي والمستقبل، فهو يصبح كائناً متكاملًا من خلال اللغة، فالكاتب الألماني لودفيج فيوريباخ Ludwig Feuerbach يقول في بيان أهمية اللغة للإنسان:

(١) على محمود مريد، علم اللغة العام في الفكر الغربي، المطبعة العالمية، ١٩٧٨، ص ٣، ٤

"إن الكائنات تجعل البشر أحراراً، فالشخص الذي لا يستطيع التعبير عن نفسه يصبح كالعبد، الحديث هو تعبير عن الحرية، والكلمة هي الحرية نفسها"⁽¹⁾.

فإنسان حقيقة لا يصبح حراً إلا إذا استطاع التعبير عن نفسه، ولن يتسنى له ذلك إلا باللغة، من خلالها يستطيع أن يوصل بها أفكاره وتصوراته ومعتقداته ككائن حر.

وبما أن اللغة هي كيان الإنسان، نفس الشيء بالنسبة للغة ليس لها كيان بدون الإنسان، فإن عاش عاشت وإن مات ماتت، وهذه حقيقة لا تحتاج إلى دليل.

إن اللغة هي أعظم قدرة في حياتنا، وهما الله لنا لنتمكن من العيش معها، فهي بحق سر الله في خلقه من بنى البشر ولهذا يستدعي منا ذلك أن نبين أهميتها في حياتنا، وهل يمكننا العيش والتعامل بدونها، وكيف ينظر إليها العلماء والدارسين، وهل يوجد غيرنا من الكائنات لديهم هذه الحصيلة (اللغة)، وإذا كانت لديهم هل تختلف عما كثيراً لم أنها تحمل نفس المفهوم، كل هذه تساؤلات سأحاول الإجابة عليها من خلال هذا الفصل، لعلني أستطيع أن أوضح ما هي اللغة في حياتنا.

أهمية اللغة في حياة البشرية

إن واحدة من أهم وأول القصص التي تقابلنا عندما تفتح الإنجيل هي قصة "برج بابل"، في هذه القصة يقول الإنجيل إن الناس في ذلك الوقت حاولوا أن يثبتوا أن لهم قدرة خارقة تعادل قدرة الله سبحانه وتعالى،

(1) Per, Mario, "The Story of Language", J B Lippincott C, New York, 1949, P 71

فقررُوا حينذاك أن يشيدوا برجاً شامخاً قد يصل إلى السماء، وذلك لاثبات قدرتهم، ولكن سرعان ما ثبت فشل كل ذلك، فيقول الانجيل:

"سرعان ما أثبت الله أنه لكبر قدرة منهم، فقد كان حتى هذا الوقت الناس جميعاً يعيشون في قطعة واحدة من الأرض، ينتمون إلى نفس العائلة، ويتكلمون لغة واحدة، ولكن الآن حينما بدلُوا يشيدون البرج، غير الله في التفاهم"⁽¹⁾.

وحاولوا بعد ذلك الاستمرار في بنائهم، ولكنهم لم يستطيعوا العمل، فقد يصيح فرد منهم في الآخر محذراً لئلا يركبوا ولكن يعجز الآخر عن فهم ما يعنيه، وانقلبت الأمور حينئذ رأساً على عقب، وهنا توقف العمل في هذا البناء، واجتمع الأفراد مع بعضهم البعض، وحاولوا فهم اختلافهم، ولكنهم لم يستطيعوا، وانتمى كل منهم إلى عائلة ولغة مختلفة، والبرج الذي كان لا ينتهي توقف تماماً، وكان ذلك بمثابة تحذير من الله سبحانه وتعالى أنه لا أحد يعوق قدرته"⁽²⁾.

إن كل ما يعيننا في تلك القصة التي سردها الانجيل هو إيضاح أهمية اللغة، وأنه بدون اللغة لا يمكن التفاهم بين الناس، وبدون التفاهم بينهم لا يمكن إيجاد فرصة للعمل والتعاون معاً في الحياة.

إن هذه الحقيقة يمكننا إدراكها جيداً بدون قصة "برج بابل" فإنه لا غنى عن اللغة في حياتنا، فحين يقترب طفل ما من الآخر يريد للعب معه، فإن أول شيء يفعله هو أن يقول له "أحب للعب معي؟"، قد يرد الطفل

(1) Pet, Mario, "All About Language", J. B. Lippincott C., New York, 1954, p 3

(2) Ibid, p. 4

الأخر بلعة أخرى لا يفهمها الطفل الأول مع انه يقصد الإجابة عليه، فعلى سبيل المثال قد يقول:

Don't you want to play with me? - بالانجليزية ويرد الطفل

فيقول: Je ne comperends pas بالفرنسية. وفي هذه الحالة يمكن للطفل أن يريه الكرة، وتصبح بمثابة علامة لما يقصد أن يقول، فيفهم الطفل الآخر على الفور وينضم إليه في اللعب. ولكن هذا الاتصال قد تم ببساطة لأن اللعبة في أصلها بسيطة ولا تحتاج إلى شرح، ولكن إذا تم ذلك في لعبة أخرى لها قوانينها وطرقها، قد يعجز الفرد هنا عن شرح اللعبة للآخر طالما لا يعرف لغته⁽¹⁾.

هذا العمل البسيط يمكن أن يوضح لنا أهمية حاجتنا إلى اللغة، وهذا يوحى بما لا يدع مجالاً للشك أنه بدون اللغة قد يستطيع الفرد أن يقوم بالأفعال البسيطة عن طريق الرموز والاشارات والعلامات، ولكن لإيضاح فكرته وما يقصد بالضبط حتماً لابد أن يلجأ للغة.

إن اللغة بلا شك هامة في حياة كل فرد، هي العامل الأساسي في قيام الصداقات والعلاقات، هي التي من خلالها يتكلم معك طبيبك عن مرضك، والتي عن طريقها يشرح لك مدرسك ما تريد فهمه ويوصله إلى عقلك، هي التي يستخدمها كل من أهلك، أصدقائك، وريرك، حينما يحاولون مساعدتك في حل مشاكلك، حتى في وسائل الإعلام فإنهم يرفهون عنك من خلالها، ورجال الشرطة يرشدونك عن طريقها. الخ، هي وبلا شك محور حياة الإنسان⁽²⁾.

(1) Ibid., p 6

(2) Ibid P 8

فهي حياتك أيها العرد، استعملها بقدر ما يمكنك، أصف إليها ما تستطيع وعلى قدر ما تستطيع، ولا تحشى الإصاعة أو التجديد فيها فهي لعنك وتعمل لصالحك، وتجعلك تشعر وتعطي المعاني لكل موقف في حياتك، تحمل أفكارك للآخرين تماماً كما تحمل أفكارهم إليك⁽¹⁾.

وفي النهاية نستطيع أن نصل إلى أن اللعبة هامة في حياة أي كائن بشري، فهو يحتاجها تماماً مثلما يحتاج الطعام والشراب، بدونها لا يستطيع العيش مع الآخرين من بني جنسه، لذلك يجب عليه أن يحافظ عليها، يعمل دائماً على تطويرها والبهوض بها حتى يمكن أن تسير ما يحدث من تقدم، فهي ركن هام من أركان حياته ترتكز عليه جوانب أخرى عديدة من حياة العرد.

فاللغة وجدت بين الناس واللباس، والمجتمع البشري وجوده محال بدونها، فنحن نراها في كل مجتمع، ونستعمل في كل مجال، ولا غنى عنها كوسيلة اتصال أساسية.

ولأهمية الدور الذي تلعبه اللغة في حياتنا لا ينبغي لنا للوقوف عند إيصال أهميتها فقد، بل يجب أن نتطرق إلى أمور أبعد وألق من ذلك بكثير، فقد نتساءل على سبيل المثال هي كل وسيلة اتصال يمكن أن نطلق عليها مصطلح "اللغة"، فنحن نعرف أن هناك لعبة النحل و لعبة الطيور و لعبة الإشارة و لعبة الكمبيوتر، وحتى لعبة العيور التي يتغنى بها الشعراء هل تختلف كل هذه اللغات عن لغة الإنسان؟ وهل هذا الاختلاف سطحي أم جذري؟ وهل اللغة ظاهريّة فطرية أم مكتسبة؟ وأخيراً كيف ينظر العلماء والدارسين إلى اللغة هذه الأسئلة وعشرات أخرى مثلها شعلت بال المفكرين

(1) Ibid. p. 10

من فلاسفة وعلماء بعض وعلماء لغة منذ مئات السنين، لذلك تصاربت وتعددت الأقوال في تعريف اللغة، ولكنها بلا شك تتفق كلها في النهاية حول مفهوم واحد .. محاول أن نصل إليه في النهاية بعد عرض تفصيلي لتلك التعريفات وبيان أوجه اختلافها وتعددتها.

طبيعة اللغة ومفهومها لدى العلماء.

للغة رمز، بل هي مجموعة رموز تستخدم للاتصال بين أفراد المجتمع الواحد من أجل تيسير أنشطة الحياة المختلفة، وقد تستخدم فيما بعد في حفظ التراث الإنساني وإثراء الثقافة ونقلها إلى الأجيال، وهي لذلك تتفاوت بين الرموز الحسية أي التي تشير إلى المحسوسات، وبين الرموز التي تشير إلى المجردات وثراء اللغة وفقرها فيما يبلغ لديها من تلك الرموز الأخيرة.

واللغة ليست ظاهرة بسيطة، بل يتطلب فهمها جهداً كبيراً، فهي ظاهرة اجتماعية مكتسبة، فكل فرد منا ينشأ فيجد لديه نظاماً لغوياً يسير عليه مجتمعه، ويتلقاه عنه تلقياً بطريق التعلم والتقليد، كما يتلقى تماماً سائر النظم الاجتماعية الأخرى^(١). فهي من الأمور التي يرى كل فرد نفسه مضطراً إلى الخضوع لما ترسمه، وكل خروج على نظامها ولو كان على خطأ أو جهل يلقي من المجتمع مقاومة تكفل رد الأمور إلى نصابها الصحيح وتأخذ المحالف ببعض أنواع الجزاء، فإذا أخطأ فرد في نطق كلمة ما أو استخدمها في غير مدلولها، أو خرج في تركيب عبارته عن القواعد التي ترسمها لغته، كان حديثه موضع سخرية وزدراء من مستمعيه، الذين

(١) علي عبد الواحد وافي "اللغة والمجتمع"، دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥١، ص ٢

يرمونه بالعقل والجهل^(١). وقد يحول ذلك دور فهمهم لما يريد التعبير عنه، وليس هذا مقصوراً على الخطأ الذي يتاح للناطق إصلاحه، بل أن الخطأ الذي لا يمكنه إصلاحه لخلل طبيعي في أعضاء النطق قد يثير هو نفسه لدى السامعين بعض ما يثيره غيره من الأخطاء ويجر على صاحبه بعض الآلام والمتاعب في تعبيره وتفاهمه، وإذا حاول هرد أن يخرج كل الخروج عن النظام اللعوي بأن يخترع لنفسه لغة يتفاهم بها، أصبح عمله هذا صرباً من لعبث العقيم^(٢).

وقد حاول العالم اللعوي "لوار سابير" E. Sapir أن يكشف عن طبيعة اللغة ويقربها إلى الأذهان، فأوضح في كتاب له بعنوان The Study of Speech أن الكلام وظيفة إنسانية غير غريزية، أي أنه وظيفة مكتسبة ووظيفة ثقافية، فقام بمقارنة اللغة بنظام السير، وقال أن السير وظيفة إنسانية موروثة بيولوجياً، وأنه وظيفة عضوية عكس للغة تماماً، وقال سابير:

"إن الكائن البشري العادي مقدر له السير لا لأن من يكبره يعلمه ذلك، بل لأن تكوينه العضوي معد منذ الحمل للقيام بهذا العمل، وعلى هذا فليس للثقافة دخل هام في هذا الشأن، والعرد أيضاً مقدر له الكلام لأن الإنسان يولد في مجتمع من المؤكد أنه سيوجه نحو تقاليد، فإذا عزل إنسان وُلِدَ عن أي مجتمع إنساني فإنه سيتعلم كيف يسير لو قدر له أن يبقى على قيد الحياة، ولكنه لن يتعلم كيف يتكلم، أي كيف يمارس النشاط اللعوي طبقاً للنظام التقليدي السائد"^(٣).

(١) المرجع السابق، ص ٣ - ٤

(٢) المرجع السابق، ص ٤

(٣) محمود السعدي، علم اللغة مقدمة للفكر العربي، دار المعارف بمصر، ١٩٦٢، ص ٧

وأكد سايير في دراسته هذه على

- أن السير نشاط إنساني عام لا يختلف إلا في نطاق ضيق

- أما الكلام فهو نشاط إنساني يختلف من مجتمع لآخر لأنه
ميراث تاريخي محض للجماعة، ولأنه نتاج الاستعمال
الاجتماعي الذي استمر زمنا طويلا^(١).

وفرق للعالم اللغوي جاردنر في كتاب له بعنوان "اللغة والحديث"

"Speech and Language" بين اللغة والكلام، فذكر أن عقل الإنسان في
ساعات يقظته لا يستريح بل يفكر دائما، لكن الإنسان لا يتكلم دائما بل
يفكر، وربما فكر بدون كلام، وفي الكلام العادي لا بد من وجود شخص آخر
على الأقل، فهو من هذه الناحية عمل اجتماعي وينبغي التفريق بين العمل
الاجتماعي والعمل الجمعي، فكل نشاط كلامي فردي لأنه يصدر من
شخص واحد، ولكن النشاط الكلامي يعتبر عملا اجتماعيا لأنه يتطلب
معاملا له نشاطه السمعي الخاص، أما اللغة فنشاط جمعي يستطيع المتكلم أن
يستعين بها في كلامه، ومحصلنا في الكلام ناتج من اللغة من أيام الطفولة،
ويتزايد يوما بعد يوم^(٢)

وقد كانت أول نظرية علمية دقيقة للتفرقة بين اللغة والكلام تلك

التي أقامها اللغوي الشهير دي سوسور De Saussure وذلك في كتابه
Course de Linguistique Général^(٣). حيث أنه أوضح أن اللغة جهاز
مكون من حروف "أصوات" وكلمات وعبارات وعلاقات نحوية في مجتمع

(١) المرجع السابق، ص ٨

(٢) علي محمود مرید "علم اللغة العام في الفكر العربي"، مرجع منكور ص ٣

(٣) F De Saussure, "Course de Linguistique Générale", Fourth Ed., Paris
1949, P 37

ما، وإذا تعلمها الفرد يدخل بذلك في رمالة اجتماعية، أما الكلام فهو تنفيذ للفرد لهذا الجهاز واستخدمه، وقال أن اللغة توجد في المجتمع الذي ينطق بها، أما الكلام فهو وطبيعة للفرد المتكلم، واللغة حقيقة اجتماعية، أما الكلام فهو عمل فردي يظهر فيما ينطقه الشخص أو يكتبه.

ولكن هناك بعض العلماء لا يميزون بين اللغة والكلام، ومنهم من هم من اتباع المدرسة السلوكية مثل جون واتسون John Watson، فقد كانوا يعتبرون أن اللغة هي الكلام (المنطوق فعلا)، وقد اعتبروا التفكير نوعا من الكلام الداخلي للمنطوق على مستوى الحنجرة فقط، ولكن هذه إحدى وجهات النظر التي لم تكن طويلة، فقد تبين بالتجربة العلمية أن شل حركة جميع أعصاب اللسان بوساطة مخدر مثلاً قد أثر على النطق فأوقعه كلية لكنه لم يترك أي أثر على قدرة التفكير، هذا من الناحية الجسمانية، أما من الناحية اللغوية فقد أثبت كل من "دي سوسير" و"تشومسكي" أن اللغة نظام تجريدي يشارك فيه أبناء المجتمع الواحد، أما الكلام هو أحد مظاهر القدرة للغة الكلامية^(١).

إن الكلام هو تلك اللغة التي يستعملها الناس في المجتمع الواحد، وهذا يختلف من شخص لآخر، ولكن يربط بينهما جميعاً قواعد لغوية وسلوكية عامة تجعل منها لغة واحدة مفهومة في المجتمع الواحد، أما اللغة فهي الظاهرة الاجتماعية الموحدة لمجتمع معين والتي يمكن عن طريقها دراسة النماذج الكلامية الصادرة عن أفراد ذلك المجتمع والاهتداء إلى القواعد أو العوامل المشتركة التي تجعل منها لغة مشتركة بين جميع أفراد

(١) ديف خرما "اصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة" (الكويت) مجلة دورية، عالم المعرفة، ١٩٧٨، ص ٢١٩

المجتمع المذكور، ويحاول الأفراد أن يحددوا كلامهم بتلك الصوابط اللغوية حتى يكونوا مفهومين لغيرهم^(١).

ولم تقتصر تعريفات اللغة على العلماء العربيين فقط، بل تناول بعض الدارسين العرب موضوع اللغة بكثير من الاهتمام، فعلى سبيل المثال عرف اللغوي العربي "ابن جني - دت ٣٩٢ هـ) اللغة بأنها: "اللغة أصوات يعبر كل قوم عن أغراضهم"، وهذا التعريف يتضمن العناصر الأساسية لتعريف اللغة، فهو يوضح الطبيعة الصوتية للغة ويؤكد على أن اللغة وظيفة اجتماعية هي التعبير، وأن لها إطارا اجتماعيا ومن ثم فهي تختلف باختلاف الجماعات الإنسانية^(٢). وهذا التعريف قد يعنى أيضا أن كل لغة تختص بأصوات متميزة تعبر عن المعاني والأفكار القائمة في ذهن المتكلمين بها، فاللفاظ ليست إلا رموزا لموضوعة للدلالة على المعاني والأفكار المطابقة للقصور، فالعالم اللغوي "دارمسترير Darmesterer" يقول "أن اللفظ صوت أو مجموعة أصوات منطوقة يمنحها المتكلمون قيمة فكرية" والأصوات تختلف من لغة إلى لغة ولكن فرصها الأساسى والعام هو توصيل الأغراض والقيم الفكرية^(٣).

كما تناول الأصوليون^(٤) أيضا موضوع اللغة، وتعددت تعريفاتهم لها، فنجد مثلا "ابن الحاجب" يعرفها في مختصر الأصول بأنها "كل لفظ

(١) المرجع السابق، ص ١٠٨.

(٢) محمود فهمي حجازي "مدخل إلى علم اللغة"، دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٨ء، ص ١١٠.

(٣) المرجع السابق، ص ١١١.

(٤) "الأصوليين" مصطلح أطلق نسبة إلى "علم الأصول" في مجال العلوم الانسانية يطلق مصطلح "علم الأصول" على علم أصول الفقه، وهو المصباح المنظم للتفكير الفقهي في التشريع الإسلامى، وكلمة "أصل" في اللغة تعنى سبيل الشئ أو جذوره أو قاعدته، وبعد الجانب اللغوي من أهم الجوانب التي يقوم عليها علم الأصول، يعد أسس هذا العلم على منطق اللغة العربية وهيها، فكانت هي الطريق الموصلة إلى استنباط الحكم من الكتاب والسنة.

وضع لمعنى"، كما يعرفها "الأسنوى" في منهاج شرح الأصول بأنها "عبارة عن الألفاظ الموضوعية للمعاني" وقال عنها "عبد العلى محمد بن نظام الدين الأنصارى" بأنها "اللفظ الدال وصفا" واللغة عند الأصوليين تبدأ من نقطة الدلالة الأولى، إذ نجدهم يربطون اللفظ بالمعنى لأن المعنى قائمة في النفس كما هو معروف. تعبر عنها ألفاظ اللغة، فهي ترجمة للفكر وما يجرى فيه، ولا يستطيع الحكم على صحة هذا الفكر وسلامته إلا من خلال تلك الألفاظ.

ولم يغفل الأصوليون الحديث عن وظيفة اللغة أيضا، فقد تنبهوا في بادئ الأمر إلى أن اللغة وظيفة اجتماعية، وهي بحكم تلك الوظيفة تعتبر سلوكا متميزا لأنواع خاصة من الكائنات الحية، إذ نجد في شرح الأسنوى "لمنهاج الأصول في علم الأصول" أن: "سبب وضع اللغة للإنسان مدنى بالطبع، أى لابد من بقائه من التمدن أى اجتماعه مع بنى النوع، إذ هو لا يستقل بما يحتاج إليه في المعاش والعزاء واللباس، كل هذا لا يتحقق إلا بالتعاون والتعاون، ولم يكن بد في ذلك من تعريف بعضهم ببعض بما في صماتهم، وكان المفيد لذلك أما باللفظ أو بالإشارة"^(١).

وكتب اللغة الحديثة لا تحلو من تلك الاتجاهات التى سبق أن طرحها المفكرون العرب ومنهم الأصوليون في زمن متقدم من حياة اللغة، فقد توصل إلى هذا الرأى علماء العرب بعد طول واستقصاء بحث، إذ يقول أحدهم: "في أحضان المجتمع تكونت اللغة، وجدت اللغة يوم أحس الناس بالحاجة إلى التقاهم فيما بينهم، وتنشأ اللغة من احتكاك بعض الأشخاص الذين يملكون أعصاب الحواس، ويستعملون في علاقاتهم الوسائل التى

(١) السيد أحمد عبد الغفار، المنصور العلوى عند الأصوليين، دار عكاظ للطباعة والنشر، جدة، ١٩٨١، ص ٤٠ - ٤١.

وصنعها الطبيعة تحت تصرفهم، الإشارة لداغورجيم الكمه، والبصرة إذا لم تكف الإشارة".

كما توصلت التعريفات الحديثة للغة - "أن اللغة نظام من الرموز" ومعنى هذا أن اللغة تتكون من مجموعة من الرموز تكون نظاما متكاملًا، واللغة أكثر نظم الرموز التي يتعامل بها الإنسان تركيبًا وتعقيدًا، فإشارات المرور رموز ضوئية ولكنها محدودة وبسيطة، والإشارات للصوتية الصادرة من السفن والاشارات التي تعبر عنها أعلام الجيوش والكشافة والفرق الرياضية رموز بسيطة أيضًا^(١)، ولما الصيحات التي تطلقها الحيوانات بأنواعها تقوم على عدد معين من الرموز، ولكنها تكون نظاما مركبا معقدًا، فالأصوات التي تصدر من أعضاء اللسان عند الإنسان محدودة نسبيًا، لذا فكثير من اللغات تشترك في كثير من الأصوات وأكثر اللغات الإنسانية تتكون من عدد من الأصوات يقل عن أربعين صوتًا، ولكن هذه الأصوات المحدودة تتحد أنساقًا كثيرة فتكون آلاف الكلمات في اللغة الواحدة، وتتحد هذه الكلمات عدة ترتيبات متعارف عليها هي البيئة اللغوية فتكون ملايين الجمل، وتعبّر بذلك عن الحضارة الإنسانية والفكر الإنساني، ولذا فاللغة تختلف عن نظم الاتصال الأخرى الموحودة عند الإنسان والموجودة عند الحيوان في أن اللغة نظام مركب معقد من الرموز^(٢) وقيمة هذه الرموز اللغوية كما تقول الكتابات الحديثة تكمن في أنها تقوم على التعرف أي تقوم على ذلك الاتقاق الكائن بين الأطراف التي تستخدمها في التعامل، ولذا فالرموز اللغوية وسائل اتصال في إطار الجماعة اللغوية الواحدة، وتقوم عملية الكلام على وجود متحدث وملتق وببيهما وسيلة

(١) محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، مرجع مسكور، ص ١٢

(٢) المرجع السابق، ص ١٢

اتصال، وهذا معناه أن المؤثر والمتلقى متفقان على استخدام هذه الرموز اللغوية المركبة بقيمتها العرفية^(١).

ومن التعريفات الحديثة أيضا للغة ذلك التعريف الذي وضعه العالم للغوى "ماريوببيو Mario Pei" الذي يقول فيه "أن اللغة تتكون من كلمات، وتلك الكلمات تؤلف جملا متكاملة تحمل كل منها معنى معين للمستمع، والكلمات هي رمز الفكر، ونحن يجب أن نتحكم في كلماتنا ونطوعها لاستخدامنا.

^٤ فاللغة هي محتوى الرموز التي تحمل أفكارنا وتصوراتنا، ويجب علينا الاهتمام بها ودراستها والعمل على تطويرها تبعا ووفقا لاحتياجاتنا، والحفاظ عليها خوفا من نهيارها، فالألة تحتاج إلى الزيت لتعمل دائم، كذلك نفس الشيء بالنسبة للغة، يجب العناية المستمرة بها^(٢).

وتناول موضوع اللغة أيضا العديد من المدارس العلمية، وعلى رأسها "مدرسة علم الاجتماع الفرنسي" والتي كان العالم "رولان بارت" من أشهر العلماء المنتمين إليها، وقد كانت هذه المدرسة تنظر إلى اللغة على أنها نظام أو نسق اجتماعي وثقافي لا يرتبط وجوده بوجود الفرد، بل أن الفرد هو الذي يدخل إلى هذا النسق منذ الولادة فينربى فيه، وبذلك تعتبر اللغة أهم عنصر في عملية التنشئة الاجتماعية، كما أنها توصف في العادة بأنها (لا شخصية) لأنها تعلو وترتفع وتسمو علينا وتتجاوزنا كأفراد، وقد كان رولان بارت حريصا على تأكيد عدم تملكنا الحق في أن نزعم أن لغتنا

(١) المرجع السابق، ص ١٣.

(2) Mario Pei "All About Language" L. B. Lippincott C., New York, 1954, p 36

هي ملك لنا، لأن اللغة نسق ينبغي أن نتناول له عن جانب كبير من فريدينا
إذا أردنا أن ندخل فيه^(١).

وفي الاتحاد السوفيتي تكلمت "مدرسة بافلوف للسلوكية" أيضا عن
اللغة، فأوضحت أنها تتألف من ردود فعل أو استجابات لمؤثرات خارجية
يصبح الشكل المقبول اجتماعيا منها عادة لدى الفرد عن طريق الثواب الذي
يقدمه له المجتمع سواء اقتصر هذا المجتمع على اللوالدين في بلاد الأمر أو
امتد إلى أبعد من ذلك فيما بعد، فعندما يتعلم الطفل للغة بهذه الطريقة
يتوصل في النهاية إلى حفظ واحتراس عدد محدود من نماذج الجمل التي
يمكن مدها وتوسيعها^(٢).

وأخيرا أثبتت مدرسة "تشومسكي Noam Chomsky"^(٣) أن اللغة
عملية معقدة، وأن الإنسان يولد ولديه قدرة لغوية محددة تساعد على
اكتساب أية لغة يعيش في مجتمعها، كما أبرزت تلك المدرسة صفة هامة
من صفات اللغة وهي قدرة المتكلم بها على تأليف وابتكار جمل وتعابير
جديدة لم يقلها أحد من قبل، أو على الأقل لم يسمعها هو نفسه من قبل. وقد
كان عالم النفس الأمريكي "سكينر Skinner" يتفق معه في هذا الرأي، حيث
كان ينظر إلى اللغة على أنها عادة مكتسبة مثلها في ذلك مثل العادات
الأخرى التي يكتسبها الإنسان أثناء نموه من الطفولة إلى الرجولة في
مجتمع معين، وقال أن الطفل يولد وذهبه صفحة بيضاء خالية من اللغة

(١) أحمد أبو زيد، عالم الفكر، مقالة بعنوان "النصوص والاشارات" قراءة في فكر
رولان بارت، مجلة نورية، المجلد الحادي عشر، ١٩٨٠، ص ٢٥٣

(٢) نايف حرما، أصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، مرجع مذكور ص ١٣٨

(٣) Noam Chomsky هو واحد من اعلام الفكر في العصر الحديث، اعتبر واحدا من
ألف عالم صنعوا حضارة القرن العشرين، وقد أتى تشومسكي بنظريات عن
طبيعة اللغة وطرق اكتسابها ومنهج دراستها

تماما، وعزا نجاح الطفل في اكتساب عادة اللغة للمعدة إلى التدريب المتواصل المتحكم فيه^(١).

ولا يفوتنا هنا أن نشير إلى الفصل المحلولات التي بذلك من أجل الوصول إلى طبيعة اللغة وخصائصها المميزة وهي تلك التي قام بها العالم الأمريكي "تشارلز هوكيت C. Hocket" خلال عشر سنوات من البحث والدراسة، فقد عكف هذا العالم على محاولة للتوصل إلى الخصائص أو الصفات التي تميز اللغة الانسانية، فأوضح على سبيل المثال أن مفردات لغة الإنسان تستطيع أن تشير إلى أشياء محسوسة في عالم الواقع كما يمكنها أن تشير إلى الأفعال التي يؤديها الإنسان أو غيره من الكائنات، وبإمكانها أيضا أن تعبر عن الأفكار الذهنية المجردة، بالإضافة إلى ذلك فإن باستطاعة الإنسان أن يعمم الاسم مثلا على جميع الأشياء المتشابهة في الجوهر المختلفة في التفاصيل، فكلمة صندوق مثلا تشمل جميع أنواع الصناديق سواء أكانت كبيرة أم صغيرة، مكعبة أو مخروطية وهكذا. كما أوضح أن اللغة البشرية المستخدمة في مجتمع معين يتوارثها الحلف عن السلف وأنه حتى لو كان الاستعداد لاكتساب اللغة أمرا بيولوجيا نظريا. إلا أنه لابد للطفل من مجتمع يعيش فيه ليكتسب اللغة فعلا، فإذا عاش منفردا فلا لغة على الإطلاق^(٢). وهذا الرأي يؤكد ويتفق تماما مع نظرية سايير في مقارنته لنظام السير بالنظام اللعوي، وذلك في محاولته الكشف عن طبيعة اللغة وكيف أنها عملية مكتسبة تماما.

(١) نايغ حرما، أصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، مرجع مذكور، ص ١٣٩

(2) Hocket, Ch. "The Problem of Universals in Language" J H Greenberg (ed). (Cambridge Mass Mlt Press), 1968, pp 5 - 9

وتكلم "تشارلز هوكس" عن صفة الارتداجية وهي من الخصائص المميزة أيضا للغة، ومعناها أن الأصوات المنفردة هي لغة الإنسان لا معنى لها تجد ذاتها، كحروف الصاد والياء والفاء مثلا، إلا أنها عندما تتركب بشكل معين تتولد عنها كلمة صيف مثلا يصبح لها معنى^(١). وهناك صفة أخرى تبدو من أهم صفات اللغة وهي قدرة لغة البشر على أن تشير إلى أشياء وأحداث بعيدة عن التكلم رمائا ومكانا، فيمكن الإشارة إلى أن تشير إلى أشياء غير موجودة أو متطورة أو ملموسة، كما أن للغة إمكانها الإشارة عن طريق الأفعال إلى الزمن الماضي والحاضر والمستقبل غير المتطور وهكذا^(٢).

وبعد هذا العرض لتعريفات اللغة العديدة والمتباينة، يمكننا أن نصل من خلال ذلك في النهاية إلى أن كل التعريفات تتفق حول مفهوم واحد، وهو أن اللغة هي أداة التعبير عن ما في داخل الإنسان، وهي وسيلة الاتصال والتعاون بين المجتمع البشري، وهي عملية مكتسبة عن طريق نشأة الفرد في مجتمع معين يتلقى من خلاله اللغة، والفرد قادر على تعلم أكثر من لغة لأن تكوينه البيولوجي وقدرته على النطق تؤهله لذلك، فالإنسان يمكنه إصدار العديد من الأصوات المختلفة واللغة لا غنى عنها في حياة الفرد، فمن خلال رموزها يعبر الإنسان عن نفسه وعن فكره، ومعتقداته كما يستطيع أن يتفاهم مع الآخرين والعيش معهم، وهي أكثر من مجرد أصوات، فهي شيء أكثر من ذلك بكثير، فهي مجموعة قواعد ومبادئ، فقد تكون في ظاهرها أصوات، ولكن تلك الأصوات تعبر عن معاني، ومن خلال تلك المعاني تلعب اللغة دورا كبيرا في حياة الأفراد، فهي

(1) Ibid., PP 9 11

(2) Ibid., P 12

محور حياتهم لأن كل عمل واتصال وفن وعلم في حياتهم لن يروه إلا تعبيراً وتعليماً وتفاعلاً وتعاوناً، ووسيلة كل ذلك هي الإقحام والتفاهم بأقرب الطرف وهي الكلام أي اللغة . لذلك يمكننا أن نحدد تعريفاً عاماً للغة بقولنا "اللغة هي أداة للتعبير عن الأفكار، وهي وسيلة الاتصال بين بني البشر، وتتكون من رموز وكلمات وعبارات تكتسب كلها عن طريق نشأة الفرد في مجتمع ما، يتلقى اللغة من خلاله وتصبح وسيلة الأساسية في التفاهم والاتصال مع أعضاء مجتمعه".

وبنسأل بعد هذا العرض لأهمية اللغة في حياة الإنسان، هل يمكننا للتعامل بدون الحديث؟ وهل وسائل الاتصال الأخرى من الصور والعلامات والإيماءات والكتابة كافية لتحقيق الاتصال الكافي بين أعضاء المجتمع؟؟ وهل يمكن أن نعتبر هذه الوسائل بمثابة لغة؟؟

إن اللغة بلا شك تعطي عند معظم الناس "الحديث"، ولكن هناك معنى آخر للغة، وهو ما تحمله من فكر إنسان إلى آخر، وهذا التعريف يعطي اللغة أبعاداً أكثر، فإنه يتضمن كل من الكتابة، الصور، الرموز، والإيماءات التي تصدر من الوجه والعيين، أو الصوت الذي يخترق الأذن ببعض الآلات كإيماء الحريف أو جرس الباب الخ، كل هذه الوسائل تتجمع في النهاية لتعطي لنا معنى معين . . ولكن هل هذه الوسائل كافية لتحقيق الاتصال؟ لقد كانت هذه الوسائل من رموز وإشارات وإيماءات هي من أهم طرق الاتصال التي عرفت قديماً قبل الحديث، لذلك يسعى علينا أن نتطرق إلى الحديث عنها بشئ من التفصيل، حتى يمكن معرفة الدور الذي تلعبه في حياة الفرد قديماً، وهل يمكننا التعامل بها دائماً، أم أنه لا غنى عن الحديث مهما توسعت طرق الاتصال الأخرى في حياتنا.

السيميوطيقا الاتصال ووسائله

إن اللغة من حيث هي مجموعة من العلامات أو الرموز هي الأصوات التي يحدثها جهاز للنطق الإنساني، كل حاسة من الحواس الإنسانية يقابلها نظام من العلامات الاصطلاحية ذات الدلالة، فهي تكون سمعية إن خاطبت الأذن، بصرية إن خاطبت العين، لمسية إن خاطبت اليد، شمعية إن خاطبت الأنف، ولحيروا مذاقية إن خاطبت اللسان، ومن أشهر هذه الأنظمة في العلامات والإشارات تلك التي تقوم على الإشارة وتحاطب العين، وتلك التي تحاطب السمع غير اللغة^(١).

هذه الأنظمة المختلفة من العلامات شريكة للغة وتعتبر من وسائل الاتصال الهامة، لذلك فهي جديرة بأن تدرس معها، وأن يتناولها العلماء بالدراسة العلمية الدقيقة لبيان أهميتها ودورها في الحياة. ومن هذا المنطلق بدأ العلماء في الاهتمام الجدي بتلك الطواهر، وكان نتيجة ذلك نشأة ما يعرف باسم "علم السيميوطيقا".

ماذا نعني بذلك العلم ؟

هو علم الإشارات والرموز، علم يبين لنا أوجه الاختلاف بين اللغة ووسائل الاتصال الأخرى، وكذلك الاختلاف بين لغة الإنسان ولغة الحيوان.

وعلم السيميوطيقا علم حديث، ومعناه نظرية الإشارات والرموز (والكلمة مشتقة من كلمة يونانية قديمة وهي سيميون Semion ومعناها إشارة)، يدرس هذا العلم لغة الإنسان والحيوان وغيرها من اللغات غير

(١) محمود السعري، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، دار المعارف بمصر، ١٩٦٢، ص ١٩

اللسانية باعتبارها نسقا من الاشارات والرموز، وهى نظم عديدة ومتباينة^(١). فقد كان الإنسان البدائي قديما يعتقد أن الطبيعة تكمله، تحذره أو تشجعه، فالشمس قد تومؤ ليماء ودية حين يسيل منها شعاع ضوء من وراء السحاب، وقد يتحدث الرعد بنفحة تثير الهلع إلى من خرج من طاعة الأرباب، ولكن اليوم اختلفت تلك المعتقدات البدائية، وتلاشت الصورة المانحة عن الطبيعة المتكلمة، وحلت محلها معرفة جديدة تفيد أن الكائنات الحية هي وحدها القادرة على التحدث، وإذا كانت الطبيعة تتكلم أو تتقل إلينا معلومات فإنها تكون في نطاق محدود، فعلى سبيل المثال أغصان الشجر المائلة دليل على ثمة رياح هوجاء . . . والسحاب لذلك دليل على العاصفة^(٢).

وقد أدرك العلماء أن العلاقة هي الحامل المادي للدلالة الاعلامية، فالعلامة تعلم شيئا ما، فالأشعة الحمراء والسوداء والبيضاء كانت لا تعنى شيئا حتى أبحر للبطل الاغريقى "تيسوس" واتفق مع أبيه الملك "ليجوس" على أن تكون الأشعة السوداء المشرعة فوق سفينة دالة على أنه في ورطة، والبيضاء دالة على الطهر . وهكذا، وأصبح ذلك نسقا من العلامات ومن الاشارات حيث أصبح اللون يعنى شيئا آخر إضاها غير اللون ذاته، بمعنى أنه أصبح إشارة دالة^(٣).

ويميز علماء السيميوطيقا بين صروب ثلاثة من العلامات، الصرب الأول هو العلامات الدالة وتسمى أيضا "الاشارات الطبيعية" وهى طبيعية لأن ليس ثمة اتفاق مسبق عن معنى الاشارة، والصرب الثانى من

(١) شوقي جلال، الأصوات والاشارات، Sounds and Sings مترجم عن كتاب A. Kondratov، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٢، ص ٩.

(٢) المرجع السابق، ص ١٠.

(٣) المرجع السابق، ص ١٠ - ١١.

العلامات يسمى "علامات التقاطق أو التعبير الظاهري"، أما الثالث فيشمل "علامات الاتصال" أو الإشارات الاصطلاحية، وتسمى إشارات بالمعنى الدقيق للكلمة وأغلب العلامات المستخدمة بين الناس من هذا النوع^(١) وقد كان العالم اللغوي الشهير "فريدريك دي سوسير" من العلماء الذين أكدوا على ضرورة قيام علم يدرس حياة العلامات أو الإشارات في المجتمع، على أن يكون في رأيه جزءاً من علم النفس الاجتماعي، وبالتالي جزءاً من علم النفس العام، واعتبر أن اللغويات ذاتها لن تكون إلا جزءاً من هذا العلم، كما أن اللغويين التي يكتشفها علم السيميوطيقا سوف تطبق على اللغويات.

كما تبنت المدرسة البنائية وبخاصة في فرنسا هذا العلم الجديد، وارتبطت به أسماء عدد كبير من المفكرين والكتاب والباحثين الفرنسيين، وعلى رأسهم "رولان بارت"^(٢) R. Barthes (١٩١٥ - ١٩٨٠) الذي تناول مناقشة هذا العلم في سلسلة من المقالات العديدة، حتى كتب كتاباً هاماً في ذلك الموضوع عام ١٩٦٥ تحت عنوان: "مبادئ علم الإشارات Elements De Semiology"، كما أعتمد على ذلك العلم في كتاب له بعنوان "أساطير" حيث قام بتحليل بعض الأساطير الكامنة وراء عدد من الظواهر الحديثة في المجتمع الفرنسي مثل الموضة والرياضة والإعلانات وغيرها من أساليب التعبير غير اللفظي التي تستخدم للتعبير والإشارة عن بعض المواقف والأوضاع الاجتماعية^(٣).

(١) المرجع السابق، ص ١٢

(٢) "رولان بارت" من أكثر المنقذين الفرنسيين المعاصرين تأثيراً في الفكر الفرنسي بعد سارتر

(٣) أحمد أبو زيد، مقالة بعنوان، "النصوص والإشارات"، قراءة في فكر رولان بارت، عالم الفكر، مجلة ثورية، المجلد الحادي عشر، العدد الثامن، سبتمبر ١٩٨٠، الكويت، ص ٢٣٥ - ٢٣٦

فقد كان نارت يرى العالم وكل ما فيه مجرد إشارات أو علامات، فالإنسان يحيا بالإشارة والعلامة والرمز، وكل ذلك يتجمع لينتظم في شكل نسق وأنماط أحيانا بالدين وأحيانا بالسياسة أو الأثبات أو الاقتصاد العيسى أو ما إلى ذلك ولكنها تعتمد في آخر الأمر على اللغة التى هى نسق الإشارات الأساسى.

ومن هنا ندرك أن معظم علماء اللغة أكدوا على أهمية نسق الإشارات والعلامات فى حياتنا، والدور الذى تلعبه الإيماءات كنوع من للتعبيرات المختلفة ومن ثم فهى وسيلة اتصال هامة فى كثير من المواقف، لذلك ينبغى علينا أن نتناول كل نسق من تلك الأنساق على حده ليمكننا تعريفها تعريفا دقيقا ولايضاح الدور الذى تلعبه كوسيلة اتصال.

أولا - ما يعرف باسم:

الإيماءات Gestures

إن حديث البشر لا يكون دائما بالكلمات، ولهذا السبب نجد أن لغته معقدة أشد للتعقيد، حتى نسق الإشارات التى يستخدمها الناس بجده نسقا واسعا تختلف فيه معنى الإشارة من جماعة لأخرى باختلاف ثقافتها.

أن واحدة من أهم طرق الاتصال التى عرفت قديما قبل الحديث هى "الإيماءات" Gestures، والإيماءات هى عبارة عن حركات يقوم بها الأفراد من خلال أيديهم أو تعبيرات وجوههم وأيضا من خلال كل جزء من أعضاء جسمهم، فقد تكون من خلال الابتسامة، الدفعة، الدهشة، الخ، كل هذا يعبر عن معنى معين.

وتختلف معنى الإيماءات وما ترمز إليه من شعب لأخر تبعا لثقافته، فالإيماءة بالرأس فى لغة الإشارة تعنى الموافقة لدى بعض

الشعوب، كما تعنى الرقص لدى شعوب أخرى فعلى سبيل المثال سكان
استراليا الأصليون لهم لغة إشارية خاصة بهم، ويستخدمون هذه اللغة في
حالات متعددة، فعندما يدور الحديث مثلاً بين اثنين تفصل بينهما مسافة
بعيدة لا يعى الصوت فيها بالعرض، أو عندما يتم لقاء بين قنيتين لا تجمع
بينهما لغة مشتركة، نجد أن اللغة الإشارية تلعب دوراً هاماً هنا لتكملة
وسائل الاتصال، وقد تصبح هي الوسيلة الرئيسية للاتصال حينما يصبح
الكلام المنطوق محرماً، فعلى مثل أن من التقاليد الدينية المتبعة في
استراليا أن الروحة التي يموت زوجها يحرم عليها أن تستخدم الكلمات
المنطوقة لفترة من الزمن بعد الانتهاء من مراسم الدفن^(١).

بل أننا نجد في بعض الأحيان شعوب متحصرة لم تتخل تماماً عن
مظاهر "الكلام المحرم Speech tabus" ونذكر هنا عادات الرهبان
المسيحيين الذين يصومون عن الكلام، فلا يكلمون إنساناً لفترة من الزمن
تمتد أعواماً، وإذا تحدثوا فلا يتحدثون إلا بإشارة أو رموزاً، وذلك لأن الكلمة
المنطوقة خطيئة^(٢).

كما نجد أن الهنود الأمريكيين وخاصة قبائل Plains لديهم نظام
كامل من الإيماءات أو اللغة الرمزية التي نجعل الأفراد من مختلف القبائل
الأخرى والذين يتكلمون لغات مختلفة يمكنهم الاتصال، وأيضاً مع الرجل
الأبيض الذي يختلف عنهم تماماً في اللغة والثقافة، فعلى سبيل المثال إذا
أراد الرجل الهندى أمريكى أن يعبر عن الحريف، فإنه يقوم بالإنى يصنع
علامة الشجرة بيديه أولاً، ثم يفتح اليد اليسرى باصابعه كلها ويجعلها
بارتفاع الكتف ثم يرفعهم تدريجياً ليصف نمو الشجرة، ثم يحذر بيديه إلى

(١) شوقي جلال، الأصوات والإشارات، مرجع مذكور، ص ١٦

(٢) المرجع السابق، ص ١٧

أسفل مرة واحدة ليصف تساقط الأوراق وبهذا يكون قد عبر عن فصل الحريف^(١).

وتستخدم الشعوب الأوروبية سقا مختلفا من الايماءات، فالرجل الانجليزى والروسى والعربى والامانى قد يهز كتفيه ليقول "لا أعرف" ولكن ما زال هناك بعض الفروق بينهم في طريقة استخدامهم للايماءات، فعلى مثلا إشارة "الوداع" في روسيا تكون بتلويح اليد والأصابع مصمومة، بينما تعنى هذه الإشارة داتها في البرازيل "تعال هنا"^(٢).

وإذا أراد الروسى أن يقول بالاشارة "تعال هنا فإنه يحرك يده جيئة وذهابا وراحة اليد إلى أعلى، كما اننا نرى أن إشارة الوداع في كثير من بلدان العرب تكون بتلويح اليد وراحتها إلى الخارج . وهكذا

ونلاحظ أن إشارات اليد والايماءات والتعبير بحركات الوجه تتحد لدى شعوب أوروبا الحديثة جانبا مكمل للغة وليس بديلا لها، فالحركات التى نعرفها عن افعالاتنا نفيد في التأكيد على بعض الكلمات وتعطى طابعا جديدا للمعنى قد لا يحققه اللفظ، وقد يستعين المتحدث أحيانا بهذه الحركات ليعطى معنا عكسيا لظاهر الكلام، ويهتم أحيانا المرء بنفحة الصوت وطبقته وتعبيرات الوجه أكثر من اهتمامه بالألفاظ داتها^(٣).

ولا شك أننا نستطيع أن نقول أن تلك الاختلافات في معانى الاشارات ومصمونها، وتعدد الايماءات وما تحمله من معنى يرجع إلى اختلاف الثقافات، فكل شعب من تلك الشعوب ثقافة خاصة به، تكون هي

(١) Mario Pei, Au About Language, J B Lippincott, Company New York, 1954, P 19

(٢) شوقى جلال، الأصوات والاشارات، مرجع مذکور، ص ١٨

(٣) المرجع السابق، ص ١٩

الأساس الذي ترجع إليه تلك الاختلافات، فليس هناك أدنى شك من أن ثقافة الرجل الأبيض تختلف عن ثقافة الرجل الأسود وثقافة جماعات الاسكيمو مثلا تختلف عن الجماعات التي تعيش في المناطق الحارة .. ومن هنا ينشأ التعدد والاختلاف في المعاني، فكل ثقافة تعبر عن معانيها بوسائل وطرق خاصة بها، وبما أن الإشارات والإيماءات من طرق الاتصال داخل المجتمع، لذلك تحتص كل جماعة بحمل ثقافة مميزة بإشارات وإيماءات خاصة بها وثقافتها.

ثانياً ما نطلق عليه مصطلح.

العلامات Signs.

إن العلامات وما تحويه من معنى تلعب أيضا دورا كبيرا في حياة الإنسان بجانب لغة، فاللغة الإشارية قد تقوم بدور اللغة، ولكن تظل دائما مقصورة على مراقف معينة، يدرك المرء في النهاية أنه لا غنى له عن اللغة.

ويعتبر الهنود الأمريكيون من أبرع الشعوب التي أصطنعت لنفسها سقا كاملا من الإشارات أو (اللغة الإشارية) فحين كانوا يريدون إرسال الرسائل لمسافات بعيدة، كانوا يستخدمون لذلك عدة طرق كل منها يحمل معنى معين، وقد كانت أكثر العلامات شيوعا عندهم النار والدخان^(١) فهي الدليل يستخدمون "علامات النار" إذا كانوا يصرمون عند شاطئ البحر أو فوق ربا عالية يسهل رؤيتها على البعد، وبهذا يستطيع الهنود الإبلاغ عن غرباء وفنوا إلى أرضهم أو عن حيتان القى بها البحر .. وهكذا أما الدخان فكانوا يستخدمونه كعلامة أثناء النهار، فكانوا يلقون بالعشب الندي أو

(١) شوقي جلال، مرجع مذكور، ص ١٩

أغصان الأشجار الحضرية في بار موقدة حتى تحترق على مهل ويتصاعد منها دخان كثيف يسهل رؤيته على بعد، ويتألف شكل الرسالة من عدد موافد النار أو مواضع النار، وكذلك عدد هبات الدخان التي يمكن التحكم فيها عن طريق اللقاء غطاء من الجلد فوق النار ثم جذبه ثانية، وتكرر العملية حسب العدد المطلوب، وبذلك يتحدد محتوى العلامة^(١).

وتختلف لغة العلامات باختلاف الشعوب والقبائل، فاختلاف الشعوب والقبائل إنما يستتبعه بالضرورة اختلاف الثقافات، واختلاف الثقافات هذا إنما ينجم عنه اختلاف أنواع العلامات في كل مجتمع ما تبعاً لثقافته، فكل ثقافة تسق من العلامات حاصرها، ويكون متوارثاً يتلقاه جيل بعد جيل. وكما رأينا أن لغة العلامات عند هنود أمريكا الشمالية لغة بصرية، براها مختلفة عند شعوب أمريكا الوسطى والجنوبية حيث تختلف الثقافة عما في الشمال. وكذلك شعوب أفريقيا الاستوائية وجنوب شرق آسيا فقد ابتدعت هذه الشعوب لأنفسها لغة علامات خاصة بها هي لغة الطبول.

إن قرع الطبول يمكن سماعه عبر مسافات بعيدة إلى حد ما لذلك يستخدمه مثلاً هنود "الكوانور ريبرو" للحديث إلى الأرواح والأسلاف القدامى، إذ يعتقدون أن موت الإنسان لا يمكنه أن يلع سمع الأرواح البعيدة التي تسكن العالم الآخر، وقد يستخدمون قرع الطبول أيضاً لإعلان بأعداء قدم أو عيد مقتل أو زفاف أو غير ذلك من شئون الحياة المختلفة^(٢)، وهي شعب لحر كشعب "غيبيا الجديدة" يرى مفهومها أحرار لذلك السق من العلامات، وهذا المفهوم يرجع إلى اختلاف الثقافة بين كلا الشعبين، فهم يفرقون على سبيل المثال بين المحادثات الخاصة، والعامة، همة علامات

(١) المرجع السابق، ص ٢١

(٢) المرجع السابق، ص ٢٢

خاصة بالأفراد والعشيرة ككل، وإذا سمع أحد سكان القرية علامات الطبل فإنه يستطيع على الفور أن يحدد من خلال دقات الطبول إذا كان هذا الحديث بين شخصين أو حديثاً موجهاً إلى القرية جمعاء . وتعتبر علامات ودقات الطبل عند قبائل "البابواتر" في غينيا الجديدة متباينة ومتنوعة للغاية، وأهم هذه العلامات التحذير والدعوة للقاء وعلامة للسوق التي تدعو الناس للبيع والشراء، ويحتفظ كل بيت بطبلة خاصة به للحديث مع الجيران بل وللتحدث مع القرى المجاورة، ويمكن سماع دقات الطبول على بعد ثلاثة وأربعة بل وعشرة كيلو مترات، ويصل الصوت عبر هذه المسافة في ثوان معدودات بينما لو أوفدوا رسولا لاصطرا إلى السير يوماً كاملاً وسط الأحرار الاستوائية^(١).

ونلاحظ هنا بعد سرد هذين المثالين لنظم العلامات، أن كل نظام منها يتبع ثقافته التي بدورها تكون متأثرة بالبيئة التي تنشأ فيها، فهنود أمريكا الشمالية هم سكان البراري والسهول العسيحة الواسعة، لذلك حسنت ثقافتهم تبعاً لبيئتهم أن يكون نظامهم الإشاري معتمداً على البصر، وذلك بعكس الحال عند شعب غينيا الجديدة الذي سكن الأحرار والتي اقتضت ثقافتهم أن يكون نظامهم مرتكزاً على سماع الطبول وما تعنيه أي معتمداً تماماً على السمع

وهناك شعب آخر يعتمد على قوة السمع في نظم علاماته، ولكنه لا يعتمد على الطبول مثل سكان الأحرار، وهذا الشعب هو سكان جرر الكناري، فأصلوبهم في الاتصال يعتبر من أكثر أساليب الاتصال براعة وحقاً، فهم يعتمدون على "الصغير العادي" على نحو ما يفعل الصبابة، وهو ليس صغيراً عادياً تماماً، إذ يمكن القول أن كل وحدة صوتية كلامية

(١) المرجع السابق، ص ٢٢

مصاغة على نحو ما تصاع للشفرة ولها حركاتها النعمية الخاصة بها ويعتبر الايطاليون هم مكتشفو جزر الكناري، ولكن بابا "روما" قدمها إلى ملك اسبانيا باسم ولاية "فورتونيا" وكان البابا في بصر الجميع في ذلك الوقت هو (ممثل الرب على الأرض) ومن ثم له الحق في أن يفعل كل ما يدا له بالنسبة للأراضي المكتشفة حديثاً، لذلك بدأ الاستعمار ثم من بعده الايطاليون في تدمير كل أثر لسكان الجرر الأصليين المعروفين باسم "جونش" ولم يبق لهم أثر سوى لغة "الصغير" التي يستخدمها أهل جرر الكناري المعروفين باسم "لاجومير"، وجزر الكناري هذه أرض جبلية تشققها وديان وصحور وعرة شديدة الانحدار، ومن ثم استطاع الجوش بفصل لغة الصغير أن يتبادلوا الحديث عبر مسافات تمتد إلى خمسة كيلو مترات، وما زال السكان الاسنان الدير يسكنون الجوميرا يتحدثون "لغة الصغير" إذا ما أرادوا الحديث عبر مسافات بعيدة، ولغة الصغير هذه لم توجد إلا في تلك البقعة الصغيرة فقط^(١).

هذا المثال يوضح لنا أن هناك شعوباً متعددة تعتمد في نظامها الاشاري على قوة السمع، ولكن الطرق المستخدمة في ذلك تختلف تبعاً لثقافة كل منهم، وتبعاً لما تعرضه عليهم البيئة التي يعيشون فيها، فكلها صارة عن علامات تتباين وتتباين ثقافات الشعوب التي تستخدمها.

وهناك مثل أخير في نسق العلامات والاشارات يوضح لنا كيف أن اختلاف الثقافة يلعب دوراً هاماً في تحديد نوع العلامات وأسلوبها داخل المجتمع، وهذا ما يعرف باسم "الايكتيك" وهذا النوع من العلامات يرتبط بقواعد سلوكنا الاجتماعي، فالايكتيك نسق خاص من الاشارات وتتباين هذه الاشارات بتباين الرمان، ويتحدد ذلك أيضاً على ضوء البدن الذي نعيش

(١) المرجع السابق، ص ٢٤

فيه أو الطبقة الاجتماعية التي تنتمي إليها، وعلى سبيل المثال - في الشرق الأدنى لو التقى شخص يمتطي جواداً باحر يمشى على قدميه، فإن قواعد السلوك تقتضي بأن يكون الأول هو الليدائي بالنحية دون النظر لما يبين الاثنين من فولرق من حيث أو للمنصب أو الجنس، كما يجب على القادم أن يقوم بتحية الواقف إذا مر به، والواقف هو الذي يبدأ بتحية الجالس، وإذا دخل مس إلى حجرة بها حتى جالس وحياء الفتى دون أن يقف اعتبر هذا خروجاً على قواعد السلوك المهدب، هذا على الرغم من أن عكس هذا الوضع يعتبر في أوروبا موقفاً غير مهذباً أي أن على الشيخ أن يبدأ بتحية الفتى .. وهكذا^(١). ومثلما تختلف لغة الاشارات والعلامات باختلاف الثقافات والشعوب التي تستخدمها، يرى أن سبق الإشارة في أسلوب الاتيكيت يحث تبعاً لمفهوم الوضع الاجتماعي عند الشعوب، ومثلما تتباين الثقافات بتباين أيضاً السلوك الاجتماعي بين الناس.

وقد تعددت للكتابات التي تناولت موضوع الايماءات والاشارات والرموز والدور الذي تلعبه الثقافة في تحديدها وتنوعها، فقد تناول المفكر الالماني "تالكوت بارسونز" Talcott Parsons هذا الموضوع وأوضح أهمية الرموز والاشارات في حياة البشر والثقافات، فمير بين الاتصال الطبيعي الذي يتمثل في الاشارات والايماءات، وبين الاتصال الثقافي الذي يتمثل في الرموز أو اللغة بوجه عام^(٢).

وفي الحقيقة أن هذا التمييز ليس له ما يبرره في الواقع إلا إذا كان يقصد به التصنيف الإجرائي، ذلك لأن الأساس في الاتصال هو التفاعل

(١) شوقي جلال، مرجع منكور، ص ٢٥ - ٢٦

(2) Parsons, T "Theories of Society" Volume II Copyright 1961, by Free Press of Glencoe, In U S A, P 903

والتعبير ، مهما كانت طبيعة الاتصال إلا أن العيصل في هذا المجال هو إيصال المعنى ، فإذا وصل وأدى وظيفته فإننا بهذا نكون أمام لغة من نوع معين.

وتناول العالم "جورج ميد" George Mead موضوع الإيماءات فأوضح أن الإيماءة الصوتية لها أهمية كبيرة لا توجد عند أي نوع آخر من الإيماءات، فنحن لا يمكن أن نرى أنفسنا حين يتخذ وجهنا تعبيراً معيناً، ولكن حينما نتكلم بتركز اهتمامنا أكثر، فحينما يسمع المرء نفسه وهو يتكلم يجد نفسه يحقق الأثر في استخدام نبرة معينة Tone، والإنسان قادر على أن يتحكم في الإيماءة المنطوقة أو الصوتية أكثر من تحكمه في التعبير الذي يصدر من ملامحه⁽¹⁾.

ولا شك أن كثيراً من الإيماءات المستخدمة من شخص معين نجدها في الآخرين، لذلك فردود الفعل والاستجابة تكون واحدة أيضاً، ويقول "ميد" أن ذلك هو الأساس الوحيد لما يطلق عليه اسم التقليد أو المحاكاة imitation ، فالفرد لا يكون لديه رغبة في فعل ما يفعله الآخرون، ولكن الميكانيزم الذي يوجد في الأفراد يجعلهم يحملون ويقومون بنفس الاستجابات في كثير من المواقف المتشابهة وذلك لأنهم نوع واحد من المخلوقات.

والإيماءة قد تحتم الرمز في كثير من الأحيان على حد تعبير "جورج ميد" بالميكانيزم العام الذي يجعل الأشخاص متفقيين في السلوك وردود الأفعال في المواقف العامة هو الذي يجعل الإيماءة تتحول إلى رمز في بعض المواقف، فنحن حساسون لردود فعل الآخرين تماماً مثلما هي

(1) Ibid., Symbolism & Communication (From Gesture Symbol)
pp 999 - 1001

عند فرد واحد نكون بذلك متوقعين لما سيصدره الآخرون، كما اننا نتصرف هنا مثلما يتصرف الآخرون ونظهر بنفس السلوك وذلك حتى يكون هناك فهم وإدراك ووعي لردود الأفعال والاستجابات المختلفة التي تظهر من الآخرين، وحينما تصبح ردود الأفعال عند شخص معين كذلك التي توجد عند الآخرين، تصبح بذلك بمثابة منبهات لسلوكهم مع بعضهم البعض، وإذا كان هناك تصور واحد تجاه عدد من المواقف، يصبح هذا التصور فيما بعد بين الأفراد بمثابة رمز Symbol⁽¹⁾.

وتكلم أيضاً عالم الاجتماع الشهير "دوركايم" في أهمية موضوع "الرمزية" ولقد تناولها من جانب ديني، فقد بدأ دوركايم من فكرة الاختلافات في النظرة إلى الأشياء نفسها، فإن ذلك يخلق معاني مختلفة لكل منهما، فعلى سبيل المثال أن التأثير المخيف للرياح جعلها موضع تقدير شائع في بعض المجتمعات.

ويقول دوركايم أن الرموز الجماعية تشير عادة إلى الأشياء التي لا تمت بصلة إلى أي شكل أو درجة، ومن هذه الأشياء العادية يتكون أقوى كائن مقدس، ولكن هذه القوى التي تكون كأيها حقيقة تحدد سلوك الإنسان بنفس شكل الأشياء الطبيعية، أن من يشعر أنه قوى يكون فعلاً أقوى. مثال لذلك:

أن الضابط الذي يموت حاملاً العلم قطعاً يدرك جيداً أنه لا يصحى من أجل قطعة من القماش، ولكنه يضحي من أجل المعنى الكامن والقوى والمقدس الذي يرمز إليه ذلك العلم المرفوع.

ويؤكد دوركايم على أن القوى الدينية هي فقط ما توحى به المجموعة وتبرر حارج شعور الوعي إلى ما هو واقع وموجود ولذا تصبح

(1) Ibid . PP 1003 - 1005

مقدسة، أن كل شيء في التصديق الديني يمثل شيئاً واقعياً وموجوداً في الشعور، ومن هنا أصبح العلم بمثابة "رمز" مقدس وخاصة في نظر من يضحى في سبيله^(١).

وقد كان دوركايم يحاول دائماً أن يبين في كتاباته إلى أن للرموز تشير إلى القداسة، وهي لغة عبر بها الإنسان عن مخاوفه أحياناً أو طموحاته أحياناً أخرى، وأن الإنسان حتى مع العلم الحديث ستظل له مخاوفه وطموحاته، ومن ثم فإن اللغة وما تتطوى عليه من رموز تشير إلى للمقدس ستظل مع تقدم العلم جزءاً لا يتجزأ من التراث الإنساني.

ومن الذين تكلموا عن الاشارات أيضاً للعالم E.Cassirer في مقاله بعنوان "المضمون التصوري للإشارة" Ideational Content of the sign، فقال إننا يمكن أن نتصور كيف تكون الاشارات والأصوات أداة لمعنى مفهوم، وذلك فقط لو تصورنا أن الوظيفة الأساسية لظهور المعنى تكون موجودة قبل إصدار الإشارة الواحدة، حتى الشيء الصادر لا يصدر للمعنى ولكنه فقط يصيغها، أن وجود الاشارات الرمزية كجزء من اللغة هام جداً في حياة الأفراد، حيث أن إدراك المعاني المختلفة للرموز والاشارات يساعد كثيراً في عملية الفهم وجمع كل المعاني في أن واحد، لذلك يقول Cassirer أن قيمة العلامات والاشارات ليست فيما تمثل ولكن فيما تتعداه، فكل إشارة وكل علامة تحمل في مصمومها معنى معين، يكون هدفها الأول والأخير توصيلها للآخرين.

وفي أهمية الاشارات والعلامات في حياتنا، يقول العالم الأنثروبولوجي الأمريكي لويس مورجان^(٢) Lewis Morgan أن الأصوات

(١) Ibid , Emile Durkheim (on Sacred Objects as Symbols) PP 1016 1020.

(٢) أحمد بوريد "حصرة اللغة"، مجلة عالم الفكر، مجلة دورية، المجلد الثاني - العدد الثاني، ١٩٧١، الكويت، ص ٢٠.

جاءت أولاً كمعاونة للإشارات والإيماءات والحركات، ثم احدثت تكسب بالتدريج معنى متعارفاً عليه بحيث أصبح لها السيطرة والسادة والعلية على لغة الإشارات، أو على الأقل أصبحت جزءاً هاماً منها، ورغم كل ما أحرزه الإنسان من تقدم في هذا الصدد فلا تزال (اللغات) لغة الإشارة ولغة الكلام غير منفصلتين، ولو كانت اللغة بمعناها الدقيق كاملة لكان استخدام الإشارة والحركة أمراً عصبياً، وكلما برلنا في سلم التدرج اللغوي إلى الصور الدنبا للغة وجدب عنصر الإشارة يزداد وصوحا ليس فقط من حيث العدد أو الكم بل وأيضاً من حيث تنوع الإشارات، إلى أن نصل إلى اللغات التي تعتمد على الإشارات لدرجة يصعب معها فهم ما يقال أن لم يكن مصحياً بالإشارات والحركات والإيماءات المناسبة^(١).

وستطيع بعد هذا العرض أن يصل إلى نتيجة همة وحتمية وهي أنه على الرغم من أهمية نسق الإيماءات والإشارات في حياتنا، إلا أنه لا غنى لنا عن اللغة مهما تعددت وسائل الاتصال المختلفة من رموز وعلامات، فلعلنا العادية عبارة عن نسق من الإشارات موجود في كل مجتمع ومن أجل هذا المجتمع، وهو في هذا مثل كل الانساق الإشارية الأخرى، فلعلنا قد تبدو لنا بسيطة وذلك لأنها تمثلها مد حداثة معنا واستوعب قوانينها وقواعدها دون إدراك واع بهذه العملية، فالإسراك للواعى يأتي في مرحلة تالية أى من خلال المدرسة حيث نتعلم القراءة والكتابة، ونحن نتحدث في يسر وطلاقة دون أن ندرك أن اللغة المطوقة نسق إشارة شديد التعقيد قادر على نقل كل ما يمكن تحليله من آراء ومفاهيم^(٢).

(1) Morgan L., Ancient Society (N D) P 35

(٢) شوقي جلال، أصوات وإشارات، مرجع مذكور، ص ٢٦

ولا شك أن لغة الايماءات جاءت دائماً قبل لغة الحديث، ويمكننا استخدامها في مجتمعات مختلفة الجنسية واللغة والثقافة، ولكننا نتساءل هنا: هل يمكننا الاستعناء تماماً عن اللغة، والتعامل من خلال لغة الايماءات فقط؟

وهل يمكننا إنشاء لغة علامات عالمية تستخدم بدلاً من مئات الألسنة المختلفة؟

الاجابة على هذين السؤالين يكون بالطبع لا ..، لأننا سنفضل في تحقيق ذلك، لماذا؟ لأن بسق العلامات الذي سيكون بديلاً عن اللغة لن يحقق لنا الاتصال الكامل، فعلى سبيل المثال إذا كان بين المتكلم والمستمع باب مغلق .. كيف يمكنهم مثلاً أن يروا إشاراتهم وإيماءاتهم لبعضهم البعض، وذلك على العكس من لغة الحديث الذي يمكننا استعمالها في الظلمة حيث أنها تتطلب قوى السمع أساساً وليس رؤية العين ولغة الايماءات أيضاً تستخدم بالأيدي، وفي أثناء التعبير بها لا يمكن للإنسان استعمال يده في شيء آخر غير الايماءة وذلك على عكس لغة الحديث الذي يمكننا في أثناء استعمال أيدينا في أشياء أخرى، كما أن لغة الايماءات بما أنها تعتمد على النظر أساساً، إننا لا يمكننا خلال التفاهم من النظر إلى أي مكان آخر سوى للمتكلم، وذلك على عكس لغة الحديث التي تعطينا حرية النظر إلى أي شيء آخر أثناء كلامنا وحديثنا.

إن لغة الايماءات لا يمكن أن تعيننا عن اللغة، كما أنها لا يمكن أن تكون عالمية كلغة الحديث، فالإيماءات والإشارات تختلف هي أيضاً باختلاف الثقافات، فالإيماءات التي تبدو لك مألوفة قد تكون غريبة لعيرك من ثقافة ومجتمع مختلف، فعلى سبيل المثال أنك إذا رفعت أصبعك عدة مرات تجاه نفسك في بسق الايماءات والعلامات الأمريكي يعني ذلك أنك

تريد من الرجل الذي أمامك أن يأتي إليك، أما عند كل من الرجل الفرنسي والإيطالي فتعني أنك تودعه وهكذا، إذن نفس حركة اليد عند بعض الشعوب والثقافات تعني المحبة، وعند البعض الآخر تعني الذهاب. ولكننا يمكن أن نعتبر بعض الأنواع من الإيماءات بمثابة إيماءات، وعلامات عالمية وتلك التي تتعلق بالاحساس مثل الضحك، البكاء، الدهشة، العيوس الح^(١)

ونصل بعد ذلك في النهاية على عدة نتائج نوجزها فيما يلي:

- إن نسق العلامات والإشارات يختلف باختلاف الثقافات، فالثقافة تلعب دوراً هاماً في تحديد أنواع العلامات والإشارات والرموز المستخدمة في مجتمع ما ذي ثقافة مميزة، ومثلما تقسم الثقافة اللغة الواحدة إلى لهجات متباينة متعددة، تقسم أيضاً الإشارات إلى أنواع مختلفة وكثيرة، فكل مجتمع وشعب له علاماته ورموزه الخاصة التي تعبر عن مفاهيمه من خلال إطار ثقافته السائدة
- أننا لا يمكننا الاستعانة عن اللغة في حياتنا والاكتفاء بنسق من العلامات والإشارات، حيث إن هذا النسق لا يقدم لنا وسائل اتصال كاملة، وذلك لقصوره كوسيلة اتصال في العديد من المواقف.
- لا يمكننا الوصول إلى إنشاء نسق علامات وإشارات عالمي يفهمه ويتعامل به جميع الشعوب، وذلك لأن محاولة القيام بذلك الخطوة ستتنتهي بالفشل مثلما انتهت إليه فكرة إنشاء لغة عالمية (لغة الأسيرانتو)، وذلك لأنه مهما حاولنا إنشاء لغة عالمية تتكلم بها جميع

(1) Mario Pei, 'All About Language' J B Lippincott Company New York, 1954, p. 20-2.

الأسسة فإنها بلا شك مع مرور الوقت ستعرض للتغير وتحصص في سيرها لقوانين التطور والتغير الذي تخضع إليه بقية اللغات الحية، ونفس الشيء يصدق على العلامات والاشارات، فمرور الوقت وتعاقب الأجيال، سيتغير ذلك للنسق بتغير الشعوب المستخدمة له كلاتبعاً لتقافته، فينشأ للتعدد والاختلاف من جديد.

والحيرا يمكنى أن يؤكد على أنه لا يمكن الاستغناء عن لعتنا، ولا بديل لها في حياتنا، فالإيماءات والاشارات في نظرى هى في جوهرها وسيلة اتصال بدائية، لأنها لا تثير فكرا ولا تبنى حصارة وبالتالي لا تضع ثقافة .. وهى لذلك اعتبرها لقرب إلى لغة الحيوان أى إلى أصواته وإشاراته وإيماءاته التى يستخدمها لدخل بيئته . والتى لا يمكن من خلالها أن يبنى ثقافة .

لذلك نتساءل هنا:

ما هى لغة الحيوان؟ وهل إيماءاته وإشاراته تختلف عن ما يوجد عند الإنسان؟

وإذا كان هناك ما يطلق على تلك الوسائل المحدودة في الاتصال مصطلح "لغة" هل تلك اللغة تخضع لنفس قوانين وقواعد ومفاهيم "لغة" الإنسان، أم أن هناك أختلافا جديرا بين الاثنين، وأن ما يملك الإنسان من إشارات وإيماءات هى فقط ما يمكن أن نعتبرها مثل ما يوجد عند الحيوان تماما؟؟

كل هذا يقتضى منا أن نتعرض بشئ من التفصيل لما يمكن أن يجيبنا على كل ذلك.

لغة الحيوان كأساس لسلوك الاجتماعي داخل بيئتهم

لقد تحدث نحاتة العربية القدماء عما يعرف "بلغة الحيوان" ومنهم الجاحظ الذي عرّض لشيء من لغة الحيوان كما يفهمها أفرادها، وكما يفهمها الإنسان، فقال:

"ثم لا يخرج الحيوان بعد ذلك في لغة العرب من فصيح وأعجم، وكذلك يقال في الجملة، كما يقال الصامت، لما لا يصنع صمنا قط، ولا يحور عليه حلافه، والناطق لما لم يتكلم قط، يحملون ما يرغبون، وثقوب، وينهق، ويصهل، ويحور، ويعوي، وينبح، ويصغر، ويعيب، ويرار، ويرتو، على نطق الإنسان إذا جمع بعضه على بعض والفصيح الإنسان، والأعجم أنا نفهم عند الفرس والحمير والكلاب كثيرًا عن إرادته وحوادثه، كما نفهم من إرادة الصبي في مهده، ونعلم وهو من جنيل العلم أن بكاءه يدل على حلاف ما يدل عليه صبحه، وحممة الفرس عند رؤية المحلاة، على حلاف ما تدل عليه حممته عند رؤية الحجر، ودعاء الهرة الهر حلاف دعاءها لولدها وهذا كثير" (١).

سنستطيع أن نقول أن للحيوانات وسائل خاصة بها للاتصال والتعامل والتفاهم، وهي تعتمد أساساً على العلامات والإشارات، فهناك أنواع عديدة من الحيوانات لا تعيش منعزلة، بل تعيش في جماعات، مثل هذه المجتمعات الحيوانية قد تكون العلاقة بين أفرادها غير وطيدة، إما إذا كانت العلاقة عكس ذلك، ففي هذه الحالة نجد توريعة للعمل بين مجموعات الأفراد في المجتمع الواحد، وهذا يؤدي إلى نوع من السلوك الاجتماعي،

(١) الجاحظ الحيوان، تحقيق عبد السلام هارون، مصطفى البابي الحلبي، ١٩٦٢

الذى يقتضى بدوره نوع من اللغة والتفاهم، وهذه اللغة تعتمد على نسق
العلامات والإشارات^(١).

فإن البشر لدينا أكثر من وسيلة للتفاهم غير اللغة في كثير من
الأحيان، فعندما نغير عن دهشتنا فقد يرسم على وجوهنا علامات تعجب
يستطيع غيرنا من البشر أن يفهمها، وإذا لدينا استحقاقا بشئ من الأشياء
فإننا نهز كتفينا والباس من حولنا يفهمون معنى هذه الحركة . والحيوانات
بطبيعة الحال لا تستطيع أن تتكلم، ولكن بعض الأصوات تحدث أصواتا
تمثل إشارات التعجب التى ترسم على وجوهنا، فالحصان يصهل وينبش
الأرض بقدميه، وعندما تسمع ذلك بقية الحيو، يعنى ذلك شيئا بالنسبة
للبها^(٢).

وتقوم الحيوانات بتمييز عدد من الإشارات التى تقوم بها رفاقها
وهي إشارات غالبا ما تكون طبيعة جدا، فإذا كانت جماعة من طيور العقعق
Jackdaw مثلا تلتقط غذاءها من الأرض ثم طار طائر منها إلى فرع
الشجرة لكي يصلح ريشه بمنقاره، فإن بقية الطيور لا تتحرك من مكانها
وتستمر في النقاط الغداء، أما إذا طار واحد منها وظل يحلق ويرتفع إلى

(١) يقول الله سبحانه وتعالى في كتابه الكريم "وورث سليمان داود، وقال يا أيها
الناس علمنا منطق الطير، وأوتينا كل شئ، إن هذا لهو الفصل المبين، وحشر
لسليمان جيوده من الجح والانس والطير فهم يورعون، حتى إذا أتوا على واد
النمل قالت نملة يا أيها النمل ادخلوا مساكنكم لا يمكنكم سليمان وجيوده، وهم لا
يشعرون فتيسم ضاحكا من قولها وقال رب أوزعنى أن أشكر نعمتك التى أنعمت
على وعلى والدى، وإن أعمل صالحا ترصاه وأدخلنى برحمتك فى عبائك
الصالحين" صدق الله العظيم (النمل ١٦ - ١٩).

(٢) يوسف عر الدين عيسى، لغة الحيو، مقالة من عالم الفكر، مجلة دورية، المجلد
للسبع العدد الثمانى يوليو ١٩٧٦، الكويت، ص ١٦٢

عقل السماء، فإن جماعة الطيور تدرك الفارق بين هذا الطيران وذلك،
وحينئذ تحلق بقية الطيور وتطير في الجو

ولهذه الإشارات أهمية كبيرة في حياة الحيوانات، فهي عامل
أساسي في وسائل اتصالهم، فصيحة القرد المعروفة باسم "البايون" وهي
(أك أك أك) هي علامة تحذير تدعو القطيع إلى اليقظة، أما الصيحة
الواحدة (أك) فإنها تدعو للقطيع إلى الهرب والفرار فور سماعه لها^(١).
وتحدث القردة أصواتا عديدة، وتظهر على وجوهها تعبيرات كثيرة عندما
تكون مبتهجة أو منزعجة أو غاضبة، أو عندما تكون جائعة أو راضية
قناعة، ويمكن اعتبار هذه الأصوات المختلفة وتعبيرات الوجه جزءا من لغة
القردة، طالما أن القردة الأخرى تفهم هذه الأصوات وتميز هذه
التعبيرات^(٢).

وقد أقيمت تجربة في عام ١٩٥٩ لتربية الشمبانزى تربية لامية أو
بطريقة آدمية، ونجحت في تأدية كل حركات الإنسان، ولكن العلماء فشلوا
في جعلها تتكلم بطريقة بشرية ونجحت فقط في إصدار أربعة أصوات، ولم
تكر تصدرها إلا بعد اللدق على رقبتها أو مقدمها، ولكن هناك تجربة أخرى
أقيمت على الشمبانزى تم خلالها تدريبه على لغة الإشارات، ونجح في
استخدام ١٢٢ إشارة، وعلى الرغم من أن القردة لا تصدر جملا أصلية أو
أى تركيب معقد من ناحية القواعد، فإنها تستطيع أن تربط بين مائتى إيماءة
محددة بالأشياء الموجودة في بيئتها، كما يمكنها أن تشير إلى الأشياء
والأحداث والاتصال فيما بينها وبيننا بكلمات وإشارات، كما أن القدرة
يمكنها اكتساب إيماءات رمزية، فهي تستخدم في العادة إيماءات وتعبيرات

(١) شوقي جلال، الأصوات والإشارات، مرجع مذکور، ص ١٢

(٢) يوسف عر الدين عيسى، لغة الحيوان، مرجع مذکور، ص ١٦٢

الوجه مثلاً للتخاطب والتفاهم، فالشمبانزى يصافح زميله عند اللقاء بصربية خفيفة على اليد، كما أنه يبتسم أيضاً وتظهر أسنانه في بعض المواقف، كل هذا يشكل لغة خاصة بها، وتعتبر أساس اتصاله بأفراد نوعه^(١).

وفي نظري أن اختلاف أنواع القردة، واختلاف البيئة التي تعيش فيها، قد ينتج عن ذلك الاختلاف في نوعية الإيماءات والإشارات المستخدمة بين أفراد النوع الواحد، فلا شك أن هناك إيماءات وإشارات عامة توجد بين كل من الشمبانزى والدبون والغوريلا .. وباقي أنواع القردة المختلفة، ولكن في نفس الوقت هناك احتمال بأن تكون هناك إيماءات وإشارات خاصة بكل نوع من تلك الأنواع، ويمكن هنا أن نعتبرها بمثابة "لهجات" أي أن لغة القردة تنقسم بدورها إلى لهجات، وكل لهجة خاصة بنوع معين وبيئة خاصة، وهذه اللهجات تكون وراثية أي أن أفراد الجيل يورثونها للجيل التالي من نفس النوع، فينشأ القرد في بيئته ويتلقى من بقية أفراد نوعه الإيماءات والإشارات السائدة والمعروفة في بيئته والتي يختص بها أفراد نوعه عن بقية الأنواع الأخرى في البيئات الأخرى المختلفة، فتصحب بذلك بمثابة "لهجة" خاصة بأفراد نوع معين، وذلك يعتبر ثورة على اللهجات الانسانية، حيث أننا قد نصل من ذلك إلى أن "اللهجات" مصطلح لا يقتصر على اللغات الانسانية فقط بل يمتد ليشمل لغات بقية الكائنات، وأنه حتى إن كانت للغة مجرد إيماءات وإشارات، فإنها أيضاً قد تنقسم إلى لهجات متعددة.

بل أننا قد نجد أن تلك اللهجات ليست فقط بين الفروع المتعددة للنوع الحيواني، بل بين أفراد النوع الواحد من ذكر وأنثى، فالإيماءات

(١) Fisher, Helen, "The Sex Contract" (The Evolution of Human Behavior, New York.

والإشارات التي يتفاهم بها الذكر مع أفراد جنسه في بيئته، تختلف عن تلك التي يتفاهم بها مع الأنثى، فهناك إشارات خاصة بين النوعين، فالأنثى تنبه الذكر عن مكان وجودها أو للعكس بإشارات معينة لا يقوم بها إلا النوعين في مواقف معينة، أي أنها قاصرة على الذكر والأنثى فقط، وأفضل مثال لتأكيد ذلك ما قدمه "لورنز" Kourad Lorenz عن نظام الاتصال لدى نوع معين من "العربان" Jackdaws أوضح في تلك الدراسة أن العريبان لديها نداءات خاصة تستخدمها الذكور في مغزلة الإناث وتختلف عن تلك للنداءات التي تستخدمها للدعوة إلى الطيران من أعشاشها مثلا أو إلى بقية النوع من الذكور . . وهكذا.

وهذا يجعلنا نقول أن لغة الحيوان والطيور قد تنقسم إلى لهجات عامة ولهجات خاصة، تماما مثل اللغات الإنسانية، فاللهجة العامة هي التي تكون عبارة عن إيماءات وإشارات مستخدمة بين أفراد النوع كله داخل البيئة، أما اللهجة الخاصة فهي تلك التي تتكون من إشارات وإيماءات خاصة بين الذكر والأنثى فقط لا غير، وذلك مثل ما يوجد في اللغات الإنسانية، من لهجة للرجال والنساء، ولهجة ثالثة تستخدم بين الاثنين . . وهكذا.

وبصل من ذلك كله إلى أن الحيوانات ليس فقط تملك لغة معينة، بل أن هناك احتمالات كبيرة أنها تحتص وتعرف أيضا بنظام اللهجات، وذلك يحدث باختلاف البيئة واختلاف الجنس بين أفراد النوع الواحد، ولو نظرنا إلى اللهجات الإنسانية، لوجدنا أن انقسامها إلى لهجات - يرجع دائما إلى نفس الأسباب، اختلاف البيئة، واختلاف الجنس . الخ مع عوامل أخرى عديدة لا توجد بالطبع عند الحيوان وذلك للاختلافات الجوهرية بين لغة كل من الحيوان والإنسان.

فعلى الرغم من أن لغة الحيوان هي عامل أساسي في حياتها ودأخل مملكتها، وأن لكل حيوان وطير لغة الخاصة في الاتصال والتفاهم مع أفراد نوعه، إلا أننا نؤكد أن هناك عدة فروق بلا شك بين لغة الإنسان ولغة الحيوان، تلك الفروق هي التي تجعل من لغة الإنسان لغة متطورة، خلاقة، يتحكم فيها الإنسان ويستطيع أن يطورها كما يشاء ووفقا لاحتياجاته وللتطورات التي في حياته، ف لغة الإنسان تتكون من كلمات وجمل، ولكن لغة الحيوان ليست كذلك، فالحيوانات تستجيب للإشارات Signs التي تعبر عن المواقف المباشرة التي توجد في بيئتهم الطبيعية، وبالتالي فإن الحيوان لا يتخطى في استجابته هذه البيئة، لذلك فهو يعتقد الحيال والتصور، وذلك لأن الحيال والتصور يشكلان مواقف بالنسبة للإنسان يستجيب لها، وبالطبع تكون استجابته لها مختلفة (نوعا) عن استجابة للحيوان، كما أن لغة الإنسان هي وحدها التي تفصل بين الإشارة، ولهذه الفروق العديدة بين لغة الحيوان ولغة الإنسان، قام العلماء بتحديد ما هي عدة نقاط أساسية:

الثنائية

اعتبر العلماء أن لغة الإنسان تحتوي على نظامين واحد للأصوات والآخر للمعنى، وهذا النظام يقدم للإنسان اقتصادا أساسيا في عملية التوصيل، لأن النظام الأول يتكون من عدد محدود من الأصوات، وهو يتيح للإنسان أن ينقل عددا معينا من المعنى، ثم عددا آخر وآخر في جمل لا تدخل في عصره وهذه الثنائية غير موجودة في الاتصال الحيواني، لأن صيحات للحيوان هي وحدات فردية متميزة لا تخضع للتحليل.

الخلق والانتاجية

اللغة كما يقول العلماء نمكر الإنسان من أن يقل كل لحظة "رسائل" و "معاني" لم يبق أن أداها، وتمكنه من أن يفهم "وسائل" جديدة لم يكن له بها عهد من قبل، وقدرة اللغة الإنسانية على الخلق وعلى الانتاج لا توجد في الاتصال الحيواني، فالحيوان غير قادر على أن يتحدث عن المستقبل والأمل وال...؟؟؟؟؟، وهذا هو السبب في أن لغة الحيوان لا تتطور ولا تتحول، أن قردة البابون والقطة والدجاج... إلخ تتحدث نفس اللغة التي كانت تتحدث بها منذ القدم^(١).

التحكمية

أوصى العلماء في تلك النقطة أن علاقة الكلمة بالمعنى أو اللفظ بالشئ علاقة تحكمية، اعتباطية، عرفية، تولد داخل المجتمع وتتغير بتغير المكان والزمان، أما في الاتصال الحيواني فإن صلة الرمر بالشئ الذي يدل عليه تكاد تكون صلة "يقينية" أي تتبع مثالا خاصا لا يتغير، فرقصة النمل مثلا تدل على مكان الرحيق ليس غير، وهي تدل عليه في كل بينات النمل دون تغيير.

التبادل الداخلي

اللغة في رأي العلماء اللغويين تمكر الإنسان من أن يكون "مرسلا" و "مستقبلا" في الوقت نفسه، فهي التي تتيح التبادل الداخلي في

(١) عبده الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع، كلية الادب، جامعة الاسكندرية، ١٩٧٧، ص ٦٦ - ٦٧

المجتمعات، وقد نجد شيئا من ذلك عند بعض الحيوان كالقروود، ولكنه غير موجود عند كثير من الحيوانات^(١).

الشمول

إننا نستخدم اللغة في الدلالة على أشياء حقيقية، وعلى أشياء متخيلة، وعلى أشياء مادية وأخرى معنوية، ونستخدمها للإشارة إلى الماضي والحاضر والمستقبل، ولا يوجد شيء مهما يكن إلا ونستخدم اللغة في الإشارة إليه، بل نحن نتحدث عن اللغة باللغة، وهذا كله لا يوجد عند الحيوان^(٢).

كل هذه الاختلافات في النهاية تؤكد على حقيقة موداها أن بناء ولغة الحيوان شيء متوارث يعكس اللغة الانسانية التي لا تؤحد إلا بالاكتمساب، فهي لا تعيش ولا تنقل إلا من خلال ثقافة المجتمع الذي يتحدث بها، وتلك هي النقطة الاساسية التي لا توجد عند الحيوان، فالحيوان لا يملك ثقافة بالمعنى المفهوم للكلمة، وحتى إن كانت موجودة فهي محدودة وغير شامية داخل المملكة الحيوانية بأسرها، فما زال الحيوان يعتمد في السيطرة على قوته البدنية، ولم يحدث في التاريخ أن استخدم محصلة تعلمه في بناء مجتمع أو تطوير حكومة أو بناء قوات مسلحة أو معارص فنية.

(١) المرجع السابق، ص ٦٨

(٢) المرجع السابق، ص ٦٩

الفصل الثاني

اللغة كعلم وكظاهرة

- ♦ مقدمة
- ♦ أصل لغة الإنسانية ونشأتها.
- ♦ اللغة كعلم "علم اللغة العام".
- ♦ كيف يدرس الباحث اللغوي الأنثروبولوجي اللغة.
- ♦ لمحة عن تاريخ الدراسات اللغوية.
- ♦ الاتجاهات اللغوية المعاصرة.
- ♦ الخلاصة.

مقدمة:

أوصحت في الفصل الأول كيف أن اللغة هي أهم عنصر فسي حياتنا، وأنه لا غنى مهما تعددت وسائل الاتصال المختلفة ولأهمية الدور الذي تلعبه اللغة في حياتنا، فإن الأمر يقتضي مني أن أقوم بتحليل أهم جرائنها في محاولة التوغل في فهمها وتمحيصها حتى يمكن أن نصل من خلال دراستنا وأبحاثنا إلى عدة قوانين وقواعد تحكم اللغة وتعمل دائما على تطورها حتى يمكنها أن تعبر عن ثقافة المجتمع.

ودراسة اللغة من الأمور التي أصبحت شائعة وهامة في معظم الجامعات والمعاهد، ولم تعد دراسة اللغة مقتصرة على أقسام اللغة العربية أو اللغات الأجنبية، وإنما امتدت باعتبارها ظاهرة مجتمعية إلى اهتمامات الأنثروبولوجيا والاجتماع وعلم النفس بل وإلى الدراسات الجغرافية، ولعل أحدث العلوم التي نحتت الجامعة وهي علوم الاتصال تجعل من اللغة كوسيلة لنقل المعارف والمعاني والأفكار كمستودع للرموز والاشارات والتوجيهات .. الخ من بين مباحثها الأساسية .. ومعنى ذلك أن الاهتمام باللغة تجاوز حدودها التقليدية باعتبارها أداة حصارية كبرى ذات تأثير بعيد المدى في الآداب والعلوم والفنون المختلفة، فضلا عن أنها في مجال التأثير على الرأي العام تستخدم من صناع القرار ووضع السياسة في كثير من المجتمعات استخدامات للتأثير في صنع الرأي وتوجيهه أو تغييره .. وباختصار نستطيع القول بأن العلماء بدؤوا يهتمون اهتماما كبيرا باللغة ودورها في حياة البشرية.

وسأحاول أن أعرض في هذا الفصل "اللغة كعلم وكظاهرة" تستحق الدراسة، ومن خلال هذا العرض سألقى الضوء على المحاولات

العديدة التي تبذل للكشف عن أصل اللغة ونشأتها، كما سأتعرض لموضوع علم اللغة وهدفه الأساسي، وقد يكون ذلك من باب الاستطراد الذي هو من عمل اللغوي، ولكن لنعصر الأسباب السابقة، ولكن نظرا لحدثة الموضوع في الدراسات الاجتماعية، إلا أنني سأحاول أن أوضح الكيفية التي يدرس بها الباحث اللغوي والأنثروبولوجي اللغة في مجتمع ما، حتى يمكن من خلال دراسته لها في مجتمع ما أن يكشف عن التأثيرات المتبادلة بين الثقافة واللغة وهي في الحقيقة جوهر البحث.

إن الإنسان هو الكائن الوحيد الذي يتمتع بالقدرة على التفكير المنظم، كما أنه ينفرد عن بقية الكائنات بوجود لغة متطورة لديه يستطيع من خلالها التفاهم وتوصيل تلك الأفكار ونقل المعلومات وتبادلها مع الآخرين، بل ونقل المعلومات وتبادلها مع الآخرين، بل ونقل التراث الإنساني كله من جيل لآخر عبر الزمن .. لذلك عرف الإنسان اللغة منذ قديم الزمان، فاللغة قديمة قدم أي جانب آخر من الثقافة، فهي التي أتاحت للإنسان أن يصنع المجتمع وأن يقيم الحضارة، وقد استخدم الإنسان اللغة منذ آلاف السنين^(١) وهي عمر الإنسان على الأرض.

ونتساءل هنا: كيف تكلم الإنسان؟ وكيف نشأت لغته، وما هو أصل اللغة الإنسانية؟

(١) نقول استخدم الإنسان اللغة، وكل لغة كانت موجودة أبدا، ولعل هذا هو جوهر التعريف الدوركييمي للظاهرة الاجتماعية أنها سابقة، ولكن الحقيقة إن الإنسان هو الذي صنع اللغة، ويستدل على ذلك من تعدد اللغات في العالم، ولكن يمكن القول أن وسيلة التخاطب (الاتصال بين البشر) ربما تكون لها جذور في الطبيعة البشرية، أما اللغة التي تتطوى على مجموعة معقدة من الأصوات والدلالات فهي حديثة، وهي ولادة الثقافة وهي مكون من مكوناتها

وسأحاول الإجابة على تلك التساؤلات العديدة من خلال عرض تفصيلي لموضوع نشأة اللغة الذي يرتبط ارتباطاً وثيقاً من وجهة نظر الأنثروبولوجيا ودراسات المجتمع بطابع الثقافة ومكوناتها وضرورات الاجتماع الإنساني.

أصل اللغة الإنسانية ونشأتها

إن أصل اللغة وثيق الصلة بأصل الإنسان ذاته، ويتطور جسمه وعقله، وأن معرفتنا بتاريخ الإنسان قبل التاريخ المدون قد لردادت في القرن الأخير، ولكن رغم تقدم معارفنا في هذا الحقل، إلا أن أصل الإنسان ونشأته من حيوان أبكم إلى حيوان ناطق، ومن حيوان لا يعقل إلى حيوان عاقل لا يزال يكتفه بعض الغموض، وتحوطه حجب من الأسرار لذلك يقول الباحثون أن معرفة أصل الإنسان ونشأته أمر يثير الخيال، كما أن معرفة أصل اللغة تعد من أقدم المشاكل الفكرية التي جابهت الإنسان^(١).

وقد قامت العديد من النظريات، وكتبت العديد من المقالات كلها تحاول أن تصل إلى الحقيقة التي شغلت وما زالت تشغل الدارسين في هذا الحقل وجميعها تعكس عدداً من النظريات البيولوجية والأنثروبولوجية والاجتماعية عن أصل المجتمع ومبدأ الثقافة والتطور والانتشار والتفاعل، إن هذه المشكلة (مشكلة أصل اللغة) ترجع إلى العصور الأولى للفكر الإنساني حيث نجد عدداً كبيراً من الأساطير القديمة تدور كلها حول أصل اللغة ويرجع الاهتمام بدراسة أصل اللغة ونشأتها إلى علماء القرن التاسع عشر الذين كان يغلب عليهم للطابع أو الاتجاه التاريخي والتطوري في

(١) أنيس فريمه، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، معهد الدراسات العربية العالمية، ١٩٥٥، ص ١٢.

مختلف مجالات البحث والمعرفة بقصد التعرف على الأصول الأولى للأشياء، وكان السائد حينئذ أن التاريخ هو المفتاح الوحيد للدراسة العلمية واللغة والكلام الإنساني^(١). ولعل للتساؤل في المستوى على النظرة التاريخية بين علماء القرن التاسع عشر المهتمين باللغة وبين علماء الأنثروبولوجيا وخاصة على مستوى التفسير هو الذي جعل للغويات من المباحث الأولى التي أهتم بها كل الأنثروبولوجيين تقريبا على اختلاف نقاط انطلاقهم أو مدخلهم

ونحن نتساءل دائما: كيف بدأت اللغة الإنسانية في المقام الأول؟ الحقيقة أن هذا التساؤل حول أصل اللغة وكيف بدأت أصبح مؤالا متداولاً، وأصبحت ملأته جدية بالدراسة، وقد كتبت عدة نظريات حول هذه النقطة، ولكننا مازلنا في حاجة إلى العمل قليلاً على أسس سليمة ومنطقية للغة واتصالاتها وذلك قبل أن نصل إلى خلاصة من شأن أصل اللغة، وليس معنى ذلك أننا نفتقد الأمل في التعرف على أصل اللغة، ولكن العملية تحتاج فقط إلى إعادة بناء العملية الخاصة بأصل اللغة بصورة ذكية^(٢). والسؤال الذي يشغل أذهاننا دائما هو: كيف تكلم الإنسان؟

إن الإنسان لا شك باتساع إدراكه احتاج إلى التعاون والاتصال، فاحتاج إلى اللغة، ولا ريب في أن اتساع المدارك كان يتدرج بتدرج النمو فيها، فيكون احتياج اللغة بطريق التدرج أيضاً، وبعد أن كان التفاهم بالإشارات ثم بالمقاطع الصوتية القليلة أصبح بمقاطع أكثر لحاجات أكثر،

(١) أحمد أبو زيد، عالم الفكر (مجلة دورية)، مقالة بعنوان "حصارة اللغة" المجلد الثاني، العدد الأول، أبريل ١٩٧١، ص ١٧

(2) Casson, Ronald W "Culture and Cognition" Auth, Perspective Inc Publishing Co. Inc New York, 1981 P 23

وهكذا إلى أن تمت اللغة بنمو الإدراك وتكاثر الحاجة، كبرت المقاطع حروفها
أمكن حصرها فكان منها للغة^(١).

وبرى هنا أن نفس الشيء تماما يحدث عند الطفل الصغير، فالطفل
أول ما يتحرك لسانه بالكلام يكون تلك منه بالحروف السهلة على النطق،
وإذا أدرك الأشياء أخذ يطلق عليها في هذه الحروف ما لا يحلو من مناسبه،
وإذا اتسع إدراكه وانطلق لسانه بالحروف الأخرى قلد من هم حواليه بما
يسمعه منهم من إطلاق الألفاظ على معانيها، وهو في ذلك سينقل في كلامه
من لحو الأطفال إلى لغة الوليد إلى غريز الصبي، ثم إلى لهجة العشيرة ثم
إلى تهذيب الدراسة، وهكذا تلقن اللغة^(٢).

لغة الطفل ونشأة اللغة وتطورها.

يذهب كثير من العلماء إلى أن المراحل التي يجتازها الطفل في أي
فرع من فروع حياته تمثل المراحل التي اجتازها النوع الإنساني في تطوره
للغة، فقبل أن يتمكن الطفل من الكلام يكون قد اكتشف وسائل كثيرة
للاتصال للاحرير، وهي وسائل بسيطة وساذجة وتلقائية ولكنها تكفي على
أي حال للتعبير، كما هو الحال مثلا في البكاء للتعبير عن الجوع، والألم أو
عدم الشعور بالراحة والخوف، وهذه كلها وسائل تسود في كل المجتمعات
الانسانية بلا استثناء وبغير اختلاف في كل زمان ومكان، وإن كانت تتحد
عند الكبار أشكالا جديدة ومقصودة^(٣).

(١) أحمد رضا العاملي، "مولد اللغة"، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، ١٩٥٦،
ص ١٢.

(٢) المرجع السابق، ص ١٣ - ١٤.

(٣) أحمد أبو زيد، حصار اللغة، مرجع مذكور، ص ١٩.

ولا يلبث الطفل أن يلجأ إلى بعض الأصوات ذات المقاطع المتميزة للتعبير في بعض حاجاته ويتدرج ذلك ويزداد حتى يملك ناصية للغة، وهذا ما حدث تماماً للإنسان واللغة في مرحلة نشأتها الأولى على حد قول العلماء اللغويين، وهذا الاتجاه يحمل اسم "نظرية التلخيص" أو "نظرية هيكل" وعلى هذه النظرية اعتمد كثير من العلماء في تأكيد أرائهم بصدد نشأة اللغة الانسانية وتطورها، وفي ذلك يقولون: إن اللغة الانسانية قد نشأت من أنواع للتعبير الطبيعي، وأن الإنسان قد افنتح هذا السبيل بمحاكاة أصوات الطبيعة وأصوات الحيوان والأشياء^(١) والتعبير الطبيعي للإنسان يشمل جميع الأمور الفطرية غير المقصودة التي تصحب الانفعالات (الارادية) وذلك مثل الصراخ والبكاء والضحك وأغماض العينين . . الخ وتنقسم هذه التعبيرات من حيث الحاسة التي تتركها عن طريقها إلى نوعين تعبيرات بصرية وتعبيرات سمعية^(٢).

ونجد هذه المرحلة تماماً عند الطفل، وتسمى للمرحلة الأولى، حيث تصدر عن الطفل في هذه المرحلة أصوات وجدانية تعبر تعبيراً طبيعياً عن الانفعالات، وهي تصدر منه حين تلبسه بحالة لفعالية، كالأصوات التي تصدر متمثلاً في حالات الخوف والألم والجوع والعصب والذهشة . فتراه يبكي، يضحك الخ هذا النوع فطري عند الطفل، ويصدر منه بشكل غير إرادي وبدون سابق تجربة وتعليم، وتثيره الحالات الجسمية والنفسية إليهما ويسارها، وهذه الاثارة قائمة على روابط طبيعية تربط

(١) على عبد الواحد وفي، علم اللغة، مطبعة الاعتماد بمصر، ١٩٩٤، ص ١١١

(٢) على عبد الواحد وفي، نشأة اللغة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٤٢، ص ٦١ -

أعضاء الصوت بالحالات الجسمية والنفسية بطريقة تجعل هذه الأعضاء تتحرك بشكل ألى وتلقط أصواتا معينة^(١).

ومرحلة الصراخ الفطري بعدها أولى مراحل نشأة اللغة الإنسانية، حيث يقول العلماء أن في هذه المرحلة لم يكن في أصوات اللغة الإنسانية أصوات "مد" ولا أصوات "ساكنة" وإنما كانت مؤلفة من أصوات تشبه أصوات التعبير الطبيعي عند الانفعال^(٢).

وكما قال العلماء إن الإنسان كانت لديه القدرة على محاكاة أصوات الطبيعة وأصوات الحيوانات، وبعد ذلك عند الطفل أيضا، فالطفل في بعض الأحيان يحاكي الأشياء وأصوات الحيوانات، وتعتمد هذه الأصوات على استعداد فطري عند الطفل وهو غريزة المحاكاة، ولكنها مع ذلك تصدر بشكل إرادي ويرمى الطفل من ورائها إلى غايات معينة، فهو يرمى أحيانا إلى مجرد التلدد بالمحاكاة أو إثبات قدرته على التقليد وأحيانا إلى التعبير عن أمور تتعلق بالشئ أو بالحيوان الذي يحاكي صوته^(٣).

وأوضح معظم علماء اللغة أن الكلام الإنساني كان يعتمد في البداية اعتمادا كبيرا على الإشارات اليومية والجسمية التي كانت تصحبه، فتكمل ناقصه وتوضح مدلوله وتمثل حقائقه ثم ما لبث أن أخذ يستعنى شيا شينا عن هذا المساعد حتى كاد يستقل بالتعبير، هذه المرحلة تسمى التعبير الوصفي الإرادي، وتشمل جميع الوسائل الإرادية التي يلجأ إليها الإنسان للتعبير عن المعاني التي يريد غيره الوقوف عليها^(٤).

(١) على عبد الواحد وافي، نشأة اللغة، مرجع منكور، ص ٩١

(٢) على عبد الواحد وافي، علم اللغة، مرجع منكور، ص ٧٢

(٣) المرجع السابق، ص ٨٢ - ٨٤.

(٤) على عبد الواحد وافي، نشأة اللغة، مرجع منكور، ص ٩٤

وذهب العلماء أيضا إلى أن اللغة الإنسانية اجترأت فيما يتعلق بتطور أصواتها ثلاث مراحل "مرحلة للصراخ" التي كانت فيها أصوات اللغة شبيهة بأصوات الحيوانات والأشياء ومظاهر الطبيعة كما قلنا، ثم أصوات اللين ثم ظهرت الأصوات الساكنة، أو أصوات التمرينات النطقية، فيظهر لدى الطفل في الشهر الخامس ميل فطري إلى اللعب بالأصوات وتمارين أعضاء النطق، فيقضي فترات طويلة من وقته في إخراج أصوات متنوعة عارية عن الدلالة وعن قصد للتعبير، وقد سمي الباحثون هذا النوع من الأصوات بالتمرينات النطقية، ولا يرمى للطفل من وراء هذه الأصوات إلى محاكاة أو تعبير، وإنما تدفعه إليها غرائزه دفعا^(١).

النظرية الأولى.

تقرر أن الفضل في نشأة اللغة الإنسانية يرجع إلى الهام الهوى هبط على الإنسان فعلمه النطق وأسماء الأشياء، وأصحاب هذه النظرية يعتمدون في نظريتهم هذه على أدلة عقلية بعضها يحتمل التأويل وبعضها يكاد يكون دليلا عليهم لا لهم، ومن مؤيدي هذه النظرية "الأب لامي" والفيلسوف الفرنسي "نوبولت"^(٢)، والمؤيدون لهذا الرأي من الباحثين العرب يعتمدون على قوله تعالى "وعلم آدم الأسماء كلها" وانقسم العرب إلى قسمين إزاء هذه المشكلة:

قالت جماعة أن اللغة توفيقية، أي أن الله علمها للإنسان، كاتب قصة الحليقة عراها إلى الله، فالله علم آدم الكلام.
وجماعة أخرى قالت أنها اصطلاحية.

(١) المرجع السابق، ص ٨٦.

(٢) محمود السعري "علم اللغة" مقدمة للقارئ العربي، دار المعارف بمصر، ١٩٦٢، ص ١٢٢.

فعلى سبيل المثال يرى الأصوليين^(١) وعلى رأسهم الإمام العرالى
الذى يعتبر قمة في الفكر التشريعى قد لثار قضية نشأة اللغة، فقال

"ذهب قوم إلى أنها اصطلاحية، وقال قوم أنها توقيفية إذ
الاصطلاح لا يتم إلا بحطاب ومناداة ودعوة إلى الوصف وقال قوم القدر
الذى يحصل به التنبيه والبعث على الاصطلاح يكون بالتوفيق، وما بعده
يكون بالاصطلاح"^(٢).

والتوفيق بأن يخلق الله الأصوات والحروف بحيث يسمعها واحد أو
جمع، ويخلق لهم للعلم لينتج لهم للدلالة على المسميات، والقدرة الأربية لا
تقصر عن ذلك، أم الاصطلاح بأن يجمع الله نواعي جمع من العقلاء
للاشتغال بما هو همهم وحاجاتهم من تعريف الأمور الغائبة التى لا يمكن
للإنسان أن يصل إليها، فيبدأ واحد ويتبعه الآخر حتى يتم الاصطلاح، بل
القائل للواحد ر ما ينقدح له وجه الحاجة وإمكان التعريف بتأليف الحروف
فينتولى الوصف ثم يعرف الآخرين بالإشارة، والتكرار للعط مرة بعد مرة كما
يفعل الوالدان بالولد الصغير^(٣).

وقوله تعالى: "وعلم أتم الأسماء كلها" تعطيا عدة احتمالات:

- ربما ألهمه الله سبحانه وتعالى الحاجة الى الوصف فوصع بتدبيره
وفكره، ونسب ذلك إلى تعليم الله تعالى لأنه الهادى والمعلم ومحرك
الداعية، كما ينسب جميع أفعالنا إلى الله تعالى.

(١) سبق التعريف بهم، نسبة إلى "علم الأصول"، الفصل الأول
(٢) السيد محمد عبد العزى، "القصور للعوى عند الأصوليين، دار عكاظ للطباعة
والنشر، جدة ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م، ص ٤٠
(٣) المرجع السابق، ص ٤١

- أن الأسماء ربما كانت موصوعة باصطلاح من خلقه الله تعالى قبل آدم من الجن أو فريق من الملائكة فعلمه الله تعالى ما تواضع عليه غيره
- إن الأسماء صيغة عموم فقلعه أراد بها أسماء السماء والأرض وما في الجنة والنار دون الأسماء التي حدثت مسميتها بعد آدم عليه السلام من الحرف والصناعات والآلات، وتخصيص قوله تعالى ولها، كتخصيص قوله "تدمر كل شيء بأمر ربها" إذ يخرج عنه دلقه وصفاته.
- وربما علمه ثم نسيه، أو لم يعلم غيره ثم اصطلاح بعده لولاده على هذه اللغات المعهودة الآن والغالب أن أكثرها حداثة بعده^(١).

ونقول هنا أن القول بأن اللغة جاءت من وحى الله وإلهامه وأن الله سبحانه وتعالى علمها لأدم يحدد من اللغة، فهم يقولون أن الأسماء التي تعلمها آدم هي أسماء جميع المخلوقات بجميع اللغات، فكان آدم وولده يتكلمان بها إلى أن تفرق ولده في الدنيا، وعلى هذا المذهب تكون اللغة محصورة في ما علمه الله سبحانه وتعالى لأدم من اللغات فلا تعبير ولا تبديل فيها، بل هي على ما تكلم به أبو البشر بلا تحريف حتى أحر الدهر، وهذا معنى قولهم أن اللغات توفيقية لا تتعدى ما ورد، والواضح من ذلك أن ناموس التعبير والتبديل لم يخطر لأصحاب هذا المذهب ببال، فحسبوا أن اللغة باقية على وضعها الأول الذي تعلمه آدم عليه السلام في كل لغة من اللغات وانتقلت متوزعة بين ألبانه كما ألقاها هو^(٢)

(١) المرجع السابق ص ٢؛

(٢) الشيخ أحمد رضا العاملي، مولد اللغة، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، ١٩٥٦، ص ١٤.

وقد قال ابن جنى في الخصائص:

"إن أكثر أهل النظر أجمع على أن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح لا وحى وتوفيق، وذلك بأن يجتمع حكيمان أو ثلاثة فصاعداً فيحتاجوا إلى الإبانة عن الأشياء والمعلومات، فيضعوا لكى سعة لفظاً إذا نكر عرف به مسماه "ثم قال "لابد لأولها من أن تكون تواضعاً بالمشاهدة والإيماء".

ولكننا نقول أن هذا القول كسابقه لا يعترف بتطور اللغة، وذلك لأن القائلين به يريدون أصل كل اللغات بدليل قوله "ولابد لأولها من أن يكون تواضعاً بالمشاهدة والإيماء" وأن الحكماء يجتمعون ليضعوا بطريق للمشاهدة والإيماء أسماء لمسميات وألفاظاً ثابتة على الدهر للغة لا تتبدل ولا تتغير ولا حرف، ولكن كيف يقومون بذلك وهم ليسوا أصحاب لغة، فكيف كانوا حكماء واصعيين وليس لهم لغة تصل بهم إلى الحكمة ليكونوا بهذه المرتبة التي لا يبلغها أحد بغير التعلم، إلا إذا كانوا أصحاب لغة سابقة ويجتمعون لأحدث لغة جديدة، ولكن ما فائدة أن يصعوا لغة جديدة وهم أصحاب لغة أصلية صالحة للتفاهم، إلا إذا كانوا يريدون تهذيب اللغة والتوسع، وهذا ليسوا بواضعين لغة، وإنما هم مهذبون، وهذا يختلف كثير^(١).

ولم يقتصر القول بأن اللغة جاءت من أصل إلهي على الباحثين العرب فقط، بل قال بذلك كثير من العلماء الغربيين، فعلى سبيل المثال في القرن السابع عشر كان بعض العلماء السويديين يعتقدون أن الله يتكلم السويدية في جنات عدن بينما يتكلم آدم للغة الديماركية، بل وظن الإنس والك

(١) المرجع السابق، ص ١٧

إن للغة التركية هي أصل جميع اللغات. وأن كل الكلمات اشتقت أساساً من الكلمة التركية التي تعني "لشمس" باعتبار أن "الشمس" هي أول شيء يثير الإنسان^(١).

وهناك بعض النظريات والأراء لا تقل عن ذلك غرابة وتبتعد تماماً عن العلم الدقيق الصحيح كالقول مثلاً بأن ثمة علاقة خفية بين الصوت والمعنى، وكل هذه النظريات شبه العلمية نجدها عند الفلاسفة الإغريق مثل هيناغورث والأفلاطون، بل أن أرسطو وديمقريطس يذهبان إلى أنها نشأت عن طريق الاتفاق والتراضي دون أن يدكروا كيف أمكن الوصول إلى ذلك الاتفاق، وهناك رأي آخر طريف للعالم اللغوي "شورتيفانت" Shurtevant يقول فيه بأنه لما كانت النوايا والعواطف والانفعالات الحقيقية الصادقة تكشف نفسها وتصح صاحبها بطريقة لا إرادية في الحركات والنظرات كان لابد من أن يحترع الإنسان بعض الوسائل للاتصال الإرادي التي يستخدمها ليحفي بها أفعالاته، أي أن اللغة نشأت نتيجة للرغبة في حداث الآخرين وإخفاء النوايا الحقيقية^(٢).

وأخيراً هناك من يقول أن اللغة ابتدعت واستحدثت بالاتفاق وارتجال العاظماء أرتجالاً، ومن مؤيدي هذا القول كل من العلماء الإنجليز "لنم سميث" وريد و"ستيورات"^(٣)، ولكن هذا القول ليس له أي سند عقلي أو نقلي أو تاريخي، بل أن ما تقرره يتعارض مع القوانين العامة التي تسير عليها النظم الاجتماعية، فهذه النظم لا ترتجل أرتجالاً ولا تخلق خلقاً بل تتكون بالتدريج من تلقاء نفسها.

(١) أحمد ليوريد، الفكر واللغة، مرجع مذكور، ص ١٨

(٢) Pei, The Story of Language. Rev sed Ed., J. B Lippincott C Philadelphia, New York, 1965 p. 16.

(٣) علي عبد الواحد والفي، نشأة اللغة، مرجع مذكور، ص ٧٢.

ومن ثم فهذه الآراء كلها لا يمكن أن تعتبرها آراء وبصريات علمية، بل هي تقتقد الدقة في تفسيراتها، لذلك لا يمكن أن تعتبرها معسر المشكلة كيف نشأت اللغة الإنسانية.

ولم يقتصر العلماء والباحثون حول هذه النظرية فقط، بل كتبت العديد من النظريات الأخرى التي تحاول الكشف عن أصل اللغة، ومنها:

النظرية الثانية. نظرية البو- وو Bow Waw

وتقول هذه النظرية أن أصل اللغة محاكاة لأصوات طبيعية، وقد أشار العرب إلى هذه النظرية وبطريقة غير مباشرة عندما تكلموا في "حكاية صوت" وقد أدى إلى وضع هذه النظرية ورود كلمات عديدة في كل لغة، لفظها يدل على معناها مثل الحفيف والخدير والحشخشة والطققة، وأنا نرى شيئاً من صدق هذه النظرية متمثلاً في لفظه Cuckoe وهي اسم طائر يسمى بالصوت الذي يحدثه، وبعد ذلك أيضاً في لفظة "مو" فأنها تعنى في المصرية القديمة وفي اللغة الصيبية "هرة"، والواضح هنا أن التوافق في التسمية عدد المصريين والصيبيين يرجع إلى أن الهرة سميت بالصوت الذي تحدثه، ولكن الكلمات التي يمكن أن تفسر على مبدأ نظرية "البو-وو" قليلة جداً، ومضلاً عن هذا فإن النظرية تعجز عن أن تفسر لنا كيف استعمل "مبدأ" حكاية الصوت هي آلاف الكلمات التي لا يرى أية علاقة بين معناه وصوتها، فعلى سبيل المثال

• ما العلاقة بين لفظة أبريق ومعناها؟

• ما العلاقة بين لفظ الكتاب ومعناه؟

فليس هناك من علاقة ظاهرة، أما العلاقة فسيكولوجية أى قرر
الأصوات بصورة قائمة في العقل^(١)

ومن النظريات التى قيلت أيضاً في تفسير أصل نشأة اللعبة
الإنسانية، تلك النظرية التى تعرف باسم:

النظرية الثالثة (نظرية البوه البوه Pooh - Pooh)

ويطلق عليها أيضاً اسم نظرية الأصوات التعجبية العاطفية
Interjections. وتقول هذه النظرية أن للكلمات الأولى التى نطق بها
الإنسان كانت أصواتاً تعجبية عاطفية صادرة عن دهشة وسرور، مرح، ألم
واستعراب وتأفف . الح^(٢)، فعلى سبيل المثال لفظة تأفف عندما يتأفف
الامانى يقول "Pfui" وعندما تتأفف نحن نقول "أف أو أوف" وعندما
نتحسر أو نتلف نقول "وى" وهى لفظة ترد في جميع اللغات السامية،
ويتبعها عادة حرف الجر "ل" فيقال "وى ل" وعلى مر الزمن امتزجت
الكلمتان وصارتا كلمة واحدة "ويل"^(٣) وهى الإنجليزية القديمة لفظة تدل
على التحسر والتلف شبيهة بلفظك "ويل" وهى "Wa La"^(٤).

ولكن هذه النظرية أيضاً لا تفسر نشأة اللغة، لأنه إذا استطاعت
نظرية كهذه أن تفسر بصعة ألفاظ فأنها تعجز عن تفسير ألوف من الألفاظ
التي لا نرى كيف يمكن أن تكون هي أساسها تعجبية عاطفية أو مشتقة من

(١) أنيس فريجة، "محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها" معهد الدراسات
العربية، ١٩٥٥، ص ١٧

(2) Pei, Mario, "The Story of Language" R Ed J B. Lippincott Company,
Ph., New York, 1965, PP 21 - 22

(٣) أنيس فريجة، مرجع مذكور، ص ١٨ - ١٩

(4) Pei, Mario, op. Cit p. 23.

عناصر تعجبية عاطفية، فما علاقة لفظ الحب والنصر والولاء والحضار
والإنسان والفيل بالأصوات للتعجبية العاطفية، ليس هناك أية علاقة يمكن
أن يفسر من خلالها نشأة اللغة في حياة الإنسان^(١)

النظرية الرابعة (نظرية الإشارات الصوتية)

وهي نظرية تحاول أن تفسر أصل اللغة، ويطلق عليها نظرية
الإشارات الصوتية، وقد وضعها العالم ريتشارد باجت Sir R. Paget^(٢).
وتقول هذه النظرية أن الكلمات هي إشارات صوتية Verbal Gestures
ويقول باجت أن الإنسان القديم كان يتفاهم بالإشارة، الإشارة باليد والإشارة
بتقلص عضلات الوجه، ولكن عندما صار يستخدم يديه لأشياء أخرى،
أصبح يشير إلى الأشياء بأصوات، ومما ساعد الإنسان على ترك الإشارة
لليدوية والامتانة عنها بإشارة صوتية هو ظلام الكهف ليلاً، ففي النهار
يرى الإنسان صاحبه ويستطيع أن يقوم بإشارات يدوية ترى، ولكن كيف
يتم التفاهم في الظلام؟ عندها بدأ الإنسان بالتعبير عن الأشياء بالأصوات
وهذه الأصوات في الغم تحاكي الأشياء للمعبر عنها، وتعرف نظريته هذه
بنظرية "Ta Ta"، أي أن الإنسان عوصاً عن أن يشير بيده يقول بلسانه
"Ta - Ta" ولا شك أن هذه النظرية فيها كثير من التكلف ولا يمكن أن
تكون سبباً مفسراً لنشأة اللغة^(٣).

ومن هنا نقول أن معظم المحاولات التي قامت لحل مشكلة أصل
اللغة لم تكن على أساس علمي سليم، أو على أسس منطقية يمكن أن يتقبلها
العقل، حتى محاولة معرفة أصل اللغة عن طريق دراسة اللغات القديمة

(١) أنيس فريجة، المرجع السابق، ص ١٩

(2) R. Paget, "Human Speech" London, New York 1930.

(٣) أنيس فريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، مرجع مذكور، ص ٢٢

كانت محاولة فاشلة، لأنه لا يوجد لغات قديمة أو بدائية، فقد أثبتت الدراسات الفيلولوجية لهذه اللغات أن وراء كل لغة منها تاريخاً مديداً لا يعلم له بدء، وأنها لغات ليست بدائية في صرفها ونحوها، بل هي نتيجة تطور مستمر للغة قديمة جداً، فإن اعتبرنا أن الإنسان بدأ يتكلم منذ مائة ألف عام، وهذه اللغات وأن اعتبرناها وهما قديماً أو بدائياً يكون بذلك وراءها عشرات الألوف من السنين كانت فيها عرضة للتغير والتطور، لذلك فإن محاولة معرفة أصل اللغة عن طريق دراسة اللغات القديمة لن تسعفا في الوصول إلى معرفة الأصل^(١).

ولا شك أننا لا نزال في الظلام رغم المحاولات العديدة التي قامت لمحاولة الكشف عن أصل ونشأة اللغة الإنسانية، فعلى سبيل المثال نذكر من تلك المحاولات ما قدمه لغويو القرن التاسع عشر من مقارنات في اللغات الهندية الأوروبية في محاولة لإعادة صياغة اللغة الأم، وقد أعجب الأنثروبولوجيون في ذلك الوقت إعجاباً شديداً بما انتهت إليه أبحاث بعض هؤلاء اللغويين من أن الهندية الأوروبية الأولى كانت تتكون أدسلاً من كلمات ذات مقطع واحد، وقد جعلت هذه النتيجة بعض الأنثروبولوجيين يتمسكون بأن اللغة نشأت من تقليد أصوات الحيوانات غير المتمايزة، وكان هذا الرأي مناسباً جداً لأراء داروين في التطور^(٢).

ولكن على الجانب الآخر نجد أن هناك عدد آخر من الأنثروبولوجيين لم يقبل فكرة أحادية المقطع، لأن اللغات البدائية التي كانت موضع دراستهم لم تكن تنتمي إلى الهندية الأوروبية من جهة، ولم تتميز بهذه الظاهرة من جهة أخرى، فقد أوضح Payne أن اللغات البدائية أكثر تحديداً

(١) المرجع السابق، ص ٢٣

(٢) عبده لرجحي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع مذكور، ص ١٩

من الصيحة الحيوانية وأنها لغة لها نظمها الخاصة ومن الذين شغلوا أنفسهم بالبحث عن أصل اللغة العالم "تايلر"، وكان قد اكتشف ما ذهب إليه دي سوسير بعد ذلك من أن اللغة نظام من العلامات، وأنها ينبغي أن تدرس في إطار السيمولوجيا، وقد أجرى تايلور أبحاثاً عن الإشارات التي يصطنعها الصم والبكم في معهد برلين ثم قارنها بتلك التي يستخدمها الصم والبكم في إنجلترا، ووجد تشابهاً كبيراً بينهما، ثم قرّر هذه الإشارات بتلك التي يستخدمها الهنود الأمريكيون فوجد تشابهاً كبيراً أيضاً، وقد أفصى به ذلك إلى أن يقرر أن هناك "قدرة" خاصة لدى الإنسان على خلق العلامة، وأن هذه القدرة أدت إلى اللغة المنطوقة^(١)

وفي نفس الوقت كانت ثمة أبحاث تؤكد على أن اللغات البدائية أكثر اعتماداً على الإشارة، ومنها ما قدمته مدام بيفير "Pfeiffer" عن قبائل البوريس في البرازيل من أن الإشارة تشكل عندهم عنصراً أساسياً في التوصيل اللغوي، فليس في لغتهم مثلاً كلمة نكل على (الأمس) وأخرى على (الغد) ومن ثم يستعملون كلمة (اليوم) ويشيرون إلى الورااء دلالة على الأمس، وإلى الأمام دلالة على الغد وهكذا. وهذه الأبحاث جعلت تايلر يظن أنه على وشك اكتشاف الأصل الذي صدرت عنه اللغة، ولكن كان من أهم ما توصل إليه هو إدراكه أن الإشارة واللغة تعتمدان على قدرة الإنسان على الرمز والتجريد^(٢)

ومن هنا ندرك أن مشكلة اكتشاف أصل اللغة مشكلة دقيقة تتطلب الكثير من الوقت والدراسة على الرغم من ما استغرقته من وقت للعلماء والباحثين، الأمر الذي يستطیع أن يحرّح به من ذلك كله هو التأكيد على أن

(١) المرجع السابق، ص ٢٠٠

(٢) المرجع السابق، ص ٢١

اللغة قديمة قدم الإنسان نفسه وقدم الثقافة والحصارة الإنسانية بمعناها الواسع، وليس من شك في أن أية محاولة لفهم أصل اللغة لن تجدى شيئا إلا إذا أفلحت في اكتشاف الطريقة التي تمكن الإنسان بها من أن يقيم عادات تصفية معينة ومتفق عليها للربط بين أصوات الكلام والتجربة، وهو الأمر الذي أخفقت في تحقيقه كل النظريات التي سبق ذكرها ومن هنا يعتقد علماء الأنثروبولوجيا اللغوية أن الأجدى في البحث عن أصل اللغة أن يركز الباحث جهوده على تحليل اللغات الحديثة والبدائية الموجودة الآن بالفعل تحليلًا دقيقًا، لأن مثل هذا التحليل خليق بأن يبين لنا أن عناصر الكلام هي مجرد أمور تصفية وليست هي ذاتها جزءا من الواقع أو التجربة التي يرمز إليها للصوت، وهذه الرمزية التصفية التي تتميز بها الألفاظ تشير إلى الخاصية الاجتماعية للغة^(١).

وعلى ذلك نستطيع القول أن مشكلة أصل اللغة ما زالت مستغلقة على الأفهام، فالإنسان الأول لم يترك وراءه أية تسجيلات عن كلامه مثلما فعل بالنسبة لكتابته ونقوشه ورسومه التصويرية الأمر الذي جعل الأقوال تتصارب حول تحديد ما هي أقدم لغة، فأدعى مثلا الصينيون أن لغتهم هي اللغة الأصلية ولم يستبعد ذلك بعض العلماء من حيث أنها قليلة التهذيب والتعذيب، بل لا تزال ضاربة في البساطة التي هي صفة لازمة للغة الأولى، ولكن لو صح هذا لكانت لغات رنوج أفريقيا وهنود أمريكا هي اللغة الأصلية لأنها أعرق في البساطة من الصينية وأقل تهذيبا، كما ادعى الأرمن أن لغتهم هي اللغة الأولى، وأنها هي التي تفرعت فروعها فكانت منها لغات العالم، لأن الله سبحانه وتعالى جعل آدم من تربتهم، وأنزله بأرضهم فهم يتكلمون لغته، ولغة أبو البشر بالطبع هي الأولى، ولكن ذلك

(١) أحمد أبو زيد، مقالة حصارة اللغة، مرجع منكور، ص ١٩

أيضا لا يعقل حيث يقولون أن الإنسان الأول خلق من ترابهم وبنهم وبن بلادهم وهو غير مسلم به، ولو صح هذا فلا يكون دليلا على أن لغتهم هي لغة الإنسان الأول بعينها لم يطرأ عليها أي تغيير ولا تبديل، «د لا ملازمة بين اللغة والأرض، ولا توجد أمة من الأمم تثبت على لغة واحدة على اختلاف العصور والأحوال»^(١). ونرى العبرانيين أيضا يدعون أن لغتهم هي الأولى، وأن العبرانية هي لغة الإنسان الأول، لأن الأسماء الأنبياء الأولين وآباء البشر عبرانية، وهي ذلك دليل على أنها كانت لغة لهم، ولكن نقول أننا إنما أخذنا هذه الأسماء عن العبرانية ولا نعلم هل نقلت كما هي أو تعيرت ثم نقلت، كما فعل اليونان بأسماء بلادهم التي دخلت في حوزتهم، وكما يفعل الصهاينة اليوم في أسماء البلاد التي تدخل في حوزتهم من أرض فلسطين. وأخيرا وليس آخرا ادعى العرب أيضا أن العربية هي لغة آدم أبو البشر جميعا، وجاء في أساطيرهم أن آدم رثى ابنه هابيل بأبيات شعر عربي، ثم قالوا أن عربية آدم حرفت فصارت سريانية، ولما حدث الطوفان "طوفان نوح" لم يكن في سفينة عربي، وكان لسان كل من في السفينة سرياني وهو مشاكل للعربية ولكنه محرف، وكل هذا القول مجرد دعوى بلا دليل، وما نسبوه إلى آدم من الشعر يصعب على كل ذي علم تصديقه^(٢).

وهي النهاية نستطيع القول بأن الأقوال تضاربت، والآراء تعددت، ولكلهم كلهم يدورون في فلك واحد، هو إمكانية الكشف عن أصل اللغة، ولذلك نتفق أمامنا مشكلة كيف نشأت اللغة الإنسانية في حياة البشرية، ولكن الشيء الذي نستطيع أن نؤكد عليه أن اللغة إنما نشأت من حاجة

(١) أنيس هريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، مرجع مذكور، ص ٣١

(٢) المرجع السابق، ص ٣١ - ٣٢

الإنسان إلى التعاون والتفاهم مع أبناء جنسه، وحيما كثرت حاجاته كثرت رغبته في ضرورة التوصل إلى لغة يستطيع أن يتعايش من خلالها في مجتمع البشرية، لذلك للقول بأن اللغة وصعت واحترعت من مجهود الإنسان وفكره أقرب إلى التصديق، فالله خلق الإنسان ذا عقل مفكر، يتدبر الكون وما حوله، لذلك يحتمل وهذا احتمال كبير أن يكون قد نجح قديما في وضع العاظم واصطلاحات لتفسير البيئة والطبيعة من حوله، ولتحديد حاجاته ورغباته .. حتى أصبحت بعد ذلك بمثابة لغة تتوارث عبر الأزمان، وتغيرت بتغير الأحوال، ولكن كان هناك دائما واضع أول لها، وهو الإنسان وما أعطاه الله له من قدرة خصه بها عن بقية الكائنات الأخرى.

والمحاولات العديدة للكشف عن أصل ونشأة اللغة الإنسانية إنما إن دلت على شئ إنما تدل على أهمية اللغة في حياتنا، والرغبة في معرفة ما وراءها من الغز، كل ذلك استدعى من العلماء أن يعطوا لها اهتماما كبيرا وعناية فائقة، وقاموا بدراسات عديدة لمعظم لغات العالم، ولقد نتج عن هذه الجهود أن أصبحت اللغة "علما" من العلوم"، لها ما لى علم مستقل موصوعه ومنهجه ووسائله.

وسأحاول في هذا الجزء أن أتعرض لمناهج وموضوعات "علم اللغة" كعلم له ثقته في معظم الجامعات والمعاهد اليوم، كما سأتناول الأساليب والمناهج التى يتبعها الباحث اللغوى الانثربولوجى في دراسة لغة مجتمع ما، ولتى من خلالها يحاول الوقوف على القوانين والقواعد التى تحكم تلك اللغة كما سيتمسى له من خلال دراسته هذه الكشف عن العلاقة المتبادلة من الثقافة داخل المجتمع واللغة التى يتكلم بها أعضاء هذا المجتمع ومعرفة للتأثير المتبادل بينهم.

علم اللغة العام

بدأت الدراسة العلمية الحديثة للغة مع مولد القرن السابع عشر، وذلك في الفترة التي تم الاكتشاف فيها لبعض الحقائق مثل جمع الكلمات والحوارات والأصوات وذلك لعدد كبير من اللغات، وكان بعد ذلك الإسهام الأكبر في القرن التاسع عشر حيث كان الاكتشاف لكثير من الجوانب مثل الأنظمة المنتظمة للغة، ثم جاء القرن العشرون الذي ظهر فيه العديد من النظريات المتقدمة، والذي يهتما في ذلك أن كل هذا أدى إلى حقيقة قالها العلماء وهي أن هناك "علم اللغة" أو دراسة كاملة لكل أوجه اللغة (١)

وعلم اللغة العام هو ذلك العلم الذي يتخذ للغة موضوعا له، ولعل من لفصل التعريفات لذلك العلم هو ما قاله العالم اللغوي الشهير "هرديناند دي سوسير" في "محاضرات في علم اللغة العام"، فأوضح أن:

"موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها" (٢).

كما قال الأستاذ "روبنز Robins" استاذ علم اللغة العام في جامعة لندن، أن

"علم اللغة العام من العلوم التي اعتنى بها مرتبطة باللغة الإنسانية كجزء مهم وشامل للأسلوب الإنساني والملكات النشئية، وربما كواحد من

(1) Haviland W, "Anthropology" U of Termont, Copy right 1974 (C) by Holt, Rinehart and Winston, New York, P 801

(٢) محمود السمران، علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، دار المعارف بمصر، ١٩٦٢، ص ٥١.

الأسس في حياة الإنسان كما نعلم، وهو أيضا أحد الموضوعات كبرى
للقراءة بالقدرات البشرية على اتساع إنجازات الإنسان^(١).

واللغة التي يدرسها علم اللغة ليست الفرنسية أو الإنجليزية، وليست
أى لغة معينة من اللغات، وإنما هي "اللغة" التي تظهر وتحقق في أشكال
لغات كثيرة ولهجات عديدة، وصور مختلفة من الكلام الإنساني.

مثال لذلك:

فمع أن اللغة العربية تختلف عن الإنجليزية، والإنجليزية تختلف
عن الفرنسية، إلا أن هناك أصولا وخصائص جوهرية تجمع ما بين هذه
اللغات، وتجمع ما بينها وما بين سائر اللغات وصور الكلام الإنساني، وهو
أن:

- كلا منها لغة.

- كلا منها نظام اجتماعي معين تتكلمه جماعة معينة وتحقق به
وظائف خاصة، ويتلقاه جيل بعد جيل.

وهكذا فإن علم اللغة يستقي مادته من النظر في اللغات على
احتلافها وهو يحاول أن يصل إلى فهم الحقائق والخصائص التي تسلك
اللغات جميعا في عقد واحد.

ويعنى قول وتعريف "دى سومير" أن "علم اللغة يدرس اللغة في
ذاتها" أنه يدرسها من حيث هي لغة، يدرسها كما هي، يدرسها كما تظهر،
فليس للباحث فيها أن يغير من طبيعتها، والعالم اللغوي هنا يقوم بدراستها
دراسة موضوعية تستهدف الكشف عن حقيقتها، ويكون عمله قاصرا على

(١) أحمد رضا العاملي، "مولد اللغة"، مرجع مذكور، ص ١١٩

أن يصنعها ويحللها بطريقة موضوعية^(١) فاللغة التي نتحدث علم اللغة موضوعا له، هي اللغة التي نقوم على ربط مصمومات الفكر الإنساني بأصوات ينتجها "النطق" أنها اللغة التي نقوم على إصدار واستقبال أصوات تحدثها عملية الكلام، فالأصل في اللغة أن تكون كلاما، وأن تكون مشافهة.

وهناك فرق بين علم اللغة العام كموضوع لدراسة اللغة وبين دراسة اللغات العربية، فدراسة اللغات العربية ترتبط كثيرا بالجماعة البشرية، وفي وقت من الأوقات قامت بدور أساسي في كل مراحل التعليم في جميع أنحاء العالم أما دراسة علم اللغة في صورتها الحالية هي حقل دراسي جديد^(٢).

وعلم اللغة يشتمل على نوعين من القوانين:

- القوانين اللغوية.

- القوانين الصوتية.

وهذه القوانين لا تنصم ولا تشترط للحتمية، حيث أن للقانون عند اللغويين هو عبارة عن خلاصات مركزة نصف ما كان أو ما هو كائن في جانب من الجوانب ولا يتصمم مقدما الحكم على نفس الظاهرة لو توفرت فيها نفس الشروط مستقبلا، وهم لا يقصدون من وراء هذا القانون إلا رصد ظاهرة معينة وتسجيلها ليس غير .. كما أن علم اللغة لا يدرس اللغة للكشف عن الكيفية التي يجب أن يكون عليها الكلام، فعلماء اللغة هنا يبتعدون عن هدفهم الأساسي وهو درس "اللغة" أي وضعها في ذاتها ومن أجل ذاتها،

(١) محمود السمران، "علم اللغة" مقدمة للفكر العربي، مرجع مذکور، ص ٥٢

(٢) علي محمود مريد، علم اللغة العام في الفكر العربي، مرجع مذکور، ص ١٩

والعالم اللغوي ليس من يتقن عددا من اللغات، فقد يجيد الإنسان لغات عديدة، ولا معرفة له بشئ عن اللغة، وذلك لأن إجادة عدد كبير من اللغات ليست غاية علم اللغة، فقد تساعد معرفة عدد من اللغات على الدراسة، ولكن هذه للمعرفة وسيلة من وسائل اللغوي وليست غاية من غاياته^(١).

ومن ثم فاللغويات هو علم دراسة اللغة، هو علم يغطي عملية بناء اللغة، تطورها، تاريخها، وعملية وصف بناء اللغة جاءت لتحتوي على عدة مناهج كذلك التي نجدتها في الرياضيات الحديثة خاصة في ميدان الاتصال ونظريات المعرفة^(٢). وهو في النهاية علم يرشدنا إلى مناهج سليمة لدرس أى ظاهرة لغوية، وهو يهدينا إلى مجموعة من المبادئ والأصول متكاملة مترابطة عن اللغة وحقيقتها^(٣). فاللغة جزء من السلوك الإنساني لذلك يبحث اللغوي في حقيقتها وأهميتها، ويوضح الفهم العملي لمكانتها في حياة الإنسان.

ولهذا العلم أغراض معينة يهدف إلى تحقيقها، أهمها:

- الوقوف على حقيقة الظواهر اللغوية والعناصر التي تتألف منها والأسس القائمة عليها.
- الوقوف على الوظائف التي تؤديها في مختلف مظاهرها وفي شتى المجالات الإنسانية.

(١) محمود السمران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، مرجع مذكور، ص ٨ - ١٠.

(٢) المرجع السابق، ص ١٠.

(3) Enc. Britanica, Volume 14, Year 1966, Linguistics, P 266 - 267

- الوقوف على العلاقات التي تربطها بعضها ببعض، وعلى
أساليب تطورها و اختلافها باختلاف الأمم، ومحاولة كشف
القوانين التي تخضع لها^(١).

ومعظم قوانين اللغة المتعلقة بكل من الصوت والدلالة تؤكد على أن
الظواهر اللغوية لا تسير وفقا لإرادة الأفراد والمجتمعات أو تبعاً للأهواء
والمصالحات، وإنما تسير وفقاً لنواميس لا تقل في ثباتها وصراحتها عن
النواتج الخاضعة لها ظواهر الفلك والطبيعة، فقد يكون في استطاعة الفرد
أو في استطاعة الجماعة اختراع لفظ أو تركيب، ولكن بمجرد أن يقذف بهذا
اللفظ في التداول اللغوي وتتناقله الألسنة، يفلت من إرادة مخترعه ويخضع
في تطوره لقوانين ثابتة صارمة لا يستطيع الفرد أو الجماعة إعاقتها أو
تغيير مسيرها الطبيعي، فمهما وضع الأفراد والجماعات من قوانين لتحديد
اللفاظ لغتهم أو ضبط قواعدها أو حمايتها من أي خطأ أو تحريف، فهي لا
تلبث أن تحطم هذه الأغلال، وتفلت من القيود وتسير في السبيل الذي
تريدها على المسير فيه معن التطور والارتقاء التي ترسمها قوانين اللغة^(٢).

و علم اللغة العام يشتمل على عدد من الموضوعات الهامة المتعلقة
بدراسة اللغة، أهمها وأكثرها مكانة في الدراسات اللغوية هي:

- علم اللغة الوصفي
- علم اللغة التاريخي.
- علم اللغة للمقارن

(١) على عبد الواحد وافي، علم اللغة، مرجع منكر، ص ١٢ - ١٣

(٢) للمرجع السابق، ص ١٥ - ١٦

وهذه لمحة سريعة عن كل علم من تلك العلوم، وأهميته في دراسة اللغة.

علم اللغة الوصفي

يهتم هذا العلم بالوصف والتحليل مع استخدام الوسائل التي تتشكل بها اللغة وتعلم من بواسطة عدد معين من الناطقين. والدراسة الوصفية تهتم بدراسة اللغة في ذاتها، ولا تهتم بدراسة لغة أخرى غير اللغة التي تصدت لمعالجتها في زمن معين، أن كل لغة لها نصيب كبير من الذبوع والانتشار، وتشتمل على ما يمكن أن يكون موضوعا متكاملًا لعلم اللغة العام، لذلك فإن محاولة وصف لغة ما في إطار مصطلحات لغة أخرى بسبب أن الثانية هي أكثر شهرة أو بسبب أن اللغة التي يراد وصفها تظهر كأنها منحدره منها محاولة فاشلة تمامًا، فعلم اللغة الوصفي يصف اللغة في حد ذاتها ومعتبرة في ذاتها، وهو الجزء الأعظم من علم اللغة العامة، بل أنه يعتبر الواجهة الأساسية لدراسة اللغة^(١).

أن الهدف المبني للوصف اللغوي كان بداية لنمو تفاصيل دقيقة لأنماط النطق التي تجمع لتكون بطما تشتمل على أحاديث لمجموعة معينة من الناس في زمن معين، إلى جانب وصف القوانين الخاصة لتنظيم الأصوات ومعاني لغتهم^(٢).

واللغوي الذي يهتم باعطاء وصف دقيق للغة يواجه عملا ما يتمثل في صبط الاختلاف في سلوك الحديث من متحدث لأخر ومن وقت إلى آخر، لأننا دائما لا نعبر عن الأشياء بنفس الطريقة عندما نتحدث إلى

(١) على محمود مريد، علم اللغة العام في الفكر العربي، مرجع منكر، ص ٢٤

(2) Haviland, W., "Cultural Anthropology", U. of Termont, Inc., New York, Chicago, 1976, P 3 2

صديق حميم مثلاً يستخدم اللغة بطريقة مختلفة عن تلك التي يستخدمها عندما نتحدث إلى شخص غريب، والجماعات التي تتعرض إلى تغير في ظروف مجتمعهم يبدو منهم احتلافا ملحوظا في حديثهم، وذلك في فترة رمنية قصيرة نسبيا، أو بمعنى آخر يتحدثون بطريقة مختلفة عن الطريقة السابقة التي اعتادوا عليها^(١) وديناميات اللغة تحتم علينا أن ندرسها كما تحدث، وبسبب طبع اللغوي أن ينتج عينة مناسبة تساعد على وصف التخصصات الأساسية للغة المراد وصفها، والتي تعتبر دقيقة لتمده بدستور أو قاعدة يمكن اعتبارها مقياسا يعمم^(٢).

وتحتاج عملية وصف اللغة إلى دقة وفتباه لثلاثة أوجه تحليلية منفصلة من بناء اللغة وهي:

- علم الأصوات الملقوطة.
- قواعد النحو.
- تفسير الكلمات.

وبهذه الجوانب الثلاثة تكتمل عملية وصف اللغة في مجتمع ما.

علم اللغة التاريخي

علم اللغة التاريخي عبارة عن دراسة التطورات التي حدثت للغة عبر القرون التي تغيرت فيها من وقت لآخر، وهذه التطورات كانت نتائج لهذه التغيرات سواء كانت هذه التغيرات من داخل اللغة أو من خارجها، هذا النوع من الدراسة قد عولج في مصطلحات عامة وتمركز في أماكن خاصة للغة مثل اللغة الانجليزية التي اشتقت من الانجليزية القديمة وظلت إلى

(1) Ibid, P ١١4

(2) Ibid P ١١٩

الوقت الحاضر، وقد أصبح ذلك بالفعل أساساً لدراسة وصفيّة لغتيتين لو
أكثر من مسار اللغة المتطورة، وإذا وجد من يزعم أنه لا تغيرات في اللغة،
فهو زعم بلا دليل لأن التغيرات توجد طالما هناك لغة حية تنتقل بين الأفراد
على مر السنين^(١).

وعملية وصف اللغة كما عرفنا تعتمد على وصف للكلمة على
أساس موقعها وانتماءها إلى اللغة الحديثة ولغيرها إلى تاريخها، وليس معنى
ذلك أن المدخل التاريخي يتناقض مع المدخل الوصفي، إلا أن كل واحد منهم
ينظر إليه على أساس أنه عامل داخلي مستقل، فحتى بالنسبة للغة الحديثة
فهى في تغير مستمر وهذا التغير يعتمد على مبادئ يمكن فقط أن تؤسس
على أسس تاريخية. كما أن كل من المدخل التاريخي والوصفي له دوره
الممتع بالنسبة للأنثروبولوجي، فالمدخل التاريخي يهتم بالتوقيت أى تحديد
تاريخ تداخل الجماعات مثلاً أو تحديد تاريخ تأسيس تغير جديد في ثقافة
جماعة ما، أما الوصف اللغوي فهو يحدد مثلاً متى انتشرت لغة جماعة
معينة إلى جماعات أخرى، كما أنه يعطى للأنثروبولوجي إطار على أساسه
يمكن أن يفسر ويفهم كل طرق ووسائل التحليل والوصف، إلى جانب القدرة
على العمل والقدرة على التعامل مع كل أنواع لغات الجماعات^(٢)

علم اللغة المقارن:

علم اللغة المقارن يقوم اللغوي من خلاله بالمقارنة في عدة نواح،
فمثلاً:

(١) على محمود مزيد، مرجع منكور، ص ٢٥

(2) Op Cit., Haviland, W "Anthropology" P 616.

- يقارن بين عدد من النظريات من أجل استنتاج القراءات التاريخية للغات الخاصة

يقارن بين مجموعة أشكال وصور ليوضح من خلالها مدى التشابه بين اللغات المختلفة بدون أى اعتبارات تاريخية^(١).

ويمكننا مقارنة وتصنيف اللغة على أساس ثلاثة أنواع مختلفة التشابه:

- التكوين الأصلي ونتاج انشغاله من اللغة المشتركة.

- الانتشار ونتاج التحول من لغة إلى أخرى.

- الناتج من اللغة العمومية

وهذه المقارنة تفيد دلمس الانثروبولوجيا كثيرا، حيث أنها تمدنا بدلائل حول العلاقات التاريخية بين الثقافات، ولو تعمقا قليلا لوجدنا أن عقد تلك المقارنات تساعدنا على فهم عمليات تغير اللغة، بل تسهم إسهاما جادا في الفهم الكامل لعمليات التغير في أوجه أخرى لثقافات أخرى^(٢) وعلى الرغم من أن السجلات المدونة توفر لنا معظم الشواهد المباشرة المتعلقة بالتغير اللغوي، فإن مثل تلك السجلات غير متاحة بالنسبة لعدد كبير من اللغات، واللغات غير المسجلة تستلزم دراستها دراسة ميدانية حتى يمكن الوقوف على أوجه التغير فيها. ويقوم علماء اللغة باستخدام ذلك المنهج المقارن عن طريق تقسيمهم للغات العالم إلى مجموعات أو أسر متفرقة، وكلما درس العالم اللغوي لغات أكثر وقلل بعضها ببعض، فإن

(١) على محمود مريد، مرجع منكور، ص ٢٧

(2) Hammond & Amacmillian, 'An Introduction to Culture and Social Anthropology', 1971 New York. P 412

عدد المجموعات اللغوية سوف يقل، وسوف يتصحح في النهاية أن للأسر اللغوية كلها أصل مشترك يوحد جميع الأسر^(١).

هذه الموضوعات الثلاثة التي عرصناها من أهم الموضوعات في علم اللغة، حيث أن اكتمال هذه الجوانب في ذلك العلم يؤدي إلى دراسة اللغة دراسة علمية دقيقة، والوصول إلى قوانين وقواعد تكون بمثابة قاعدة عامة للغة الإنسانية. ويختص علم اللغة بعدة طرق وأساليب خاصة به في دراسة اللغة، على الرغم من أن هناك بعض الطرق العامة في البحث يشترك فيها مع غيره من البحوث العلمية، ومن هذه الطرق:

١- طريقة الملاحظة المباشرة.

يقوم الباحث فيها بملاحظة الظواهر اللغوية في حالاتها العادية الطبيعية، ولا يستعين فيها الباحث بغير حواسه وقواه العقلية وهناك الملاحظة الصوتية وهي ما يتعلق بالصوت، وهناك الملاحظة الدلالية وهي ما يتعلق بالدلالة، وهناك ملاحظة اللغات الحية التي تتم بالرجوع إلى ما وصل إلينا عنها في المؤلفات والوثائق والآثار، وملاحظة اللغات الحية التي تتم عن طريق دراستها ميدانياً. وتنقسم الملاحظة كذلك باعتبار تعلقها بالشخص إلى:

ملاحظة ذاتية Subjective وهي أن يلاحظ الباحث ما يصدر عنه هو من ظواهر لغوية وبدون ملاحظته ويحاطها ليصل على ضوئها إلى

(١) هاري هوجر، رالف بيلر، "مقدمة في الأنثروبولوجيا العامة"، مترجم، مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر (القاهرة - نيويورك) ١٩٧٧، ص ٦٥٥.

تحقيق ما يرمى إليه، أو أن يكلف شخص آخر لملاحظ ما يصدر عنه ويطلب إليه أن يصعها له، وبدون هذا الوصف ويحمله ويواريه بملاحظات أخرى.

ملاحظة خارجية Objective وهي ملاحظة الباحث لما يصدر من شخص آخر من ظواهر لغوية بدون أن يكون لهذا الشخص الآخر أي دخل في الملاحظة.

وقد تكون هذه الملاحظة سلبية بمعنى أن يترك الملاحظ على حالته الطبيعية، وأن تكون إيجابية بمعنى أن يعمل الباحث على توجيه الشخص الذي تجرى عليه الملاحظة وجهة معينة^(١).

ومن الطرق التي يختص بها علم اللغة في دراسة اللغة ما يعرف باسم:

٢. الطريقة التجريبية

وتعتمد هذه الطريقة على تعيير الظروف العادية المحيطة بظاهرة لغوية ما أو المحيطة بالشخص الذي تجرى عليه الملاحظة فقد لجأ العلماء اللغويون إلى خلق الظواهر المختلفة وإثارتها وتعيير أوصاعها والظروف المحيطة بها وبالأشخاص الذين تجرى عليهم الملاحظة، ووصلوا بفضل هذه الطريقة إلى كثير من النتائج القيمة بصدد العلاقة بين اللفظ والسمع وأخطاء الأدب^(٢). ويقوم علم اللغة أيضا بدراسة اللغة عن طريق الأجهزة في تسجيل الأصوات، وتتم هذه الطريقة كالآتي:

(١) على عبد الواحد وافي، علم اللغة، مرجع مذكور، ص ٢٥ - ٢٦

(٢) المرجع السابق، ص ٢٩

٣. طريقة الأجهزة في دراسة الأصوات

إن عدم نقة الإدراك الإنسانية في تمييز أنواع الصوت أو إدراك نبراته وقياس قوته أدى بعلماء اللغة إلى الاهتمام إلى الآلات تدار خاصة فلا تعادر صغيرة ولا كبيرة فيما يتعلق بالصوت إلا وسجلتها، وانقسمت هذه الطريقة إلى طريقتين:

طريقة للتدوين المباشر وترمي إلى الوقوف على الأعضاء التي تشترك في إعط صوت ما وانفعالات كل عضو منها في أثناء إعطه عن طريق أجهزة تترك فيها الأعضاء، وهذه الأجهزة كثيرا جدا منها مثلا ما يعرف باسم "السقف الصناعي" وهو عبارة عن آلة على شكل سقف الحلق تتركب في الفم وتكون لاصقة بسقف الحلق وبطلب من الشخص النطق بحروف معينة، وعندما ينطق يلتصق لسانه بسقف الحلق، فيتترك أثرا في المادة الجيرية، فيتبين للباحث فيه المكان الذي يلتقي فيه اللسان بسقف الحلق في أثناء النطق بهذه الحروف

والطريقة الثانية هي تسجيل الأصوات هي ما تعرف باسم طريقة العلامات والتي يفصلها بقع على طبيعة الصوت، ويتم ذلك عن طريق أجهزة تمس خواص الصوت وتسجلها بعلامات وحطوط دقيقة، ومن طريقة التأمل في هذه الحطوط يتم لنا التعرف على مختلف الخواص المميزة للصوت ودرجة كل منها، وكل جهاز من هذه الأجهزة يشتمل على ثلاثة أجزاء:

- الكاشف ويوضع على العضو المراد دراسته.
- المدون وهو على شكل قلم يتحرك مع تحريك العضو

- المسجل وهي اسطوانة تدور حول محور ما يحط عليها المدون
حطوطه^(١).

وهناك طريقة رابعة لدراسة اللغة في تطورها، وهي ما يطلق عليها اسم:

٤ - طريقة قياس الغابر على الحاضر

وتعني هذه الطريقة محاولة للوقوف على أسباب مطهر من مظاهر
التطور في لغة قديمة فيبحثون عن تطور شبيه له في اللغات الحديثة،
ويدرسون أسبابه ثم ينظرون إلى أي مدى يمكن أن تكون أسباب التطور
القديم شبيهة بهذه الأسباب^(٢)

وهناك طريقة أخرى هي طريقة الموازنة بين الطواهر اللغوية في
طائفة من اللغات، وتسمى هذه الطريقة باسم

٥ - طريقة الموازنة

وتستهدف الكشف عما بين اللغات من خواص مشتركة، وللوقوف
على وجوه الاتفاق والخلاف في عواملها ونتائجها وللوصول من وراء هذا
كله إلى كشف القوانين العامة الحاصلة لها في مختلف مظاهرها^(٣).

كل هذه مناهج وأساليب هدفها الأول والأخير هو دراسة اللغة
دراسة علمية دقيقة، ولكننا نقول هنا أن دراسة اللغة دراسة موضوعية لن
يتسنى إلا من خلال دراستها في الميدان، فحق الدارس اللغوي هو دراسة
اللغة من جميع نواحيها، فيجب أن يدرسها كما ينطقها أعضاؤها، أن يدرس
العلاقات بينها وبين بقية اللغات، وبين اللغة والحياة، وأن يحاول الوقوف

(١) المرجع السابق، ص ٢٧ ٢٨

(٢) المرجع السابق، ص ٣٠

(٣) المرجع السابق، ص ٣٣ ٣٤

على ما بينها وبين الثقافة من تأثير متبادل حيث أن أية لغة ما هي إلا تعبير عن ثقافة ما، فاللغات ليست تجميع لمواد أو رموز يلتصق بعضها ببعض على حد قول الأستاذ روبنز Robins أستاذ علم اللغة في جامعة لندن، فكل جماعة ناطقة بلغة ما تعيش في عالم يختلف نوعاً من عالم الجماعات الأخرى، وتفهم هذه الفروق بجلاء في نواحي من ثقافتهم وتبرز في جوانب من لغاتهم . . لذلك معرفة الباحث للعوى لثقافة الجماعة التي يدرس لغتها تساعد كثيراً في وصف اللغة بطريقة دقيقة، وتساعد في أن يقدم عرضاً وصفيًا مفهوماً أكثر عن عمل اللغة داخل الجماعة باعتبارها نظاماً دقيقاً مرتبطاً بالرموز^(١).

ونتساءل هنا كيف يتسنى للباحث اللغوي الانثربولوجي دراسة اللغة بهذا المفهوم؟ وكيف تصل دراسته إلى مرتبة الدراسة العلمية الدقيقة؟

كيف يدرس الباحث الانثربولوجي اللغة؟

إن أهم خصيصة من خصائص البحث الانثربولوجي هي دراسة الثقافة في الميدان، فالدراسة الميدانية هي عماد الدراسات الانثربولوجية، والباحث الانثربولوجي حينما يبدأ في دراسة لغة ما فإنه يبدأ في اتباع الأسلوب الميداني في دراسة تلك اللغة، حيث أن اللغة ما هي إلا جزء من ثقافة أي مجتمع إنساني.

والباحث اللغوي الانثربولوجي ينبغي في دراسته أن يبتعد عن البحث في البناء الشكلي للغة في المستويات الصوتية والنحوية من غير أن ينظر إلى ثقافة الناطقين بها، فإذا رغب أن يكون وصفه متصفاً بالمستوى الدلالي فعليه أن يستعين ببعض المعلومات الثقافية عن الجماعة التي يدرس

(١) على محمود مريد، علم اللغة العام في الفكر العربي، مرجع متكور، ص ١٢٠

لعتها، وعلى الأخص إذا أراد أن تكون تفسيراته لمعنى الكلمات أكثر وضوحاً، ولا يحصر نفسه في وضع قائمة للألفاظ التي تنقل ترجمة قريبة لمعنى الكلمة^(١).

إن ضرورة نزول الباحث إلى الميدان قد تأتي أيضاً بسبب فقدان المواد المكتوبة عن بعض اللغات المختلفة، وخاصة اللغات البدائية، لذلك يجب أن يحصل على مادته من الرواة اللعويين مباشرة، ويتم ذلك من خلال ريارتهم في موطنهم الخاصة، حيث أن المادة الأولية للغة هي التعابير المنطوقة، فإن الراوى اللعوى أو الراوية اللعوية Informant شخص مألوف وضروري لدراسة أى لغة حية.. والراوى اللعوى لا يعتبر مدرسا ولا لغوياً، وإنما هو ببساطة متكلم وطنى للغة يمكنه مساعدة المسجل اللعوى في عمله، والباحث هنا تظهر براعته في مدى نجاحه في مباشرة الرواة وكسب ثقتهم حتى يستطيع أن يتكلم للراوى بصورة طبيعية حسب قدرته وإقتناعه وثقته في الباحث الذى أمامه، ويبدأ اللعوى في أحد صيغ كلمات معددة على أنها مواد معجمية، وكلمات أخرى بعرض وصفها الصوتى وعمل قوائم وتصريفات لأشكالها اللعوية.

وبعد الراوى في هذه الحالة أيضاً يسرد الأقاصيص، الحكايات الشخصية، ومجموعة من نشاطاته الخاصة.. إلخ ويكون الراوى عند سرده لكل هذا واقفاً في مجال خلقيته عن لغته الخاصة وعلى سجيته، فيستطيع الباحث جمع مادته دون أن يكون هناك أى تأثير خارجي يؤثر على دقة المادة وصحتها، وبعد ذلك ينتجه إلى معمله ليحلل مادته تحليلًا علمياً من الناحية الصوتية والنحوية، ولا شك أن نجاحه في جمع مادته من الراوى

(١) المرجع السابق، ص ١٢٤

ومن داخل البيئة يعتبر جزءا هاما لكل فحص حاصل باللغات الحية، وبالنسبة للعمل في لغات لها نظام كتابة وأدب مسجل وعراقة دراسية ينبغي أن يلحق بعمله في كل مجال مادة محققة من هذه المراجع ومن عمل الدارسين السابقين^(١). وعلينا أن نذكر هنا أن التعامل مع رلو يؤدي عمله وسط جماعته وقومه لفصل بكثير من العمل مع رلو منعزل في بيته، حيث يوجد اختلافات شخصية كثيرة في اللغة وفي أي لهجة من لهجاتها، ومن الممكن أن يسير وصف لغوي بعد التفكير أو بالضرورة على متكلم ينفرد يقوم مقام رلو، لكن إذا كان هناك فرصة لوجود أكثر من رلو واحد، فإننا نستطيع أن نوازن بين خصائص أحد المتكلمين وبين غيره من المستويات اللغوية المختلفة، ويمكن أيضا أن تبرز ظواهر معينة كالبنية وأنماط تنغيمية واختلافات أسلوبية عند المحادثة وفي استعمال اللغة في أوضاعها العادية، ومن الممكن أن تخفى هذه الظواهر على الجماعة التي ينتمي إليها الراوي، فتحليل وظائف دلالية أو معاني كلمات مما يدخل في ثقافة المتكلمين يجب تيسيرها بمساعدة شخص من البيئة الفعلية حتى يمكن استخلاص قرينة السياق منها^(٢).

ومن هنا جاءت نظرية "سياق الحال Context of Situation" وهي من أهم النظريات في البحث اللغوي، لأنها تمثل الآن ركنا هاما من أركان الدرس اللغوي

فهذه النظرية لولا تنسب إلى مدرسة لندن اللغوية وبخاصة إلى الأستاذ فيرث، وهي تمثل أساس نظريته في المعنى، ولكنها فقدت أهميتها

(١) المرجع السابق، ص ١٢٤ - ١٢٥

(٢) المرجع السابق، ص ١٢٥

بعد وفاته سنة ١٩٦٠، وما لبث أن عادت دراسته "المعنى" إلى صلب البحث اللغوي عند العالم تشومسكى واصحابه بعد ذلك

ثم جاء بعد ذلك العالم الانثربولوجى "برونسلاف مالينوفسكى Malinowski" وقام بإرساء قواعد هذه النظرية، فقد توصل إلى فكرة "سياق الحال" من خلال أبحاثه الحقلية التى قام بها في جرر التروبرياند عام ١٩١٤، قدم من خلال دراسته هذه شرحا وافيا لمشكلة المعنى في اللغات البدائية^(١).

وكان مالينوفسكى قد قام بدراسة حقلية على بعض القبائل الميلاينية، جمع من خلالها عددا كبيرا من النصوص تشمل سيفا سحرية وفونا شعبية، وغير ذلك من فنون الكلام ثم حاول أن يترجم هذه النصوص إلى اللغة الانجليزية وأن يكتب إلى ذلك نحو هذه اللغة ومعجماتها، ولكنه واجه صعوبات عديدة ووجد أن الترجمة للكلمة لا تصلح لشيء، فالمهم أن يفهم الفكرة من وراء تلك الكلمة التى يترجمها، فقد وجد أن كثير من الكلمات تشير إلى النظام الاجتماعى الوطنى، وإلى التعبيرات التى تعبر عن معتقدات هذه القبائل، وعن عاداتها واحتفالاتها، وكل ذلك ليس موجودا في الانجليزية ولا في أية لغة أوربية أخرى، وترجمة هذه الكلمات والتعبيرات لا يقتضى تقديم نطائرها المتخيلة لأن نطائرها الحقيقية غير موجودة، وإنما

(1) Firth, J. R., Selected Papers, Edited by Palmer Longmans, 1968, P 139

(٢) انظر

Malinowski, "The Problem of Meaning in Primitive Language" Supplement 1 in Ogden and Richards' The Meaning of Meaning, London 10 Edition, 1949 pp. 296 - 336.

يقتضى شرح معانيها عن طريق وصف دقيق للثقافة والتقاليد لمجتمعات هذه القبائل^(١).

ومن هنا ظهرت أهمية فهم الدارس للعوى لثقافة المجتمع الذي يدرس لعلته، حتى تكون لديه خلفية واسعة لما يجمعه من كلمات ومصطلحات تحمل معاني صمنية كثيرة، وتعبر عن فكرة وتلعب دوراً أساسياً في حياة من يتكلم بها.

ويقول مالفينوفسكى أنه على الرغم من بساطة الجمل في اللغات البدائية التي درستها، إلا أن هذه البساطة تخفى قدراً كبيراً من التعبير لا يمكن الوصول إليه إلا بالموقف أو السياق، ولما نعرف كيف توضع الكلمة، وموضعها من ثقافة المجتمع، ويؤكد مالفينوفسكى على أنك إذا ذهبت إلى هذه القبائل ومعك شراح ممثلين يشرح لك كل كلمة تسمعها، فإني لن تفهم ما يدور أمامك من حديث^(٢).

وقد انتهى مالفينوفسكى إلى عدة نتائج أهمها:

إن اللغة هي نمط من النشاط وجرء من السلوك فصلا عن أنها لم تعد عملية توصيل صوتي فقط للأفكار، وهذا جانب من جوانبها، ولا يصلح هذا التعريف إلا في قاعات للدرس ومناظرات المنقذين

كذلك فإن البطون اللغوية لا تنطق، ولا تفهم في حد ذاتها ولكنها تفهم في "سياق الحال" هذا السياق الذي يصمم كل ما هو شخصي وثقافي وتاريخي، بل يعرض معرفة الوضع العيزيقي الذي تم فيه الكلام بين متكلمين وسامعين.

(١) عبده لراجي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع منكر، ص ٢٢ - ٢٣

(٢) المرجع السابق، ص ٢٥

وأخيراً أوضح أن الألفاظ ليست اختلافات عالمية، فلكل لغة ما يقابلها في لغة أخرى، ولكن المهم هو أن يدرك أن "اللفظة" تعتمد على "ثقافة" المجتمع والترجمة ممكنة فقط عند فهم السياق الثقافي^(١).

هذه هي الخطوط العامة لفكرة "سياق الحال" كما أوضحها مالبينوفسكى، والذي أكد من خلالها على أنها لصح سبيل إلى الدرس اللغوى وإلى بحث حياة اللغات .. فهي التى تكشف لنا عن طبيعة اللغة من خلال إطارها الثقافى.

وللباحث اللغوى في الميدان عليه أن يعتنى أيضاً بظواهر اللغة المختلفة، وأن يدرك أن النصوص الشفهية لها أهميتها الكبرى في تحليل ووصف لغات منظوقة، فهي تساعدنا على فهم نواحي الثقافة وتقاليد المتكلمين، وهذه النصوص تكون عبارة عن قصص قديمة، وأغان وقصص حرافية وأساطير وطقوس وسير شخصية .. الخ، وهذه النصوص تعتبر نماذج من المادة التى يستطيع اللغوى بمفرده أن يجمعها ويحللها، فهذه القصص توضح خصائص جمالية للجماعة التى تعبر بها، وتحفظ من جيل إلى جيل في عقول الناس، وهؤلاء يكونون إما بأس عاديين أو ممتازين ثقافياً، وفي كلتا الحالتين فهم أكفاء بارزون في صون ونقل وحلق هذه الاستعمالات في اللغة^(٢).

وإذا كان هناك مجموعة نشاطات يجب الحصول عليها مع وجود لغتين، لغة الراوى ولغة اللغوى، يجب أن يتم ذلك عن طريق المترجمين وذلك يتطلب درجة عالية من الثقافة اللغوية الرفيعة ومعلومات عميقة عن اللغتين من أجل استخلاص العناصر الثقافية الأساسية التى يمكن تدوينها،

(١) المرجع السابق، ص ٢٦

(٢) على محمود مريد، علم اللغة في الفكر العربى، مرجع منكور، ص ١٢٦

وقد قام عدد من علماء اللغة بأعمال استعانوا فيها بالمرجمين ولكن ظهر في بعض أعمالهم تحريفاً ونقصاً في بعض الجوانب، ولكننا نستطيع القول بأن علم اللغة الآن يتمتع بالامتياز، فقد أحاط العلم الجديد بالآلات التسجيل للصبط الدقيق، وطرق عديدة ذكرناها من قبل في مناهج البحث كلها تساعد البحث على الإلمام بكل جوانب المادة التي يجمعها، كما أن هذه الأجهزة تساعد على تسجيل كلام جماعات ستعنى لغاتهم، أو لهجاتهم يوماً ما، لذلك يجب علينا التسجيل والمحافظة عليه دائماً^(١).

بعد هذا العرض لكيفية دراسة الباحث اللغوي الأنثروبولوجي للغة يمكننا القول أن الدراسة الميدانية هي أيضاً عماد الدراسات اللغوية، فلا غنى عن دراسة اللغة في حقلها الأساسي، فمن خلال هذه الدراسة يمكن للباحث أن يقف على طبيعة اللغة التي يدرسها، وعلى أوجه اختلافها وتشابها مع اللغات الأخرى، كما أنه يمكنه معرفة ما تربطها من صلات مع اللغات المختلفة، ويمكنه أن يتفهم الدور الذي تلعبه اللغة في حياة من يتكلم بها، وما هي وظائفها الأساسية في المجتمع، كما أننا نعتبر الدراسة الميدانية هي المفتاح الأساسي الذي يفتح لنا باب الإطلاع والكشف عن ثقافة المجتمع الذي نقوم بدراسة لغته، وعلى العلاقة والتأثيرات المتبادلة بينها، وهذا هو موضوع الرسالة والبحث الذي أتقدم به، وهو أهم جانب يعنينا في تناول موضوع الثقافة وموضوع اللغة.

نأتي بعد ذلك لموضوع النظر في اللغة، حتى وكيف نشأ؟ هل دراسة اللغة ودورها في المجتمع وعلاقتها بالثقافة مبحث قديم؟ أم أن العلماء تناولوه منذ وقت قصير فقط؟

(١) المرجع السابق، ص ١٢٢.

وسجيب على ذلك فقول أن النظر في اللغة قديم جداً قد يرجع إلى وقت أحدث الجماعات البشرية في الكلام ثم دق نسبياً عن نشأة الكتابة، وقد كانت تصورات البشر عن اللغة أحذة من نوع مجتمعهم وتراثهم الثقافي وخاصة من دينهم، فالملاحظ أن اللغة في البداية بنيت على نصوص مقدسة بقيت حية لا تتغير لفترات طويلة، ثم جاء الأدب اليوناني وأمد الدراسة اللغوية بميدان ضخم، فالليونانيون لم يكن عندهم نصوص مقدسة، بل كانوا مهتمين بدراسة العالم من حولهم بمعاني ومصطلحات لغوية^(١)، ولمعرفة كيف ومتى بدأت الدراسات اللغوية، وكيف ينظر العلماء قديماً وحديثاً إلى اللغة، ينبغي لنا أن نلقى نظرة سريعة على تاريخ الدراسات اللغوية في العالم

لمحة عن تاريخ الدراسات اللغوية:

يذكر اللغويون مراراً أن علم اللغة علم أكاديمي وفرع من فروع المعرفة، لذلك فهو علم حديث نسبياً، وترجع علوم كثيرة في نشأتها وتطورها إلى القرن التاسع عشر وما قبله وهذا يجعلها في مكانة ممتازة ويحقق لها مستقبلاً مرتقياً، وحاصراً متميزاً، وعلم اللغة في شكله الحالي معطمه نتاج هذه القرون وثمرة من ثمرات الدارسين الأوروبيين والأمريكيين والبريطانيين فيما بين ١٩٠٠ إلى ١٩٥٠^(٢).

ولكن لا شك أن النظر في اللغة كان قديماً، وتناوله العديد من الباحثين والأدباء القدامى، مثال ذلك أن القدماء شغلوا بالبحث في نشوء اللغة، وهي تعدد اللغات واختلافها ونجد شواهد على ذلك في "سفر

(١) Enc Britanica, Volume 14, "Linguistics" Year 1966, P 269

(٢) على محمود مريد، علم اللغة العام في الفكر العربي، مرجع مذكور، ص ١٤١

التكوين" فالإنسان الأول قد اخترع أسماء للحيوان، وقصة بابل في الانجيل تفسر تعدد اللغات. وقد نظر اليونانيون قديماً في أصل "اللغة" من خلال ما رواه هيرودوت في القرن الخامس قبل الميلاد أن "أبسماتيك" هرعون مصر أراد أن يعرف أى الأمم أعرق، فعزل طفلين حديثي الولادة وحدهما في حديثة، فلما أحدا في الكلام بطقاً بكلمة Bekos وهى الكلمة التى تدل على خبر^(١). وساقش أفلاطون في محاورته الحماة (كرانتيلوس) مسألة العلاقة بين الأشياء والكلمات التى تسميها، أى علاقة طبيعية وضرورية أم أنها لا تعدو أن تكون ثمرة إصطلاح الجماعات.

وقد قام النحاة اليونانيون بمعالجة كثير من الموضوعات التى تدخل في الدراسات اللغوية اليوم، واهتموا بلغتهم ولهجاتهم وسلموا بأن بنية لغتهم تجسم الصور العامة للتفكير الإنسانى وربما تجسم الصور العامة للنظام الكوسى بأسره، كما قاموا بدراسة الأصوات والنحو والمعنى^(٢). وكان للرومان تلامذة لليونانيين في الدراسات اللغوية، وقد كانت روما تشارك في الدراسات اللغوية منذ القرن الثانى قبل الميلاد، وقد عمل الرومان على إتمام اللغة اللاتينية على غرار النحو اليونانى، وقد كان من المهتمين بالدراسات النحوية يوليوس قيصر نفسه، ولكن لم يبلغ الرومان من الدقة في وصف لغتهم ما بلغه اليونانيون في وصف اليونانية، ومن أشهر علمائهم في اللغة "فارو" من القرن الأول قبل الميلاد "وبريسكيان" من القرن السادس بعد الميلاد^(٣).

(١) محمود السمرلى، علم اللغة، مقدمة للقارى العربى، دار المعارف بمصر، ١٩٦٢، ص ٣٤٨

(٢) على محمود مزيد، علم اللغة العام في الفكر العربى، مرجع منكور، ص ١٥٠

(٣) محمود السمرلى، علم اللغة مدسة للقارى العربى، مرجع منكور، ص ٣٥١.

ولقد جاءت بعد ذلك العصور الوسطى، ولم تشهد أوربا أى خطوات أصيلة في الدراسات اللغوية، وكان الأمر السائد هو تعليم اللغة اللاتينية، ثم تحدد إهتمام العلماء في أواخر هذه العصور بدراسة اللغة اليونانية من جديد وفي ذلك الوقت نشأت في الشرق الدراسات اللغوية خدمة للقرآن الكريم، فعنى "المسلمون" منذ القرن الأول الهجرى بتدقيق الكتابة العربية، وتقعيد الكتابة بالشكل صوتاً لكلام الله عز وجل عن أن يصيبه التحريف، وفي هذا الوقت بدأت المحاولات للكشف عن القواعد التي يمسير عليها الكلام العربى، وقد قام "الخليل بن أحمد الفراهيدى" في ذلك الوقت بوصف أصول اللغة العربية، ثم جاء تلميذه "سيبويه" بوصف أدق لها وأكل واعتبر كتابه هذا أهم كتاب وصلنا في النحو العربى^(١).

هذا ولد اتسع في عصر النهضة وفق للدراسات اللغوية في أوربا نتيجة لعوامل كثيرة منها للكشوف الجغرافية والحركات الوطنية الح، وبدأ لعوى أوربا في دراسة لغات أخرى غير اللغتين اليونانية واللاتينية، فدرسوا بعض اللغات السامية مثل العبرية والحشية والعربية، ومن أشهر المستشرقين في هذا العصر الإيطالى "فيمسيوس أمبروجيو" (١٤٦٩ - ١٥٤٠)^(٢) ثم جاء للقرن السادس والسابع عشر حيث شهدا عناية كبرى باللغات الدرافية (لغات جنوب الهند)، ثم تم في نهاية القرن الثامن عشر اكتشاف اللغة "السسكريتية" على يد "سيروليام جوسر" عام ١٧٨٦، وإدراك مدى قربيتها لكل اللغات الأوربية ثم جاءت بعد ذلك أعمال "بانيني Panin" في اللغة السسكريتية، وقد ظهرت أول ترجمة لعمل هذا العالم الكبير في أوربا في أوائل القرن التاسع عشر، وكان للدراسة الهندية القديمة

(١) محمود السمران، المرجع السابق، ص ٣٥٣

(٢) المرجع السابق، ص ٣٥٨

تأثيرها السامى والعميق على علم اللغة الحديث في أوربا أعظم من تأثير النحاء الأخرى وأتباعهم في العصور الوسطى، إذ أن علماء اللغة الهنود أولوا اهتماما بالغاً وأظهروا استاذية مبدعة في التحليل الصوتى وفى وصف كلامهم^(١).

ثم كانت النظرة الحديثة للغة في القرن التاسع عشر، فقد تم اكتشاف لغات عديدة نتيجة غزو الأوربيين لكثير من الشعوب، وظهر بذلك علم اللغة الحديث في صورة "علم تاريخى مقارن" وقد أدى ذلك إلى الكشف عن الخصائص الأساسية للغات الرئيسية في العالم ومعرفة ما بينها من نسب، مثال ذلك:

قام يعقوب جيرم Jacob Gurm باحتبار التشابهات بين اللغات الجرمانية، كما قام العالم August Schleicher بنشر دراسته عن النحو والصرف المقارن في اللغات الهندية الأوربية^(٢) كما اعتبر القرن التاسع عشر قرن النعمة التطورية ولذلك كانت لنظرية "داروين" أثر كبير في دراسة التعيرات اللغوية، فقد أجمع عدد من الدارسين الألمان وهم على سبيل المثال: أوجست ليسيكين August Leskien (١٩١٦ - ١٨٤٠)، هيرمان بول Hermann Paul (١٩٢١ - ١٨٤٦) أن التطور اللغوى يتبع قوانين بعير استثناءات ولكنها حدثت في فترة معينة من الزمن كما قام العلماء في هذا القرن بالتفرقة بين ما يعرف Philology و Linguistics ويبدو أن المقصود من Philology (فقه اللغة) هو دراسة الوثائق المكتوبة وعلم اللغة Linguistics فهو الذى يتحد اللغة موضوعاً له. في عام ١٨٦٦

(١) على محمود مزيد، علم اللغة العام فى الفكر العربى، مرجع مذكور، ص ١٥٣ - ١٥٤.

(2) Enc Britanica, Volume 14 "Linguistics" Year 1966, P 275.

"أُسِّمت الجمعية اللغوية الباريسية التي كان لها دور كبير في الدراسات اللغوية في ذلك الوقت، وقام العالم "وليلم فون هوبولت" الألماني (١٧٦٧ - ١٨٤٥) بالحديث عن اختلافات الكلام الإنساني، واعتبر هذا البحث أول كتاب كبير عن علم اللغة العام^(١).

وجاء بعد ذلك القرن العشرون الذي يعتبر سمة من سمات البحث العلمي في ذلك الوقت، كما كان ملئ بالاتجاهات اللغوية الجديدة، التي نوجزها فيما يلي:

الاتجاهات اللغوية المعاصرة

لقد بدأ العلماء في أوائل القرن العشرين للتحلص من طغيان نظرية التطور وأخذوا ينظرون إلى اللغة على أنها بنية أو نظام "عناصره المختلفة تعتمد بعضها على بعض" ووجود هذا النظام مهم بالنسبة لفهم كل من التعبير اللغوي واللغة من حيث هي لغة، والدور الذي تقوم به اللغة في المجتمع^(٢). وشهد هذا القرن عالماً عملاقاً من أعلام اللغة كان رائد البحث فيها، وهو العالم السويسري "دي سوسير" قد نشر له بعد وفاته بثلاث سنوات عام ١٩١٦ الكتاب الشهير "محاضرات في علم اللغة العام" جمعت فيه محاضراته كما سجلها طلابه، وقد جسد "دي سوسير" في كتابه بعض الأفكار والاتجاهات في البحث اللغوي مبلغ النصف الأول من القرن الحالي بطابعها، ولم يزل هذا الكتاب أي كتاب آخر إلا بعد مرور أكثر من أربعين عاماً. وكان سوسير قد أكد في كتابه هذا على أن أفضل طريقة لدراسة اللغة هي أن نحاول وصفها كما هي في فترة زمنية محددة، وأن نصل من هذا

(١) محمود السعراي، علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، مرجع مذكور، ص ٢٧١

(٢) نايف حرما، أصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، مجلة نورية، عالم المعرفة، ١٩٧٨، ص ١٠١

الوصف إلى القواعد والقوانين العامة التي تحكمها أو يتوصل على الأقل إلى معرفة التركيب الهيكلي لها^(١). كما قام دي سوسير بالتمييز بين اللغة من حيث هي "لغة" وبين الكلام، وأكد على أن اللغة ظاهرة اجتماعية وينبغي أن تدرس على هذا الأساس.

وشهد هذا القرن أيضا أعمال اللغوي الشهير "لوتويسبرمن" وكان أشهر أعماله كتابه "الفريد بعنوان "اللغة Language" الذي اعتبر خطوة كبيرة في سبيل تأريخ اللغة. كما قام اللغويون الأمريكيون ببحوث عديدة في السنوات الأخيرة، وكان من أشهر هؤلاء اللغويين الأمريكيين ليونارد بلومفيلد (١٨٨٧ - ١٩٤٩)، وأدولف سايبير (١٨٨٤ - ١٩٣٩). وقد كان بلومفيلد ممن أكدوا على أن اللغة عبارة عن مجموعة من العادات كغيرها من العادات السلوكية الأخرى، ومن أشهر من قال بذلك أيضا للعالم الشهير سكينر Skinner صاحب كتاب "السلوك اللغوي"^(٢).

ويعتبر العالم "أدولف سايبير" Sapir من أشهر علماء اللغة في ذلك الوقت، وكان قد أبرز الصفة الاجتماعية للغة دور أن يهون من أهمية العامل الفردي. وبدأ العلماء بعد ذلك الابتعاد عن بعض المسائل التي رأوا فيها أنها لا تتفق مع طبيعة العلم وذلك مثل التصنيفات العامة للغات والبحث في نشأة اللغة، وعدم التفكير في إنشاء لغة عالمية فقد رأى العلماء في ذلك صربا من الروى والخيالات^(٣). ثم بدأ علم اللغة بعد ذلك يظهر في صورته الحالية بعد ظهور كتاب يعتبر رد فعل وثورة عنيفة على المباحث والمفاهيم التي كانت سائدة، وهو كتاب "التركيب النحوية Syntactic

(١) المرجع السابق، ص ١٠٢.

(٢) المرجع السابق، ص ١٠٩.

(٣) محمود السمران، علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، مرجع منكور، ص ٣٧٨.

Structure للعالم "نوم تشومسكى Noam Chomsky"، فقد قدم فيه تشومسكى نظريات عن طبيعة اللغة ومناهج دراستها وكيفية اكتساب الطفل لها، ولا زالت هذه النظريات حتى يومنا هذا مدار للبحث والجدل لدى معظم علماء اللغة^(١). وقال تشومسكى أيضا بنظرية "الخلق والابتكار" وأوضح أنها متوفرة عند من يتكلم لغة معينة وتعتبر هذه النظرية ثورة أيضا على من نادى بأن دارس اللغة طفلًا كل أم راشدًا يبدأ بتعليم تلك اللغة وذهنه صفحة بيضاء نقش عليها تلك النماذج التي يتعلمها ويختار النماذج التي تناسب المقام، فقد اعترض تشومسكى على كل هذا وأوضح أن الطفل لا يولد وذهنه صفحة بيضاء، بل يولد ولديه قدرة فطرية على تعلم أى لغة من لغات العالم، وقال بأن القدرة الفطرية للوليد تتألف من معرفة مسبقة لتلك القواعد العامة التي تقوم على أساسها جميع لغات العالم، وأن الطفل لا يكتسب اللغة من طريق السماع والمحاكاة والحفظ فحسب، بل أنه يحاول أن يصنع ما يسمعه من كلام اللغة التي يعيش بين أهلها في القوالب العامة لجميع اللغات التي ولد بها، فالطفل لا يكون عنصرا سلبيا بل عنصرا إيجابيا جدا يستعمل محاكمات عقلية في أثناء اكتسابه للغة^(٢). وهكذا يكون تشومسكى قد عمل على إحياء نظرية القواعد الواحدة للغات، وهي النظرية التي نادى بها الأغريق القدماء من قبل، ثم دى سوسير من بعدهم، إلا أن تشومسكى لم يترك هذه المسألة مجرد نظرية هائمة، بل حاول أن يتوصل جاهدا إلى تلك القواعد اللغوية التي تحكم اللغات جميعا^(٣).

(١) بايف حرما، مرجع منكور، ص ١١٣

(٢) المرجع السابق، ص ١١٩ - ١٢٠

(٣) المرجع السابق، ص ١٢٠

وستطيع القول في النهاية أن علم اللغة أصبح الآن بعيداً عن السمة التاريخية، وبدأ العلماء في دراسة اللغة دراسة وصفيّة علميّة دقيقة. وبدأوا يدرّسون أهميّة اللغة والدور الذي تلعبه في حياتنا يرداد يوماً بعد يوم، لذلك عكفوا على دراستها وفهم قوانينها، في محاولات دائمة منهم على فهم وتقديم أفضل الدراسات والنظريات حول اللغة التي هي جزء لا يتجزأ من حياتنا.

الخلاصة.

وأخيراً يمكننا أن نوجز ما عرضناه في عدة نقاط:

- ١- إن مشكلة البحث في أصل اللغة مشكلة شغلت وما زالت تشغل علماء اللغة، ولكن الشيء الذي نستطيع أن نؤكد أنه اللغة إنما نشأت من حاجة الإنسان إلى التعاون والتفاهم مع أبناء جنسه، لذلك القول بأن اللغة إنما وصعت واخترعت من فكرة الإنسان وجهوده هي أقرب إلى الأدهان.
- ٢- إن تعدد اللغات وتفرقها إنما نشأ من اختلاف ثقافات الشعوب التي تتكلم بها، ومحاولة اكتشاف اللغة الأم لكل هذه اللغات ما زالت دراسة لم تصل إلى الدليل العلمي الأكيد.
- ٣- علم اللغة هو العلم الذي يختص بدراسة اللغة معتبرة في ذاتها وفي حد ذاتها، ويختص هذا العلم بمناهج وأساليب خاصة لدراسة اللغة أهمها الدراسة الميدانية.
- ٤- الباحث اللغوي الأنثروبولوجي الذي يهتم بدراسة لغة مجتمع ما، ينبغي أن يدرسها في حقلها أي كما توجد في المجتمع وعلى ألسنة

أصحابها، والأهم من ذلك هو أن يعكف على محاولة الكشف عن ثقافة ذلك المجتمع، فذلك سوف يساعد كثيراً على فهم ومعرفة طبيعة اللغة التي يدرسها وذلك من خلال الإطار الثقافي الذي تنور فيه، وأن محاولة فهم التأثير المتبادل بين اللغة والثقافة سيعطيه في النهاية دراسة علمية وصفية دقيقة عن اللغة التي يقوم بالبحث فيها ... وهذا هو هدفه الأول والأساسي.

٥- فليس هناك أدنى شك في أن الثقافة تلعب دوراً كبيراً في حياة اللغة، وأن أي لغة ما هي إلا وسيلة تعبير عن تلك الثقافة، كما أن الثقافة لا تستطيع أن تعبر عن نفسها، وأن تدون مفاهيمها وتسجل محتوياتها من جيل إلى جيل من خلال اللغة .. ولذلك سأحاول في الفصل القادم أن أعرض للثقافة في المجتمع ومدى تأثيرها في اللغة وتأثير اللغة فيها، وكيف يؤيدان وظائفهما معاً، أو كل على حده بشكل ما في المجتمع الذي توجد فيه

الفصل الثالث

تغير اللغة في المجتمع

- ◆ مقبلة.
- ◆ تغير اللغات.
- ◆ علم اللغة الاجتماعي ودراسه للغة كظاهرة اجتماعية.
- ◆ اللغة كعنصر اتصالي ووظيفتها في المجتمع.
- ◆ الخلاصة.

مقدمة.

اللغة في كل مجتمع نظام عام يشترك الأفراد في اتباعه ويتحدونه أساساً للتعبير عما يجول في خاطرهم وفي تفاهمهم بعضهم مع بعض، واللغة ليست من الأمور التي يصنعها فرد معين أو أفراد معينون، وإنما تحلقها طبيعة الاجتماع وتتبعث عن الحياة الجمعية، وما تقتضيه هذه الحياة من تعبير عن الحواطر وتبادل الأفكار، كما أن اللغة في أي مجتمع ما هي إلا أداة تعبير عن ثقافة ذلك المجتمع وكل فرد منا ينشأ فيجد بين يديه نظاماً لغوياً يسير عليه مجتمعه، فيتلقاه عنه تلقياً بطريق التعلم والتقليد كما يتلقى سائر النظم الاجتماعية الأخرى واللغة من الأمور التي يرى كل فرد فيها مضطراً إلى الحضور لما ترسمه، وكل خروج على نظامها ولو كان عن طريق خطأ أو جهل يلقي من المجتمع مقاومة تكفل له رد الأمور إلى نصابها الصحيح^(١). كما أن الفرد يدرك جيداً أن هذه اللغة تعبر عن ثقافة مجتمعه، وليستطيع أن يتلقى تلك الثقافة لا بد له أن يتلقى لغتها والتي تكون بمثابة الوسيلة الأساسية لذلك. فكل فرد منا يعبر عن ثقافته ومفاهيمه من خلال اللغة التي يتكلم بها، والتي يقود الفرد بالتحكم فيها من خلال نسقه الثقافي، فهي ملكه وملك مجتمعه، ووظيفتها الأساسية إشباع حاجاته وتيسير أمور حياته ككائن ثقافي وعضو في مجتمع ما .. لذلك فهو يقوم بإصاغة ما يريد إليها من مصطلحات وألفاظ تقتضيه عليه الثقافة التي ينتمي إليها، وما يحدث فيها من تعبيرات وتطورات.

فاللغة كما عرفنا في الفصول السابقة إحدى مكونات الوجود الثقافي لأي مجتمع، وهي جزء لا يتجزأ من ثقافة أي فرد، بل هي الجزء الهام

(١) على عبد الواحد وهي، اللغة والمجتمع، دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥١، ص ٢

الذى يتأثر سريعاً بأي تعير يحدث في الكل التى تنتمى إليه وهو "الثقافة"، والثقافة تؤثر في اللغة تأثيراً كبيراً، فهي تصيف إليها مصطلحات ومرادفات حتى يمكن للغة المصاحبة لها أن تساير ما يحدث للثقافة من تعير، وأن تكون معبرة تماماً عن تلك الثقافة .. فالتغير اللغوى هو تغير ثقافى بالدرجة الأولى وهذه حقيقة لا مجال فيها لأدنى شك.

وكل فرد منا مثلاً يلتزم بثقافة مجتمعه وقيمه السائدة، يلتزم أيضاً بالنظام اللغوى السائد، وإذا حاول أحد منا الخروج على ذلك النظام، أصبح عمله هذا نوعاً من العبث العميق الذى سيؤدى به إلى كثير من السخرية والازدراء من جانب بقية أفراد مجتمعه.

والإنسان مثلاً يصنع ثقافته، فهو واصع لغته أيضاً، ويصنعها من خلال إطاره الثقافى الذى يعيش فيه، وفى ذلك قال "جان بيرو".

"من الثابت أن بنية أية لغة من اللغات ذات علاقة بعقلية وثقافة المتكلمين بها، وأيضاً بنظمهم وحضارتهم المادية".

فلا شك أن التغيرات التى قد تحدث في حضارة مجتمع ما، يعقبها بالضرورة تعيراً في مصطلحات وبنية لغته حتى يمكنها أن تساير وتقى بحاجات من يتكلمون بها، فإى لغة من اللغات الحية هي نظام معين من النظم الاجتماعية التى تتدرج تحت نسق ثقافى معين، وهى بهذا الاعتبار تكون خاضعة لتطور مشروط بتطور وتعير الجماعة التى تتكلمها.

فالمثل العامى يقول:

"إن الذى لا يتغير يموت"^(١).

(١) محمود السمران، اللغة والمجتمع رأى ومنهج، المطبعة الأهلية، ١٩٥٨، بعارى، ص ١١

فالتغير والتبدل من سنن السكون المقررة، واللغات حاصصة فيما
تحصص لهذه السنن، فهي إذا عرضة للتغير على مرور الزمن واختلاف
الأحوال

ومن هنا فإن موضوع تغير اللغات من الموضوعات الهامة التي
يجب أن يعيرها الباحث كثيراً من اهتمامه، ولذلك سأخصص لها جانباً
كبيراً من هذا الفصل، ثم أقوم بإيضاح كيف ندرس هذا التغير اللغوي في
المجتمع، والذي يعتبر تغير ثقافي واجتماعي في الدرجة الأولى كما قلنا،
وأتناول بعد ذلك وظيفة اللغة في المجتمع، فاللغة تتغير بتغير الثقافات حتى
يمكن أن تعبر عن تلك الثقافة المنتمية إليها، ومن ثم يتسنى لها القيام
بوظيفتها في المجتمع على أكمل وجه، وهي بلا شك عنصر اتصالي هام
والوسيلة الأساسية للتعبير عن كل فرد يتكلم بها.

تغير اللغات

إن التغير الذي يحدث في اللغة يكون دائماً بسبب تغير ثقافي أو
تطور اجتماعي، فعندما تمر كلمة من لغة عامة لمجتمع ما إلى مجموعة
محددة فمعناها يميل إلى الانكماش، والعكس تماماً يحدث عندما تنتقل من
مجموعة محددة إلى لغة عامة. وتعاكس الأجيال يؤدي إلى التغير أيضاً،
ولكنه ليس العامل الوحيد مع كونها أداة هامة في تطور اللغة، وقد كانت
الصيغ القديمة والجديدة للكلمات تستخدم جنباً إلى جنب، ومع مرور الزمان
أصبحت الكلمات القديمة تتحدر وتختفي من تلقاء نفسها، حتى نجد أن
الشباب لا يسمعون بكلمات كثيرة من قبل^(١).

(1) Enc. Britanica, "Linguistics" Volume 14, Year 1966. p

والتغير اللغوي بجدته شيئاً منتظراً في أية لغة حية، فقد تستعير اللغات من بعضها البعض، وقد تتعير اللغة لتستطيع أن تفي بحاجات من يتكلمون بها، فعندما تتغير سلوكيات وأساليب حياة المجتمع، لابد من تغير اللغة حتى يمكنها التعبير عن تلك الأساليب المتطورة.

وهناك لغات تبقى ساكنة حتى يستعير عنها أفرادها، وشيئاً فشيئاً تزول حتى تصبح لغة ميتة، وأشهر مثال على موت اللغات هو:

"اللغة القبطية، واللغة البربرية"

فقد توقف الناس عن استعمالها وحلت محل كل منها لغة للعرب القائمة.

ويحدث بين اللغات ما يحدث بين أفراد الكائنات الحية من احتكاك وصراع وتنازع على البقاء وسعى وراء العلب والسيطرة، وتختلف نتائج هذا الصراع باختلاف الأحوال، والذي يعيننا من ذلك أن هذا الصراع يؤدي إلى تغير اللغة واختلاف أحوالها، وتعدد ألفاظها وتحوير مرادفاتها، فقد يحدث أن تنزح عناصر أجنبية إلى بلد له لغته الخاصة على أثر فتح أو استعمار أو حرب أو هجرة مثلاً، فيؤدي ذلك إلى نزوح عنصر أجنبي ينطق بلغة غير لغة أهل البلد، فيؤدي ذلك إلى اشتباك اللغتين في صراع ينتهي إلى إحدى نتيجتين، أحياناً تنتصر لغة منهما على الأخرى فتصبح لغة السكان قديمهم وحديثهم، وأحياناً لا تقوى واحدة منهما على الأخرى فيعيشان جنباً إلى جنب^(١). ومن أمثلة تلك لغة ما على أخرى ما حدث للإنجليز المكسونيين حينما نزحوا من أواسط أوروبا إلى إنجلترا ولم تلبث لغتهم أن تغلبت على اللغات المحلية التي كان يتكلم بها السكان الأصليون

(١) على عبد الواحد واهي، علم اللغة، مطبعة الاعتماد بمصر، ١٩٤٤، ص ١٣٩
١٤٠

والمهم في ذلك أن اللغة التي يسم لها العلب لا تخرج سليمة من هذا الصراع، بل أن طول احتكاكها باللغة الأخرى يجعلها تتأثر بها في كثير من مظاهرها وبخاصة في مفرداتها، فترى أن الألفاظ الأصلية للغة العالبة يبالغ فيها كثير من التحريف في اللفظة المحدث من الناطقين بها (المغلوبين لغوياً) فتبعد بذلك في أصواتها ودلالاتها وأساليب نطقها عن صورتها الأولى ولهذا يحدث للتغير فيها^(١)

وقد لا تستطيع لغة ما التغلب على الأخرى، هيظان جنباً إلى جنب، وذلك مثل اللغة اللاتينية لم تقو على اللغة الإغريقية، مع أن الأولى كانت لغة الشعب الغالب، ولكن الإغريق مع حصوعهم للرومان كانوا أعرق منهم حضارة وأوسع ثقافة وأرقى لغة لذلك لم يستطيعوا التغلب عليهم، ولكن عدم تغلب إحدى اللغتين لا يحول دون تأثر كل منهما بالأخرى، فقد أثرت اللاتينية بالأغريقية في أساليبها وأدبها واقتبست منها طائفة كبيرة من مفرداتها^(٢)

كما أن تجاور شعبين مختلفي اللغة من العوامل أيضاً التي تعير اللغة، فهذا التجاور يؤدي إلى تعير إحدى اللغتان عن طريق الاحتكاك الذي يحدث بينهما، فهذا الاحتكاك إما أن يؤدي إلى غلبة إحدى اللغتين، أو أن يعيشان جنباً إلى جنب، وتتغلب لغة ما على الأخرى إذا كانت نسبة النمو في أحد الشعبين كبيرة لدرجة يتكاثر فيها ساكنوه وتصيق مساحتهم برعا، فيشتد ضغطه على حدود الشعب المجاور له وتكثر تبعاً لذلك عوامل الاحتكاك والتنازع بين اللغتين وفي هذه الحالة تتغلب لغة الشعب الكثيف على اللغة الأخرى وذلك مثل ما حدث للغة الألمانية، فقد طغت على مساحة

(١) المرجع السابق، ص ١٤١

(٢) المرجع السابق، ص ١٤٤

واسعة من المناطق المجاورة لألمانيا بأوروبا الوسطى (سويسرا، بولونيا، النمسا) فغيرت من لغاتها . وقد تعيش اللغات جنباً إلى جنب دون أن يتأثر كل منهما بالأخر، وذلك على نحو ما نرى في حوار اللغة العارسية والعراقية والتركية، ولكن قد يؤدي هذا الجوار إلى تعيرات طفيفة وذلك مثل ما حدث للانجليزية الحديثة في إنجلترا والعربية الحديثة في فرنسا، فتجاور كل من هاتين اللغتين أدى إلى اقتراض المفردات من بعضهما البعض . وبمستطيع القول أيضاً أن الحروب الطويلة الأمد تؤدي إلى احتكاك طويل ينجم عنه نقل آثار اللغات بعضها إلى بعض.

مثال ذلك:

الحروب الصليبية نقلت كثير من اللغات الأوربية وبخاصة الفرنسية كثير من مفردات اللغة العربية ونقلت كذلك إلى بعض لهجات الأمم العربية بعض كلمات أوربية^(١).

كما أن توثيق العلاقات التجارية والثقافية بين شعبين مختلفي اللغة، يؤدي إلى نقل كل لغة منهما إلى الأخرى اسمائها ومصطلحاتها الخاصة بها، فيؤدي ذلك إلى نوع من التعير في كلتا اللغتين، فمثلاً لغة الكتابة بمصر في العصر الحاضر سواء في ذلك لغة العلوم ولغة الآداب ولغة الصحافة انتقل إليها عن هذا الطريق كثير من آثار اللغات الأوربية وبخاصة الانجليزية والعربية، فأصاب ذلك إليها قدر من التعير أبعدّها عن اللغة العربية الأصلية^(٢).

(١) المرجع السابق، ص ١٥٢

(٢) المرجع السابق، ص ١٥٢.

وتعتبر ظاهرة الاقتراض من الأسباب الهامة في تغير أى لغة من اللغات، فلتلك الظاهرة بواحد متعددة واثار متشعبة، فعملية اقتراض الألفاظ لا تكون اقتراضاً بمعناه الدقيق وذلك لأن اللغة المستعيرة لا تحرم اللغة المستعار منها تلك الألفاظ المستعارة، بل ينتفع بكلا اللغتين وليست اللغة المستعيرة مطلوبة برد ما اقتترضته من ألفاظ اللغات الأخرى. واقتراض الألفاظ عمل يقوم به الأفراد كما تقوم به الجماعات، وفي العصور الحديثة قد تقوم به أيضاً الهيئات العلمية كالمجامع اللغوية وأمثالها، على أن عمل الفرد هذا لا يظل عملاً منعزلاً عن الناس، بل رغم أنه يبدأ كعمل فردى إلا أنه لا يلبث في غالب الأحيان أن يقلده مجموعة من الأفراد، ثم قد يصبح ملكاً للجماعة كلها، ويكون حينئذ عنصر من عناصر اللغة المستعيرة^(١).

واقترع عن الألفاظ في أغلب حالاته وليد الحاجة حيناً، أو الإعجاب حيناً آخر، ويدبر المرء عادة إلى لعته على أنها شئ ملك له، ومن ثم من حقه أن يريد عليها ما يشاء من ألفاظ اللغات الأخرى، ولذا نلاحظ أن المرء وهو يتكلم لغة أهله وبينته قد يدخل في كلامه بعض الألفاظ الأجنبية، في حين أثناء كلامه بلغة أجنبية لا يسمح لنفسه أبداً باقتباس شئ من ألفاظ لعته. واقتراض الجماعة للألفاظ الأجنبية يتم حين يشعر مجموعة من الأفراد بحاجتهم إلى تلك الألفاظ أو برغبتهم في تقليدها، فيقوم بهذا كل فرد وحده مستقلاً عن غيره ودون أى اتصال بينهم أو اتفاق، وشيئاً فشيئاً يدخل هذا المصطلح أو اللفظ في لغة الأفراد حتى يصبح شئ مألوف على الألسنة، فالمرء حين يقتصر لفظاً أجنبياً ويستعمله في كلامه أو في كتاباته يحاول عادة أن يشكل ذلك اللفظ حتى يصبح على نسج لعته، أو قريب الشبه

(١) يراهم أنيس، من أسرار اللغة، الطبعة الثالثة، ١٩٦٦، مكتبة الانجلو المصرية، ص ١٠٢ - ١٠٣

بالفاظها سواء من ناحية الأصوات أو من ناحية الصيغ، ويساعد مثل هذه الصيغ على شيوع اللفظ الأجنبي بين أفراد البيئة بسهولة ويتناولونه حينئذ وينطقون به ولذا فالكثرة الغالبة من الألفاظ المستعارة في كل اللغات تتخذ شكلا مألوفا في اللغة المستعيرة^(١).

واللغات الحديثة تتباين بعض الشيء في استعدادها لقبول الألفاظ الأجنبية، منها لغات يتحرج أهلها في قبول كل أجنبي على الكلمات، وأخرى ترحب بذلك العيص للزائر من الألفاظ المستعارة، والألفاظ المستعارة غالبا ما تكون من بلاد احتضنت بيئة معينة من اللغات مثلا، أو بتجارة معينة، فأصبح رصيدها من الألفاظ في هذا الشأن كبيرا، مثال ذلك:

- كلمة Tea أخذت من اللغة الصينية حينما شاع شرب الشاي في أوروبا.
- كلمة Wine اقتبسها كل اللغات الأوروبية من اللاتينية
- كلمة "شمائري" اقتبسوها من لغات وسط أفريقيا .. وهكذا.

وعملية الاقتراض هذه تؤدي إلى تغير العديد من مصطلحات اللغة، كما قد تؤدي إلى تطور لها، فاستعارة مصطلحات حديثة من حصارات وثقافات حديثة يؤدي إلى تطور لغة من لار الوافي طريقهم للحصارات الحديثة.

كما أن تغير النسق الثقافي داخل المجتمع بهمة يؤدي بلا شك إلى تغير اللغة نفسها، والثقافة قد تتغير في مجتمع ما بسبب قيام ثورة فكرية مثلا، أو تقدم تكنولوجيا أدى إلى النهوض بالمجتمع بهمة كبيرة، كل هذه الحركات تؤدي دائما إلى تفجير حلقات من التغيرات الاجتماعية والثقافية التي بدورها تؤدي إلى حركة تحديد في شتى ميادين الثقافة الأخرى كاللغة

(١) المرجع السابق، ص ١٠٥

والصور وانما المعنويات الدببية، فإذا قامت على سبيل المثال حركة تقدم
تكنولوجية غيرت من النسق الثقافي السائد استدعى ذلك من اللغة أن تعبر
من مصطلحاتها وألفاظها بما يتوافق مع المجتمع التكنولوجي الجديد حتى
يمكنها أن تعبر عنه، فإراها تزيد من مرادفاتها الحديثة والتكنولوجية بما
يتوافق مع تلك الثقافة الجديدة.

وينبغي أن نشير هنا إلى أن التغير الثقافي والحضاري الذي يحدث
على مدى تاريخي طويل، يمكن أن يؤدي إلى إسقاط أجزاء كثيرة من البناء
للغة لتصبح اللغة التي يتحدث بها الناس من قرون مضت لغة غير
مفهومة على الإطلاق في العصر الحاضر^(١).

وعندما نظل مستخدمة في بعض المناطق المنعزلة داخل مجتمع
معين أو داخل منطقة ثقافية أكثر اتساعاً، فإن اللغة التي حافظت عبر
التاريخ على بناءها الخاص تصبح عاملاً من عوامل العزلة، ويمكن أن
تصنف على أنهم لا يزالوا يستخدمونها على أنهم متخلفون حضارياً^(٢).

وكل شعب يعمل على تطوير لغته طبقاً لتطور حضارته وثقافته،
واللغة إذا لم تتغير لا يمكنها مسايرة التقدم، وحياة اللغة وارتقاءها مبني
على مقدار نصيب أهلها من الرقي والتمدن، فكلما ارتفعت الأمة كثرة
حاجاتها، وبالطبع تنوع اللغة باتساع الحاجات، ويموت اللغة وتندثرها
تموت أمتها وتفسى قوميتها، فاللغات لها حياة وموت وصحة وسقم وشباب
وهرم. وقد تكلم العديد من العلماء عن التغير اللغوي، فعلى سبيل المثال،
قال "أولرد سبيري":

(1) Bidney, D., "Theoretical Anthropology" Second Augmented Ed., 1967,
New York. P 94.

(2) Ibid., P 94

"إن اللغة لها اتجاه، وإن الاختلافات الفردية هي التي تجعلها تفسر في هذا الاتجاه أو ذلك، مثلها في ذلك مثل حركة الأمواج في خليج بعيد عن حركة المد والجزر"

فالتغير الذي يطرا على أى لغة يتكون عن طريق الاختيار اللاشعوري الذي يقوم به المتحدثون الذين يستخدمون تلك التغيرات الفردية والتي تتركز في اتجاه محدد^(١).

ويلاحظ أن أى مظهر من مظاهر التحول يصبح جزءا من اللغة المقبولة التي يتحدث بها الناس ولكن على مدى زمن طويل، أنها ممكن أن توجد كمجرد اتجاه في لغة الحديث لقلة من الناس، هذه القلة ربما تكون قلة منبوذة من المجتمع نظرا لخروجها عن التيار العام للغة واستمرار تمسكها بما دخل عليها من الفاظ لم تعد تناسب التطورات الثقافية المتلاحقة. أحيانا قد نشعر أين يمكن أن يجرأنا التغير حتى في الوقت الذي تناضل صده، ذلك لأن معرفة التحول العام لأى لغة قد لا يكون كافيا ليمكثنا من أن نرى بوضوح إلى أين يتجه هذا التغير، وهذا هو الذي يجعلنا نعتقد أنه من الضروري أن نعرف شيئا عن الاحتمالات النسبية والسرعات التي يمكن أن تكون كامنة من مكونات هذا التحول اللغوي العام^(٢).

ويرى "بيدني Bedniy" هنا أن "سابير" يكتب كما لو كانت بلغة حقيقية اجتماعية ذات تفوق نفسي تتأرجح أو تتغير مستقلة عن الأفراد اللذين يستخدمونها باعتبارها وسيلة من وسائل الاتصال، وكأنها أيضا شئ موضوعي تواجهه الأفراد وتقاومه وتقاوم جهوده لتعديلها، فاللغة عبارة عن

(١) انظر، Sapir A, "Language", New York, 1981 pp 165 - 166.

(2) Sapir, P. 166.

موجة اتجاهها الحاصر، وهي قادرة على أن تحمل الأفراد الذين يستخدمونها في سيارها^(١).

معظم العلماء وعلى رأسهم سايبير كروبر دوركايم، وأخيرا ليفي ستروس ينظرون إلى اللغة باعتبارها ظاهرة مستقلة في ذاتها، وإن كانت جزءا متكاملًا من الثقافة، وأن تغيرها من الداخل نتيجة تفاعلات بين مكوناتها، وإذا كان التغير على مستوى توسع النطاق، فإن تأثيرات العناصر المشتركة معها في البناء الثقافي العام يمكن أن تكون لها فاعلية.

ولكننا نقول هنا أن سايبير كان مغاليا عندما تصور أن تغيرات اللغة يمكن أن تحدث داخل خليج راكد المياه، فركود المياه يغير من طبيعة الحياة، بل قد يحول الماء إلى شيء آخر، فحركة الماء وحدها هي التي احتفظت بخصائص الماء منذ الخليقة حتى الآن، لأن تفاعل الماء للراكد مع التربة يمكن أن يضيف للماء خصائص لم تكن فيه أصلا^(٢).

ولهذا فإن اللغة على عكس ما قال تماما تتعرض لموجات من التغير تصيف إلى الألفاظ والمصطلحات بل والأصوات جديدا كل جيل، ويبدو ذلك واضحا عندما واجهت اللغات الأوربية الحديثة النتائج العلمية المتزايدة، فاضطرت إلى العودة إلى التراث لغويا قديم وهو اللاتينية واليونانية، ولكنها لم تأخذ هذا التراث من بركة راكدة، وإنما أخذته من مضمونه التاريخي وطوعته فأصبح جزءا متكاملًا مع اللغة التي استخدمت فيما بعد لتصبح لغة العلم الحديث.

(1) Op. Cit., Bidney, D "Theoretical Anthropology", p. 94

(2) Ibid., PP 94 - 95

وأخيرا أن النظر إلى اللغة كظاهرة ثقافية من خلال وجود اجتماعي معين هو الذي يسمح لنا بقصد عوامل تفسير تعبيرها وانقسامها إلى لهجات متعددة تتناسب مع طبيعة المناطق الثقافية المختلفة، ومستوى التعليم، ونوع المهنة .. الخ. وبعبارة أخرى فإننا سنقع في خطأ كبير وهو أن نفسر منهجيا على نحو استاتيكي ما هو بطبيعته ديناميكي.

ومن ثم فالتغير قانون تتعرض له جميع اللغات أثناء سيرها الطبيعي في الحياة، فطالما هي حية باقية لا محال من تعرضها لنموس للتغير والتبدل.

واللغة في أي مجتمع لا توجد من أجل ذاتها، وإنما هي نشاط اجتماعي يخدم ما يسميه سايير "بالانتماء الاجتماعي" فهي التي تفصح عن العلاقات الشخصية والقيم الثقافية كما عرّفها من قبل، لذلك أي تغير في ذلك المجتمع لابد أن يستتبعه تغير في اللغة التي يتكلم بها حتى يمكن اللغة حينئذ للقيام بوظيفتها الأساسية كظاهرة اجتماعية، ولا مبالاة للدارس من فهم اللغة من المجتمع، ومن فهم المجتمع من اللغة.

فاللغة ظاهرة اجتماعية، والطواهي الاجتماعية والتي يتألف من دراستها علم الاجتماع La Sociologie تمتاز بعدة خصائص:

- أنها تتمثل في نظم عامة يشترك في اتباعها أفراد مجتمع ما، ويتحدونها أساسا لتنظيم حياتهم الجمعية.
- أنها ليست من صنع الأفراد، وإنما تطبقها طبيعة الاجتماع وتتبعث من تلقاء نفسها عن حياة الجماعات، ويقول العلماء أنها نتاج للعقل الجمعي.

وأخيراً أن خروج الفرد على نظام منها يلقى من المجتمع مقاومة
تأخذه بعقاب مادي أو أدبي^(١)

وإذا نظرنا إلى اللغة نجد أن تلك الحواص الثلاثة تتوافر فيها على
أكمل ما يكون، فاللغة نظام عام يشترك فيه جميع أفراد المجتمع، حتى
يمكنهم الاتصال والتعاون والتفاهم مع بعضهم البعض، كما أن وجودهم في
مجتمع واحد والحياة الجمعية التي يعيشونها اقتضت وجود لغة للتفاهم بها
وتم هي نتاج عقلية من يتكلم بها، أي نتاج للعقل الجمعي، كما أن الفرد دائماً
يتبع لغته في تعبيرها وتطورها، وهو يستخدمها في مجتمعه كوسيلة أساسية
للاتصال بمن حوله، لذلك إذا حاول الخروج عن لفظها ومرادفاتها
المألوفة تعرض للسحرية والعقاب سواء كان أدبي أو مادي ولكنه في
الغالب يكون عقاباً أدبياً.

واعتبار اللغة ظاهرة اجتماعية أدى إلى النظر إلى دورها ووظيفتها
الاجتماعية بكثير من الاهتمام نتج عنه نشأة فرع جديد من فروع علم اللغة،
فاللغة قيمة اجتماعية كبيرة، فهي عماد قيام تلك المجتمعات البشرية، لذلك
إذا كان هذا هو شأن أفعال اللغة بالمجتمع وتبناها عنه، وتأثيرها فيه
وتأثرها به من ناحية أخرى، فليس هناك من غرابة أن ينشأ فرع جديد من
فروع علوم المجتمع واللغة وهو الذي يعرف باسم "علم اللغويات
الاجتماعي". ماذا يدرس هذا العلم؟ وكيف ينجح في الكشف عن العلاقة
الوثيقة بين اللغة والمجتمع والتغيرات التي تحدث في كل منهما وأثر ذلك
على حياة اللغة في المجتمع، كل هذه تساؤلات تقتضي منا أن نعرض
بالتفصيل لموضوع "علم اللغويات الاجتماعي" يمكننا الإجابة على كل
ذلك.

(١) علي عبد الواحد والي، اللغة والمجتمع، دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥١، ص ٢

علم اللغة الاجتماعي

علم اللغة الاجتماعي يهتم بدراسة اللغة في علاقتها بالمجتمع، وهو نوع جديد في الدراسات اللغوية، ويحتوي هذا الفرع على مجموعة كبيرة من المصطلحات تصنف العلاقات اللغوية داخل المجتمع الواحد.

وقد أصبح "علم اللغة الاجتماعي" الآن علماً له قله في معظم الجامعات والمعاهد التي تختص بجزء كبير من دراستها لعلم اللغة. وقد ازدهر هذا العلم كثيراً في الفترة ما بين ١٩٦٠ - ١٩٧٠، وهذا لا يعني أن دراسة اللغة بعلاقتها بالمجتمع لم تظهر إلا في ذلك الوقت، ولكن كانت هناك دائماً محاولات تقليدية قديمة في دراسة اللهجات ودراسة العلاقة بين معنى الكلمة لتقافة بصورة خاصة، ولكن الشيء الجديد هو أن ذلك العلم أصبح يلقي المزيد من الضوء على واقعية اللغة وطبيعة المجتمع^(١).

وموضوع "علم اللغة الاجتماعي" هو دراسة الواقع اللغوي في أشكاله المتنوعة باعتبارها صادرة عن معان اجتماعية وثقافية، مألوفة لو غير مألوفة، ذلك من خلال النهر المتدفق للتبادل الاجتماعي^(٢).

وعلم اللغة الاجتماعي يطبق منهج "علم اللغة الوصفي" بالإضافة إلى منهج وصف الطواهر الاجتماعية، كما أنه يوجد به جزء عملي وجزء نظري، جزء العمل (الميداني) من حيث الخروج والبحث وتجميع الحقائق، الجزء النظري من حيث تحليل وصياغة هذه الحقائق. ويعتبر مجال علم اللغويات الاجتماعي منتجاً بصورة جيدة، وذلك إذا كان يركز على حقائق

(١) R. A. Hudson, "Sociolinguistics", Cambridge Un P London, 1980, P 1

(٢) عبده الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع، كلية الآداب جامعة الاسكندرية، ١٩٧٧، ص ١٠

مجموعة بصورة منظمة كجزء من البحث أو من حيث اعتمادها ببساطة على خبرة الفرد الذاتية، وهذا المجال يسمح لنا بأن نبدأ في تحليل الإطار العملى وذلك بما تحتويه مصطلحات مثل "اللغة" (جسم المعلومات أو القوانين)، الحديث (التعبير اللفظي)، المتحدث، المرسل إليه . الخ. ومما لا شك فيه الخبرات الشخصية هي تلك المنبع الحسى بالمعلومات في اللغة وفي علاقتها بالمجتمع، وإن كنا نجد أن هذا المدخل سوف يتعرض إلى خطورة إذا ما أعتمد التطبيق المتعلق بالخبرات للشخصية فقط وذلك لسببان:

أولاً: أننا يمكن أن نكون غير دقيقين في تفسيرنا إلى خبراتنا الذاتية، وذلك لأن معظمنا لا يدرك بصورة شعورية هذا المدى الواسع من التنوع والتوزيع في الحديث الذى نسمعه أو نجيب عليه في حياتنا اليومية^(١).

ثانياً: أن الخبرات للشخصية ما هي إلا عبارة عن أساس محدود يصعب أن نقوم بتصميمات منها على اللغة في المجتمع.

وعموماً .. نقول أن السبب الرئيسى الذى جعل من مجال علم اللغويات الاجتماعى مجالاً ممتع خصب هو ليس في الواقع جانبه الذى يتمثل في الأداء النظرى، وإنما في ذلك الجانب الذى يتمثل في الاكتشافات العملية التى أجريت بصورة منظمة على اللغة في واقعها الاجتماعى^(٢).

وعلم اللغة الاجتماعى يهتم "بالحديث الكلامى" بين الأفراد داخل المجتمع، ومن مجالات "الحديث الكلامى" ما يعرف الآن "بالتحول الكلامى" وموضوع له أهميته في علم اللغة الاجتماعى، إذ لا يوجد مجتمع يتكلم لغة واحدة أو لهجة واحدة والانسان لا يتحول من لهجة إلى أخرى أو

(1) Op. Cit., R. A. Hudson, "Sociolinguistics", P 2.

(2) Ibid., p 2

من لغة إلى أخرى إلا لأسباب وعوامل اجتماعية، وإذا كان اللغويون يعزلون بعض الظواهر اللغوية لدراستها في حد ذاتها، فإن علم اللغة الاجتماعي يصر على دراسة الظواهر في إطار "كل" ما في المجتمع، كما أنه في النهاية يصل إلى العوامل الاجتماعية "الكلية" التي لها تأثير على اختيار الناس للغة، ومن ثم يصل إلى تطوير "نظرية" تصلح لدراسة أنواع الحدث الكلامي^(١).

وبداسة الحدث الكلامي يمكن أن يطلق عليه أيضا مصطلح "محادثة الجماعة" Speech Communities هذا المصطلح يستخدم بصورة واسعة عن طريق "علم اللغة الاجتماعي" وذلك للإشارة إلى الجماعة التي تركز عليها دراسة اللغة، فمن خلال محادثات الجماعة يمكن أن يكشف عن اختلافات بين الجماعات ترتبط باختلافات أيضا في لغتها، فمحادثة الجماعة مصطلح يعتبره بعض العلماء غامض ومبهم حيث أنه كثيرا ما يستخدم في كل من الناحية اللغوية لمجموعة من الناس يستخدمون نفس أسلوب الكلام والأكثر من الناحية الاجتماعية والانتربولوجية حيث يعرف مجموع الأشخاص اجتماعيا ولغويا^(٢).

وقد تعددت التعريفات التي قبلت حول مصطلح "محادثة الجماعة" فقال العالم "بلومفيلد Bloomfield" (١٩٣٣) أن:

"حديث الجماعة هو عبارة عن مجموعة من الأفراد يتداخلون عن طريق وسائل المحادثة".

ولوصح "تشارلز هوكيت Charles Hockett" (١٩٥٨) أن:

(١) عبده الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع منكور، ص ١١-١٢.
(2) Pride J. B. "The Social Meaning of Language", Oxford, Univ. Press, 1971, p. 6

"كل لغة تعرف حديث الجماعة، فالشكل الكلي للأفراد الذين ينصلون بعضهم البعض بصورة مباشرة أو غير مباشرة يتم عن طريق اللغة العامة أو المشتركة".

وأخيرا عرفه "جون جامبرز John Gumperz" (١٩٦٢) بأن:

"حديث الجماعة هو حديث كائنات بشرية تجتمع وتعيش معا بانتظام، ومن ثم تتداخل مع بعضها البعض بوسائل معينة متبادلة من الاشارات اللفظية"^(١).

وقد كان "جامبرز" يرى أن لغة الجماعة كمجموعة اجتماعية تتصل حقا بطريق تكرر أنماط التداخل الاجتماعي وانبثاقه من البقاع المحيطة عن طريق وضعه في خطوط الجماعة، وقد كان هذا التعريف في نظره يساعد بسهولة على معرفة الاختلاف في المقياس من الجماعات الكبيرة إلى الجماعات الصغيرة، والتركيز هنا لا يكون فقد على اللغة ولكن على المجموعات الاجتماعية والتي تتميز نفس الوقت بالاحتصاصات اللغوية^(٢).

فقد أكد معظم العلماء على أن دراسة "الحدث الكلامي للجماعة" لنا من خلاله الوقوف على خصائص اللغة التي يتكلم بها الجماعة، وأيضا في المجتمع والاختلافات التي توجد بين لهجات اللغة في المجتمع الواحد.

وعلم اللغة الاجتماعي كما قلنا هو عبارة عن اللغة في علاقتها بالمجتمع، المجتمع يحتوى على أفراد، وكل من اللغويين الاجتماعيين أجمعوا على ضرورة من أن جعل من الأفراد نقطة الاهتمام في الدراسة

(1) R. A. Hudson, "Sociolinguistics", P 25 - 26.

(2) Op. Cit, Pride J. B. "The Social Meaning of Language", P 8.

اللغوية، والفرد المتحدث يعتبر هاما في مجال بحث علم اللغويات الاجتماعي بنفس أهمية الحلية الفردية في علم الاحياء، فإذا لم نفهم كيف يعمل الفرد لن يتسنى لنا معرفة كيف يتصرف أو يسلك مجموعات الأفراد⁽¹⁾.

وأكثر من ذلك، فهناك سبب آخر وهام في ارتكازنا على الدراسة من خلال الأفراد في علم اللغة الاجتماعي والتي لا تتماثل في أهميتها مع الحلية في علم اللغة الاجتماعي والتي لا تتماثل في أهميتها مع الحلية في علم الاحياء، وذلك لأنه يجب أن نكون واقعيين من أنه لا يوجد اثنين من المتحدثين لهما نفس اللغة، لأنه لا يوجد اثنين من المتحدثين لهما نفس الخبرة في اللغة، فالاختلافات بين المتحدثين يمكن أن تختلف في الشئ القليل والعادي (في حالة التوائم التي تنشأ معا مثلا)، لذلك والفرد المتحدث يعتبر فردا غنيا من حيث خبرته (كمستمع) عن وصعه المتعلق بالجينات، وإن كانت خبرته في الحقيقة تتكون من أحاديث أفراد آخرين متحدثين والتي تعتبر بدورها جوهرية⁽²⁾.

ولكن مع ذلك فإن جوهر الفرد من حيث لغويته الاجتماعية السابقة ليست هي المسبب الرئيسي والأول للاختلافات بين المتحدثين، فلو تخيلنا أن هناك شخصا يعيش في مجتمع ما أو جماعة، يفصل بين الأفراد من حوله أبعادا مختلفة وذلك مثل التعليم والطبقة -الح-، مثل هذه الأبعاد تحتوي على اختلافات لغوية، مثل كيف تنطق بعض الكلمات أو الطواهر مثلا، ولنعترض أن هذا الشخص نموذج معين في هذه الجماعة التي يعيش فيها، فإن هذا النموذج الذي يؤسسه سوف يعكس خبرته الشخصية، لذلك سوف

(1) Op. Cit R. A. Hudson. "Sociolinguistics", P 12

(2) Ibid , P 13

نجد بالتالي أن الأفراد الذين لهم خلفيات لغوية مختلفة سوف يقدرون ويقومون بتأسيس مبادئ مختلفة للغة والمجتمع، ذلك يدفعنا إلى توضيح أن الفرد ليس عبارة عن فرد اجتماعي أتمماني يعطى للناس انعكاس صحيح دقيق وحقيقي لما فيه في تعبيره اللغوي كما يفعل شريط التسجيل ولكن الفرد يضيف خبرته المتمثلة في الموقف الجديد من خلال مفاهيمه الخاصة والمستمرة، فمن الممكن أن يسمع شخصاً نفس الحديث، ولكن يتأثر كل منهما بهذا الحديث بصورة مختلفة عن الآخر^(١).

فلا شك أن اختلاف الأفراد في المجتمع الواحد طبقاً لعامل السن، الطبقة، والجنس، ونوعية العمل... إلخ يؤدي إلى اختلاف خبراتهم، ومن ثم يؤثر ذلك على لغته وألفاظه، فتنتج الاختلافات في اللهجات واللهات داخل الجماعة البشرية.

وهناك فرق بين "علم اللغويات الاجتماعي" وبين "اللغويات" وهذا الفرق يبدو أساساً في البناء الخاص باللغة، وذلك مع إبعاد المحيط الاجتماعي الذي استخدم فيه، فالعمل الأساسي للغوي هو وضع القوانين اللغوية، ثم يأتي بعد ذلك للغوي الاجتماعي ويحاول أن يكشف إلى أي مدى يمكن أن تتداخل هذه القوانين وتتفاعل مع المجتمع^(٢). وعلم "اللغة الاجتماعي" وهو أحد فروع "علم اللغة العام" (اللغويات) وعلم اللغة العام هو ذلك العلم الذي يختص بوصف وتحليل اللغات ومعالجة معانيها واستنباط قوانينها، أي هو العلم الشامل، أما علم اللغة الاجتماعي فهو إحدى فروع ذلك العلم، فالظواهر الاجتماعية على اختلاف أنواعها لها أثر كبير في مختلف شؤون اللغة، فمفاهيم اللغة وانقسامها إلى فصائل وانتشارها وما

(1) Ibid., p. 14.

(2) Ibid., p. 15

يظراً عليها من قوة وضعف وسعة وصيق والتطورات التي تحدث في مدلولاتها وأساليبها وقواعدها، كل هذا لا يمكن فهمه والوقوف عليه إلا من خلال وجود اللغة في مجتمع معين، ودراستها من خلال إطار ذلك المجتمع التي نحيا فيه، ولتقصي ذلك قيام علم يختص بدراسة اللغة كظاهرة اجتماعية، أي دراسة ذلك الجانب الاجتماعي من اللغة^(١)، فقام علم اللغة الاجتماعي كأحد فروع العلم الأعم "للفرويات"، ونجد بجانب هذا الفرع فروع أخرى عديدة تنتمي إلى "علم اللغة" وذلك مثل "علم اللغة المقارن" الذي يهتم بالمقارنة بين لغتين أو أكثر، و"علم اللغة الوصفي" الذي يهتم بالوصف والتحليلات مستخدماً للوسائل التي بها تتشكل اللغة وتُمَارَس بواسطة عدد محدد من الناطقين بها، وأخيراً هناك "علم اللغة التجريبي" الذي يهتم بدراسة الحواس نطقاً وسمعا وحركات أعضاء النطق الخ^(٢).

وفي النهاية يمكن لنا أن نحدد موضوعات البحث في ذلك العلم إلى الآتي:

إن دراسة علم اللغة الاجتماعي تتمركز في دراسة العلاقات الشخصية والقيم الاجتماعية في علاقتها باللغة ومدة للتأثير بينهما، ودور اللغة الاجتماعي تجاه تلك القيم، كما يعتنى ذلك العلم بدراسة اللهجات الاجتماعية وأسباب قيامها والوقوف على أوجه اختلافها، وعلم اللغة الاجتماعي يدرك أن لغة للشخص تحدد لها عوامل كثيرة، منها الموقف الاقتصادي والمستوى التعليمي، والرغبة الخاصة والحالة الصحية وغير ذلك من الأمور التي يقوم هذا العلم بدراستها وعدم اغفالها وإيضاح ما تلعبه من دور في التأثير على لغة الفرد داخل المجتمع^(٣). ولأخيراً نقول أن اللغة

(١) على محمود مريد، علم اللغة للعلم في الفكر العربي، المطبعة العالمية، ١٩٧٨، ص ١٢

(٢) المرجع السابق، ص ١٣

(٣) عبده الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع مذكور، ص ١٠ - ١١

هي "السلوك الاجتماعي الكامل" لذلك قام هذا العلم لدراستها في واقعها وميدانها وهو المجتمع. وأي مجتمع لا يمكنه الاستغناء عن اللغة، كما أن اللغة لا يكتب لها الاستمرار والبقاء إلا من خلال وجودها في مجتمع معين، فهي بلا شك من خلال ذلك للوجود تصبح قوة اجتماعية كبيرة، وتلعب دورا كبيرا في حياة متكلميها، فهي أساس اتصالهم، وهي التي تعبر عن اتجاهات وآراء وقيم من يستخدمونها، وهي المقياس الذي يصبح من خلاله الطفل عصوا في مجتمعه، عن طريقها يوصل آراؤه واتجاهاته للآخرين عندما يصبح شابا، فهي تفسح له الطريق لامكانية العيش والتعاون مع بقية أعضاء مجتمعه، ولذلك تتعدد وظائفها في المجتمع وفي حياة الأفراد، فهي بلا شك أعظم وسيلة وهبها الله للإنسان ليتمكن من العيش مع غيره من بنى جنسه.

وتعتبر وظيفة الاتصال التي تقوم بها اللغة هي أهم وظائفها على الإطلاق، لذلك ينبغي أن نعرض لها كعنصر اتصالي هام، ولنوضح من خلال ذلك كيف تقوم اللغة بتلك الوظيفة، وهل نقصر وظيفة اللغة على مجرد الاتصال أم أن لها أدوارا أخرى هامة.

اللغة كعنصر اتصال ووظيفتها في المجتمع

دراسة الاتصال Communication أصبحت تمثل عنصرا أساسيا من عناصر البحث في العلوم الاجتماعية، ذلك أن الإنسان لا يمكن فهمه إلا بمعرفة الطرق التي يقوم عليها الاتصال لديه، وهي طرق تختلف باختلاف النشاط وباختلاف البيئات والمجتمعات، ولما كانت العلوم الاجتماعية تتناول الاتصال من زوايا مختلفة فإن مصطلح "الاتصال" نفسه يستعمل بتصورات متعددة، وقد تكون مختلفة اختلافا كبيرا، فهناك من يتناول

الاتصال من حيث هو ثقافة، وهناك من يتناولها من حيث هو لعبة، وآخر يدرس من حيث للتأثير الشخصي، وأخير رابع يبحثه باعتباره أساس العلاقات الإنسانية^(١).

وقد عرف العلماء "الاتصال" بأنه:

"هو العملية التي يتفاعل بها المرسلون والمستقبلون للرسائل في سياقات اجتماعية معينة".

وهذا التعريف يوضح أن الاتصال عملية تفترض أن مكونات التفاعل ديناميكية وليست سكونية في طبيعتها، وأنه لا يمكن اعتبارها كعناصر غير متغيرة من حيث الزمان والمكان، بل أن الاتصال كما يلاحظ "دانس Dance" موضوع للتغير حتى في أثناء توفرنا على دراسته واعتباره^(٢). وأما لا يمكن أن تفهم جانباً واحداً من الاتصال بمعزل عن المكونات الأخرى للسلوك كما أن التغير في جانب من جوانب العملية الاتصالية قد يؤدي إلى تعديل في الاتصال ككل^(٣).

وهناك أبعاداً ثلاثة للاتصال الإنساني:

- الاتصال كعملية نقل واستقبال للمعلومات.

- التعليم كاتصال.

- اللعبة كاتصال.

(١) المرجع السابق، ص ٢٥.

(2) In F.E.X. Dance (ed), "Human Communication Theory", New York, 1967, P 43.

(3) Sereno, K. K. & Nortensen, C. D Foundations of Communication Theory, New York, Harper & Row Pub 1970, p. 5.

و هذا السعد الثالث هو ما يعيننا في دراستنا للغة التي بدور ها كسلوك
اتصال تتطوى على ثلاثة أنماط:

- الاتصال بين الفرد ونفسه ومعنى به إدراك الفرد لذاته وعلاقته بالعلم المحيط به، ووعيه بخصاله وقدراته وحدوده وضعفه .. الخ ولا شك أن حسن اتصال الفرد مع نفسه يجعله أقدر على توظيف إمكانياته توظيفا كاملا^(١).

- الاتصال بين الفرد والآخرين والذي يتم من خلال الواقع الاجتماعي الذي يعيش فيه الفرد، فالاتصال بين الفرد والآخرين يعمو عند الطفل من العلاقات الاتصالية والأدوار المتبادلة بين أعضاء الأسرة كوحدة اجتماعية، ويأخذ هذا النمط الاتصالي من التطور عند الفرد بتطور أدواره الاجتماعية.

- وأخيرا الاتصال بين الجماعات الاجتماعية وهو الذي يكون بين الناس في مجتمع معين، والذي يجعل الجماعات الاجتماعية أنظمة اجتماعية فعالة، ويتحدد الاتصال بين الجماعات الاجتماعية وفقا لأنماط هذه الجماعات وما يمكن أن يقوم بينها من علاقات وأدوار متبادلة^(٢).

اللغة إذن . وباحتصار .. هي أداة الاتصال الرئيسية في المجتمع الإنساني، لأنها هي الوسيلة الأكثر فعالية في تمكين الفرد من الدخول في علاقات وتفاعلات اجتماعية مختلفة مثلما هي أداته الرئيسية في عملية التكامل مع الثقافة التي ولد فيها. كما أن أي ثقافة في أي مجتمع لا تفصح عن نفسها إلا بطرق الاتصال فيها، ومن ثم فإن دراسة الاتصال في

(١) طلعت منصور، "مجلة عالم الفكر" مجلة دورية، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، ١٩٨٠، مقالة بعنوان "سيكولوجية الاتصال" ص ١٣٢

(٢) المرجع السابق، ص ١٣٧.

المجتمع هي التي تقفنا على ثقافته . وفي ذلك يقول "أدوارد هول
Edward T. Hall في كتابه عن اللغة الصامتة The Silent Language:

"إن للثقافة اتصال على اعتبار أن العادات والتقاليد والخرات
والخبرات والقيم والمعارف المختلفة كلها تنتقل بين الأشخاص
والجماعات والأجيال، وهذا الانتقال أو التوصيل هو ما يعطيها صفة
الاستمرار والبقاء في الوجود".

ومن هنا كان معظم العلماء والمهتمين بدراسة الاتصال يعطون
جانباً كبيراً من اهتمامهم لدراسة اللغة، باعتبار اللغة أداة الاتصال الرئيسية
وأداة نقل الثقافة وتوصيلها مثلما هي - في الوقت ذاته جزءاً من الثقافة^(١).

ومن المؤكد أن اللغة لا تكشف عن قيم الحضارة فحسب، لكنها تكل
أيضاً على أنماط العلاقة بين الناس، وإذا تأملنا الأسئلة الآتية: من يتحدث
إلى من؟ وعن أي موضوع؟ وبأي أسلوب كان الحديث؟ فإن هذه الأسئلة
تعني الإشارة إلى تخصيص الأدوار، وتعني اختلاف الرتبة بين الأفراد في
المجتمع، وكل هذا ملمح مهم من ملامح الثقافة.

والإتصال ليس وظيفة بيولوجية يؤديها الإنسان كما يؤدي وظائفه
الحيوية، ولكنه يكتسبه من المجتمع، ويتعلم طرائق الإتصال بالآخرين
سواء بالوسائل اللغوية أم بغيرها، وبما أنها تكتسب من المجتمع، إذا فاتها
تختلف بين ثقافة وأخرى، وإذا كانت اللغة المنطوقة من أهم وسائل
الإتصال، فإن هناك أيضاً ما يعرف بالإتصال غير اللفظي Nonverbal
Communication كما أن هناك بعض الجوانب الأخرى التي تساعد اللغة
على قيامها بدورها كوسيلة اتصال أساسية، وذلك مثل ما يعرف بلسم اللغة

(١) طلعت منصور، مقالة سيكولوجية الإتصال، مرجع مذكور، ص ٦

الجانبية، وأيضاً للحركات الجسمية المصاحبة للغة والتي تكمل من وظيفتها الاتصالية ولنعرض لذلك بشئ من التفصيل ..

الاتصال غير اللفظي

تعتبر دراسة الاتصال غير اللفظي حديثة نسبياً، حيث ظل الناس يعتقدون لفترات طويلة أن الاتصال لا يمكن أن يحدث بغير استخدام الكلمات، وربما يرجع ذلك إلى أن معظم الثقافات تعلق أهمية كبرى على تأثير الكلام وفعاليته، والناس دائماً ينظرون إلى الإنسان الصامت على أنه يفتقر إلى الفاعلية، ولكن هذا الاتجاه الشائع نحو الصمت أو غياب الصوت الكلامي هو في حقيقته اغفال - بل وسوء فهم لطبيعة الاتصال ذاته، فالإنسان لا يستطيع إلا أن يتصل، وهو لا يجد للاتصال بديلاً، فمظاهر الاتصال غير اللفظي هي في حقيقة أمرها تعبيرات منظمة تشير إلى مجموعة من المعاني يستخدمها الإنسان أو يقصدها في احتكاكه بالآخرين^(١)

ومن أهم وسائل الاتصال غير اللفظي ما يعرف "بلغة الإشارات" وهي أول وسيلة من الوسائل التي طورها الإنسان، وتتطوى كل ثقافة من الثقافات المختلفة على بسق من الإشارات ذات المعنى والدلالة، والتي إما أن تصاحب لغة الكلام أو تؤدي بمفردها من أجل أن تعطي معنى معيناً أو ترسل رسالة خاصة، وأما المعنى الذي يكمن وراء الإشارات فهو مسألة ثقافية حالية، وبالتالي يعتبر نسبياً إلى درجة كبيرة، ومثال لذلك إيماءة

(١) سامية جابر، الاتصال الجماهيري والمجتمع الحديث، دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٣، ص ٦٠ - ٦١

الرأس تشير في بعض الثقافات إلى معنى الموافقة والتأييد، بينما تعني الرفض في ثقافات أخرى^(١).

والجانب الآخر للاتصال هو ما يعرف باسم "اللغة الجانبية" فاللغة الجانبية تساعد اللغة على القيام بوظيفتها بل أنه في بعض الأحيان اللغة الملفوظة لا تؤدي معناها إلا من خلال هذه اللغة الجانبية.

واللغة الجانبية مصطلح يطلقه اللغويون على الجوانب الصوتية التي تصاحب الكلام، أي أنها ليست تلك الألفاظ التي ينطقها المتكلم ولكنها حالة الصوت عند نطق الألفاظ لارتفاعاً أو انخفاضاً أو غير ذلك^(٢).

وقد رصد اللغويون "موارين" معينة للغة الجانبية رأوا أنها تؤثر تأثيراً مباشراً على الاتصال اللغوي، وهذه الموارين يكتسبها المتكلم من المجتمع، فهي تؤدي وظائف عرفية شأنها شأن اللغة العادية، وأيضاً تضيف إلى المعنى وقد تؤدي عكس ما تؤديه الألفاظ المنطوقة نفسها، وأهم ما رصده اللغويون من هذه الموارين ما يعرف بميزان "جهازة الصوت" ويعنون به الميزان الذي تتحدد به درجة ارتفاع الصوت أو انخفاضه عند نطق معين، فكل موقف كلامي يكتسب من المجتمع درجة معينة من ارتفاع الصوت، والناس يلتزمون بهذه الدرجة عند هذا الموقف، وإذا تغيرت الدرجة عما ينبغي أن تكون قد يفهم سبب ذلك معنى مغايراً للمعنى اللغوي، وارتفاع الصوت أو انخفاضه قد يكون خصيصة ضرورية لبعض أنماط التواصل، وعلى سبيل المثال رجل السياسة لا بد له أن يصيح وهو يخطب

(١) المرجع السابق، ص ٦٤.

(٢) عبده الراجحي، مرجع منكور، ص ٣٨.

في حشد من اتباعه، كما أن المحب وحبيبته يتهاامسان وهما يجلسان مع بعضهما البعض^(١)

وهناك أيضا ميزان "طبقة الصوت" الذي يحتصر بالطبقة الصوتية التي ينطق بها كلام معين، فهناك بعض الأغراض تقتضي طبقات صوتية معينة وذلك مثل الفرح والبهجة والحزن وخيبة الرجاء الخ وبعض الناس يعرفون طبقة صوتية معينة بحيث يؤدي تغييرها إلى أن يدرك السامع أن شيئا ما قد حدث، فيفهم من ذلك شيئا لا تحمله الألفاظ وحدها .. وأحيانا هناك ميزان "البطء والسرعة" وهو يحتصر بدرجة سرعة وبطء الكلام، وتغير سرعة النطق في موقف كلامي معين قد يضيف إلى معنى الألفاظ شيئا، وقد يقلب المعنى على نقيضه، فمثلا السرعة الزائدة تدل على الحدة والعصب. بينما للنطق البطيء المقطع قد يشير إلى السحرية أو عدم الرضا^(٢). وهـ، الموازين تختلف أيضا باختلاف الثقافات، فهي ليست عامة وتطبق لتطابقا واحدا على المجتمعات الإنسانية، وإنما هي تنشأ في المجتمع نشأة اللغة العادية، ولها نظامها الخاص ويتعلمها الفرد في المجتمع كما يتعلم اللغة تماما.

وهناك أيضا ما يعرف "بالحركات الجسمية" والتي تصاحب اللغة في كثير من المواقف لتكمل معنى الألفاظ المبطوقة، وفي بعض الأحيان تكون بديلا عنها تماما. ولول من لفت نظر اللغويين إلى ذلك هو العالم الأنثروبولوجي "راي بيردوسل Ray L. Birdwhistell" الذي قال بأننا يجب أن ندرس استخدام الاتسار لحركات جسمه في عملية التوصيل بما يعيد في فهم العملية اللغوية، وقد كتب بيردوسل عددا كبيرا من الأبحاث جعلت

(١) عبده الرلجحي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع مذكور، ص ٤٠

(٢) المرجع السابق، ص ٤٢

دراسة الحركة الجسمية تحتل مرحلة هامة في علوم الاتصال عموماً وفي دراسة اللغة على وجه الخصوص^(١).

وحركة الجسم هذه لا يستحدثها الإنسان عشوائياً، وإنما هي نظام يتعلمه من المجتمع، وهذا النظام له أنماطه الخاصة بالثقافة فيقول علماء الفسيولوجيا مثلاً أن عضلات الوجه يمكنها أن تقدم للاتعبان عشرين ألف تعبير، كل منها مختلف عن الآخر، لكنه لا يستخدم منها إلا عدداً قليلاً جداً وفق ما يقتضيه بناءؤه الاجتماعي، والذي لا شك فيه أن هناك اختلافات كبيرة بين المجتمعات في استخدام الحركة الجسمية، فالسكوتيون والسوريون والفلسطينيون مثلاً يحركون حواجبهم إلى أعلى دلالة على الرقص على حين يفيد تحريك الحواجب عند المصريين دلالات أخرى.. وهناك فروقاً أيضاً في استخدام الحركة الجسمية داخل المجتمع الواحد على مقياس الطبقات وعلى مقياس المهن وعلى مقياس اختلاف الجنسين، فالرجال والنساء يمشون ويجلسون ويقفون بطرق مختلفة، كما أن دلالات الحركة الجسمية تختلف باختلاف الثقافات وطبيعة المجتمعات، فعلى سبيل المثال. ابتسام أنسة لرجال غرباء في بيئة معينة قد يدل دلالة، على حين يكون غير مقبول في بيئات أخرى.. وهكذا كما أن "الابتسام" كحركة بيولوجية تحمل معنى معين يختلف تبعاً لاختلاف الموقف نفسه، فهو قد يعنى في بعض المواقف "السرور" أو "السحرية" وقد يكون دليلاً على "رقعة" إنسان وأخلاقه الطيبة.. الخ لذلك هو جزء من نظام لا يمكن درسه إلا في إطاره الاجتماعي^(٢).

(١) جمع Barton Jones أهم أبحاث بيردوميل في كتاب بعنوان
Kinesics and Context, Essays on Body Motion Communication, U of
Pennsylvania Press, 1970

(٢) عبده الويلحي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع منكور، ص ٤٥ - ٤٦

وأخيراً، نستطيع القول أن الحركات الجسمية المصاحبة للغة في كثير من المواقف هي نظام اجتماعي شأنه شأن اللغة، توحد بالانساب كما أنها يمكن أن تكون حلقة ومنتجة لأنها تتكون من تراكيب حركية لا تدخل تحت حصر، وإن دراستها وتحليلها لا يمكن أن يفهم دقيقاً إلا من خلال وضعها في "سياق حدوثها" .. وفي النهاية نعتبر أن اللغة والحركة الجسمية عنصران متكاملان لا يستغنى أحدهما - في الأغلب - عن الآخر، وهما يشكلان أهم عناصر الاتصال الانساني، ويؤكد العالم الانثربولوجي "بيردوسل" على ذلك فيقول.

"إن اللغة ليست نظاماً كاملاً مستقلاً، والحركة الجسمية ليست نظاماً كاملاً مستقلاً كذلك، ولكنهما نمطان من النظم الاتصالية الدنيا، وأنها إذا ارتبطت بكل الأنماط الحسية الأخرى فإننا يمكن أن نصل إلى معنى للنظام الاتصالي الحقيقي" (1).

ومن ثم فاللغة وسيط حتمي للاتصال الإنساني، فاللغة يستطيع الإنسان أن يجرد هذا الوجود المادي والإنساني في خصائص وعلاقات وقوانين، وأن يتحقق له الوعي بهذا الوجود والتحكم فيه على أساس انعكاسه في عقله في شكل رموز وكلمات، وباللغة ينتقل الإنسان من معرفة مبعثرة بعناصر الوجود إلى الانعكاس المعجم Generalized Reflection كما أن بقدر ما يملك الإنسان ناصية اللغة يكون في إمكانه خلق الاتصال وتوصيل ما يدور في ذهنه من أفكار وأراء، كما أنها هي الوسيلة التي تمكنه من التوحد مع الثقافة التي ينتمي إليها، والارتباط عضوياً بالمجتمع الذي يعيش فيه، وليس أدل على صحة ذلك من الصراع القائم الآن في بعض الدول

(1) Birdwhistell, "Kinesics and Context" (Body Motion Communication) U Of Pennsylvania Press, 1970. p. 124

المتقدمة مثل كندا وبلجيكا نتيجة للاختلافات اللغوية بين قطاعات المجتمع المختلفة، ففي هاتين الدولتين بالذات نجد أمثلة حية للأقليات التي تعتقد أن ثقافتها، وبالتالي كياناتها ذاتها مهددة بحظر الزوال والاندثار، نظرا لأن تعليم لغاتها الخاصة يحتمل مركزا ثانويا بالنسبة للغة الأساسية المساندة في الدولة، كذلك مما له دلالة في هذا الصدد ما تلجأ إليه بعض المجتمعات للتعبير عن معارضتها للسياسة التي تنتهجها إزاءها بعض الدول الأخرى، فتحرم تدريس لغاتها في مدارسها، أو تحرق كتبها ومنشوراتها المختلفة، وهذه عملية رمزية تعبر عن الرفض والقطيعة عن طريق القضاء على أداة الاتصال، ومثل هذا الإجراء الرمزي ليس قاصرا على مجتمعات العالم الثالث أو المجتمعات المستضعفة فقط، وإنما نرى بعض الدول العربية ذاتها تلجأ إليه، وذلك مثل:

ما لجأت إليه فرنسا وبلجيكا بعد الحرب العالمية الأولى من منع تدريس اللغة الألمانية في مراحل التعليم العام في مناطق الألزاس Alsace ومالميدي Malmedy. وذلك لكي تقصى^(١) على أداة الاتصال (اللغة

(١) لقد تكلم الأدب العربي أيضا عن استخدام أعضاء الجسم في الدلالة، ولم يكن ذلك درسا للحركة الجسمية، وإنما هو تعبير لغوي عنها، مثال لذلك ما قدمه "الثعالبي" عن كيفية النظر وهيئته في اختلاف أحواله" فقال: "إذا نظر الإنسان إلى الشيء بمجامع عينه قيل رمقه، فإن نظر إليه من جانب إبطه قيل لحظه، فإن نظر إليه بعجلة قيل لمحه، فإن رماه ببصره على حدة نظره قيل حنجه بطرفه" (الثعالبي، فقه اللغة - المطبعة الأدبية بمصر، ص ٨٢) ومن قبل عرض الجاحظ لتأثير حركة الجسم أو الإشارة عموما على الدلالة فقال "قد قلنا في الدلالة باللفظ، فلما بالإشارة في اليد والرأس والعين وبالحنجب، إذا تبعاد الشخصان وبالتثوب والسيف، وقد يتهدد رافع للصوت والسيف فيكون ذلك راجعا رادعا، ويكون وعيدا وتحذيرا، والإشارة واللفظ شريكان، وبعم العون هي له، وبعم الترجمان هي عنه، وما أكثر ما يتوب من اللفظ وما تعنى عن الحظ" (الجاحظ، البيان والتبيين ١/ ٢٩ - ٨٠)

الألمانية) مع جمهورية فايمار Weimar (١).

وما تقوم به اللغة من اتصال وتصميم وأهمية كل منهما في حياة الإنسان، جعلت "ل. فيجولسكى" أن يقول في كتابه "التفكير واللغة".

"إن وظيفة اللغة بالاتصال والتعميم وما يقوم بين هاتين الوظيفتين من تفاعل إنما يثرى دور اللغة في حياتنا".

فالوظيفة الأولية للكلام واللغة هي الوظيفة الاتصالية، وهي وسيلة المعاشرة الاجتماعية، ووسيلة التعبير والفهم لذلك يقول العلماء: "إن اللغة وسيلة للتعبير عن الأفكار والعواطف والرغبات" مثال لذلك العالم "هرى سويت" الذى يقدم نوعاً من النظرية الكلاسيكية في اللغة، فيقول:

"اللغة هي التعبير عن الأفكار بواسطة الأصوات الكلامية الموثقة في كلمات".

والعالم اللغوى "أدوارد سابير" يذهب نفس المذهب، إذ يقول:

"اللغة وسيلة إنسانية خالصة وغير غريزية إطلاقاً لتوصيل الأفكار والانفعالات والرغبات عن طريق نظام من الرموز يصدر بطريقة إرادية" (٢).

ولكن يجب أن نقف هنا لنقول أن الأفكار والانفعالات والرغبات مصطلحات منقولة من دراسات أخرى غير لغوية في أصلها، ولو جاز الكلام في بعض استعمالاته تعبيراً عن الفكر، فهو ليس كذلك في جميع

(١) أحمد أبو زيد، مجلة عالم الفكر، مجلة دورية، المجلد الحادى عشر، العدد الثانى، ١٩٨٠، مقالة بعنوان "الاتصال"، ص ٣٢٧.

(٢) محمود السعدى، اللغة والمجتمع رأى ومنهج، المطبعة الأهلية، ١٩٥٨، ص ٤ . ط ١ .

استعمالاته، فليس مثلاً ثمة توصيل للأفكار أو تعبير عن الأفكار في لغة التحيات أو لغة التأدب أو التدريب العسكري، ولكن أصحاب الآراء السابقة يرون في النهاية أن الوظيفة الأساسية للغة هي كونها وسيلة من الاتصال أو للتعبير عن طريق الأصوات الكلامية. ولكننا لا نعتبر هذا تعريفاً صادقاً للغة، حيث أن دراسة الأنواع المختلفة للوظائف الكلامية في لغة من اللغات الحية لا يؤيد هذا التعريف السابق، ولقد كان العالم الانثربولوجي "مالينوفسكى" هو صاحب الفضل الكبير في تغيير للنظر إلى اللغة، فقد أدرك عندما كان يدرس بعض المجتمعات البدائية، أن دراسته لن تصح دون معرفة "الوظيفة" التي تقوم للغة في المجتمع، ومن هنا كانت نظريته الهامة في اللغة، حيث توصل إلى أن:

"وظيفة اللغة ليست مجرد وسيلة للتفاهم أو للتوصيل بل وظيفة للغة هي كونها حلقة في سلسلة النشاط الانساني المنتظم، هي جزء من السلوك الانساني، إنها ضرب من العمل وليس أداة عاكسة للفكر"^(١).

واستعمال اللغة على هذه الصورة ليس قاصراً على الجماعات البدائية، وإنما يلاحظ في أرقى المجتمعات تقدماً، فهناك أنواعاً من وظائف الكلام تبين بوضوح أن الوظيفة الأساسية للغة ليست توصيل الأفكار فقط، ومثال لذلك: استعمال اللغة فيما يسمى بالسلوك الجماعي، فاصطباع اللغة في الاجتماعات الدينية كالصلاة والدعاء ومحاطة الله أو أي كائنات أخرى مقدسة أبعد من أن يعد نقلاً للفكر، كذلك فإن ملاحظة استعمال اللغات في المخطبات الاجتماعية التي لا تستهدف غاية مثل لغة التحيات مثلاً، أو

(١) المرجع السابق، ص ٦

الكلام عن ظاهرة الجو تؤيد وجهة النظر التي نقول أن تبادل الكلمات يمكن أن يكون غاية في نفسه

ومن هنا يتضح لنا أن هذا الاستعمال للغة هو في أساسه صورة من صور العمل الاجتماعي، ووسيلة من وسائله وذلك لأن كل كائن بشري يجد في نفسه الميل إلى الاجتماع بسواه والاستمتاع بصحبة غيره، والنفور من الجلوس الصامت والكلام أقرب مستلزمات تحقيق هذا الميل، كذلك نجد أن اللغة في بعض الأحيان تستعمل لإحفاء أفكار الإنسان كما يحدث مثلاً في لغة اللصوص والخارجين على القانون بصفة عامة، ومن ثم فهي ليست دائماً معبرة عنه^(١).

إن النظر الكلاسيكية في اللغة والتي تقصر وظيفتها على توصيل الفكر بطريقة لا تمكننا من أن نملك جميع أشكال السلوك الكلامي، واللغة ينبغي أن ننظر إليها دائماً على أنها "وظيفة اجتماعية" وننظر إلى الدور الذي تقوم به في حياة الفرد، وفي حياة الجماعة وفي حياة النوع الإنساني بصفة عامة حتى يمكن أن نفهم طبيعة اللغة وجوهرها حق الفهم.

(١) للمرجع السابق، ص ٧

الفصل الرابع

اللهجة في المجتمعات

- ♦ مقدمة.
- ♦ مفهوم اللهجة.
- ♦ كيف يدرس الباحث اللغوي الانثربولوجي اللهجة في المجتمع.
- ♦ طريقة اكتساب الطفل للهجة في بيئة خاصة.
- ♦ أسباب نشأة اللهجات:
- لهجات محلية.
- لهجات اجتماعية.
- ♦ محاولة لقياس لغة عالمية لا يمنع من التعدد والانقسام.
- ♦ الخلاصة.

مقدمة

اللغة كما عرفناها من قبل هي نظام اجتماعي كالدين والروح والحكومة، لذلك فهي خاضعة لتأثير الزمان والمكان، أو هي طاهرة من ظواهر المجتمع الديناميكية، وتلعب الثقافة والبيئة دوراً هاماً في تعبير اللغات وانتشارها وتشعبها إلى فروع.

فالفروق الثقافية بين الجماعات والثقافات المختلفة تميل إلى أن تتبع خطوطاً لغوية، كما أن التشابه في اللغة يميل إلى أن يدعم التشابه في السلوك الاجتماعي، فعلى سبيل المثال نجد اللغة العربية في مقدمة المقومات التي تقوم عليها القومية العربية، وكذلك نجد أن الأمريكيين يشعرون بتقارب، نحو كندا وإجلترا أكثر من البلاد الأخرى وذلك بسبب استخدام اللغة الإنجليزية كلفة مشتركة على الرغم من الاختلاف في أسلوب نطقها وذلك على عكس الحال تماماً في البلاد المجرأة لغوياً، كالهند وبلجيكا ونيجيريا، فزاهم يرتطمون بمشكلات مستمرة تتعلق بالحفاظ على الوحدة القومية لأن الفروق اللغوية تدعم وتصخم الفروق الثقافية^(١).

وهناك فرق بين لغة الأمس ولغة اليوم، فكم من الفرق بين ما روى لنا من خطب أبي بكر وعمر بن الخطاب رضى الله عنهما من أحاديث وعبارات، وبين كلام ابن المقفع والجاحظ في كتاباتهما، بل ما أكثر الفرق في عصرنا هذا بين الأساليب في أول ظهور النهضة العلمية وبين الأساليب لليوم^(٢).

(١) طلعت منصور، مقالة بعنوان: سيكولوجية الاتصال، عالم الفكر، مجلة دورية للمجلد الحادى عشر، العدد الثانى، ١٩٨٠، الكويت، ص ١٢٥

(٢) عبد الحليم النجر، العربية دراسات في اللغة واللهجات والأساليب، مترجم، عن كتاب "يوهان فك"، مطبعة دار الكتاب العربى، ١٩٥١، ص ٢١

وكل لغة في مجتمع ما تعبر وتقي باحتياجات من يتكلم بها داخل مجتمعه، فالثقافة تختلف من مجتمع لآخر، وكل مجتمع تتكون حصيلة لغته من مصطلحات وألفاظ تعبر عن بيئته وسلوكه ونظام حياته وخبرته الثقافية. وتتصح اللغة كركيزة للهوية الثقافية ودالة لها في الثقافات العرقية في المجتمع، فالطبقات الاجتماعية، الفئات المهنية، الريف الحضر - السواحل الدواحل. وغير ذلك يؤثر في طريقة وأسلوب استخدام اللغة المستعملة، فمن يستطيع أن يحكم على شخص متحدث بأنه ينتمي مثلاً إلى الطبقة الوسطى أو الدنيا من خلال طريقته في الحديث واستخدامه للكلمات، وطريقة التلفظ، والنحو وما شابه ذلك^(١).

لذلك لغة الفرد هي نتاج لحبرته ووعاءه الثقافي، ومن ثم فهي تتباين وتختلف باختلاف الثقافات في المجتمع الواحد، هذا الاختلاف يطلق عليه اللغويون مصطلح "اللهجة" وهي موضوع بحثنا في هذا الفصل.

وتلعب اللهجة داخل المجتمع دوراً كبيراً في حياة أفرادها، فهي تمثلهم تكميلاً، وكل اللهجات لغات، وتتباين وتختلف تبعاً للثقافة السائدة، فهي جزء من تلك الثقافة، ومتعبيراً مصاحباً لها، والاختلافات اللغوية في المجتمع الواحد تكون نتاج التعدد الثقافي الموجود في ذلك المجتمع، وكل هذه ثقافية معينة لديها طرقها الخاصة في التعبير عن نفسها. هذه الاختلافات في اللغات في المجتمع الواحد، أصبحت موضوع اهتمام ومحط أنظار معظم العلماء الأنثروبولوجيين الذين يهتمون بدراسة اللغة في المجتمعات، فأصبح هدف الباحث اللغوي معرفة كيف تتباين اللهجات وما هي العوامل

(١) طلعت منصور، سيكولوجية الاتصال، مرجع منكور، ص ١٢٦

المؤثرة في قيام لهجة ما، وكيف تلعب الثقافة دوراً هاماً في نشأة وقيام لهجة معينة!

وفي هذا الفصل سأقوم بالقاء الضوء على مفهوم اللهجة لدى العلماء، وكيف يدرس الباحث اللغوي الانثربولوجي اللهجة في المجتمع، كما أنني سأتناول للعوامل التي تسبب قيام اللهجة داخل المجتمع، وكيف تؤثر البيئة والثقافة على لهجة الأفراد، وذلك كله حتى ألق على هدف الدراسة الأساسي وهو ان الثقافة ومكوناتها هي وراء ما يحدث للغة من تغيرات عديدة، فاللغة هي وعاء للثقافة، ومن ثم فإن هذا الوعاء يصب مادة معبرة تماماً عن تلك الثقافة، والتي تكون بمثابة للصاحب الأصلي لذلك الوعاء.

والحدث عن لغات حديث طويل، وفيها أبحاث غير قليلة، وهو بطبيعته بحث على أساس علمي دقيق، ويعتبر من أقرب الأبحاث لطبيعة اللغة، فهو يدخل في اهتمام اللغويين ودارسين العلوم الإنسانية على السواء، وسنبداً حديثنا عن ذلك الموضوع، بتعريف أولاً ما هي اللهجة.

مفهوم اللهجة

هناك اتجاهان متعارضان في تفسير حياة اللغة.

أحدهما نحو الوحدة المترابطة والانتساع، والثاني نحو التقسيم إلى لهجات.

ويرى اللغويون أن الاتجاه نحو التقسيم أقوى من الاتجاه نحو الوحدة، وهذا الاتجاه هو ما يعيننا في بحثنا هذا. إن اللغة في إنقسامها إلى

(1) Ronald W. Cassen "Language, Culture and Cognition" Mac Publ. Co Inc 1981 New York P 636

لهجات تشبه تلك الشجرة التي تتدلى فروعها الى أسفل فتلامس التربة وترسل إلى الأرض جذوراً تصبح أشجاراً هيما بعد وقد تموت الشجرة الأم ولكن من فروعها تنشأ أشجاراً جديدة، وبحر هذا إذا قلنا أن اللغة تموت، فإنما نقصد التعبير الكلي الذي يطرأ على المجتمع والتبدل الجذري في محيط الحياة الذي يؤدي بدوره إلى تغير اللغة فيه^(١).

واللغة الواحدة تتنوع حسب الفئات والطوائف والجماعات، وحسب ظواهر المجتمع وحسب اختلاف المكان، فاللغة تختلف في المدينة الواحدة، بل وتختلف من إقليم إلى إقليم، وهذا الاختلاف يظهر في البيئات التي استقر فيها السكان منذ زمن بعيد، ويعبر هذا الاختلاف للعوى عن الاختلاف الثقافي للفئات والجماعات في كل إقليم منهم، وهذا الاختلاف للعوى يطلق عليه اسم "اللهجة"^(٢).

ولنتساءل هنا ما الفارق بين اللغة واللهجة؟؟ .. لا شك أن هناك فرق في الحجم بين الاثنين، فاللغة أكثر من اللهجة، حيث أن اللغة تحتوى على بنود أكثر من تلك التي تحتويها اللهجة، وهناك أيضاً اختلاف في مسألة الاعتبار، فاللغة لها اعتبار وهيبة ينعدم وجودها في اللهجة، واللهجة هي عبارة عن تلك المتغيرات التي تحدث للغة الأساسية التي تنتمي إليها تلك اللهجات^(٣).

(١) أنيس فريخ، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، معهد الدراسات العربية العالمية، ١٩٥٥، ص ٣٩

(٢) عبد المجيد، اللغة وعلوم المجتمع، كلية الأدب، جامعة الإسكندرية، ١٩٧٧، ص ٧٩

(٣) R. A. Hudson, Sociolinguistics, Univ. of Cambridge, 1980, London - New York, p. 32.

وعلى الرغم من ذلك فإن علم اللغة لا يفرق مدياً بين الاثنين، أي بين لهجة Dialect ولهة Literary Language، فكل لهجة هي لغة قائمة بذاتها، بنظامها الصوتي وبصرفها وبحورها وبتركيبها وبمقدرتها على التعبير، وقد يعترض أحد الناس على هذا الزعم بقوله إن الفرق بين لهجة ولهة هو في الأدب، فاللهة هي التي لها أدب، أي أن الأدب مقياس للتفرقة ولكن هذا الزعم غير دقيق^(١) فلهجات الروج والهنود الحمر على سبيل المثال لها أدبها وشعرها ونثرها وأساطيرها، وقد يختلف هذا الأدب في غناء للروحي والجمالي عن أدب الشعوب الراقية، ولكن ذلك راجعاً لأثر الثقافة في المجتمع.

وقد يقال أيضاً إن الفارق بين اللغة واللهجة هو أن اللهجة تنقهر وانحطاط لعو من لغة فصحي، وقد وقع في مثل هذا الوهم لعويو العرب قديماً وحديثاً، فهم ينظرون إلى العامية على أنها انحطاط وتقهقر، ولكن الدراسات أثبتت غير ذلك، فاللهجة ما هي إلا تطوراً لعوياً فرضته التواميس الطبيعية التي تتحكم بمصير كل لغة، وأفضل دليل على أن اللهجات ليست انحطاطاً لعوياً هي كون بعضها سابقاً في الزمن للغة الفصحى، مثال ذلك: أن لهجة الألما في سويسرا وألمانيا الألزاس هي أسبق في الزمن من لهجة هانوفر التي اعتبرت بعد ترجمة التوراة لغة ألمانيا الفصحى^(٢).

والحقيقة أنه لا فارق جوهري بين لهجة ما ولهة ما، وإنما الفارق هو أن لهجة ما والسبب خارجي ولطروف خاصة تعتبر لغة قومية رسمية، بينما لهجة أخرى وربما أفضل منها لا يعترف بها، فلو أن التوراة الألمانية

(١) أنيس فريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب درستها، مرجع منكور، ص ٤٠

(٢) المرجع السابق، ص ٤١.

ترجمت إلى لهجة برلين، وكانت لهجة برلين الألمانية هي العنصر، لا لهجة هانوفر^(١).

لا شك أن تلك الاختلافات راجعة أساساً إلى عدة عوامل ثقافية تصبح بمثابة مؤثرات فعالة تكمن وراء ذلك التعبير، فالنسب الثقافي بما يحوي من أنماط وجوانب ثقافية ودينية واجتماعية واقتصادية ومعرفية .. الخ يؤثر كل ذلك في اللغة تأثيراً كبيراً، فتلك الجوانب المختلفة من الحياة تتعرض للتغير والتطور، وهذا التعبير إنما يمس على الفور الأداة المعبرة عنه وهي اللغة، فهذه النظم والأنماط تعد اللغة بمصطلحات وأنماط جديدة تعمل على إضافة الجديد في حصيلة اللغة، ومن ثم يطرأ التعبير، وكما قلنا دائماً أن الثقافة هي المتغير المستقل والأساس واللغة هي المتغير المصاحب والتابع لها

فاللغة لا بد أن تتغير، فهي عندما تتجمد تصبح عادات وتقاليد وأساطير وخرافات متوارثة، لذلك يقال أنها لغة متخلفة، وعندما تنمو وتتطور تصبح اختراعات وتجديدات وإبتكارات وفن وأدب، لذلك نعتبر عن التقدم

هذه التعبيرات العديدة، وانقسام وتفرعات اللغة إلى لهجات، وتباين تلك اللهجات بتباين الثقافات يستدعي دراسة وصحية دقيقة، فهذه الاختلافات العديدة تجعل اللغوي يصب عمله على عملية وصف وتحليل الظواهر اللغوية ووصف وتحليل اللهجات، وهذا يعتبر ميداناً هاماً من ميادين البحث اللغوية يقتضي جهداً واسعاً وتنوعاً في أدوات البحث.

ولنتساءل هنا:

(١) المرجع السابق، ص ٤٢

كيف يدرس الباحث الاثنوبولوجي اللهجة؟؟

إن دراسة اللهجات فرع من فروع اللغة يعرف باسم
الديالكتولوجيا Dialectologie وقد كان مهملًا كل الإهمال قبل أواخر القرن
للتاسع عشر لأسباب كثيرة منها على سبيل المثال إن العلماء كانوا يحاربون
اللغات العامية، ويرون فيها مصدر خطر على الأدب، وإن دراسة اللغات
الشعبية والعامية كانت تتطلب الأسفار والرحلات والاختلاط بسكان الريف،
وعلماء اللغة في ذلك العصر كانوا يفضلون للدراسة الهادئة في المكاتب^(١)

ولم تبدأ العناية بتلك الشعبية إلا من عهد قريب، فقد تنبه العلماء إلى
أهمية اللهجات في المجتمع، فبدأوا في إنشاء معاهد للأبحاث اللغوية بعضها
يسجل اختلاف اللغات واللهجات وبعضها يتجه إلى رسم خرائط لايضاح
كيف تعبر كل د. مثلاً عن المعنى الواحد بالألفاظ المختلفة، وحتى وإن تحدث
في الألفاظ فكيف تعبر عنها مع اختلاف النطق بها^(٢).

ولكن على الرغم من التأخر في الاهتمام بهذا الفرع، إلا أن
الدراسة فيه حظت بسرعة فائقة، ويرجع الفضل في ذلك إلى طائفة من
أعلام الباحثين في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل العشرين، ومنهم على
سبيل المثال: "جامستون باريس" وهو أول فرنسي سادى بوجوب دراسة
اللهجات الشعبية كوسيلة للكشف عن الثقافة الشعبية في المجتمع، كما قام
بدراسة اللغات العامية كجزء من التعبيرات والتفرعات التي تحدث في اللغة
الاساسية، كما قام بعض الأساتذة الفرنسيون مثل "انطوان توماس"

(١) على عبد الواحد وفي، علم اللغة، مطبعة الاعتماد بمصر، ١٩٤٤، ص ٤٧

(٢) عبد الحليم النجار، العربية دراسات في اللغة واللهجات والأساليب، مرجع
منكور، ص ١٧

و"البرت دوزا" بدراسة كثير من اللغات الشعبية الأوربية وأبصا اللهجات الفرنسية^(١).

ثم بدأت دراسة اللهجات تأخذ وضعها الصحيح بعد ذلك خاصة في القرن العشرين، واعتبرت بعد ذلك هذه الشعبة من أهم شعب علم دراسة اللغة .. وفي الفترة الأخيرة بدأ طلاب الأنثروبولوجية ودراسة المجتمعات الاتساقية يهتمون اهتماماً كبيراً بدراسة لهجات المجتمع للكشف عن الثقافة التي تكور في إطارها تلك اللهجات والباحث اللغوي الأنثروبولوجي يتبع في ذلك للطريقة الأنثروبولوجية للمتبعة في دراسات المجتمعات إلى جانب بعض الأساليب الأخرى التي تقرضها عليه الدراسات اللغوية ومناهج دراسة اللهجات. والخاصية الأساسية المشتركة بين كل الدراسات الأنثروبولوجية الآن هي أن تكون دراسته دراسة تكاملية، وتتطلب هذه الدراسة أن يقصر الباحث اهتمامه على مجتمع معين وثقافة واحدة بالذات، بعيدة دراستها دراسة مركرة حتى يمكنه الوقوف على مكونات الثقافة وأثرها على بقية نواحي النظم وأوجه الحياة الأخرى، وبعد الكشف عن تلك المكونات يبدأ في تحليلها ومعرفة العلاقات التي تربط بينها وبين بقية النظم الأخرى في المجتمع . ولتحقيق ذلك لابد للباحث الأنثروبولوجي أن يتصل اتصالاً مباشراً بالمجتمع الذي يدرسه، وهذا معناه الدراسة الحقلية Field Work التي تعتبر شرطاً جوهرياً في الأبحاث الأنثروبولوجية، وتتوقف للدراسة الحقلية الناجحة على أمرين، الأول يتعلق بحجم المجتمع المدروس فكلما صغر حجم المجتمع وتحددت رقبته وتميزت معالمه سهل على الباحث اللغوي الأنثروبولوجي تتبع نظمه ودراسة ثقافته وتعطيه معظم اللهجات المستخدمة فيه، والأمر الثاني يتعلق بالمدة التي يمضيها الباحث

(١) على عبد الواحد وهي، علم اللغة، مرجع منكور، ص ٤٨.

اللغوى الانثربولوجى فى المجتمع الذى يدرسه، فكما كانت المدة طويلة كلما سهل على الباحث فهم اللهجات واللهات المستخدمة، كما يمكنه وضعها دائما فى سياقها الثقافى للوقوف على معناها الكامل ودورها الأساسى فى حياة أفرادها.

وقبل بداية نزول الباحث اللغوى الانثربولوجى إلى الميدان لدراسة لهجة معينة، ينبغى أن يكون موقفه من عمله موقف العالم المتجرد الموضوعى، فالدراسة التحليلية الوصفية لن تتيسر إلا حين يرتفع الباحث فى تفكيره عن مستوى الحقائق والمشاهدات العينية الجزئية، وتتفاوت درجة التجريد من بحث لأخر تفاوتاً شديداً، ويرجع هذا التفاوت إلى مدى قدرة الباحث على التحرر من مشاعره الخاصة وتأثراته الشخصية، ويجب أن يتبع فى دراسته أسلوب علمى دقيق وذلك لأن نتائج كل نشاط عقلى ره بمبلغ تملك الموضوع مشاعر الباحث وعقله، وبمبلغ الأمانة والدقة فى الأسلوب المتبع.

ويسير الباحث فى دراسته للهجة عدة خطوات معينة، وهى كالتالى:

الخطوة الأولى: هى اعتراف الباحث ونقته وإدراكه أن اللهجة هى لغة قائمة بذاتها، لها نظامها الصوتى والمعرفى ولها معجمها وبياناتها وأدبها، لذلك يجب أن يدرسها درسا وصفيا تقريريا، وليس درسا فلسفيا، أى ذلك الدرس الذى من شأنه البحث عن العلة والسبب والنتائج وذلك لأننا فى حقل اللغة لا نعرف العلة، وإذا اصرينا على معرفة العلة والنتائج نكون قد خرجنا من نطاق البحث العلمى إلى دائرة الحدس والتخمين^(١).

(١) أنيس هريجة، محاضرات فى اللهجات وأسلوب دراستها، مرجع مذكور، ص ٦٢

الخطوة الثانية هي أن يدرك الباحث اللغوي الانثربولوجي جيداً، أن اللغة هي مجموعة من الأفعال والأنشطة التي تتمثل في التصرف والقواعد المتبعة في تلك التصرفات، كما ينبغي له أن ينظر إلى اللهجة على أنها جزء هام من سلوك الإنسان داخل المجتمع ويحكمها ثقافة وعرف، وأن المجتمع الذي يدرس لهجته عبارة عن شبكة من العلاقات والنظم والتفاهم بين أعضائه، وأن الكشف عن أي جانب من تلك الشبكة يستتبعه على الفور معرفة بقية مكوناتها^(١). فالدراسات الانثربولوجية تؤكد على وجود علاقة قوية بين كل نظم المجتمع، وهذه النظم والظواهر تتشابك وتتفاعل مع بعضها البعض، ويؤكد العالم "ريفرز" على ذلك في درساته لمجتمع التودا بقوله "أن نظم وظواهر الحياة المختلفة في أي مجتمع من المجتمعات تؤلف سيجاً معقداً من الأفعال والممارسات والعلاقات المتداخلة بعضها في بعض بشكل وثيق محكم، إلى حد أنني بمجرد أن أبدأ في فحص أي مظهر واحد من مظاهر الحياة كنت أحصل على معلومات وأفقة تتصل بنواح أخرى مختلفة كل الاختلاف"^(٢).

الخطوة الثالثة: هي قيامه بجمع مادة لغوية من البقعة المعنى درسها لغوياً، وذلك كما قلنا من قبل عن طريق الدراسة العقلية الدقيقة، وقد يكون دارس اللهجة من أبناء اللهجة نفسها، فيعتمد على جمع مادته على ما عنده من ذخيرة لغوية، ولكن يخشى في هذه الحال أن تكون لغته قد تأثرت بثقافته وبالبيئة اللغوية التي عاشها في المدينة لو في الجامعة مثلاً، وذلك

(1) Potter, Simeon, "Language in the Modern World", Penguin Books, Inc U S. A. 1960, P 175.

(2) Rivers (W H R.) The Todas. P 10

لأن الاحتكاك بلهجات أخرى من شأنه أن يترك أثرا في بعض العناصر اللغوية والمظاهر الصوتية^(١).

وجمع المادة اللغوية يتطلب توفير ثلاثة أشياء.

مخبر Informer، مادة Data، أسلوب System.

فأولا بالنسبة للمخبر أو ما يعرف بالمصدر البشري، فهم أهم ما يعتمد عليه الباحث اللغوي الانثربولوجي في دراسة اللهجات، فهو حير مثال على صفاء اللهجة، ومهمته في البحث أن يقدم أمثلة من اللغة، وأن يشي كلاما يطلبه الباحث، ويفسر استعماله باللغة نفسها أو بلغة أخرى.. واختيار المصدر البشري ليست عملية سهلة، إذ لا يصلح كل متكلم لهذه المهمة، وليس هناك مقياس قاطع في اختياره، فقد يكون شخص مصدرا صالحا عند باحث، وغير صالح عند باحث آخر، والمسألة هنا ترجع إلى ظروف البحث وإلى الباحث نفسه^(٢).

غير أن هناك بعض العوامل ينبغي ألا يغفلها في اختياره للمصدر البشري، فمثلا ينبغي أن يكون في حالة صحية مناسبة لا توقعه في النسيان أو الغفلة، وأن يكون لديه من الوقت ما يتيح للباحث أن يلتقي به مدة كافية، ولأنه أن يكون متكلمًا جيدًا للغة، فبعض الناس يميلون إلى التحدث كثيرا والبعض الآخر يحب التحدث باقتدار، وبعضهم يتمتع بحيال واسع لحلق موضوعات ومواقف للكلام^(٣). والباحثون عن اللهجات لا يكتفون بشخص واحد، فدراسة اللهجات الاجتماعية في تنوعها تقتضي تعدد المصادر البشرية لأسباب كثيرة وهي أن على الباحث أن يحاول الكشف عن

(١) أنيس فريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، مرجع مذکور، ص ٦٤

(٢) عبده الرنجي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع مذکور، ص ٧٩

(٣) المرجع السابق، ص ٨١.

الاختلاف في سلوك الحديث من متحدث إلى آخر ومن وقت إلى آخر ، لأننا دائما لا نعبر عن الأشياء بنفس الطريقة، كما أن لاختلاف العادات اللغوية الخاصة بالعمر و الجنس والعوامل الاجتماعية الأخرى يؤثر في طريقة استخدام اللغة^(١)

وعلم الباحث الانثروبولوجي لوجم الذي يدور في اللغة أن نحاول كسب ثقة المصادر البشرية، وهذه النقطة تعتبر من أهم عوامل نجاح الدراسة الانثروبولوجية، فأفراد المجتمع حينما يشعرون بالألفة مع الباحث يتسنى لنا من خلال ذلك الحصول على معظم المعلومات والحقائق التي يريد الوقوف عليها، فعامل الثقة إن وجد يجعل كلام أعضاء المجتمع مع الباحث كلاما تلقائيا وبسيطاً وبعيدا عن الاصطلاح، وهنا يستطيع أن يأخذ اللهجة من لمنتهم كما تنطق بالصبط وكما تتداول في المجتمع، كما أن على الباحث أن يحسن اختيار الشخص الذي يستعين به في جمع المادة من حيث أن يكون له القدرة في التحدث بموضوعات كثيرة تتصل بثقافة المجتمع، وذلك لا يعنى أن يكون خبيراً في كل أمور الحياة، ولكن ألا يكون جاهلاً بالوان النشاط الرئيسى في المجتمع، ويحسن أن يكون أيضاً على قدر من الذكاء وقوة الذاكرة والأمانة^(٢).

كما أنه يجب على الباحث أن يفتح رايته أو مصدره البشرى بأهمية ما يقوم به حتى يحثه على التعاون، وأن يعرفه كيفية سير العمل، والطريقة التي ينبغي أن ينطق بها الكلام قبل أن يدونه هو، والمعلومات التي يستطيع أن يضيفها، حتى تأتي مادته دقيقة وقيمة في نفس الوقت^(٣).

(1) William A. Haviland, "Cultural Anthropology", U of Termont, Inc. , New York, Chicago, 1976.

(٢) عبده الرلجى، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع منكور، ص ٨٢.

(3) Samarin, William J, Field Linguistics, Holt Reinhart & Winston, New York, 1976, p. 48

وثانيا فيما يتعلق بالمادة التي يجمعها البحث فقد يكون أفاضل وأشعاراً عامة وحرافات وعادات ومعتقدات، وقد يترك الباحث الخيار "للربوي" أو يقترح عليهم الموضوعات ولكن يجب عليه استقاء المواضيع التي تكشف عن ثقافة المجتمع وأثرها على اللهجات التي يدرسها.

وثالثا فيما يتعلق بالأسلوب المستخدم في الدراسة، فالباحث يعتمد على التسجيل الآلي، فقديمًا كان دارس اللغة يلجأ إلى التسجيل المعتمد على المشاهدة، وكان الدارس يصغي إلى الحديث ويدونه برموز هونتكية، ولكن الآن توجد تلك الآلة التي تسجل الأصوات تسجيلًا دقيقًا على خلاف ما كان يحدث قديمًا من أن الإذن قد تحوّل صاحبها هفوتة ألفاظ وأصوات معينة بل وقد تخوّه أعضاء النطق فيعجز عن ترديد ما سمعه بدقة وضبط^(١)، على الرغم من أن هناك من يفضل عدم الاستعانة بتلك الآلة، فالأذن المدربة تدريباً علمياً صوتياً أفضل من آلات التسجيل، وذلك لأن جهاز التسجيل نفسه قد يكون مسبباً في عدم الحصول على مادة علمية ولغوية صحيحة، لأن كثيراً من الناس يغيرون حديثهم الطبيعي حين يرون أنفسهم أمام أجهزة التسجيل^(٢).

ويستعين الباحث أيضاً في دراسته بالاستبيانات المكتوبة والقرارات الخاصة بثقافة المجتمع الذي يدرسه، حتى يمكنه الوقوف على مكونات تلك الثقافة، والتغيرات التي تحدث فيها وأثر كل ذلك على اللغة السائدة.

وفي النهاية يمكننا القول أن منهج الدرس اللهجي كما يطبق الآن في علم اللغة الاجتماعي هو منهج ضروري وهام وذلك لأهميته وصلته

(١) أنيس فريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، مرجع مذكور، ص ٦٥ - ٦٦

(٢) عبده الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع، مرجع مذكور، ص ٧٩

بالواقع الحي لعهم خصائص اللهجات المختلفة المتباينة في المجتمع، وأيضاً
لإمكانية الوقوف على مميزات وخصائص اللغة الانسانية على العموم .
كما أن هذا المسهج يعطى للباحث اللغوى الاثنوبولوجى الفرصة الكافية
للتعرف على لهجات المجتمع وربطها بالعوامل الثقافية المرتبطة بها،
ومعرفة التغيرات التى تطرأ على كل من الثقافة واللهجة التابعة لها في أى
مجتمع إنسانى.

ولكن الوقوف على خصائص ومميزات لهجة ما، ليس كافى في
الدرس اللهجى، بل ينبغى أن يتطرق بنا الأمر لمعرفة كيف تنشأ اللهجة عند
الطفل في بيئة معينة؟ وكيف يكتسب الإنسان لهجة مجتمعه فتصبح بعد ذلك
لغته ووسيلته الرئيسية في التعبير، يشعر بالاعتزاز بحوها، ويشعر أنها
جزء من كيانه وشخصيته الاجتماعية والثقافية، فاللغة عنصر دال للهوية
الثقافية للجماعات الاجتماعية ولأعضاء هذه الجماعات، فكل فرد منا يعتز
بلهجته الخاصة به وجماعته، وبالباد التى ينتمى إليها، ومهما تعددت
معرفتنا للغات، إلا أننا نجد أننا في النهاية نرجع إلى لهجتنا الخاصة بنا،
حيث نشعر من خلالها أنها ملك لنا وسمة مميزة من سماتنا، وإذا رأينا
غيرنا يتكلمونها ويخطئون فيها نغضب لذلك كثيراً، فهي جزء من كيانه،
نحافظ عليه ونعمل على تطويره بل ونعمر بها في كل مجتمع وفي كل
وقت

فحين يكتسبها من المجتمع منذ مولدها، وتكبر معها، ونزید من
الفاظها ومصطلحاتها على قدر ما نستطيع كلما تقدمنا في العمر. لذلك
معرفة كيف يكتسب اللهجة تعتبر جزءاً هاماً في دراسة اللهجات اللغوية،
ولايضاح ذلك سأعطى مثلاً عن كيف يكتسب الطفل لهجة جماعته في بيئة
معينة .

نشأة اللهجة عند الطفل في بيئة خاصة

سأتناول في هذا الجزء كيفية اكتساب الطفل للهجة في مجتمع البداوة، على اعتبار أنها بيئة لها لهجتها الخاصة بها، والتي تلعب النظم والتقاليد والأعراف البدوية دورا كبيرا في انتفاء ألقاطها ومصطلحاتها.

لقد جاء الإسلام قديما فشهد في جزيرة العرب بينتين متميزتين، بيئة بدوية متوغلّة في البداوة، وأخرى حضرية اتسمت بالاستقرار في المدن والقرى

وحياة البداوة شائعة في وسط الجزيرة، والبدو في هذه المناطق لا يستقرون في مكان بل ينتقلون في أرجاء تلك الصحارى الشاسعة ويرحلون من مكان إلى مكان طلبا للرزق وقد ألغوا حياة الخيام، كل هذا بطبيعته كان له صدى في نطقهم للغة العربية^(١). فاللسان العربي هو اللغة للعربية بالمفهوم المتسع، وقد تبيل هذا اللسان فاستوعب لهجات مختلفة عرفت كل واحدة منها بأنها لغة، فنقول مثلا لغة السواحل، لغة تميم، لغة البدو

والبدو يعيشون بمط حياة معين، هذا النمط من الحياة أمد لغتهم بكثير من الألفاظ والمصطلحات غيّرت كثيرا في حصيلة اللغة العربية عندهم ومعظم الدارسون جميعا يلتزمون الأصول اللغوية في عصور البداوة الأولى، ويحاولون النقاط معردياتها وتركيبها، والمتخصصون في الثقافة يرون أن للقبيلة كانت المنطق الأصل لكثير من المقومات والعلاقات في مجتمعاتنا المتحضرة للمعاصرة، وذلك لأنها هي القاعدة المكيّفة للنظام الاجتماعي وذلك لأنها باعتبارها أكبر مستودع ونشر لتقافة موحدة

(١) عبد العزيز مطر، لهجة البدو في ساحل مريوط، دار الكتاب العربي للطباعة والنشر، ١٩٦٧، ص ١ (مقدمة إبراهيم نيس).

متجانسة، تتألف من جماعة من الناس لهم نفس التقاليد، ويحكمهم بعض العرف كل هذا ينطبق تماما على المجتمع البدوي، فهو مجتمع قبلي يشعب إلى وحدات اجتماعية أصغر، وهي البطون والافخاذ والبيوت، وتصدر في سلوك الأفراد والعشائر شعور قوى بالانتماء والعصبية، وكل من يتجرا على التحلل من التقاليد أو التخلص من العرف تحكم عليه القبيلة بالجزاء^(١). واللغة بما تحمل من قدرة على إيراد شارة للقبيلة تعتبر هي المعيار الأول والأكبر لتلك الثقافة الخاصة، وهذه اللغة حصيلة خير لتهم وثقافتهم، كما أن المعجم اللغوي الحاص بهم يختزن تجاربهم ومعارفهم ويضم الجديد من المصطلحات والتعبير الخاصة بمكونات ثقافتهم.

وقد كان العرب يعتبرون البدو حجة لا يعترضها الشك في جميع مسائل اللغة، وأصبحت عربية البدو هدفا لدراسة كثير من الباحثين العرب، حتى إن علماء العربية في الأمصار نسبوا الفصاحة والبلاغة للأعراب الجفاة الذين كانوا يوفدون إلى الأمصار، وحجتهم في ذلك أن أهل الأمصار لاحتلاطهم بالعناصر الأجنبية، وبعدهم عن مصر العربية قد فسد لغتهم، أو على الأقل ليسوا على مستوى واحد من الفصاحة مع البدو، وذلك لأن علماء للعربية من القدماء كانوا يربطون بين السليقة اللغوية والجس العربي ربطا وثيقا، ويرون أن الأعراب لا تزالهم في الجريرة قد احتفظوا بكل صفات الفصاحة، فكأنهم قد ورثوها عن آبائهم وأجدادهم من أصحاب اللغة، أو كأنما كانت تلك الفصاحة العربية تمتزج بحياة الخيام ورحال الصحراء^(٢).

(١) عبد الحميد يوسف، عالم الفكر، مجلة دورية، المجلد الثاني، العدد الأول، إبريل ١٩٧١، مقالة بعنوان "اللغة العسية"، ص ٤٩

(٢) عبد العزيز مطر، لهجة البدو في ساحل مريوط، مرجع مذكور، ص ٢٢٢٢ ج ٢٢٢٢

وفي مصر نجد أن لهجات البدو تتمثل في جماعات البدو التي تعيش في كل من صحراء مصر العربية، وصحراء مصر الشرقية، وكل بيئة من هذه البيئات على الرغم من انتمائهم إلى حياة البداوة، إلا أننا نجد بعض الفروق في حياة كل منهم تبعاً للبيئة الجغرافية والثقافية التي تسود في مجتمعهم، لذلك يستتبع ذلك بالضرورة اختلافاً في بعض مصطلحات وألفاظ لهجة كل منهما، على الرغم من انتمائهم الاثنين إلى ما يعرف بـ"لهجات البداوة". والذي يهمنا هنا لسان الطفل يولد في تلك البيئة (البداوة) فيجد أمامه حياة للترحال ورعى الأغنام، وما تفرضه البيئة من جفاء ومناخ قارس وموارد رزق محدودة في الصحراء قد جعلت لجماعته لهجة خاصة فرضتها عليهم ظروفهم وتقاليدهم وأعرافهم التي ورثوها عن أجدادهم.

إن الطفل يبدأ في تعلم لغة جماعته، وما يعينه على ذلك قدرته الفعالة على التقليد، وشدة تطلعه، وما يجده من عناية من حوله من الكبار خاصة الأم، فالأم تظل تقاغيه وتكرر على مسامعها الكلمات، والأجمل والعبارات التي تعودتها في بيئتها، وهكذا يسمع الطفل الكلمات مرات ومرات بطريقة محبة، والطفل يجد من تشجيع من حوله على محاولاته الكلامية مما ييسر له الطريق، كما أن الكبار من حوله يعجبون من أخطائه، وقد يصححها الطفل نفسه بعد ذلك نتيجة لإدراكه الخاص^(١).

والأطفال يتفاوتون فيما بينهم في سرعة تلقّيهم للغة في الجماعة وفي سرعة تصحيحهم لأخطائهم اللغوية، كما أنهم يتفاوتون في عدد المفردات التي يعرفها أو يستعملها كل منهم، ورويدا .. رويدا .. يبدأ الطفل في نطق اللغة تماماً كما يسمعها من أفراد جماعته، ويصبح كلامه أشد

(١) محمود السمران، اللغة والمجتمع رأى ومنهج، المطبعة الأهلية، ١٩٥٨، بنغازي، ص ٥٢.

فتنظما وأقرب إلى كلام الكبار، ثم يبدأ بعد ذلك في إدراك مدلولات الكلمات وما تعنيه من معاني مختلفة، فيبدأ في تحصيل الكلمات والمصطلحات الخاصة بلهجة جماعته، ومن ثم يصبح ناطقا جيدا لهجته ولهجة جماعته الخاصة^(١).

فالطفل عندما ينمو يختلط بمن حوله، ويبدأ في إدراك وفهم خصائص بيئته، كل هذا يساعده على اكتساب لهجة جماعته الخاصة، وكلما خرج إلى مجتمعه وبيئته وزاد من اختلاطه ببقية أفراد جماعته زادت حصيلته من الكلمات ونمت اللغة عنده، وتصبح رغبته في التحدث والتفاهم مع بقية أعضاء جماعته علما سريعا في التقاط لهجة الجماعة التي ينتمي إليها.

وهكذا يكتسب الطفل لهجة جماعته، التي تصبح بعد ذلك سمة مميزة من سمات ثقافته .. والبدوي الذي يخرج إلى حياة الحضر ويعمل بينهم لا يفقد لهجته، ولكنه يحاول تعلم لهجة أهل الحضر حتى يستطيع التفاهم معهم، ونجده حين يعود إلى مجتمعه وبيئته يتكلم على الفور بلهجة أهل البدوة الذي يعتز بها، فهي تعبر عن عرقه وسلالته، ومهما حاول منها، فأنها تظهر في بعض ذلات لسانه، والذي يساعد على بقاء لهجات البدوة في بيئتهم بتلك القوة هو طبيعة الحياة التي يعيشونها، ونوع التقاليد والعراف التي تنظم حياتهم، فحياة البدوة لم تتغير كثيرا عما كانت في القدم، والبدو يصرون على الاحتفاظ بكل نواحي وجوانب حياتهم الخاصة وأعرافهم الموروثة، لذلك نجد ذلك واضحا في لهجاتهم التي يتوفر لها عنصر الاستمرارية والبقاء في بيئتهم فطالما فهم يحاولون الاحتفاظ بكيانهم

(١) المرجع السابق، ص ٥٤.

الثقافى دور تعبير على قدر ما يستطيعون يتبع ذلك على الفور ثبات معين
في اللهجة المستخدمة والتي تعتبر جزءا هاما من تلك الكيان الثقافى

وبعد هذا العرض، نستطيع أن نخرج بعدة حقائق

- إن اللهجة هي ما ينتج عن اللغات الأساسية من تغيرات وانقسامات
بسبب التعيرات العديدة التي تصيبها خاصة التعيرات الثقافية.
- كل لهجة تعبر عن ثقافة الجماعة المتكلمة بها، لذلك فهي تحمل
حسانصهم، وأفكارهم الثقافية الخاصة، وهي تشكل نظاما لغويا خاصا
له تراكيبه وقواعده ونحوه ومعجمه الخاص.
- أن الباحث اللغوى الانثروبولوجى في دراسته للهجة ينبغي أن يدرسها
من واقع أى في الميدان، وأن يحاول الكشف عن وظيفتها وعن الثقافة
التي تعبر عنها تلك اللهجة

وأخيرا فإن للنظر إلى اللهجة على أنها إحدى نتاج التعيرات التي
تحدث للغة يساعدا كثيرا على فهم العلاقة بين الثقافة واللغة والتأثير
المتبادل بينهما . فالثقافات تتباين بتباين المجتمعات، وكل ثقافة لها لغة
مصاحبة لها، وكل لغة إذا انتشرت تنقسم بدورها إلى لهجات تكون مزيجا
من اللغة العامة هذه اللهجات تسلك في سبيل تطورها منهاجا يختلف عن
منهج غيرها، ولا تلبث أن تتسع في سبيل تطورها منهاجا يختلف عن منهج
غيرها، ولا تلبث أن تتسع للمسافة فلا تصبح مفهومة إلا لأهلها، وبذلك
يتولد عن اللغة الأولى فصيلة أو شعبة متميزة مستقلة يختلف أفرادها في
كثير من الوجوه، ولكنها تظل مع ذلك متفقة في وجوه أخرى تدل على
قرباية لغوية

وسوف نتساءل هنا ما أسباب نشأة تلك اللهجات، وانقسامها بهذا الشكل لتصبح سمة مميزة ومستقلة من سمات جماعة من الناس لهم ثقافتهم الخاصة.

أسباب نشأة اللهجات

يحدث بين اللغات ما يحدث بين أفراد الكائنات الحية وجماعاتها من احتكاك وصراع وتنازع على البقاء، وسعى وراء الغلب والسيطرة، وتأتي نتيجة هذه الصراعات والاحتكاكات أن تنتشعب وتتفرع اللغات^(١).

وهذه التفرعات تؤدي إلى نشأة اللهجات Dialects ولا شك أن نشأة وقيام اللهجات يرجع بطبيعة الأمر إلى انتشار اللغة انتشارا واسعا، فيؤدي هذا الانتشار إلى انقسامها إلى لهجات.

ولانتشار اللغة أسباب كثيرة أهمها:

- إن تشتبك في صراع مع لغة أخرى، فتحتل بعد هذا الصراع مناطق اللغة المقهورة، فيتسع بذلك مدى انتشارها. وذلك مثل اللغة العربية وتعلبها على كثير من اللغات السامية والقبطية.
- انتشار أفراد شعب ما على أثر هجرة أو استعمار ويتكون من سلالاتهم بهذه المناطق أمة أو أمم متميزة كثيرة السكان، فيتسع بذلك مدى انتشار لغتهم، وتتعدد الجماعات الناطقة بها، ومثال لذلك الإسبانية التي أصبحت لغة المكسيك.
- وأخيرا أن يتاح لجماعة ما أسباب مواتية للنمو الطبيعي في أوطانها الأصلية نفسها، فيأخذ عدد أفرادها في الريادة المطردة وتنشط حركة

(١) على عبد الواحد وافي، "علم اللغة"، مرجع مذكور، ص ١٥٤

العمارة في بلادها، فيتسع بذلك نطاق لعبها وذلك مثل ما حدث للبابلية ومدى انتشارها^(١).

هذا الانتشار يلعب دورا هاما في قيام اللهجة، ويجد أن معظم اللغات الكبيرة والمعقدة تميل إلى الامتداد أكثر من اللغات الصغيرة البسيطة، هذا الامتداد يؤدي بدوره إلى الانقسام والتعدد، ومع ذلك نجد في كثير من أنحاء العالم جهودا كبيرة تعمل على الحفاظ على اللغات البسيطة وعدم الميل إلى الانقسام^(٢). ولكن الميل إلى الانقسام والتعدد دائما يعلب في النهاية والانتشار لا يؤدي مباشرة إلى قيام اللهجة، ولكنه يتيح الفرصة لظهور عوامل أخرى تؤدي في النهاية إلى تفرع اللغة إلى لهجات، ومن هذه العوامل

١. عوامل اجتماعية سياسية.

تتعلق باستقلال المناطق التي انتشرت فيها اللغة بعضها عن بعض، وضعف السلطان المركزي الذي كان يجمعها ويوفق ما بينها من علاقات، وذلك أن اتساع الدولة وكثرة المناطق التابعة لها واختلاف الشعوب الحاصلة لعودها يؤدي غالبا إلى ضعف سلطانها وتفككها من الناحية السياسية، وانقسامها إلى دويلات وهذا الانقسام السياسي يؤدي إلى انقسام الوحدة الفكرية واللغوية.

٢. عوامل جغرافية

تتمثل فيما بين مكان المناطق المختلفة من فروق في الجو وطبيعة البلاد وشكلها وموقعها، هذه الفروق تؤدي إلى فروق وفواصل في اللغات.

(١) علي عبد الواحد وهي، "علم اللغة، مرجع مذكور، ص ١٥٨

(٢) Potter Simon, Language in the Modern World, Penguin Books, Inc U S A , 1960. P ١79

٢ - عوامل شعبية وبيولوجية

إن الاختلاف في الأجناس والعصائل الانسانية بين الناس يؤدي إلى تفرع اللغة الواحدة إلى لهجات، كما أن ما بين السكان من فروق في التكوين الطبيعي لأعضاء النطق، يؤثر على نطقهم للألفاظ والمصطلحات، فتتقسم اللغة رويداً . رويداً إلى لهجات متعددة^(١).

٤ - عوامل اجتماعية وثقافية

وتتمثل فيما بين سكان المناطق المختلفة من فروق في النظم الاجتماعية والعرف والتقاليد والعادات، كما أن الاختلاف في مبلغ الثقافة ومكوناتها وما تحتويه من أنماط متعددة، كل ذلك يؤثر على أداة التعبير ولا شك أن هذا هو أهم عامل في انقسام اللغة إلى لهجات، وذلك لأن عامل تعبير للثقافة هو العامل المباشر والسريع الذي يؤدي إلى تعبير اللغة، فتعدد الفئات الثقافية والاجتماعية داخل المجتمع يؤدي إلى التغير الحثيث في اللغة السائدة أي اللغة الأم، فتتقسم تلك اللغة إلى لهجات، وتعتبر كل لهجة عن ثقافة فئة معينة حاصلة بها، وذلك عن طريق ما نصيبه إليها تلك الفئة أو الجماعة من مصطلحات ومرادفات خاصة بثقافتهم، وتصبح لهجتهم بعد ذلك سمة مميزة لهم، وجرء هام من النسق الثقافي الحاضر بهم

وهناك أيضاً سبب آخر يعتبر من العوامل التي تساعد على نشوء اللهجة ويطلق عليه العلماء اللغويون اسم "المعايرة الفردية"، هذه "المعايرة الفردية" تعني أن كل إنسان له لهجته الخاصة، وأن هناك لهجات في اللغة

(١) على عبد الواحد وافي، علم اللغة، مرجع مذكور، ص ١٥٩

بقر ما هنالك من افراد يتكلمون هذه اللغة، وعلماء اللغة يقولون أن المجتمع الذي يتكلم امراده لغة واحدة لا وجود له إطلاقاً^(١)

ولاثبات ذلك يقوم علماء اللغة بادخال شخص ما إلى معمل الصوتيات، ويقولون له اجلس أمام الآلة وقل مثلاً عبارة "ما أجمل الطقس" ثم بعد قليل يقال له سجلها مرة أخرى، وهنا سيجد فروقاً في التسجيل بين الأول والثاني، ولكنها فروق لا نستطيع الإنسان تمييزها، ولكن الآلة يمكنها التمييز هي هذا وذاك، وهذه الظاهرة نعرف في اللغة باسم "المغايرة الفردية" وهذه المغايرة ليست تعمدية، ولكنها طبيعية عفوية، ويقول العلماء أنهم لا يعرفون السبب لذلك، فالطفل لا يمكن أن يولد صورة طبق الأصل لأبيه أو لأمه، فكان الطبيعة تكرر التتابع أو التشابه العام، فالطبيعة تميل إلى المغايرة، وهذه المغايرة في اللغة جيلاً بعد جيل تترك أثرها في اللغة.

مثال بذلك.

إن العرب الأحياء يقرأون الفصحى على غير ما كان يقرؤها الفصحاء في العصر الأموي، أما من جهة التكلم، فظاهر أن لساننا العربي اليوم غير لسان العرب في الأمس البعيد^(٢).

ولقول هنا أن اختلاف قراءة العرب الأحياء للفصحى الآن عما كان يقرؤها الفصحاء في العصر الأموي، إنما أرجعه أساساً إلى الاختلاف الثقافي، فتقافة العصر الأموي كانت لا شك تختلف كثيراً عن ثقافتنا اليوم، هذا الاختلاف إنما يشكل خلفية هامة في استيعابنا للثقافة العربية، فنحن نظربا إليها ونستخدمها بطريقة تختلف عما كان يستخدمها العرب في

(١) أنيس فريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب درستها، معهد الدراسات العربية العالمية، ١٩٥٥، ص ٤٦ - ٤٧

(٢) المرجع السابق، ص ٤٦.

العصر الأموي، كما أن طريقة نطقاً تختلف عن طريقة نطقهم كلاً تبعاً للثقافة، واختلاف اللسان العربي اليوم عن لسان العرب في الأوس البعيد إنما راجعاً أيضاً إلى الاختلاف الثقافي بين الماضي والحاضر، فقد تعيرت الثقافة وتعددت أنماطها، وتعيرت القيم والعادات والمعارف وما تحويه الثقافة من مكونات أخرى، كل ذلك كان له تأثيره الفعال على لغتنا العربية، هذا التأثير يظهر بوضوح في طريقة نطقاً واستخدامنا لها .. ولا يقتصر الأمر على طريقة النطق فقط، بل يمتد إلى حصيلة لغتنا من الألفاظ والمصطلحات، فحين نجد أن هناك بعض المصطلحات قد أصبحت إلى لغتنا العربية، هذه المصطلحات والألفاظ لم تكن موجودة من قبل، كما أن هناك بعض المرادفات والكلمات اندثرت وماتت ولم يعد لها مكان في عربيتنا اليوم على الرغم من شيوعها وأهميتها في وقت ما، هذا كله راجعاً إلى التعير الثقافي الذي حدث، فأعطى أهمية لبعض الكلمات دون الأخرى، وأظهر مصطلحات وألفاظ جديدة بينما في بعض الوقت طعى على أخرى قديمة .. والتعير الثقافي هذا شيء حتمي في حياة أي ثقافة من الثقافات، واللغة هي الجسم الحي الذي يحصع لذلك التعير وما يحتوي على نمو وتطور.

واللغة دائماً كظاهرة إنسانية تميل إلى الاقتصاد، فهي تتبع في سيرها من الصعب إلى السهل، ومن الحش إلى الناعم ومن الزحرف إلى البسيط^(١).

لذلك نجد لهجات عديدة على مر الأجيال محالفة للغة الأم قديماً، وكل لهجة من تلك اللهجات تكون بمثابة علامة من العلامات التي

(١) فيس هريجة، محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها، مرجع مذكور، ص ٦٠.

تشير إلى نوع ومكان وبيئة الجماعة التي تتكلمها، كما أنها تل أيضاً على وضعهم الاجتماعي داخل مجتمعهم، ومن هنا يرى أن اللهجات نفسها تنقسم إلى أنواع، فاللهجة قد تختلف من إقليم لآخر ويسمى ذلك "باللهجات المحلية"، ولكن تلك اللهجات نفسها داخل الإقليم الواحد قد تنقسم بدورها إلى لهجات يطلق عليها العلماء مصطلح "اللهجات الاجتماعية"^(١). وهذه لمحة سريعة عن نوع من تلك اللهجات داخل المجتمع الإنساني.

اللهجات المحلية والاجتماعية

هي تلك اللهجات التي توجد في الأمة الواحدة وتختلف تبعاً لاختلاف الأقاليم، وتختلف هذه اللهجات بعضها عن بعض اختلافاً كبيراً في المساحة التي يشغلها كل منها، فقد تكون منتشرة على مستوى ربيع، وقد تكون محدودة، وتعتبر كل لهجة محلية عن ثقافة أعضائها، وتعمل كل لهجة على الاحتفاظ بشخصيتها وكيانها كما أنها تحول محاربة عوامل الابتداء والتغير داخل منطقتها وذلك عن طريق تأكيد سيطرة النظم الاجتماعية، فكل محاولة للخروج على النظام اللغوي يلقي مقاومة عنيفة للقضاء عليه^(٢).

وهذه اللهجات المحلية تكون أداة تعبير رئيسية عن ثقافة الأقاليم الذي تنتمي إليه، فتقافة إقليم الصعيد تختلف عن ثقافة إقليم الريف المختلفة، ومن ثم نجد اختلافاً في لهجة كل منها وما تحتويه من ألفاظ ومصطلحات، كما ينبغي أن يشير هنا إلى أن أي تعبير في ثقافة أي إقليم من تلك الأقاليم يؤدي إلى تعبير في اللهجة المستخدمة، فعلى سبيل المثال دخول عناصر جديدة إلى إقليم الصعيد مثل أجهزة الإعلام والصحف ولزيادة المتعلمين

(١) Swartz, Marc J & Jordon, David "Anthropology Perspective on Humanity" U of Cal. Copyright 1976, U S. A., P 301

(٢) على عبد الواحد وافي، علم اللغة، مرجع منكور، ص ١٦١

والمثقفين من أهالي تلك الأقاليم أدى إلى بعض التعيرات في ثقافتهم الذي بدوره أثر على طريقة نطقهم اللهجة المستخدمة . ومن ثم أصبحوا يستعوبون عن بعض الألفاظ والمصطلحات التي كانت شائعة بينهم قبل ذلك، واستخدموا بدلا منها كلمات أخرى جديدة جاءت بها العناصر الثقافية الجديدة التي دخلت مجتمعهم.

والاختلافات اللغوية واللهجات لا تكوّن بفعل المكان واختلاف الأقاليم فقط، بل أن هناك داخل المجتمع الواحد ما يعرف باسم "اللهجات الاجتماعية" تلك اللهجات ركز عليها العلماء الأنثروبولوجيين في السنوات الأخيرة، وذلك لأهميتها وتباينها الشديد داخل المجتمعات المختلفة، فاللهجات الاجتماعية تنتج من الاختلاف في الجنس والمهنة والتربية والعرق . الخ^(١). فاللهجة الاجتماعية تختلف بين الأفراد على الرغم من وجود اتصال بينهم، وهي أدق وسيلة للتعبير عن ثقافة وطبقة ومهنة المتكلم بها، فسلوك الدارس للغوى هنا يكون دائما منصبا على معرفة الاختلافات الطبقية واختلاف الأوضاع الاجتماعية والتي يكون لها أثر مباشر في اختلاف لهجات أفراد عن الآخرين^(٢).

وأفضل الدراسات التي قامت على تلك اللهجات الاجتماعية كانت تلك التي قام بها "وليم لابوف William Labov" في الفونولوجيا وأقامها كلها في أمريكا، وقد أعطى من خلال هذه الأعمال أمثال عديدة لاختلاف نوعيات الحديث والنطق بين مختلف الطبقات والمستويات الاجتماعية.

(1) Op. Cit., Swartz & Jordan, "Anthropology Perspective on Humanity", P 302

(2) Ibid , P 302.

كما قام أيضاً "رامانهوف" صاحب فكرة اللغة العالمية (اسبرانتو) بدراسات في "وارسو"، تناول من خلالها حقيقة اختلاف الجماعات الاجتماعية في المدينة الواحدة والذي يؤدي بدوره إلى اختلاف لهجاتهم، وكانت المشكلة هنا ليس في أنهم لا يهتمون بعضهم البعض، ولكن في اتحادهم للغة رمز لعلاقة نسبهم وسلالتهم، والتفرقة في ذلك على أساس للغة. فقد قال رامانهوف:

"لقد كنت أعتقد أن جميع البشر أحوه، بينما أدركت أن البشر غير متصامين ومتحدين، ولا يمكن أن يكونوا كذلك تماماً، لأن هناك ما يعرفهم"^(١).

وكلام رامانهوف هذا أن دل على شيء فإتينا يدل على أهمية اللهجات الاجتماعية في حياة الناس، فهي تفرق بينهم في العرق وفي النظرة الاجتماعية، وفي أمور أخرى عديدة في حياتهم لها صداها الواسع.

وللهجات الاجتماعية Social Dialects أهمية كبرى، فهي أقرب إلى اللعويين والانثروبولوجيين وعلماء الاجتماع، وعداياتهم بها أشد لأنها أكثر دلالة على حركة الإنسان في إطاره الاجتماعي. فحين نجد أن لغة المحادثة تتشعب في البلد الواحد أو المنطقة الواحدة إلى لهجات مختلفة تبعاً لاختلاف طبقات الناس وفئاتهم، فتكون هناك مثلاً لهجة للطبقة الأرستقراطية، وأخرى للجنود، وثالثة للتجارة، ورابعة للرياصيين، وخامسة للتجاربيين. وهكذا وتنشأ هذه اللهجات نتيجة لما يوجد بين طبقات الناس وفئاتهم من فروق في الثقافة والتربية، وبواحي التفكير والوجدان، ومستوى المعيشة، وحياة الأسرة، والبيئة الاجتماعية، والتقاليد

(١) Ibid., p. 303

وعملية البحث في اللهجات الاجتماعية تهتم كثيراً بالتنوع اللغوي المنتظم، أي تعنى بدراسة هذا التنوع وفقاً لمقاييس اجتماعية واضحة، وذلك مثل مقياس العمر، الجنس، المهنة، المستوى الاقتصادي، الطبقة . الخ^(١). فكل طائفة من تلك الطوائف لهجة خاصة بها، تكون بمثابة سمة مميزة من سمات تلك الفئة، بحيث يدرك السامع على الفور من لهجة الفرد إلى أي الطبقات والمهن ينتمي كما أن حصيلة مفردات والفاظ كل لهجة من تلك اللهجات تختلف عن الأخرى، فكل فئة طريقته الخاصة في التعبير والاتصال واستخدام اللغة، ولنوضح ذلك بقولنا شئ من التفصيل

أولاً: اللهجة والعمر

الإنسان يتعلم اللغة من داخل مجتمعه كما عرفنا من قبل. ووسائل هذا التعلم تتطور مع تطور عمره، ومع هذا للتطور تنوع لغة الفرد الواحد، فكل واحد منا يتكلم في طفولته لغة تختلف عن لغة شبابه وعن لغة كبره .. ونحن نجد دائماً اختلافاً كبيراً بين لغة الشباب ولغة الكبار، وقد لا يستطيع أحد الجيلين أن يفهم الآخر وهما يعيشان في بيئة واحدة ويتكلمون لغة واحدة، ويطلق اللغويون على ذلك اسم الفجوات اللغوية بين الأجيال^(٢) Linguistic generation gaps.

ثانياً اختلاف لهجة الرجال عن النساء

لا شك أن هناك لهجة للرجال وأخرى للنساء، خاصة في تلك الشعوب التي يقل فيها اختلاط الرجال بالنساء، أو أن يكون فيها كلا

(١) عبده الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع، كلية الآداب جامعة الإسكندرية، ١٩٧٧، ص ٧٦.

(٢) المرجع السابق، ص ٧٧.

الجنس، بمعزل عن الآخر تحت تأثير نظم دينية أو تقاليد اجتماعية معينة .. وتكثر مظاهر هذا الاختلاف اللغوي كلما استحكمت حلقات الانفصال بين الجنسين، فيؤدي ذلك إلى نشأة لهجة خاصة بكل منهم^(١).

ثالثاً اللهجات العرفية

تعتبر هذه اللهجات أهم فروع اللهجات الاجتماعية، وهي اللهجات التي يتكلم بها أهل الحرف المختلفة فيما بينهم، وذلك مثل: النجارين، الصيادين، البحارة ... إلخ. فاختلاف المهنة والمجال يؤدي إلى اختلاف اللهجة، فإن لكل من الزراعة والصناع والصيادين والتجار رموزهم الخاصة الكلامية والتي يحرص فهم مدلولاتها فيهم وفيمن يتصل بهم، والكلام في كثير من وجوه النشاط الزراعي والصناعي قد يكون جزءاً من العمل، فحديث الفلاح لبقرته وعناؤه عند الحرث والري والحصد يكون جزءاً من العمل ويعينه على إتمامه^(٢).

وتلجأ هذه الطوائف الخاصة من أصحاب الصناعات والحرف إلى اختراع كلمات لا يعرفها غيرهم رغبة في التسمية والتعويه على من ليس لهم، بل نجد أن اللصوص يحترعون كلمات معينة تشبه المصطلحات والرموز يستخدمونها لتعويه رجال الأمن وحفظه القانون، وبعض هذه الكلمات قد اخترعت لاختراعات، وأصبحت مألوفة في محيطها لضيق زمانها، وقد تنسج دائرتها في عامية الكلام عن طريق حديث الفرد به بين أهله وبين الأصدقاء وفي معظم مجالات الحياة العادية، فإذا مرت على تلك الكلمات العامية فترة أخرى زاد فيها شيوعها فقد يكتسب بعضها احترام

(١) على عبد الواحد والي، علم اللغة، مرجع منكر، ص ١٧٢

(٢) محمود السعدي، اللغة والمجتمع، رأي ومسيح، المطبعة الأهلية، ١٩٥٨، بعنري، ص ٩٣.

الإناس ولا يعرفون من النطق بها في أي وسط من الأوساط، وتقتحم اللغة المعجمية وتصبح بعد ذلك مقبولة في اللغة العادية^(١).

إن، لكل حرفة لهجة خاصة بها، ومن علامات النجاح أن يحسن الإنسان التحدث بلغة المهنة حين يتحدث إلى زملائه، وبعض الناس يندمج في لهجته المهنية الخاصة حتى يجد صعوبة بالغة عند الاتصال بأشخاص لا ينتمون إلى هذه المهنة. وليس هذا مقصوراً على المهن اليدوية أو غير المتكيفة فقط، وإنما يمتد ليشمل المهن الأخرى، فقد نلاحظ أن بعض كبار العلماء في شئون الاقتصاد والطب لا يحسن الاتصال خارج مهنته المتخصصة من كثرة ما تستغرقه هذه المهنة ومن شدة ما يسيطر عليه قاموسها الخاص^(٢).

وهناك طبقة من اللهجات موجودة في كل مجتمع تعرف باسم "اللهجات السرية" تلك اللهجات التي يستعملها للصوم والخراجين عن القاتون، فجد بينهم ألفاظ ومصطلحات لا يفهمها غيرهم، بل أنهم في بعض الأحيان يضيفون إلى بعض كلمات اللغة العامية معان جديدة لا يفهم مغزاها غيرهم، وذلك مثل مهربي المخدرات على سبيل المثال، فجد بعضهم يطلق على قطعة الحشيش لفظ "سكو" فإذا نطق هذا اللفظ أمام بقية الصومس أو تجار المخدرات يدركون منه على الفور نوع الحشيش . الفخ^(٣). كما نجد بعض المصطلحات تستعمل بعض المصطلحات بمثابة "سين" بينهم لتمويه رجال الشرطة .. ولا تقتصر "اللهجة السرية" على الخارجين على القاتون فقط، بل يستخدمها أيضاً الذين يحمون القاتون، فتراها مألوفة بين رجال

(١) إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، مكتبة الانجلو المصرية، الطبعة الثالثة، ١٩٦٦، ص ٩١ - ٩٢.

(٢) عبده فرجاني، اللغة وعلم الاجتماع، مرجع مذكور، ص ٧٨.

(٣) مصد السمران، اللغة والمجتمع رأي ومنهج، مرجع مذكور، ص ٤٤.

الشرطة حيث تكون بينهم شفرة معينة للتفاهم وإخفاء الخطط، كما نرى أن "اللهجة السرية" من أهم وسائل الجاسوسية، حيث يقوم الجاسوس باستخدام تلك اللهجة حتى يمكن أن يخفي معلوماته.

واللهجة السرية إن دلت على شيء فإنما تدل على أن اللغة كما عرفها البعض ليست دقما وسيلة لتوصيل الأفكار، فاللهجة السرية هي أكبر دليل على أنها قد تكون في بعض الأحيان وسيلة لإخفاء الأفكار، فاللغة في هذا الجانب تعطي كلتا الحالتين، ولا غنى للإيمان عنها في توصيل وأيضا في إخفاء أفكاره.

رابعا اللهجة كعلامة طبقية مميزة

في الجماعة الكلامية الواحدة تختلف لغة المتعلمين عن لغة الأميين، والمتعلمون يختلفون فيما بينهم باختلاف درجة تعلمهم واختلاف مهنتهم ودرجة ثرائهم، ف لغة الصيادين كما قلنا تختلف عن لغة التجارين مثلا، ولغة المسلمين في جماعة كلامية تختلف عن لغة من يدينون بالاسلام من أفراد نفس الجماعة الكلامية، ولذلك فإن سماع فرد من الأفراد يتكلم لقاص بمستواه العقلي، وبصفته الطائفية والمهنية، والفرد يحتاج إلى مران طويل وتعلم شاق حتى يستطيع تعبير لغة طبقته، وحتى بعد هذا فقد تنعذ عن الفرد العاظم لو تعبيرات تدل على أنه دخيل على هذه الطبقة الجديدة لا لصيل فيها^(١).

مثال لذلك. لغة حديثي الثراء، هم عبارة عن قوم ترفعهم الأموال التي أنهالت عليهم فجأة إلى مستوى مادي أعلى، فيبدلون في تقليد للطبقة الراقية في كل شيء، وقد يببالغون في ذلك مبالغة تكشف عن حقيقتهم، وهم

(١) محمود السمران، اللغة والمجتمع رأى ومهجع، مرجع مذكور، ص ٤٧.

لا يستطيعون تعلم لهجتهم بسرعة فتأني محاولتهم للتشبه لهجة الطبقة الراقية الأصلية كثيرا ما تجعل منهم مادة للهرس والسخرية^(١).

ومن ثم فاللهجات الطبقية سمة مميزة من سمات لغة الفرد، تكشف عن وضعه الاجتماعي، ودرجة ثقافته، ويشعر الفرد براحة كبيرة في الحديث إلى من هم في نفس طبقته ودرجة ثقافته. وإذا كانت لهجة الطبقة سمة مميزة من سمات لغة الفرد كعلامة تدل على وضعه الاجتماعي، فاللغة قد تكون أيضا داخل الطبقة الواحدة مميز فردي، فاللغة يمكنها أن تكون سمة من سمات لغة الفرد الشخصية وأسلوبه في الحديث، وهي تعتمد في ذلك على اختلاف الأصوات الطبيعية للأفراد، وهذا الاختلاف راجع إلى أسباب عضوية، فتح يميز الشخص صوته، فعرف أن فلانا هو فلان لسماعنا لصوته دون رؤية شخصه، وكما يتميز الأفراد طولاً وعرضاً وبياضاً وسمر، يتميزون صوتاً، والفرد لا يكتسب هذه الميزة الصوتية بل يولد عليها، وقد يتخذ صوت فرد من الأفراد صفة غير تلك التي ولد عليها نتيجة لطروف مرض أو حادث... كما أن هناك ما يميز لغة فرد عن فرد وذلك يكون أيضا فيما لدى كل متكلم من ما يعرف باسم: اللوازم اللغوية فاللزمة اللغوية عبارة عن طريقة نطق كلمة أو كلمات. وقد تكون عبارة يكثر تردها أو لفظة معينة، وقد تكون عيبا عسويا كاللثة أو العاقاة، أو قد تكون أمر يكره سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل. واللزمة اللغوية علامة دلالة على الفرد قد يغنى ذكرها عن ذكر اسم صاحبها^(٢).

ولكل فرد عادات خاصة به، وتكون بمثابة علامة مميزة من علامات لغته، فالإنسان دائما يستعير من غيره في طريقة الكلام وفي

(١) المرجع السابق، ص ٤٧

(٢) المرجع السابق، ص ٤٧ - ٤٨

المصطلحات والألفاظ، ودفعنا يأخذ الإنسان من والديه طرق الحديث، ولكنه لا يكررها أو يقلدها تماماً، وإنما يأخذ منها بعض الأشياء، وحينما ينمو الطفل يبدأ في الاستعارة من الأفراد الآخرين، وكلما احتك بالأفراد من حوله كلما ازدادت قدرته وحصيلته في استعارة الكلمات والعادات المختلفة للحديث، وبالتدريج يبدأ الإنسان في تكوين أسلوب وطريقة معينة لطقه ولغته، هي في النهاية سمة مميزة من سمات لهجته الخاصة^(١).

والفرد ينتمي إلى أكثر من جماعة كلامية أو أحاديثية، وتختلف عادات وطرق أحاديثه باختلاف الموجه إليهم، فراه يتكلم مع الأفراد من الطبقة العليا بطريقة تختلف عن الأفراد من الطبقة الأقل، وحين نجده يوجه الكلام إلى أشخاص ذو مراكز، نجده يتبع عادة كلامية معينة. وقد يصبح الشخص نفسه نموذج للعادات الكلامية في جماعته ويستعير منه بقية الأفراد في الجماعة^(٢).

ونشير هنا إلى أن للمصريين عادات لغوية خاصة، تلك العادات اللغوية المصرية كونها لغة كلامية، التي لقبها الطفل في مراحل نموه، فأصبح نطقه وكلامه يتميز بتلك الصفات الكلامية التي يتميز بها المصري، والتي جعلت له طابعاً خاصاً له أثره البين في تعلمه لغة من اللغات الأخرى.. ورغم تعدد اللهجات المصرية، فإنها تشترك في كثير من العادات اللغوية، ولهذا يمكن أن نعد المصريين على العموم أصحاب عادات لغوية متميزة عن غيرهم من الشعوب، ولقد تكونت لنا لغة نموذجية أخذت تغطي على اللهجات الإقليمية، تلك اللغة استمدت الكثيرة الغالبة من

(1) Bloomfield, Leonard, "Language History from Language", Ed. By Harry Hoijer Univ Of C 1933, P 476

(2) Ibid., P 477

مطهرها من "اللهجة القاهرية" أو لهجة المتعلمين في القاهرة لأنها العاصمة التي يتطلع إليها دائما أبناء الأقاليم، محاولين تقليد أهلها في معظم المظاهر الاجتماعية ومن بينها لغة الكلام . ومهما يكن من الأمر فاللهجات المصرية وعلى رأسها اللهجة القاهرية هي التي كونت لدينا تلك الظواهر اللغوية التي أصبحت بمثابة عادات مكتسبة، لا سلطان لنا عليها، ولا اختيار لنا في تكوينها، بل لقناها تلقينا^(١).

وفي النهاية نستطيع أن نقول أن وراء انقسام اللغة إلى لهجات إقليمية وأخرى اجتماعية عوامل ثقافية، فالثقافة وما تحتويه من نظم وأفكار ومفاهيم تلعب دورا كبيرا في تحديد اللغة المعبرة عنها، فبني أوكد دائما على أن الثقافة هي المتغير المستقل، واللغة هي المتغير المصاحب لها، فاللغة جزء من مكونات الثقافة، هذه المكونات تتعرض للتغير، هذا التغير قد يؤدي إلى انتشار والتعدد، هري بذلك فئات وأنماط ثقافية عديدة دخلت الأمة الواحدة، هذا الانقسام والتعدد ينتج عنه هذه اللهجات . إن وراء تغير اللغة وتطورها عوامل ثقافية، ووراء انقسامها إلى لهجات، وبشأة تلك اللهجات هي المجتمع بحدطي ثابتة عوامل ثقافية أيضا . ومن هنا يمكننا التأكيد دائما على أن مكونات الثقافة هي المؤشر الحقيقي والأساسي في تحريك وتوجيه اللغة الإنسانية.

وتغير اللغة بتغير الثقافة يؤكد على أنه لا يمكن للغة واحدة أن تبقى على حالها لفترات طويلة، فلا بد أن تتعرض لناموس الحياة الطبيعي .. وهذا التغير الذي ينجم عنه التعدد والتباين جعل هناك من يحاول علاج ذلك التعدد، وذلك باتشاء ما يعرف باسم (اللغة العالمية) يتحدث بها جميع الناس

(١) إبراهيم انيس، الاصوات اللغوية، مطبعة لجنة البيان العربية، ١٩٥٠، ص ١٨٦
١٨٧

في مختلف الأمم والعصور، ولكن هل نجحت تلك الفكرة؟ وإذا لم تنجح ما هي الأسباب التي أدت إلى فشلها؟ وللإجابة على كل ذلك سنعرض لها بشئ من التفصيل.

محاولة إنشاء لغة عالمية

قام بتلك المحاولة العالم الرومى الدكتور "لارلوس زامنهوف" Dr. L. Zamenhof وكان يكتب تحت الاسم المستعار د. اسبرانتو Esperanto. وكانت فكرته تتركز في محاولة إنشاء لغة عالمية موحدة يتكلمها جميع الشعوب والأمم على مختلف العصور والأزمنة، وأطلق زامنهوف عليها اسم "لغة الاسبرانتو" .. وهي عبارة عن لغة دولية مبتكرة بنيت على أساس من الكلمات المشتركة في اللغات الأوروبية الأصلية، وزامنهوف (١٨٥٩ - ١٩١٧) كان باحث لغوى في وارسو، حاول استخراج لغة جديدة تكون حيادية يتكلم بها العالم أجمع^(١).

وقد كانت مبادئ وأفكار "زامنهوف" في إبداع لغة الاسبرانتو قد ظهرت ووصحت في تلك الرسالة التي كتبها يوم ما، وقال فيها:

"إن مكان ولادتي وفترة طفولتي المكرة كان لهما تأثيرا كبيرا في توجيه مستقبلتي، فسلوك وعادات المنطقة التي ولدت فيها Byelostok كانت تنقسم إلى أربعة من الفئات - الروس البولنديين الألمان الاسرائيليين.

كل فئة من تلك الفئات كانت تتكلم لغة مختلفة، ومع ذلك تربطهم علاقات ودية، وكان ينتج عن ذلك التعدد اللغوى صراعات عديدة .. وقد تعلمت أن كل البشر أخوة، ومع ذلك شعرت في كل مكان أنه لا يوجد

(1) Swartz, Marc. & Jordan, David "Anthropology Perspective on Humanity", U of C Copyright, 1976 U. S. A P 605

تصامم ولا نقاء ورويدا .. رويدا أدركت أن الأشياء ليست سهلة ومرنة كما تظهر للطفل الصغير، وأدركت أشياء عديدة تعيرت في نظري بعد ذلك ما عدا الحلم بإنشاء لغة عالمية إنسانية واحدة، وهذا هو الشيء الوحيد الذي ظل معي، فقد أدركت أن اللغة الواحدة أو المشتركة ستكون لغة حيائية لا يمتلكها أحد من الشعوب الحية .." (١).

ومن هذه الرسالة ظهرت أفكار وأحلام زاماتشوف في إنشاء لغة عالمية موحدة، وبعد التحاقه بالعديد من المدارس بدأ يطلع على اللغات القديمة، وما لبث أن تعلم الألمانية والفرنسية والإنجليزية، واسترعى انتباهه سهولة النحو والصرف في اللغة الإنجليزية، وأدرك على حد قوله أن ثراء النحو ووسائله في اللغة شيء غير هام، وقام بمقارنة معاني الكلمات وربطها بعضها ببعض بعد ذلك، كما بدأ في استعراض ما هو غير هام في اللغة، ثم استطاع أن يقدح بكثير من الكلمات خارج نطاق القاموس، ويجد بديلا لها كلمة واحدة حتى استطاع أن يكتب نحو داخلي وقاموس صغير للمعاني والكلمات (٢). كما تنبه أيضا إلى أن هناك العديد من الاصطلاحات والكلمات الدولية المشتركة بين اللغات يعرفها الجميع خاصة في اللغات الحديثة، وهذه في نظره كانت تسهل في المستقبل صنع لغة عالمية . حتى جاء عام ١٨٧٨ وبدأ حلمه يصبح أكثر وضوحا واستعدادا، وأعجب للكثير بلغته الجديدة وفكرتها وبدأوا في تعلمها، حتى كان اليوم الخامس عشر من ديسمبر سنة ١٨٧٨ وبدأ حلمه يصبح أكثر وضوحا واستعدادا، وأعجب الكثير بلغته الجديدة وفكرتها وبدأوا في تعلمها، حتى كان اليوم الخامس عشر من ديسمبر سنة ١٨٧٨ اعتبر أنه يوم مولد اللغة الجديدة وأقيم لذلك

(1) Ibid. P 605

(2) Ibid. P 606

احتفال كبير ، وفي أثناء الاحتفال كان هناك بعض جوانب الحديث تدار بلهجة وكلمات اللغة الجديدة، ولكن كانت هناك نواحي بقص ما زالت في اللغة استلزممت وقتا كافيا لتدعيمها، وعكف على ذلك رامينهوف حتى جاء الوقت الذي شعر فيه أن لغته العالمية الجديدة أصبحت كاملة ومستقلة ولها حياتها وروحها الخاصة^(١) وقام هذا العالم بعد ذلك بنشر عمله في مقاله له بعنوان: "An International Language by D. Esperanto" كان لها الفضل في إخراج عمله إلى النور، ثم بدأ كثير من العلماء اللغويون دراسة إمكانية تحقيق ذلك الحلم .. وقد كانت لغة الاسبرانتو هذه لا تعتبر لغة طبيعية، وفي نفس الوقت ليست صناعية بالمعنى الدقيق، لأنها مبنية على أسس مختارة من اللغات الأوروبية، وهي لغة صوتية بمعنى أن لكل حرف من حروف أبجديتها صوتا واحدا فقط، كما أن لها قواعد نحوية قليلة جدا لا يزيد عددها عن ست عشرة قاعدة

وقد حاول مخترع هذه اللغة وأولئك الذين عدلوا من بعده أن يجعلوا أمر اكتساب هذه اللغة أمرا سهلا للغاية، وذلك بجعل كل شيء فيها منتظما جدا، يسير على قاعدة واحدة وواضحة^(٢). ولكن هذا كله كان سرايا.

فهذه المحاولة لم يكتب لها النجاح رغم ما بذل من أجلها من جهود، وبدأ نجمها في الهبوط ولم تستطع أن تصمد وتنتشر ذلك الانتشار الذي كان متوقعا، ولذلك لعدة أسباب، من أهمها أن لغة أي قوم هي الوسيلة الأساسية للتعبير عن الفكر والثقافة المميزة لأولئك القوم، بينما لغة الاسبرانتو

(١) Ibid P 607 - 608 7

(٢) دايف حرم، البر - نوبة المعاصرة، مجلة - ريه، عالم المعرفة، ١٩٧٨، ص ٥٩

ومثيلاتها لاتعبر عن الفكر والثقافة المميرة لأولئك القوم، بينما لغة الاسيرانتو ومثيلاتها لاتعبر عن ثقافات مميرة، بل ربما كان أقصى ما تستطيع التعبير عنه هو الثقافة العالمية المشتركة بين جميع الشعوب.. وعملية تباين الثقافات وتعددتها لا يمكن أن يساعد على قيام لغة مشتركة بين كل تلك الثقافات، فاللغة هي الأداة المعبرة عن أي ثقافة ومن ثم فهي تختلف باختلافها.. كما أن عملية اختلاف النطق للغة أدت إلى فشلها، فهذا الاختلاف ناتج عن أن المتكلمين بها ينتمون إلى فئات ولجناس مختلفة يتكلم كل منهم لغة خاصة، فجاء بطقهم للغة الجديدة مختلفا بين كل منهم. ^(١) كما أننا يمكن أن نؤكد على أنه ليس من السهل على لغة من هذا النوع أن تدوم طويلا وتنتقل من جيل إلى جيل دون أن يطرأ عليها من التغير ما يطرأ على غيرها من اللغات الطبيعية، وذلك لأنه اللغة الصناعية على فرض إمكان اختراعها والرم الناس باستخدامها لا تلبث بعد تداولها على الألسنة أن تخضع لجميع القوانين التي تخضع لها اللغات الطبيعية والتي خضعت لها أول لغة تكلم بها الإنسان، فما دام أفراد الأمم الناطقة أن يختلف كل جيل عن الآخر، فما لا بد لها أن تنقسم إلى لهجات، ويتفرع منها لغات عامية، وتتسع الهوة بين لهجاتها قليلا حتى تفصل كل لهجة عما عداها انفصالا تاما وتصبح غير مفهومة إلا لأهلها ^(٢)

ومن ثم نستطيع القول أن هذه المحاولة كانت بلا شك محاولة فاشلة، وهي نوع من الأحلام يصعب تحقيقه، فمهما كانت اللغة الجديدة تفي باحتياجات المتكلم بها وتعبّر عن نظرته للحياة تعبيراً واعياً، فبقه دائما

(1) Op Cit , " Anthropology Perspective on Humanity", P 609

(٢) على عبد الواحد واقى، علم اللغة، مرجع مذكور، ص ١٦١

سيظل يستعبر من لغته القديمة الأصلية التي يشعر بالانتماء إليها والتي تعبر عن ثقافته وعرقه وانتماءه إلى موطنه.

وحتى أن نجاح هذه اللغة لفترة من الوقت لا يعني نجاحها الدائم، وذلك لأنه كأي لغة تخضع للنواميس الطبيعية في الحياة سيكون لها نفس مصير اللغات الطبيعية من تباين وتعدد وانقسام إلى لهجات، فاللغة طالما هي إحدى مكونات الثقافة لا بد أن تتغير بتغيرها وتتقسم بانقسامها، ومهما حاولنا الحد من هذا التعدد والانقسام لن نستطيع، لأنها مستتير دائما في اتجاهها وتطورها الطبيعي كميكانيزم متطورا يساير الأزمنة التي توجد فيها وإن لم تكن تتغير وتتطور مع تطور حياتنا، لأصبحت لا جدوى لها في حياة المجتمعات الإنسانية والبشرية كلها على السواء.

الخلاصة:

بعد هذا العرض حول انقسام وتعدد اللغات، يمكننا أن نخرج بعدة قصايا نوجرها فيما يلي:

- ١- أن انتشار لغة ما وتوسعها في ثقافات عديدة يؤدي إلى انقسامها إلى لهجات، كل لهجة منها تعبر عن النمط الثقافي الذي تنتمي إليه
- ٢- أن اللهجة ما هي إلا مزيجا من لغة عامة يتحدث بها مجموعة من الناس تجمعهم ظروف تاريخية واقتصادية وسياسية ودينية معينة، وتكاد تكون اللغة لغة قائمة بذاتها من حيث نظامها العام، ولكنها لا تعتبر لهجة إلا إذا كانت فرعاً من لغة عامة.
- ٣- أن أفضل طريقة لدراسة اللهجة هي عن طريق درسيها في الميدان، أي أن الدراسة الحقيقية هي أفضل الأساليب لوصف وتحليل اللهجات، كما يجد الباحث الاثنوبولوجي اللغوي أن يحلّول

الكشف عن العوامل والانساط الثقافية التي تتحرك من خلالها تلك اللهجات حتى يمكن فهم ما تحويه من دلالات ومعاني كامنة وراء العاطفها ومصطلحاتها.

٤- تنقسم اللهجات بدورها الى اخرى الى لهجات محلية ولهجات اجتماعية، وأسباب هذا الأقسام يكمن في الاختلافات الثقافية والاجتماعية التي توجد بين أعضاء المجتمع فتؤدي إلى تعدد لهجاتهم وطرق وأساليب اتصالهم.

٥- أن محاولة إنشاء لغة عالمية كعلاج لتعدد اللغات محاولة لم ولن يكتب لها النجاح، فهي صرب من الحيلالات حيث أن اختلاف الثقافات ومكوناتها بين الشعوب لن يسمح بتوحد لغاتهم، فكل لغة ما هي إلا أداة تعبير رئيسية عن الثقافة التابعة لها، ومن ثم لا يمكن أن تكون هناك لغة واحدة تعبر عن كل تلك الثقافات.. كما أن هذه اللغة ما تلبث أن تتعرض لقانون التغير الذي تحصص له جميع اللغات باعتبار أن اللغة ظاهرة اجتماعية يتحكم فيها القانون الذي يتحكم في تلك الطواهر .. وهو قانون الديناميكية.

الفصل الخامس

عوامل التغير في اللغات العامية

- ◆ مقدمة.
- ◆ ماذا حدث للغة العربية العامية في مجتمعا ؟
- ◆ لمحة تاريخية عن تطور اللغة العربية في مجتمعا.
- ◆ خصائص اللغة العربية.
- ◆ العامية والفصحى .. وأزمة الثنائية.
- ◆ أزمة العامية في مصر (ظاهرة الاقتباس والمستحدثات).
- ◆ التغير الذى حدث في المجتمع المصرى وأثره على لغتنا العامية الدارجة.
- ◆ التحول الاقتصادى في السنوات الأخيرة وأثره على العامية
- ◆ الجماعات المهنية التى تتأثر ألسنة العامة بالألفاظ الخاصة بها.
- ◆ العوامل الاجتماعية والثقافية وأثرها على العامية.

مقدمة:

التعير حقيقة واقعة تعيشها الكائنات الحية، وتكشف عنها الحياة بكل أشكالها، والتعير هو طابع المجتمع البشرى، فهو سنة الحياة وقانونها، كما أنه خاصية هامة من أهم الخصائص المرتبطة بتطور الحياة في المجتمعات البشرية.

وقد تعرض للمجتمع المصري في الفترة الأخيرة لعدة تغيرات كان لها أثر بالغ في أسلوب وشكل الحياة، وقد شملت هذه التغيرات الجوانب الاقتصادية والسياسية والاجتماعية للمجتمع المصري مما أدى إلى ظهور أنماط وقيم جديدة لم تكن معروفة من قبل.

والحديث عن المجتمع المصري وما يعيشه من تناقضات وصراعات ليس بالأمر السهل كما قد يتبادر إلى الأذهان، فقد أصبح هذا المجتمع كياناً معقداً متشعباً، يختلط فيه الماضى السحيق بالحاضر المتوتر، تتداخل فيه عناصر المادة بعناصر الروح، ولا تحضغ فيه أنماط الحياة لأنظمة متسقة من القيم ولا تستقيم فيه وهرة السكان مع قلة الموارد، فهو مجتمع يطمح بالحركة ولكنه بطئ التحرك

ماذا حدث للغة العامية في مجتمعنا...؟؟

لا شك أن مجتمعنا المصري يسلك ثلاث مستويات من التعبير للوعى وهى:

١- اللغة العربية الفصحى.

٢- لغة الأدب الشعبى.

٣- لغة التخاطب الشعبية (اللغة العامية)

وإذا القينا نظرة في الموارد بين اللغة العربية الفصحى وبين لغة
التحاطب الشعبية وجدنا بينهما هوة سحيقة رغم أنهما من أصل واحد، كما
تعرضت اللغة العامية في السنوات الأخيرة لتغيرات كثيرة شملت معظم
مرادفاتها وألفاظها وطرق تعبيرها، وهذا بلا شك انعكاس لتغير كبير حدث
في المجتمع الذي تمارس فيه تلك اللغة وظيفتها. وقبل أن نبدأ في الإجابة
على تساؤل: ماذا حدث في لغتنا العامية؟، لابد وأن نتطرق إلى أزمة
الثنائية في اللغة العربية في المجتمع المصري، وهذا يدعونا أولاً إلى أن
نلقى الضوء على جذور اللغة العربية في مصر.

حين قال هيجل: "نحن ن فكر داخل الكلمات . " فقد صدق، فما من
إنسان يستطيع أن يفكر خارج حدود اللغة حتى وهو يناجي نفسه أو يحلم
حلم يقظة^(١) وما من مجتمع متماسك إلا وكانت اللغة الواحدة من أهم أسباب
ازدهاره.

والمجتمع العربي ازدهر بلا شك بازدهار اللغة العربية السائدة فيه،
فاللغة العربية مكانتها من كونه لغة لكتاب السماوي "القرآن الكريم"،
ولهذا فهي تجمع بين أمور الدنيس والدنيا، العبادات والمعاملات، العقيدة
والتفاهم . .

لمحة تاريخية عن تطور اللغة العربية في مجتمعنا:

اللغة العربية هي إحدى اللغات السامية، واللغات السامية هي تلك
اللغات التي كان يتفاهم بها أبناء (سام)، وهم أهل ما بين الفهرين وجزيرة
العرب والقمم، وأشهر اللغات السامية هي: العربية - الفريانية - العبرانية
- الحبشية، وتعتبر العربية أرقاما جميعا، فقد وصلت إلينا من الحجاز، وبها

(١) محمود السمران، علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، مرجع سبق ذكره، ص ١٠٣.

ألفاظ كثيرة دحيلة عليها من لعبات القسائل التي كانت موحودة في منطقة الحجاز قبل الإسلام^(١).

وقد اقتبس العرب في لغتهم من لغة الفرس أكثر مما اقتبسوا من سواها، لذلك ترى أئمة اللغة إذا تعذر عليهم أصل بعض الألفاظ أرجعوها إلى الفارسية، فعلى سبيل المثال من الألفاظ الفارسية:

الكور - الأبريق - الطشت - الطبق - الفلفل - النرجس - الرنجيل
القرنفل . . الخ

كما أن هناك لقليل من الاقتباسات من اللغة اليونانية، وذلك مثل:

الفربوس - القنطرة - الأسطربلاب . الخ.

كما أخذوا عن العبرانية كثيراً، منها بعض الألفاظ الدينية مثل:

الحج - الكاهن - العاشوراء . الخ^(٢).

وتأثر العرب قليلاً بالألفاظ السمسكرية عن طريق الأسفار للتجارة والحج والاحتلاط باليهود، ولأن جزيرة العرب كانت واسطة الاتصال بين الشرق والعرب، لذلك فكل تجارات الهند المحمولة إلى مصر أو الشام كانت تمر ببلاد العرب، لذلك فقد أخذوا عن اليهود الكثير من المصطلحات التجارية وأسماء المدن وأسماء الحجارة الكريمة والعقاقير، فمصطلح "المسك" على سبيل المثال يعتقد الناس أنه فارسي ولكنه في الأصل سمسكري ومصطلح "الكافور" يعتقد الناس أيضاً أنه فارسي ولكنه هندي.

وقد كانت اللغة العربية قبل الإسلام محصورة في جزيرة العرب وفي جزيرة سيناء وفي بعض أجزاء صحراء مصر الشرقية، ولكننا إذا

(١) جرجي زيدان، تاريخ أدب اللغة العربية، مطبعة بيروت، ١٩٥٤، ص ٢٨

(٢) المرجع السابق، ص ٤٠ - ٤١

نظربا إلى الخريطة اليوم لوجدنا أن الناطقين بالعربية منتشرون في غربى البحر المتوسط وجنوبيه إلى الشام والعراق وما بين النهرين وفى جزيرة العرب وفى مصر وطرابلس الغرب وتونس والجزائر ومراكش وعلى شواطئ البحر الأحمر وفى السودان وغيرها من أواسط أفريقيا، كما أن الذين يستخدمون العربية للمعاملات الدينية وهم المسلمون فى معظم أنحاء القارات الخمس وسائر البلاد التى دخلها الإسلام^(١).

ومعظم سكان أواسط جزيرة العرب من قبائل مصر وأعظمها فى ذلك الوقت مثل "نهم" فى شرقى نجد و"قريش" فى مكة، كانت لغاتهم تختلف بعضها عن بعض باختلاف أحوالها ومساكنها، وكان الاختلاف واضحا بين لغات اليمن ولغات الحجاز، أى بين جنوب الجزيرة وشمالها، ولحسن مثال للغات الجنوب ما خلفه (الحميريون) من الآثار بالحرف المسند، ولحسن مثال للغة الحجاز (لغة القرآن) (وشعر الجاهليين) والفرق بين اللغتين كبير. ولغات أهل الحجاز وسائر الشمال ترجع إلى أصل واحد يسمونه "المبين" وهو الباقي إلى الآن ومنه لغة (القرآن) وقد تعلبت على سائر الألسنة وانتشرت مع المسلمين .

ولم تكن اللغة العربية غريبة على مصر حين جاء الإسلام إليها، فقد كان لها هناك تاريخ طويل يمتد عدة قرون قبل ظهور الإسلام، وربما قبل ظهور للمسيحية أيضاً، حين كانت وفود القبائل العربية تقصد مصر أما للتجارة أو الاستقرار.

فمن ناحية التجارة، أشار المؤرخون إلى أنه كانت هناك خطوط تجارية برية وبحرية تصل بين مصر والجزيرة العربية، كما تشير إحدى

(١) المرجع السابق، ص ٤٣ ٤٤

الوثائق التي يرجع تاريخها إلى عام ٢٦٣ ق م إلى وجوب علاقات تجارية بين المصريين والعرب في تلك الفترة النائية^(١). كما أن عمرو بن العاص زار مصر قبل الفتح الإسلامي بوصفه تاجراً، وذهب إلى ألسنا ومن بعدها إلى الاسكندرية وأن خبرته بالبلاد المصرية هي التي جعلته يفكر في غزوها ويعري الطبيعة بذلك^(٢).

أما بالنسبة للهجرات العربية بقصد الاستقرار، فقد كانت هناك كثير من الموجات دفعت بها بلاد العرب إلى مصر في العصور الفرعونية، وكان طريق سياء قطرة ثابتة مفتوحة للهجرات منذ القدم، وقد أشار المؤرخون إلى سلسلة من تلك الهجرات أخذت مكانها قبل الفتح الإسلامي وذلك مثل: هجرة قبائل كهلانية وقبيلة "بلى" وقبائل بطون. الخ وقد أشار المؤرخون اليونانيون بما فيهم استرابوا (٦٦ ق.م) إلى أن عدد العرب في عهدهم قد تضاعف على الضفة الغربية من البحر الأحمر حتى شغلوا كل المنطقة بينه وبين نهر النيل، كما ذكر هيرودوت أن الأقسام الشرقية من مصر بين سواحل البحر الأحمر ونهر النيل كانت مأهولة بقبائل عربية^(٣).

وفي عام ٢٦٣ ق.م أصبح في مصر جالية عربية كبيرة مكونة من تلك القبائل التي هاجرت من جنوب الجزيرة العربية وكانت هناك وثائق تدعو على صلة قوية باللغة العربية مما يدل على أن هؤلاء العرب كانوا يكونون جريدة لغوية في مصر، وأن هذه الجالية ظلت مخلصمة لتوقيها محتفظة بأبجديتها "تكتب بها وتعز بترائها".

(١) جواد على، تاريخ العرب قبل الإسلام، ١٣٢ / ٨، لمطبعة المصرية.

(٢) الكندي، الولة، مطبعة بيروت، ١٩٠٨، ص ٦ - ٧.

(٣) مصطفى كامل شريف، عروبة مصر من قبائلها، لمطبعة العالمية، ١٩٦٥، ص ٢٢.

ومن الطبيعي في تلك الأوصاف أن يشوب نوع من الاحتكاك في ذلك الوقت بين اللغتين العربية والمصرية، وأن يكون قد حدث بينهم قدر ما من التبادل. وقد كان نغوذ اللغة المصرية على اللغة العربية كبيراً من ناحية المفردات، فهناك كلمات مصرية كثيرة دخلت اللغة العربية وأصبح ينظر إليها على أنها من اللغة الأجنبية النموذجية، من هذه الكلمات العاط نحو "قيس" التي وردت في القرآن الكريم، و"صداع"، و"مشط" التي وردت في الحديث النبوي: الناس سواسية كأسنان المشط، وكلمة "بردي" التي وردت في شعر الأعشى

وخلصة القول أن اللغة العربية كانت تتكلم في مصر في فترة ما قبل الإسلام بين أنباء الجاليات العربية وعلى السنته التجار العرب، وأن تبادل حدث بين اللغتين المصرية والعربية، أدى إلى ترك آثار من كلا الجانبين على الآخر ولكن دور أن يفقد أي منهما شخصيته.

ولقد ظهر الصراع الحقيقي بين اللغتين العربية والمصرية والتي نطق عليها اسم "اللغة القبطية"^(١) بشكل واضح بعد الفتح الإسلامي لمصر، وحدثت معركة بينهما انتهت بفوز اللغة العربية وسيادتها، ولم يحدث هذا بالطبع دفعة واحدة وإنما تدريجياً واستغرق فترة طويلة.

(١) "القبط" اسم أعطاه العرب للمصريين قبل الفتح الإسلامي وفي الحديث النبوي "استوصوا بالقبط خيراً" ونذهب المرجع العربية القديمة في تفسير كلمة "قبط" مذهباً أسطورياً مترعاً أنها مشتقة من اسم ملك لمصر القديمة كان يدعى "قبطيم" ابن مصر ابن بن مصر بن حلسه بن نوخ" أما المورخون فلم يوافقوا في تفسيرها آراء عديده منها. أنها مشتقة من مدينة Koptos (قبط) أنها تحريف لكلمة Jacobites (اليعاقبة) أنها تحريف للكلمة اليونانية Kopt التي كان يطلقها اليونانيون على المصريين لأنهم كانوا يجرون إلى في أولادهم، وهذا أقرب إلى الصحة. ونعتبر اللغة القبطية المرحلة الأخيرة للغة المصرية القديمة (تتظر حصارة مصر في المعص العظمى لمراد كامل ص ٦٩)

وقد كانت هناك عوامل سياسية واقتصادية ودينية لعبت دوراً كبيراً في إحلال العربية محل القبطية فعلى الصعيد السياسى فقد كانت القوة في يد العرب ولذلك بذلوا أقصى وسعهم لتعريب البلد ونشر الإسلام، وقد أدت عمليات التعريب ونشر الإسلام إلى نتائج اقتصادية هامة كان لها أثرها في دعم اللغة العربية ورفع شأنها في مصر وقد كان من أهم الخطوات التي خطتها العرب في ذلك:

- إحلال العربية محل القبطية في الدواوين
- إحلال بعض المسلمين محل الأقباط في الوظائف الرسمية.
- فرص أنواع مختلفة من الصرائب على الأقباط.

فلذا استقلنا إلى العامل الدينى، لم يكن هناك ضغط مباشر على الأقباط ليعتقوا الإسلام، ولكن عامل الهيبة والسلطة التي كان يتمتع بها المسلمون باعتبارهم للطبقة الحاكمة أغرت الكثير من الأقباط لاعتناق الإسلام لينعموا بالمساواة في ظله، واعتناق الشخص للإسلام تحت حكم عربى يجعله يبدأ في محاكاة المسلمين في كل تصرفاتهم، فيذهب إلى المسجد، يقرأ القرآن، يصلى باللغة العربية لذلك عامل الإسلام من الناحية اللغوية يعتبر ذا أهمية قصوى وقد كان من الواضح جداً ارتباط تقدم اللغة العربية وانتشارها بتقدم الإسلام وانتشاره^(١).

وقد علق المستشرق الشهير "دى لاسى لوليرى" على أهمية هذا العامل بقوله.

(١) د احمد مختار عمر، تاريخ اللغة العربية في مصر، وزارة الثقافة، الهيئة المصرية العامة للكتاب والناليف والنشر، ١٩١٠، ص ٢٠ - ٢١

"كان انتشار الإسلام بلا شك عاملا من عوامل إحلال اللغة العربية محل القبطية ..".

ولأخيرا . نستطيع القول "أن تفوق أى لغة وتمتعها بالهبة يرجع إلى قيمتها الداتية، واللغة العربية قيمتها عظيمة، وتفوق إلى حد كبير القيمة الداتية للغة القبطية، فهي من ناحية لغة الحكام، ولغة للنبي عليه الصلاة والسلام، ولغة حضارة عظيمة وثقافة تفوق اللغة القبطية ..

ـ وقد أشار "فندريس" في كتابه "اللغة" إلى التفوق الذاتى الذى تتمتع به بعض اللغات ومن بينها اللغة العربية، بقوله:

"للقدرة على الانتشار التى نشاهدها في بعض اللغات الهندية، الأوربية أو السامية - كاللغة العربية - مثلا ترجع بلا شك إلى أسباب معقدة، ولكن القيمة الداتية للغة لها في ذلك نصيب"^(١).

ويمكننا أن نقف على مدى اتساع الفجوة بين اللغتين القبطية والعربية في هذا الصدد إذا أحدا في الاعتبار الحقيقتين التاليتين.

أولا: اتساع وسرعة انتشار اللغة العربية، فصارت تمثل العديد من الثقافات، وبمرور الزمن ازداد هذا العامل قوة، حتى جاء صراعها مع القبطية فأصبحت في تلك الوقت لغة ثقافة عالية.

ثانيا: أن اللغة القبطية في فترة احتكاكها باللغة العربية كانت في موقف ضعيف بشكل واضح، وذلك لأن لغة الثقافة في مصر لم تكن القبطية، بل كانت السريانية التى كانت تستعمل خاصة في جامعة الاسكندرية العتيقة، وأيضاً لم تكن اللغة القبطية وحدها لغة الحديث في

(١) Vendreys, Language. A Linguistics Introu
1925 New York. R H D P 209

o History First Ed.,

نحصر أجزاء من مصر بما فيها الإسكندرية وأنها كانت في صراع دائم مع اللغة اليونانية على ذلك^(١)، بل يقال أن اللغة القبطية كانت لغة الحديث لعامة الشعب وغير المتقنين فقط وأن الطبقات الأرستقراطية كانت تفصل الحديث باللغة اليونانية^(٢).

ولكن ضعف اللغة القبطية أمام العربية لا يعني زوالها من الوجود، فقد فرضت نفسها في فترة ما كلغة حديث حتى على العرب أنفسهم، وتعلمها الكثيرون منهم، ومن عرفوا تاجدنتهم للغة القبطية القاضي "خير بن نعيم" الذي كان يتكلم للحصوم والأقباط ويستمتع لشهادة شهودهم باللغة القبطية كما أن هذه اللغة ظلت تدرس ويتحضر فيها من يريد على الرغم من اعتبارها لغة ميتة، كاللغة اللاتينية مثلا التي تعد لغة ميتة ومع ذلك لا تزال تدرس حتى اليوم ولذا فمن الطبيعي أن نجد الناس يعرفون اللغة القبطية حتى الآن، كما أنه من الطبيعي أن يهتم رجال الكنيسة القبطية بوجه خاص بهذه اللغة لكتابة خير رسائلهم الديني بها. وإن كان Prince قد ذكر في كتابه The Modern Pronunciation of Coptic أن "معظم الوعاظ الأقباط غير متخصصين في اللغة القبطية، ولذا فهم يكتفون بترديد الصلوات كالبيغوات باللسان القبطي مع ترجمة"^(٣)

ويعتبر القرن الرابع للهجرة هو نقطة التحول في لغة الثقافة في مصر، وقرر انتصار العربية على القبطية، وتدعيم مكانتها كلغة للمسلمين والأقباط معا.. فقد كانت مصر منذ اللحظة الأولى للفتح الإسلامي مركزا

(١) عبد المسيح، الأسس المنير في صبط لغة المصريين، ص ٩٠

(٢) أنظر جاك تاجر، لقباط ومسلمون، ص ٣٠٤، وعبد الرزاق حميدة الأدب العربي في مصر، ص ١٧

(٣) د أحمد مختار عمر، تاريخ اللغة العربية في مصر، مرجع سابق، ص ٥٥

كثيرا للثقافة العربية، وجامعة إسلامية تعص بالعلماء والدارسين في مختلف التخصصات.

وفي مجال الدراسات الإسلامية فقد كانت الريادة لأولئك العرب الذين صاحبوا جيش الفتح من الصحابة واتخذوا مصر موطناً لهم، واشتهرت أعمالهم وكان لها تأثير كبير على ازدهار اللغة العربية، وكانت تشمل مختلف فروع الأدب من: قراءات، وإحاديث وشعر وبثر وفتاوى دينية . . الخ.

وإذا نظرنا إلى ميدان الدراسات اللغوية رأينا نشاطاً لا يقل عن نظيره في سائر أنحاء العالم الإسلامي وإن بدا متأخراً بعض الشيء، ولول اسم يطالعنا لشخصية لغوية هامة وهو اسم "عبد الرحمن بن هرمز" تلميذ "أبي الأسود الدؤلي" وأصع (علم النحو) في بعض الروايات، وقد أقامه بن هرمز بالاسكندرية إلى أن توفي عام ١١٧ هـ.

ومع مطلع القرن الثالث الهجري غصت مصر باللغويين والنحاة، وبشملت فيها الحركة اللغوية إلى حد كبير^(١)

خصائص اللغة العربية

وللغة العربية عدة مميزات وخصائص نوجزها فيما يلي.

الأعراب

ويعنى بالأعراب تعبير أواخر الكلام بتعريف العوامل عليها بالرفع والنصب والحر والسكون، واللغات الحية، في العالم المتمدين الآن تعد

(١) المرجع السابق، ص ٦١

بالعشرات، وليس بينها من التعت المعريه الا ثلاث وهي العربية والحشية والألمانية.

دقة التعبير

وتمتاز اللغة العربية بدقة التعبير بألفاظها وتركيبتها، أما الألفاظ فهيها لكل معنى لفظ خاص حتى تشبه المعاني أو فروعها أو جزئياتها، ومن أمثلة دقة التعبير فيها وجود الألفاظ لتأدية فروع المعاني، أو جزئياتها، فعندهم لكل ساعة من ساعات النهار اسم خاص بها، فالساعة الأولى للذروق ثم البروع ثم الصبحى ثم العزالة ثم الهاجرة ثم الروال ثم العصر ثم الصبوب ثم الحذور ثم للعروب الح^(١).

الأعجاز والإيجاز

لكل قوم أعجاز في لغتهم، فيدلون بألفاظ قليل على معنى كثير، والعرب أقدر على ذلك من سواهم لأن لغتهم تساعدهم عليه وقد تعودوه والقوه ومه في القرار والحديث والأمثال وكتب الفقه والأدب أمثلة كثيرة.

الترادفات والأضداد

في لكل لغة مرادفات أى عدة ألفاظ للمعنى الواحد لكن العرب فاقوا بها سائر أمم الأرض، فمثلاً فيها للسنة ٢٤ أسماء، وللشور ٢١ أسماء، وللظلام ٥٢. وهكذا. كما أن اللغة العربية تحوى العديد من أسماء الأضداد، فإن فيها منات من الألفاظ يدل كل منهما على معنيين متضادين مثل قولهم "قعد" للقيام والجلوس، و"نضح" للعطش والبرى، و"ذاب" للسيولة والجمود الح.

(١) جرجى ريدان، تاريخ اداب اللغة العربية، مرجع سبق، ص ٤٧

حكاية الأصوات

من خصائص اللغة العربية أن لألفاظها وقعا على الأذن يكون له تأثير موسيقى يختلف شدة ولطافة باختلاف التراكيب فيؤثر في النفس تأثيرا خاصا سواء أكان نثرا أم نطما (١).

ومن هذا كله نصل إلى حقيقة مؤداها أن اللغة للعربية بلا شك تحتل مكانا مرموقا بين لغات العالم، بما تحويه من مميزات وقدرات نجدها غير متوفرة في كثير من اللغات الأخرى، بالرغم من كون تلك اللغات هي لغات بلاد أكثر تحضرا وتقنما من بلادنا .

وهي وقت من الأوقات ومن شدة إحساس الغزاة والمستعمرين للعالم العربي بتأثير العربية على أرضها، جعلهم يفكرون في القضاء على اللغة العربية أولا، وكم لاقت العربية من بطش الغزاة والمستعمرين على أرضها سواء ذلك في المغرب أو في المشرق العربي، ولكن رغم هذا انتصرت العربية على هذه المحاولات.

إن اللغة للعربية لم تكن لغة المسلمين في مشارق الأرض، أو معاربها من أواسط الهند شرقا إلى جبل طارق غربا وإنما كان يمكن أن تكون لغة المسلمين أيضا في غير العالم العربي في العصر الحديث، وعلى سبيل المثال لا انحصر التياكمتان بعد استقلالها - حين اتجهت إلى محاولة اعتبار العربية لغتها الوطنية، لما وجدت بينهما وبين لغتها الأوردية من صلات قري ورحم، إلا أن المحاولة باءت بالفشل

وقد احتلت العربية مكانة رفيعة وذلك عن طريق انتشارها كلغة الأدب بين الشعوب العربية الأفريقية، فاللغة العربية هي بلا شك إلى الآن

(١) المرجع السابق، ص ٥٠ ٥١

هي لغة التفاهم الشعبية بين المسلمين في سائر أنحاء العالم، كما انها كانت سائدة في معظم الشعوب الأفريقية في الجنوب قبل العزو الاستعماري، وهي إلى الان لغة أساسية في موريتانيا بجانب اللغة العربية، كما أن المدارس والجامعات في كل من السنغال ومالي وبيجريا يحرصون على تدريس العربية وتخرج متخصصين فيها⁽¹⁾.

ولهذه المكانة الهامة للغة العربية، بدأت كثير من الجامعات والمراكز العلمية الاهتمام باللغة العربية وآدابها، فعلى سبيل المثال: أصدرت الأستاذة "مار انيلي" - أستاذة الإسلاميات بجامعة (نابولي) مقالة بعنوان:

"لغتك العربية في عيوتنا".

لوصحت فيها اهتمام الجامعات والمعاهد الإيطالية باللغة العربية فتقول: "إن جامعات إيطاليا تمر بفترة مزدهرة في تاريخ تعليم العربية رسميا، فتاريخ تدريس اللغة العربية بدأ منذ القرن السابع عشر في جامعات روما، وقسم للغة العربية في جامعة روما يتبع المدرسة الشرقية في الجامعة، ويهتم أيضا بدراسة الإسلاميات واللهجات العربية".

ومما لا شك فيه بعد هذا العرض أن أهمية العربية العصرية في حياة مجتمعا تقف جنباً إلى جنب بجانب أهمية العامية بالنسبة لأفراد المجتمع، ونحن نلاحظ في مجتمعا أن البناء اللغة العامية أعزى أفراد الشعب الذين لم يتعلموا العصرية حينما يسمعونها يفهمونها وتصل معانيها ولو مجملة إلى أذهانهم في صورة الفهم والوعي وتتساءل هنا ما الذي

(1) Sebock T A., "Linguistics in Subsaharan Africa" (Currents Trends in Linguistics), Volume 7, 1971, PP, 506 - 507

جعل أفراد الشعب الذين لم يتعلموا اللغة الفصحى يفهمونها حين يسمعونها بعد لغتهم العامية ٢٢..

فالواقع أننا إذا استقصينا نواحي الصلة بين أفراد الشعب، الذين لم يتعلموا وبين اللغة الفصحى قبل الفترة الأخيرة التي انتشرت فيها الصحافة والإذاعة والتلفزيون خاصة في الريف، نجد أن الصلة تكاد تنحصر في ثلاث نقاط^(١).

١- خطبة الجمعة التي يسمعونها أو يسمعونها معظمهم كل أسبوع حيث أنها تلقى باللغة الفصحى.

٢- بعض سور وآيات القرآن الكريم التي يحفظونها لأداء الصلاة.

٣- لارقي للغوى في الأدب الشعبي من حيث الألفاظ الفصحى والأساليب العربية التي يحويها. وهذا الأدب الشعبي يتداولونه فيما بينهم ويستمعون إليه في حياتهم اليومية فيديرون في مجالسهم ويسمرون في لياليهم بأدبهم الشائعة فيهم حسب اختلاف المناطق والمجتمعات، كما يستمعون في المناسبات إلى الأغاني والتواشيح وما إلى ذلك من هون الآداب الشعبي^(٢).

ولا شك أن هذه الصلات الثلاث تقربهم من اللغة الفصحى لما تحويه من ألفاظ ومرادفات يفهمونها بعد ذلك حين يستمعون إليها. لذلك فبناء العامية حتى وإن لم يتعلموا اللغة الفصحى في المدارس فهم يستطيعون فهم ولو مقاطع منها توضح لهم المضمون الذي تحويه ألفاظها ومرادفاتها.

(١) عبد الحليم حصى، المرقى الشعبية، (الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٣، ص ٢٤٢).

(٢) المرجع السابق، ص ٢٤٣.

وقصية "الفصحى والعامية" من أهم المشاكل التى تثير الجدل والمناقشة بين رجال الفكر والقلم وذلك لأن (الفصحى) لا يعرفها إلا المتقنون ولا يتخاطب بها إلا طوائف محددة . أما العامية الدارجة فهى كثيرة الأنواع وتختلف اختلافا واضحا من مدينة لأخرى، بل أنها قد تختلف في بعض الأحيان من حارة إلى حارة، ومن جماعة إلى جماعة في المدينة الواحدة ..

ولما كانت اللغة مادة حية وظاهرة اجتماعية تخضع مثل غيرها من ألوان النشاط الإنسانى إلى عوامل الزمان والمكان فتأثر بها سلبا وإيجابا، فلا تخلو أى لغة لأية أمة من الأمم من مثل هذا التغير تعيشا مع حياة اللغات وطبيعتها وإذا قارنا بين لغتنا العربية اليوم ولغة أجدادنا في العصور السالفة لأدركنا التطور الذى قد يلحق بها من عصر إلى آخر، كما ندرك فرق لعنتنا الآن وما كانت عليه العربية عبر تلك العصور .. هذا على مستوى الفصحى.. لغة الأدب والثقافة فما بالنا بلغة الحياة الدارجة في الاستعمال اليومى؟؟ ولعنتنا ليست بدعا في ذلك بين اللغات، وإن كانت تتميز بكونها لغة القرآن، الأمر الذى أورثها قوة خاصة وصفات حفظت لها حصائص معينة ألفت عليها وحفظتها من الاندثار، وهى بذلك "تكون قد أصعبت تأثير الرمن وحدث من التباين بين العربية الفصحى ولهجات الكلام"^(١).

ويقول فرجسون C A Ferguson:

(١) السيد يعقوب بكر، دراسات في فقه اللغة العربى، (بيروت مكتبة لبنان ١٩٦٩)، يقول أيضا في ذلك ص ١٥ "من المسلم به عامة أن العربية حافظت على الحروف والحركات السامية القديمة أكثر مما حافظت عليه أية لغة سامية أخرى"

"إن اللغة العربية لغة محافظة تتغير في ببطء، فدرجة الاختلاف مثلا بين عربية القرن الثامن عشر وعربية القرن العشرين أقل قلة وصحة منها بين انجليزيتي هذين القرنين"^(١).

ونحن إذا نظرنا فعلا إلى اللغة الانجليزية، فلنناسفد أن المواطن الانجليزي حتى للمتعلّم والمتقف لا يكاد يفقه لغة أدبيه الكبير "شكسبير" دون الرجوع إلى المعاجم القديمة، كما أن هناك فروقا واضحة بين لغة الكتانة عندهم وبين اللهجات التي يتحادث بها الناس في حياتهم اليومية، حتى لقد ألف أحد علماء اللغة معجما خاصا للغة الدارجة في لندن، ومعجما آخر للغة المجرمين الانجليز^(٢).

وقد كانوا قديما يطلقون على الانجليزية الفصحى اسم (انجليزية الملكة) وهذا كل معناه في رأي علماء اللغة أن هناك لغة خاصة بالنبلاء ولغة خاصة بأبناء الشعب ولكن الآن استطاعت وسائل الاعلام المختلفة لذابت الفوارق بين هاتين اللغتين، خاصة بين الأميين وبين من يتقنون القراءة والكتابة.

"وأوليفر سميث" استاذة علم اللغة الاجتماعي في جامعة اكسفورد لها كتاب بعنوان "سياسات اللغة" توضح فيه أن.

انجليزية الملكة لا تزال موجودة في القواميس أساسا وهناك من يحاولون جعلها "لغة الشعب كله".

(١) ورد ذلك في دائرة المعارف البريطانية Encyclopaedia Britannica المجلد الثاني ص ١٨٢ ب ..

(٢) ألف العلامة (أريك بلانتروج) استاذ اللغات الانجليزية معجما للغة الانجليزية العامة، بحث فيه بحثا علميا للغة الدارجة لأهالي لندن، ثم أخرج معجما آخر للغة المجرمين من الانجليز قصى في وصفه خمس سنوات - أنظر على عبد الواحد وافي، علم اللغة، ص ١٨٥ - ١٨٩.

وتناقش - "أوليفيا سميث" هذا الاحتمال من خلال مسرحية
"بيمجاليون" - لبريارد شو والتي أصبحت تعرف في لغة العامة باسم
سيدتى الجميلة بعد الفيلم الشهير فتقول:

هل كان "البروفسير هينز" يدرس "لأليزا دولتيل" بطلنة المسرحية
للغة الانجليزية التى يتكلمها هو أم كان يدرس لها مثالا كلاسيكيا لا وجود
له إلا في قاموس صومثيل جونسون الذى طبع في القرن الثامن عشر
ليحافظ على نقاء لغة شكسبير من حوشية أهالى المدن الجهلة المحتلطة
بسوقية أهالى الريف الغلاط في إنجلترا للقرن التاسع عشر ولوائل العشرين
؟؟.

وتؤكد هنا "أوليفيا سميث" أن لغة القاموس هى التى كان يحرص
عليها "البروفسيور هينز" وأنها فى نظرها لم تكن لغة حية، بقدر ما كانت
لغة فصيحة، وأن اللغة التى كانت "اليزا دولتيل" تتكلمها قبل خصوعها
لهجير كانت هى اللغة الأكثر حياة وأقل دقة ونقول أيضا أن تسمينا
للغة السوقية (مقابل لغة الملكة) هو أمر يصلح أكثر للحطاب اليومى،
وللعساء، وللمطاهرات ولملاعب الرياضى - وما شابه ذلك، ولكنها لا
تصلح للعلم ولا لتعلم اللغة . ولا للسياسيين رغم أنهم لابد أن يخاطبوا
الناس بلعنتهم فعلى السياسة كما تقول "أوليفيا سميث" تكون الدقة أهم من
البيان شأن العلم تماما ..

إن واقع اللهجات العامية وطبيعتها حقيقة لا نستطيع أن نعرف منها،
وإنما يجب أن نواجهها فى شجاعة، وأن نفكر كيف نسمو بها ونقرب بينها
ما دام أهلها جميعا ينطقون لغة واحدة هى اللغة الفصحى التى انشعبت عنها
وتفرعت هذه اللهجات

ويوضح إبراهيم المسمراني في كتابه "التطور اللغوي التاريخي" هذا الاقتراح حيث يعد اللغة الفصحى من مصادر العامية، حيث أن كثيراً من ألفاظها تستعملها العامة استعمالات تبعد عما ألف في الفصحى المشهور، كذلك تعد العطرة العامية والميل إلى التحفف من قيود الأعراب إلى الإكثار من العامية، هذا بالإضافة إلى مصادر أخرى للعامية مثل الدخيل من اللغات الأخرى بحكم الحاجات المتنوعة التي ولدتها الحصاره وبحكم الاتصال والاحتكاك.

وإذا ذهبنا لتتبع مظاهر الصعف للغوى وتزايد الأخطاء في اللهجات حتى القرن التاسع عشر الميلادي، لرأينا مدى سيطرة هذا الصعف ونفوذ العامية في تاريخ "الجبرتي" وفي كثير من أشعار هذا القرن بتأثير الأتراك والصعف العام الذي لورثوه وحياة المسلمين^(١). ولكن هذا لا يعنى أن اللغة الفصحى قد تلاشت أو فقدت نفوذها، فاللغة الفصحى ظلت لها قوتها الأدبية باعتبارها لولا وأخيراً "لغة القرآن" وهو الحصر الذي لا يمكن احتراقه.

العامية والفصحى .. وأزمة الثنائية

مشكلة الفصحى والعامية مشكلة لا تبطل بالوجود الاستعماري في وطننا العربي، وقد عرفت "العربية" هذه الطاهرة منذ قديم الأزل، وظلت اللهجات المحلية تعيش جنباً إلى جنب الفصحى، ولكن مهما يكن من تفاوت اللهجات المحلية وحريتها في الخروج على قيود الفصحى وقواعد النحويين واللغويين، فإنها لم تعد أن تكون لهجات شعبية للعربية وليس من المتصور

(١) محمود فهمي حجازي، لغة العربية عبر القرون، المطبعة الأهلية، ١٩٦٨، ص ٦٣ - ٦٨.

أن تحمل أى لهجة مدا على لغة لها فديمة قبل العربية، كس هذه اللهجات
تطور مستحدث تعربت فيه السنة العامة بقدر ما اسعفتها حاجر ها وتطلبت
حياتها وحكمت ظروفها، وقد بعدت بهذا التقرب من لغاتها عن لغاتها
القديمة المهجورة، فحين نقول:

للعامية المصرية أو الشامية والعراقية فليست إلا العربية على
لسان أهل هذه الأقطار^(١).

إن ظاهرة الثنائية اللغوية لم تكن طارئة، بل هي ظاهرة
طبيعية هي حياتنا اللغوية، وقد حاول الاستعمار من قبل أن يجعل من
العاميات سلاحا ضد الفصحى، ووجد في اختلاف اللهجات الإقليمية ذريعة
للقضاء على اللغة الواحدة المشتركة، وقد قامت عدة محاولات من قبل تدعو
إلى (العامية) وتكشف عن مزاياها من السهولة والمرونة والقدرة على
التعبير عن مطالب الحياة العصرية، وقد كان الاستعمار يحاول في البداية
احلال لغاته محل العربية، فإن فشل فلتكر اللهجات العامية هي السلاح الذى
يقصى به على عربيتنا ولغتنا الفصحى^(٢)

ويعتبر الدكتور "ولهم سبيتل Dr Wilhelm Spitta الألماني
الجنسية من أوائل الكتاب الأجانب الذى قام بنشر هذه الدعوى (دعوة احلال
العامية بدلا من الفصحى) عن طريق كتابه:

"قواعد العربية العامية في مصر"^(٣).

(١) عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطئ)، لغتنا والحياة، القاهرة، معهد البحوث
فأدراسات العربية، ١٩٦٩، ص ٩٦

(٢) د. نفوسة زكريا، تاريخ الدعوة إلى العامية في مصر، دار نشر الثقافة
بالاسكندرية، ١٩٦٤، ص ١٨

(٣) المرجع السابق، ص ١٩

وقد استقب بعد هذا الكتاب الدعوة إلى اتحاد العامية لغة أدبية، كم انبعثت الشكوى من صعوبة العربية الفصحى، وقد ألقى "سبتيا" على اللغة الفصحى "تبعة انتشار الأمية والتخلف الفكرى والسياسى وتصور أن العامية تصلح لأن تكون لغة كتابة تروج بها للثقافة .

وقد أرجعت د. نفوسة زكريا في كتابها (تاريخ الدعوة إلى العامية في مصر " محاولة هذا المستشرق إلى أهداف ومخططات استعمارية للقضاء على العربية الفصحى وهويتنا القومية ..

بينما استبعدت الدكتورة عائشة عبد الرحمن في كتابها (لغة الحياة) أن تكون هذه المحاولة ضمن مخطط استعماري، وذلك لأن هذا المستشرق على حد قولها، ألماني الجنسية لذلك من الصعب أن يعمل لحساب الاحتلال الإنجليزي، ونقول أن كل ما في الأمر أن مشكلة "الثانية اللغوية" شغلت هذا المستشرق وكان قد اتصل بالفصحى في نصوصها الرسمية والأدبية الهابطة واتصل بالعامية لغة الحياة والأدب الشعبي، وقارن هذا الوضع بما كان من أمر اللاتينية التي أمتتها للغات الفرعية، فتصور أن العربية سائرة حتما إلى مثل هذا المصير . .

ونحن نتفق تماما مع وجهة نظر عائشة عبد الرحمن، حيث أن بشر هذه المحاولة (محاولة سبتيا) باللغة الألمانية بعدها تماما عن مجال التأثير في المجال الفكرى لمصر وذلك لصعوبتها .

وفى عام ١٨٩٣ جاءت محاولة أخرى للقضاء على العربية الفصحى، وكانت تلك التى قام بها مهندس الري الإنجليزي "ويلكوكس" فقد قام "ويلكوكس" بإلقاء محاضرة دعا فيها إلى إحلال العامية محل الفصحى في الكتابة والتأليف بعنوان

"لم لا توجد قوة الاحتراع لدى المصريين إلى الآن" (١)

وكان يرجع عدم وجود قوة الاحتراع لدى المصريين إلى استخدامهم للغة العربية الفصحى في كتاباتهم، أما إذا استخدموا بدلاً منها اللغة العامية استطاعوا من خلالها لحياء ملكة الابتكار ولحوم "ويلكوكس" من أن تذهب محاصرته في (الدعوة للعامية) مع الربح بعد اللقاء، قام بشرها في العدد الأول من مجلة (الأهر) التي كان يرأسها في ذلك الوقت .. وأعلن أنه يفتح صدر المجلة للعلماء أن يكتبوا بحوثهم باللغة العامية الحية التي يعرفها الشعب ولكن ما حدث من العلماء المصريين هو العكس تماماً، فقد بدأوا بإرسال بحوثهم للمجلة باللغة العربية الفصحى، وذلك تحدياً للدعوة ومحاربتها (٢)

إن الصراع بين العربية الفصحى والعامية العربية وأزمة الثنائية بينهما قديم، ومر بمراحل مختلفة، وما من شك أن كل مرحلة تؤثر في بنى اللغة، هذا التأثير نلحسه بوصوح في كثير من جوانب اللغة الآن.

وقد يعتقد الكثيرون أن ظاهرة الثنائية اللغوية هي سبب الأزمة اللغوية التي يمر بها مجتمعنا الآن، فحسن نقراً وكتب وتعلم بلغة، وتعامل في حياتنا بلغة أخرى ولكن هذا غير منطقي وذلك لأن معظم اللغات تعرف هذه الثنائية، يختلف فيها دائماً لغة البيت والسوق عن لغة المدرسة والجامعة والأدب، ولكن الفرق هنا يكمن في طريقة التعامل باللغة . فحسن إذا نظرنا للتلاميذ في المدارس في أي بلد من البلاد العربية لوجدنا أنه ما يكاد يقطع مراحل تعليمه العام حتى يلم بقواعد لغته ويقرأ بها ويكتب، دون أن يمتنع ذلك من استعماله للعامية في مجالها، كما أننا إذا نظرنا إلى علماء

(١) المرجع السابق، ص ٢٣

(٢) المرجع السابق، ص ٤٥

العربية عندنا، لوجدناهم يتعاملون باللغة العامية في حياتهم اليومية، وهذا لا يؤثر على براعتهم في الفصحى والمأمهم بكل أسرارها وجمالها .

لكن .. الأزمة اللغوية تكمن في طريقة تعليمنا للغة في بلادنا فنحن نصيها في عقول تلاميذنا صبا دون مراعاة أن يتعلمها التلاميذ كلغة حياة ولسان أمة، دون، محاولة منا للوقوف على جمالها ورونقها وأسرارها وتقنيها لأبنائنا في دور العلم

ونحن ما زلنا نعيش في جوانب تلك الأزمة اللغوية بكل صورها خاصة الأزمة التي تظهر بوضوح في عاميتنا الدارجة، حيث أصبحت هذه اللغة العامية لغة تحلو تماما من صور الرقي والسمو للعوى، وبدأت هذه الأزمة تتفاقم بدرجة فائقة إلى حد يؤثر بحطورة بالغة لمستقبل هذه اللغة ..

أزمة العامية في مصر (ظاهرة الاقتباس والمستحدثات)

لا يختلف اثنان في أن العربية تعاني من أزمة واضحة على لسان من يتكلمها ومن يكتبها، وقد يرجع البعض ذلك إلى نقص طرق تعليمها والقصور في وسائل الحفاظ على بديانها . ولكي أصيب إلى ذلك عامل التعبيرات الجذرية التي حدثت في مجتمعنا في السنوات الأخيرة فخلقت بيننا شعورا لم نعرفه من قبل وهو الاستحفاف باللغة

وهناك جوانب كثير من هذا الاستخفاف نلاحظها في:

- ١- الكثرة الكثيرة من الأخطاء اللسانية التي نسمعها على لسان الخطباء والأئمة والمسؤولين.
- ٢- لغة الاداعة (المسموعة والمرئية) وما تحويه من أخطاء وتدهور لعوى لم يشهدوا - - - - -

٣- الاقتباس في معظم مرادفات اللغة حتى وإن كان لها نظير في الأصل

٤- المستحدثات الدخيلة على العامية وما تتضمنه من معاني هابطة حالية من صور التهذيب والرقى اللعوى.

والحكم على لغة قوم ما ووصفها بالقوة أو بالضعف لا ينبى على كلام عامة الناس في شئون حياتهم اليومية فقط، بل ينبى على ما يقوله أو يكتبه الشاعر أو الأديب أو رجل العلوم^(١).

وإد، نظربا إلى الأعمال اللعوية التى تحيط بها الآن، لا يستطيع انكار أن هناك ضعفا في الأداة اللعوية في مختلف التخصصات فـشعر الشاعر نجده في حالات كثيرة مليناً بالخطأ وبركاكة التركيب وكتابات بعض رجال الصحافة أصبحت حالية من نواحي الجمال في اللغة، ورجل العلوم حين يكون عباراته العلمية مما لا يعتمد على رموز العلم قد تجى كتاباته أحيانا حالية من الدقة اللعوية والتي لا تتلاءم مع التفكير العلمى.

وحطباء وأئمة المساجد من غير العلماء ورجال الأهر نجدهم في كثير من الأحيان يلجأون إلى العامية هروبا من بلاغة الفصحى، ثم نجد عاميتهم ملينة بالأخطاء اللعوية وهذا يكشف لنا مدى انحدارنا إلى عامية لا تعذى وجداننا فصلا عما أصاب حسنتنا الجمالية التى ورثناها عن كتابنا من الأجيال السابقة، حيث أن الكثيرين الآن في مختلف المجالات قد بدلوا ينزلقون ليس فقط إلى (عامية أدبية) وإنما إلى (عامية عادية) وهى عامية أصبحت لا تخلو من الأخطاء.

(١) محمود السعرس، علم اللغة، رأى ومنهج، للمطبعة الاهلية، ١٩٦٩، ص ١٦

فاللغة التي يتكلمها الشعب المصري في الفترة الأخيرة لغة عربية
محرفة عن أصولها خارجة عن نظمها وقواعدها

ويقول د. أحمد عيسى في كتابه "الحكم في أصول الكلمات
العامية"^(١): "إن اللغة العربية العامية التي يتكلمها الشعب المصري ليست
بعيدة كل البعد عن العربية الفصحى، وإنما الاتساع في البحث بها والتسامح
في أخطاءها أدى إلى التحريف والتعيير في كثير من جوانبها" وهي
تختلف من وجهة نظره في أمرين:

- الأعراب وهو الإبانة عن المعاني بتعيير لواخر الكلام.

- تركيب الحروف وما اختلف فيه عن اللغة الرئيسية.

وأزمة العامية الدارجة تكمن الآن في جانبين رئيسيين، وهم

أولا الاقتباس

إن اللغة كما نعرف كائن حي، يتطور على الدوام بتطور المجتمع
وينمو تبعاً لنمو الأفكار وتنوع الحاجات، فإن لكل كلمة، وكل أسلوب، وفي
كل لهجة وفي كل لغة تاريخ طويل أو قصير وظاهرة الاقتباس في اللغة
ظاهرة قديمة، ولكنها قد تصبح في كثير من الأحيان ظاهرة خطيرة تهدد
اللغة في بلدها الأصلي.

وقد طرأت تحولات عديدة على اللغة العربية في مختلف البلاد منذ
انتهاء الحرب العالمية الأولى، فقد حدثت تطورات كبيرة في لغة الدواوين،
وفي لغة الصحف، وفي لغة التخاطب في مختلف البيئات مشتقة من أصول

(١) أحمد عيسى، الحكم - حول الكلمات العامية، الطبعة الأولى، مطبعة القاهرة،
ص ٥ - ٦

فصيحة، أو مقتبسة من اللهجات الأجنبية ومعظم هذه الكلمات المقتبسة كانت فرنسية في عصر البلاد العربية وانكليزية في بعضها الآخر، وإسبانية في بعضها، وإيطالية في بعضها الآخر، وذلك تبعاً للأوضاع السياسية الخاصة التي طرأت على كل واحدة من تلك البلاد^(١)

ولكن ما طرأ على اللهجات العامية في البلاد العربية لا يهمني في هذا المقام، وإنما يعينني ما أصاب لغتنا العامية داخل القطر المصري. فقد أصبحت ظاهرة الاقتباس ظاهرة شائعة لدرجة تثير المخاوف، نحن نعرف جيداً أن لغتنا العامية مليئة بالألفاظ والمصطلحات المقتبسة والتي نقولها وبرددها كجرء لا يتجزأ من لغتنا على الرغم من أن لها نظيراً في اللغة العربية، ولكننا تعودنا على نطقها بما ألفناه من جيل إلى جيل فعلى سبيل المثال:

نحن نعرف: تليفزيون بدلاً من إداعة مرنية

تليفون بدلاً من جهاز المسرة أو الهاتف

ساندوتش بدلاً من شاطر ومشطور وبيهما طارج.

كما أننا نلاحظ مثلاً معظم المصطلحات الخاصة بالمعارات المقتبسة من اللغة الانجليزية، فمثلاً نقول:

دريكيون استبر - شاكمان كوريك نوجيهات

و نحن لا نستطيع أن نسمع لغة حية من الاقتباس، ولكننا نستطيع الحد منه بقدر المستطاع، وبالقدر الذي لا يصبح الاقتباس فيه يشكل خطراً على بنيان لغتنا.

(١) جرجي زيدان، تاريخ ادب اللغة العربية، مرجع سبق ذكره، ص ١١٤

ولكننا حين ننظر الآن إلى تلك الظاهرة . نجدها تسير بسرعة فائقة في لغتنا العامية وتسيطر على معظم جوانب حياتنا ونشاطتنا. ومن جوانب هذه الظاهرة الخطيرة ما نراه الآن ويلمسه في مجتمعا وفيما بين أفراد من معاملات ونشاطات: فعلى سبيل المثال: قد نقرأ في كثير من الأحيان في الصحف للقومية إعلانات عن افتتاح "جيشيه بنك مصر" وكلمة "جيشيه" في بؤك البلاد الأوربية هي الكلمة للفرنسية المرادفة لكلمة "شباك الصرف" إذن هناك مرادف لها في لغتنا، ومع ذلك يستخدمها العديد من الناس

كما يشاهد معظم المراكز التجارية وقد تحو اسمها إلى "شوبنج سنتر كومبلكس" والرحلات السياحية صار اسمها "تورز" هذا غير كلمات: بوتيكا - سوبر ماركت التي أصبحت على كل محل تجاري

كما أن هناك بعض المسميات التي تثير العجب حينما نقرأها، وذلك مثل (السلام شوبنج سنتر لملايس المحجبات) فكيف يعقل أن يكون محلا تجاريا يغلب عليه الطابع الديني الإسلامي، ومع ذلك يصر على استخدام كلمات أجنبية لتصف نشاطه.

حتى وزارة التعمير وهي جهة حكومية رسمية، فقد لاحظت في اعلاناتها في الفترة الأخيرة عن بيع الوحدات السكنية، أنها تستخدم كلمة (تراس) وترجمتها في العربية (الشرفة) وغيرها كثير في هذه وتلك الاعلانات، وهذا يعني أنه حتى الدولة نفسها أصابتها عدوى التعريب^(١).

وإذا كان يظن أصحاب هذه الموجة من التعريب أنهم باستخدام تلك المصطلحات يستطيعون إقناع الناس بأن كل ما هو اسمه غريبا يكون حسنا

(١) قطر جريدة الأهرام الصادرة في ١٩٨٧/٨، ٥

وجيداً، فهم بلا شك محطون، لأنهم بذلك يحاطبون فئة معينة من الشعب وليس غالبية، وهي تلك الفئة التي حققت ثراءً هائلاً وسريعاً في السنوات الأخيرة الماضية فهم حقيقة يملكون المال ولكنهم لا يملكون العقول المستتيرة التي تعينهم على حسن استثمار ما بين أيديهم، وإنما يتحكم فيهم ما يعانون منه من جهل وضيق أفق ونقص نفسية وسلوكية تعود عليهم وعلى مجتمعهم بالصرر وبمزيد من التخلف.

ثانياً المستحدثات

الجانب الثاني من جوانب الأزمة التي تعاني منها للعامة الدارجة هو ذلك الشق الخاص بظهور المستحدثات والكلمات الدخيلة على العامة في الفترة الأخيرة، فبعد حرب أكتوبر تعيرت أوصاف المجتمع الاقتصادية والاجتماعية و سياسية، هذه الجوانب الثلاثة من أهم العوامل التي لعبت دوراً هاماً في اقتحام هذه المستحدثات التي تعبر عن تلك التعيرات في لغتنا العامة. أصبحنا اليوم نعتاد سماع كلمات ومصطلحات لم نعودها من قبل بل إنه في كثير من الأحيان لأنفسهم معناها وذلك لعرايتها في النطق والمصمور . كما كثر استخدام الكلمات التي تعبر عن معنى معين وتوظيفها للتعبير عن مضمون مختلف تماماً عن معناها الأصلي، وتعددت أساليب الكنايات والتورية في الاستخدامات اللغوية لتلك المصطلحات .. والأزمة كبيرة وحظيرة، وأصبحت تتفاقم وتتسع يوماً بعد يوم . ولأهمية هذا الجانب وما يحدث في لغتنا العامة من تدهور وانحطاط (موضوع هذا البحث) سنتحدث بالتفصيل عن أسباب هذه الأزمة والعوامل المؤثرة فيها بشئ من التفصيل.

لقد غيرت حرب أكتوبر وجه الحياة في المجتمع المصري، هذا التغير شمل معظم جوانب حياته وأنظمته، ترتب على هذا التغير تناقصات عديدة ظهرت في الحياة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية فقد تغير الهيكل السياسي للمجتمع المصري بعد الحرب، وهذا التغير السياسي تعددت فيه الآراء والاتجاهات، واستتبعه بالضرورة تغير في البناء الاقتصادي للبلاد، وقد تبعه تغير في وجه الحياة الاجتماعية أيضاً.

ويرتبط مفهوم التغير بتغير الزمن، وذلك لأن عامل الزمن يلعب دوراً هاماً في إدراك التغير الذي حدث في المجتمع، فالإحساس بالتغير هو إدراك للفرق بين ما كان وما هو كائن، وما سيكون، أو بعبارة أخرى هو إدراك لأوضاع سابقة وأخرى لاحقة^(١).

وقد تعددت العوامل التي تؤدي إلى حدوث التغير، وينظر إلى تلك العوامل في ضوء ما بينهما من علاقات وطيفية، بمعنى أنه ينظر إلى أحد العوامل في بعض الأحيان باعتباره متغيراً "مستقلاً"، وفي أخرى على أنه "متغير معتمد" وذلك حسب درجة تأثيره أو تأثره بغيره من ظواهر، فهي حالة تأثير للظاهرة في ظواهر أخرى تعتبر متغيراً مستقلاً، وفي حالة تأثر ذاتها بغيرها من الظواهر تعتبر متغيراً تابعاً^(٢).

وعوامل التغير لا تحدث نفس التغيرات والآثار في كل المجتمعات بل تختلف من مجتمع لآخر، كما أنها عندما تحدث فإنها تؤثر في معظم جوانب المجتمع، حيث نجد التغير يحدث في كل من -

- الناحية الاقتصادية.

(١) محمد عاطف غيث، - الاجتماع، دار المعارف، ١٩٦٠، القاهرة، ص ١٩٠

(٢) المرجع السابق، ص ٥٤

- الناحية السياسية.

- الناحية الاجتماعية والثقافية.

وكل تلك الجوانب لها تأثير فعلى على الجانب اللغوى، باعتبار أن لغة في أى مجتمع لا بد وأن تواكب تلك التغير حتى ولو كان تعبيراً إلى الأسوأ وذلك بوصفها أداة عاكسة للثقافة والحياة السائدة.

التغير الذى حدث في المجتمع المصرى وأثره على لغتنا العامية الدارجة

لقد تعرض المجتمع المصرى في الفترة الأخيرة التي أعقبت حرب أكتوبر ٧٣ لتغيرات جذرية كانت من وجهة نظري لها أثر بالغ وأساس في حياتنا اللغوية، فالتغير الذى حدث شمل معظم جوانب الحياة في مصر، هذا التغير أدى بالضرورة إلى تغير البناء اللغوى وهو موضوع هذا البحث

فلا شك أن اللغة الدارجة على ألسنة الناس تختلف عن اللغة الرسمية (اللغة الفصحى) في أى مجتمع من المجتمعات، واللغة الدارجة هي أسرع في التأثير بأي تغير يحدث، وذلك لكونها اللغة المستعملة في الحياة اليومية وفي كل التعاملات التي تقوم بين أفراد المجتمع الواحد، فعلى الرغم من أن اللغة الدارجة تدير بحصانصها إلى اللغة الأم (اللغة الفصحى) إلا أنه كلما استخدمت اللغة الدارجة بطريقة مختلفة عن اللغة الأم أمكننا قياس مدى العلاقة بين الاثنين، فأى تشويه صوتى أو لغوى ولو على قدر ضئيل سيؤدى إلى تحطيم الحدود التي تربطها باللغة الأم^(١).

وقد أدى تغير الأحوال الاقتصادية والاجتماعية والسياسية في مصر في الفترة الأخيرة إلى اختلال الوضع السائد في المجتمع، فظهرت

(١) Vedreys, J., Language, A Linguistics Introduction to History, First Ed. 1925, New York, T By Paul Radin, P 312

أوصاع لم نألفها من قبل، وانقلبت الموارد وتطلعت الطبقات وتباينت،
وظهرت أفكار وقيم واتجاهات لم نعهد لها من قبل، وما يهمنى في هذا المقام
هو أن أصع يدى على أثر ذلك كله في حياتنا اللعوية، لذلك يجب أن نشير
أولاً إلى لوجه التعبير التى حدثت في أوصاعنا مع محاولة تحليل التعبير
اللعوى الذى يحدث الآن في ضوء هذه العوامل.

إن التعبير خاصية عامة ودائمة وجوهرية في الحياة الاجتماعية كما
هو الوضع في كل جوانب الطبيعة، ومن ثم فإننا لا نستطيع أن نتقبل نظرية
في تحليلاتنا السوسيوثقربولوجية لا تفسر لنا الأحداث والحقائق التى تتمثل
في أنماط متنوعة من التعبير في الاتساق المجتمعية^(١) فعلى سبيل المثال:

لدت استثمارات النفط إلى تعيرات جذرية في اقتصاديات الدول
للعربية المنتجة له - فقد اندثرت في الدول المنتجة نشاطات اقتصادية
تقليدية كالزعى والرراعة، وأصبح التصنيع وما يرتبط به من أساليب في
الإدارة والأجور والاحتيار للمهنى وتنمية لقطاع المصارف والتأمين
ومسائل الاتصال وغيرها كنديل للنظم التقليدية في تلك المجتمعات
القبلية^(٢).

كما ترتبت على تلك الاستثمارات الحديثة في المجتمعات النفطية
هجرات عمالية جاءت أولاً للعمل بقطاع التعدين في مشروعات البحث عن
النفط واستحراجه ثم للعمل بقطاع للخدمات في مجالات الإسكان والتعمير
والصحة والتعليم وغيرها^(٣).

(١) د محمد عبده محجوب، لثقربولوجيا المجتمعات البدوية، الطبعة الثانية، ١٩٨١،
الهيئة المصرية العامة للكتاب (فرع الاسكندرية) ص ١٤.

(٢) المرجع السابق، ص ٩

(٣) المرجع السابق، ص ٩ - ١٠

وقد تعرض المجتمع المصري وتركيبه لعدة تغيرات جذرية أدت إلى تغير كبير وواضح في البناء الاجتماعي له، وسأقوم هنا بالتعرض لهذا التغير بالتفصيل في محاولة للكشف عن انعكاس هذا التغير على البناء اللغوي مع التركيز على العامية الدارجة باعتبارها موضوع هذا البحث.

أولاً التحول الاقتصادي في السنوات الأخيرة وأثره على العامية

١- مرحلة الانفتاح الاقتصادي

من أوائل السبعينات، حدث تحول كبير في سياسة مصر الاقتصادية، وقد عرف هذا التحول بسياسة (الانفتاح)، ويعني هذا الانفتاح في تصود وثقة أكتوبر فتح الاقتصاد المصري للاستثمار المباشر الخاص عربياً كان أم أجنبياً، ويجري التركيز في توصيح المبرد للانفتاح على عنصرين أساسيين هما:

- التمويل.

- التكنولوجيا

وقد كانت مصر قبل سياسة (الانفتاح الاقتصادي) تعاني تدهوذاً بالغلي اقتصادها، نتج هذا التدهود من عدة سلبيات اقتصادية أثرت على الوضع الاقتصادي، ومنها على سبيل المثال:

- زيادة الانفاق العسكري قبل حرب أكتوبر

- للعجز في ميزان المدفوعات وميزانية الدولة.

- زيادة القروض الخارجية وبذلك زادت أعباء الدين.

- التزام الدولة بتعهدات ومسئوليات أكبر مما تستطيع تحقيقه مثل

تشغيل الخريجين - دعم السلع التموينية - هزيمة يونيو ٦٧^(١).

(١) فطرس محمد أنور السادات، ورقة أكتوبر، جمهورية مصر العربية، هيئة الاستعلامات، أبريل ١٩٧٤، ص ٦٢

ونظراً لاستقرار الآثار السلبية للمشكلة الاقتصادية، وزيادة العجز في ميزان المدفوعات والعجز في السيولة النقدية وحتى يمكن توفير مصادر بديلة لتمويل مشروعات التنمية وخلق علاقات متوارنة مع مختلف دول العالم، وإقامة جسور لتبادل المصالح بينها بما يساعد على توفير المواد للارمة وجذب رؤوس الأموال والتكنولوجيا الغربية من خلال إقامة مشروعات مشتركة .. جاءت سياسة (الانفتاح) وقد جاءت مرحلة ما بعد أكتوبر سنة ١٩٧٣ بالاستراتيجية الآتية:

- ١- تطبيق سياسة للانفتاح الاقتصادي تستهدف جذب رؤوس الأموال العربية والأجنبية للاستثمار في مصر.
- ٢- خلق المناخ المناسب لتطبيق سياسة الانفتاح الاقتصادي وإجراء التعديلات السياسية والاقتصادية وإصدار ما يلزم من قرارات وقوانين وتيسيرات لنجاح هذه السياسة. وتحقيق هذه الاستراتيجية تم إصدار القانون الخاص بشأن استثمار رأس المال العربي والأجنبي وإنشاء المناطق الحرة وما يتصممه من توفير الضمانات للارمة لرأس المال وحمايته من التأميم ومنح معظم الإعفاءات الضريبية والجمركية للمشروعات الجديدة ومستثمرات الإنتاج المختلفة^(١).

وقد تم إصدار القرارات والتيسيرات للارمة لتسهيل عمليات الاستثمار للقطاع الخاص وتشجيع إنشاء البنوك التجارية والاستثمارية وتيسير حركة رأس المال، وتم تطبيق خطة قومية للتنمية تهدف إلى ربط

(١) د محمد طلوع، مقالة بعنوان "مستقبل مصر الاقتصادي"، نشرات تابعة لجمعية حريجي للمعهد القومي للإدارة العليا، المؤتمر العشرين (١٠ - ١٤ أكتوبر ١٩٨٤)، القاهرة، ص ٥ - ٦

سياسة (الانفتاح) بالتخطيط القومي ورفع معدلات الانتاج والعمل على
ريادة المحركات وتحقيق الاستخدام الأمثل للموارد البشرية^(١)

ولكن .. هذا (الانفتاح) لم يحسن من أوضاع مصر الاقتصادية
وبذلك تعدت ثغرات وجدت في هذا النظام، وذلك مثل:

- عدم تحقيق الاستقرار السياسي والاقتصادي الداخلي خلال الفترة
للماضية بالدرجة الكافية لجذب رؤوس الأموال العربية والأجنبية
بشكل مؤثر

- زيادة الواردات الأجنبية على حساب الانتاج الوطني.

- اتجهت المشروعات الجديدة إلى الاستثمار في الخدمات والسلع.

- تعرضت مشروعات القطاع العام إلى الخسائر والعجز في السيولة
النقدية والخلل في هيكلها التمويلية

- هجرة العمالة المدربة والخبرات الفنية.

- ظهور التناقضات الاجتماعية، وصور من الانحراف والتسيب
أخذت تتسع وتأخذ شكل الاتجاه العام^(٢).

وقد أدى (الانفتاح) وما صحبه من اتساع في الفوارق بين الدحول
والفوضى الاقتصادية، وتغشى الأنشطة الطغرافية والفساد، ونقص مقدرة
الدولة على تنفيذ القوانين القائمة إلى خلق قيم ومفاهيم وسلوكيات لم تكن
معروفة من قبل^(٣).

(١) المرجع السابق، ص ٧.

(٢) المرجع السابق، ص ٩ - ١٠.

(٣) د إبراهيم العيسوي، مقالة بعنوان "التخطيط والمتابعة في الواقع الجديد للاقتصاد
المصري"، معهد التخطيط القومي (مجلة)، ديسمبر ١٩٨٤، ص ٢٦

وقد أصبحت إلى الآليات المعتادة لتيسير الاقتصاد آلية جديدة هي "آليات الفساد" بأدواتها المعروفة من رشوة ومحسوبية ووساطة واستغلال بمود وغش وتواطؤ واحتلاس وإبتزاز . وما إلى ذلك وخطورة هذه الآليات هو أنه لا يمكن في ظلها حساب ردود الفعل لأي قرار اقتصادي تصدره السلطات الرسمية وبالتالي استحالة التنبؤ والتخطيط بقدر معقول من اليقين، إذ يصبح هناك معاملات استجابة "تقية" جنباً إلى جنب مع معاملات استجابة "مشوهة"، وكلاهما غير قابل للتقدير في ظل المناخ السائد.

وراء الفساد في تلك الفترة ازدياد ملحوظاً، فكما نرى ظاهرة استغلال القطاع العام لصالح القطاع الخاص بالحصول مثلاً على مبلغ مدعمة وإعادة طرحها في السوق للسوداء بأسعار مرتفعة، لو بالحصول على كميات أكبر من المسموح به وبالأسعار الرسمية ثم إعادة بيعها للأفراد بأسعار عالية، والاستيلاء على أراضي الدولة واغتصاب أملكها دون وجه حق، وكافة أنواع التعامل في السوق السوداء، وأساليب التهريب للمحتلة واستخدام السلع والأموال المخصصة للقطاع العام للكسب الخاص، كما زادت ظاهرة التهريب من الصرائف والجمارك والتقصير في أداء الواجبات العامة سعياً لمصلحة خاصة.

٢. المرحلة الاقتصادية في الفترة ما بين (١٩٨١ - ١٩٨٨)

رفع حسنى مبارك شعار (صنع في مصر) وبدأ في التركيز على إنتاج مصر للصناعات في مختلف السلع والخدمات، وعمل على النهوض بمستوى الإنتاج والصناعة في مصر للحد من الاستيراد، وقد نجح في ذلك نجاحاً كبيراً، وتميز عهده بالارتقاء بمستوى الصناعة في مصر بالمقارنة إلى ما كان يحدث في عهد السادات، حيث كنا نستورد معظم احتياجاتنا

تحت شعار ما كان يسميه "الانفتاح الاقتصادى"، وقد تسميت الحياة الاقتصادية في ظل حكم مبارك بالآتى:

- وقف الاستيراد الخارجى والحد منه بقدر المستطاع.
- إنشاء شركات توظيف الأموال المصرية.
- التشدد في تحصيل الضرائب والقوانين الخاصة بذلك.
- الرقابة الشديدة على المال العام وردع أية محاولة فساد فيه.
- التشدد في قوانين الجمارك وقوانين الضرائب.
- تشجيع الصناعة المصرية على اختلاف صورها^(١).

اللغة العامية في ضوء هذا التغير الاقتصادى.

هناك علاقة وطيدة بين اللغة والنظام الاقتصادى في أى مجتمع من المجتمعات، وتعتبر هذه العلاقة مادة خصبة يمكن أن يؤدى تحليلها إلى نتائج ذات قيمة، فطريقة العد وما في اللغة العامية من أعداد ولغة المساومة ولغة المزايعة، ودراسة حيل البائعين والتجار والوسطاء ولغة الاعلان وبداءات الباعة الجائلين كل هذا يشكل مادة خصبة في مجال العلاقة بين اللغة والنظام الاقتصادى . وهذه المادة يستقيها الباحث من أبسط صور النشاط الاقتصادى كالبيع والشراء إلى أشدها تعقيدا أو أوسعها نطاقا كاعمال الشركات والمصارف وأسواق الأدوات المالية والجمارك والعمليات التجارية الخاصة^(٢).

(١) مريم أحمد مصطفى "واقع المجتمعات النامية وانعكاسه على التطوير للتنمية"، رسالة دكتوراه، قسم الاجتماع، كلية الآداب، جامعة الإسكندرية، ١٩٨٣، ص ١٣٤

(٢) محمود السمران، "اللغة والمجتمع - رأى ومهج"، دار المعارف، الاسكندرية، ١٩٦٣، ص ٩٩ - ١٠٢.

وسنلاحظ أن هذه الملاحظة تتفاوت بتفاوت طبقات المتعاملين وبالوضع الثقافي وبالتعبير الذى يحدث في البناء الاقتصادي للمجتمع، وهذا العنك الذى يدور فيه نشاط اللغة والذى يحتص حقول نشاط الإنسان بكامله، له دور كبير في أن يجعل معجم اللغة في حالة من التعبير المستمر، فنتيجة للنمو المطرد في الثقافة والعكر والاقتصاد، كلها تفرض على اللغة أن تعنى قاموسها بمفردات جديدة وتعبير جديدة يقتضيها ذلك النمو.

واللغة التى تعكس مباشرة تلك الحاجات لابد من أن تجدد نفسها بما يتلائم مع تلك التعبيرات الجديدة، وما حدث في مجتمعنا المصري يتوافق تماماً مع تلك المقولة الأخيرة، ولكن للتغير الذى حدث وللأسف لم يعم بلغتنا ولم يثرها، بل انحط بها إلى القاع فبلغت أقصى درجات التدهور والانحطاط.

والعلاقة بين اللغة والنظام الاقتصادي في أى مجتمع تتأثر بجوانب ثلاثة رئيسية تلعب دوراً في بناء اللغة وتكوينها في أى مجتمع، وهى:

- ١- الجماعات والطبقات المهنية التى يتأثر ألسنة العامة بالألفاظ والمصطلحات الخاصة بها.
- ٢- جماعات خارجة عن القانون تصبح ألسنها مصطلحات عامة.
- ٣- لوضائع اقتصادية جديدة تحلق مرادفات وألفاظ مستحدثة في اللغة الدارجة.

١. الجماعات المهنية التى تتأثر ألسنة العامة بالألفاظ الخاصة بها.

هناك دائماً ما يميز الجماعات المهنية عن غيرها، حيث تنشأ بينهم مجموعة من المصطلحات المهنية والتعبيرات والإشارات التى تولد فيما

بيها لغة خاصة لكل جماعة من هذه الجماعات، وتنتشر هذه المصطلحات عادة في المناطق التي يسود فيها نظام الطوائف ونظام تقسيم العمل، حيث تختص كل طبقة بحرفة أو وظيفة خاصة تكون وقفا على أفرادها، وهذه المصطلحات تنقسم بالمحافظة والتوارث، إلا أن الناس في بعض مصطلحات تلك المهن يجدون فيها أهمية فيستخدمونها في لغتهم الدارجة، فتصبح شائعة بينهم ومألوفة لهم

وفي بعض الأحيان نجد اللغة المهنية جزءاً فعالاً من النشاط الفعلي الذي يتم أو يقوم به صاحب المهنة، فحديث الفلاح إلى بهيمته وأنته، وغناؤه عند الحرث والري والحصد جزء من عمله، وكلام الحداد عند الطرق يسليه في عمله، وغناء البنائين ورد رئيسهم عليه يجعل عملهم أخف وطأة ومشقة كل ذلك وأمثلة جزء من العمل ومعين على إتمامه^(١).

مثال لذلك:

لغة ناعى الحصار والعاكهة في الوكالة (منطقة النزهة) في الاسكندرية - على منبيل المثال نجد عندهم لغة معينة في المداواة أثناء حركة البيع والشراء، ويقومون باختراع العديد من الألفاظ التي يطلقونها على السلعة بطريقة غنائية أو شبه غنائية تستقطب إنز المشتري على الفور، وهي بذلك تشكل جزءاً من إتمام عملهم، فهم يقولون مثلاً أثناء المداواة في بيع ثمرة (المانجو).

قش قش قش	قمر للمانجة زى الوش
شد حيلكم يا شباب	هات يا حاج الأجرة هات
الأجرة بعد المزا	اللى جاى ولا اللى فات

(١) محمد حافظ دياب، نجوم بلا مكياج، دراسة اثنولوجية، في لغة الفلاحين في سبيل، العدد (٩)، القاهرة، مطبع دار الهلال، مارس ١٩٧٣، ص ٨ - ٩

مثال آخر:

في مهنة الصيد.

يستخدم الصيادون في منطقة (السيالة) بمدينة الإسكندرية مصطلحات خاصة بهم فقط لا يعرفها الناس العاديون، وتتطور بتطور المهنة كدخول نظام (الميكنة) فيها على سبيل المثال، وذلك حتى يمكن لتلك اللغة المستخدمة بينهم أن تفي بمتطلبات تلك المهنة، فتعيرت بعض المصطلحات الخاصة بأدوات الصيد، فلم يعودوا يستخدمون كلمة: (شانشوله) وتعني المركب الصغير الذي يسرح يومياً وحلت محلها كلمة (بلائس) وذلك للميكنة التي أدخلت على القوارب. ولكم على الجانب الآخر نجدهم ما زالوا محتفظين بلغة خاصة بهم وبمهناتهم، وذلك مثل أسماء الأسماك، فهم يستخدمون أسماء غير تلك التي يعرفها بقية الناس، فعلى سبيل المثال: يجدهم يطلقون على سمك (المياص) اسم (كدام)، وسمك (الوقار) اسم (اسماغين) وسمك (اللوت) اسم (سجلابي) وهي كلها أسماء لا يعرفها الناس، ومن ثم فهي لغة خاصة بهم.

وهي الفترة الأخيرة شاعت مصطلحات بعض لغات المهن المختلفة على اللغة العامة، خاصة تلك المهن التي ترتبط بالعمليات التجارية.

مثال لذلك:

لغة السماسرة - لغة مستخلص الجمارك.

ففي لغة السماسرة مصطلحات وألفاظ عديدة يستخدمها من يعملون في تلك المهنة فيما بينهم، ومنها ما شاع بين الناس وأصبح يدخل في استعمالاتهم اليومية وأحاديثهم العادية للمألوفة، وذلك مثل كلمات:

هرمويات عرق اهرش هيوش^(١)

هذه المصطلحات أصبحت شائعة في الأونة الأخيرة على ألسنة العامة خاصة بين الشباب الذي يعمل بالتجارة، وأصبحت جزء لا يتجزأ من العامية الدارجة

ومهمة مستخلص الجمارك مهنة يتعامل أعصابها مع كافة مستويات الناس، وهم يستخدمون فيما بينهم (لغة خاصة) ويطلقون على الأشياء أسماء تصبح فيما بعد هي الاسم الشائع والمألوف لدى عامة الشعب، خاصة فيما يتعلق بالنواحي المالية، فعلى سبيل المثال نجد مصطلحات

الباكو - الاستك - الشلن - البريزة - الرهوب

كلها - مات من واقع تسمياتهم، كما نجد مصطلحات مثل:

العملية معقوسة - خليك في السليم - غلته حاصرة .. وقطعها سريع
تنهرش - كلها كلمات تستخدم بينهم باستمرار أثناء العمل، فأحد
العامة منهم وشاعت في العامية العادية، كما يعتبر مستخلصي الجمارك هم
السبب الرئيسي في إطلاق أسماء غريبة على السيارات خاصة ماركة
المرسيدس فقد استطعت الحصول على مسميات تلك السيارة باختلاف
أنواعها من مستخلص الجمارك في منطقة ميناء الإسكندرية والتي أصبحت
تلك الأسماء الآن هي الطريقة الأساسية بين عامة الناس في تحديد
لموديل السيارة، وقد أطلق على تلك السيارة أسماء عديدة نسمعها الآن،

(١) هرمويات وتعني السمسرة عن عملية ما
عرق وتعني إعطاء البقشيش أو السمسرة
اهرش وتعني اخراج المال ودفعه لأداء خدمة ما
هيوش وتعني للربو الذي يسرق حقيهم وعرقهم

وذلك ابتداء بـ: الخريزة - التمساح - الرلموكة - المحجة - البومة -
عين القط .. وأخيرا - المدينة العائمة^(١).

كل هذه المسميات يتداولها الناس في حياتهم العادية، وأصبحت
بمثابة الأسماء الأساسية للسيارة خاصة بين تجار السيارات.

كل ذلك يعنى أنه بالامكان تأثر الناس ببعض لغات المهن خاصة
حين يشعرون أنها تحوى شيئا جديدا يثير الانتباه ويوفى في الوقت نفسه
باحتاجهم للتعبيرية، والمجتمع يحوى العديد من المهن التى أصبحت
مصطلحاتها بمثابة مصطلحات عامة، ولكى أثرت هنا أن أعرض القليل
وذلك لأستطيع دون إطالة أن أعرض لنموذج من المستحدثات الشهيرة
والعربية في العامية للدرجة الآن

٢- جماعات خارجة عن القانون تصبح مصطلحاتها ألفاظا عامة:

تتضمن (اللغة المهية) أيضا لغة مجموعات الخارجين عن
القانون، وقد تصبح بعض مصطلحاتهم دارجة بين معظم الناس بعد ذلك،
واللغة الخاصة بهذه المجموعات تشكل بينهم عاملا من عوامل التضامن
والتماسك لأنها قد تجعلهم في عرلة عن غيرهم إلى حد ما مما يعطيهم
الاحساس بتميزهم كجماعة لها طابع خاص.

ويعد الأستاذ أدريك بارنرودج Partrouge أستاذ اللغويات الاتجلىرى
أول الباحثين الذين درسوا لغة اللصوص، وقد أخرج في ذلك معجما للغة
المجرمين احتوى على جميع المصطلحات التى يستعملها اللصوص وقطاع
الطرق الانجليز، واستعان في إخراج مؤلفه هذا بالبحث في ملفات القصايا

(١) انظر بالتفصيل معنى هذه المصطلحات في الملاحق

الجانبية منذ عام ١٧٢٩ حتى أواخر النصف الأول من القرن الحالي، كما استعان بكثير من ملفات السجون وتردد على أمكنة اجتماعات المجرمين^(١).

وفي معظم اللغات نجد دائما لغة خاصة باللصوص، فمثلا في اللغة الفرنسية يطلق على تلك اللغة مصطلح (argot) وهي تطلق على اللغة التي يستخدمها اللصوص والمتشردون وقد نشأت في فرنسا طائفة إجرامية كان لها لغة خاصة بها حدها ميثاق وتبعها طوائف الأعصاء، وسميت هذه اللغة أولا بكلمة (Argot) وأصلها كلمة (Jargon) واتحدت مسميات عديدة منها كلمة (Cant) والتي تعني (اللفاق)^(٢).

وإذا ما نزلنا إلى اللغة العامية يهتمون في كثير من الأوقات باللغة الخاصة بالمجرمين والخارجين عن القانون، وإن كان في هذه الأيام لم يعد كبار المجرمين يشعرون هذه اللغة خاصة وإنما يتكلم أفرادها لغة واحدة، هي اللغة الدارجة لدى جميع الطبقات الاجتماعية، وما يسمى بعالم الجريمة بشكله الآن أفراد ينتمون إلى كل الطبقات والبيئات، وعندما يتحد المجرمون فهم يتحدثون في مجموعات صغيرة مستقلة طبقا لحاجة وقتية، وليس لهم رعيم يملأ إرادته عليهم، ولا يمكن تمييزهم حيث أنهم يحتلّون بالمجتمع كأفراد عاديين.

ومن "اللغات المهينة" التي تتسم بمصطلحات ومرادفات خاصة تعكس نوع العمل بها، لغة "جماعات النشالين" - فهي لغة تؤدى مجموعة

(١) انظر

Partridge, E. The Secret Language Between English Thieves, London, George Allen and Unwin, Ltd., 1953

د محمود السمران، المرجع السابق ذكره، ص ١٠٧، (لغة المجرمين)

(2) Vendreys, J., Language, A Linguistics Introduction to History, First Ed., 1925, New York, T by Pau. Radin PP 261 - 262

من الوظائف الهامة لأعضائها، كما أنها تيسر الاتصال بينهم، وتحلف بينهم نوعاً من التضامن والتماسك لأنها تعكس كثيراً من اتجاهاتهم وتقويماتهم وحيلهم وخططهم في العمل وعلاقاتهم كجماعة مع غيرهم

ويمكن هنا أن نذكر عدداً من المصطلحات التي يستخدمها النشالون في مصر، وهي مصطلحات خاصة بالأساليب العامة للنشل وبمراحل عملية النشل وبتقسيم العمل والتدرج للوظيفة وأيضاً بتصنيف وتسمية المواد المسروقة إلى غير ذلك على النحو التالي^(١):

مجال استخدام المصطلح	المصطلح	معنى المصطلح
مصطلحات خاصة بأساليب النشل	- نشل على الراكب	- نشل داخل المواصلات العامة
	- نشل على الساجد	- نشل بينما الصحبة في غفلة
	- نشل بالمضرب	- نشل على السليم
٢- مصطلحات خاصة بمراحل عملية النشل	- التلميع	- تحسس جيوب الصحبة
	- اللحج	- تقسيم النقود المسروقة
	- نعمل باي	- إعطاء كل فرد نصيبه من المسروقات
٣- مصطلحات خاصة بتقسيم العمل	- شر شرتي	- نشال يقوم بجذب المواد المسروقة
	- سكاك	- نشال يسد الطريق على الصحبة
	- دكتور	- أعلى مراحل المهارة في النشل
٤- مصطلحات خاصة بالمواد المسروقة	- نفاق	- حديد
	- حمزة	- كيس
	- بوسنة	- عقود

(١) قظر بالتفصيل في د^١

محمد حافظ ديب - حمة في علم اجتماع البعث، مرجع سبق ذكره، ص ٦١٢ - ٦١٧.

- ز هوب	- حبيه
- عنتره	- عشرة قروش
- حلوم	- ريال
- ترمصه	- ساعة
- شمالة	- حمسة قروش
د مصطلحات خاصة بالاشخاص	- العم
	- كودياته
	- السيدة العجوز
	- حديارة
٦- مصطلحات خاصة	- بلال
بعمليات التعذيب	- أفلح - سبعة اطرى
	- عشته
٧- مصطلحات تفاهم أثناء	- أعمل ناحو
النقل	- العم هرش
	- أبي شغيل عليه
	- أحذر لأنه منتبه
	- الصحية لاحظ
	- هيا بنا نشله (١)

وهذه المصطلحات الخاصة بتلك المهنة نلاحظ أنها تتغير باستمرار حتى لا تفقد فعاليتها ووظيفتها كلغة خاصة وحتى لا يفهمها بقية الناس، ويؤكد ذلك أن أكثر الكلمات المتغيرة هي تلك الخاصة بالمحيرين (أعداء المشائين)، كما تتغير كذلك إشارات التحدير، وتتم عملية اكتساب هذه اللغة خلال الاتصال الوثيق وبمراحل التدريب التي يمر بها عضو عصابة النشل

ونلاحظ أن هناك بعض المصطلحات الخاصة بهؤلاء النشالين نسمعها دارجة على ألسنة العامة، وأصبحت تمثل جزءا من العامية الحديثة في وقتنا هذا، وذلك مثل:

(١) لمزيد من التفاصيل في هذه اللغة، انظر محمد حافظ ديب، مقدمة في علم اجتماع اللغة، مرجع سبق ذكره، ص ٣٠٠ - ٣٠٧

نضع رهوب - ملقاط - سكاك - قلبه - أهرش^(١).

ولعلنا نلاحظ الآن انتشار ظاهرة "العمل المخدرات" والتجارة فيها، كما انتشرت في الفترة الأخيرة عمليات التهريب بصورة هائلة، وتعددت أنواع المحتويات داخل المجتمع، وما يهمني في هذا المقام هو أن (تجار المخدرات ومدمنيها) نشأت فيما بينهم لغة خاصة مبنية بالمصطلحات الغريبة التي تصف حياتهم وتجاراتهم، وانتشرت تلك الألفاظ انتشاراً كبيراً بانتشار ظاهرة الادمان، كما أن وسائل الإعلام خاصة أفلام الفيديو والتلفزيون والتي تعرض وتعالج حياة تلك الفئة تستخدم كثيراً من تلك المصطلحات الخاصة بهم للتعبير الواقعي عنهم، ولخطورة وقوة تأثير أفلام "الفيديو والتلفزيون" على الشعب فقد انتشرت وتنتشر عن طريقة تلك الألفاظ، ويتداولها الناس بصورة سريعة حتى وإن كانت من باب السخرية والمرح.

كما أن لختلاط "تجار المخدرات" ومدمنيها بجميع الطبقات والفئات قد ساعد على سرعة انتشار تلك الألفاظ، فأصبحت جزءاً من عاميتنا، ومن الألفاظ والمصطلحات الخاصة بتلك الفئة والتي أصبحت شائعة بين الناس:

أحر معمة - مرهزم - مروق - اطلع من نماغي - نحاش

كما أن هناك كلمات و ألفاظ تكون جملاً كاملة يتداولها الناس فيما بينهم وخاصة الشباب، وكلها مستوحاة أصلاً من فئة تجار المخدرات، وعلى سبيل المثال اعتكنا الآن أن نسمع.

(١) انظر لمعنى هذه المصطلحات في الجزء الخامس بهم في الملاحق

بلاش اللور ده معنا امرئ باعد يا كبير بيدلع البلية حشمتعل
في الأرقق . الحج.

وهذا الكثير من الألفاظ والكلمات الأخرى المنتشرة، وما يهمني
هنا بذكرى للأمثلة السابقة أن أعطى نمودجا لما حققته تلك الجماعات
(جماعات الخارجين عن القانون) من تأثير على لهجة العامة، وحلقهم
لمستحدثات جديدة في العامية لم يعدها من ذي قبل.

٣- أوضاع اقتصادية جديدة ثم تكن موجودة قبل ذلك

حدث في الفترة الأخيرة والتي تلت حرب أكتوبر تغير اقتصادي
جذري نجم عنه تغير في الطبقات والدخول وتوزيع الثروات، ولم يعد
نعرف من (الغنى) ومن (الفقر)، فلم يعد هناك مقياس يحدد تلك المقولة.

و الوضع الذي يعاني منه الآن إنما أرجعه أساسا إلى "سياسة
الانفتاح" في الفترة السابقة، فقد أصبح الكسب السريع وغير المشروع سمة
من سمات هذا العصر، وهذا الوضع الفاسد في البناء الاقتصادي أمتد أثره
إلى اللغة العامية الدارجة، وأصبح هذا التأثير بمثابة ضرورة من
ضرورات هذا الوضع الجديد، فلم يعد الناس يتكلمون إلا بتلك (اللغة
الجديدة) التي لم يعد يجهلها أحد

ومن الأوضاع الجديدة التي ظهرت بفعل الحلل الاقتصادي الذي
حدث:

- جماعات الكسب السريع عن طريق مختلف أنواع التجارة.
- السوق السوداء وتجارة العملة.
- المقاولات وأعمال البناء والتشييد.

- تجارة السيارات بكافة أنواعها.

هذه الجماعات والفئات الجديدة خلقت بدورها لغة جديدة أو بمعنى أدق مصطلحات وألفاظ جديدة تفي باحتياجات هذه النوعية الجديدة من الأعمال، هذه الألفاظ شاعت وانتشرت بين الناس أولاً: لسهولة تداولها، ثانياً: لكونها جديدة وغريبة فتثير على الفور الانتباه والدهشة، ويعتبر من يستخدمها نفسه أنه مطلع على الجديد ومسابر للغة العصر مما لا يجعله مصدر سخريّة من المحيطين به، لذلك يحرص على استخدامها في حياته العادية.

وربما أكثر سمات تلك (اللغة الجديدة) تظهر في المسميات الخاصة بالنواحي المالية، فعلى سبيل المثال: أصبحنا نألف قول كلمة "أرنب" والذي يعنى في اللغة الجديدة رقم (المليون)، وقد أطلق عليه هذا المصطلح وذلك كناية على أن المليون الأول يأتى بالثنائي والثالث ولذلك ارتبط اسمه بالأرنب الحيوان كثير الاتجاب. كما لم يعد الناس يطلقون على (ألف جنيه) مصطلح (ألف) وإنما هناك عدة مستحدثات ترادف تلك الكلمة، فجد مثلاً: اسنك باكوا - إلى غير ذلك

ثانياً. العوامل الاجتماعية والثقافية وأثرها على العامية

يحتوى البناء الاجتماعى لمصر في السبعينات على نماذج متعددة من الطبقات الاجتماعية وذلك كالآتى:

١- الطبقة الرأسمالية الكبيرة: وهى الطبقة التى تشكلت من أصول مختلفة، ومن شرائح اجتماعية متباينة تتمثل في:

- بقايا الطبقات القديمة من الاقطاعيين وكبار الرأسماليين الذين حافظوا على بعض ثروتهم القديمة سواء داخل البلاد أو خارجها

- شرائح برجوارية يمثلها الاداريون والقيود، أو من يطلق عليهم
الغنائ البيروقراطية من قيادات القطاع العام التي استطاعت بعصل بشاطه
في مواقع السلطة أن تحصل على دخول عالية ودخول غير رسمية.

- لغنائ التجارية والتجارية الصناعية، وهي تلك الغنائ التي تشكل
لقمم العليا من الرأسمالية الكبيرة وهي تصمم كل من التجار والممولين
والمقاولين والوكلاء في مجالات التصدير والاستيراد وفي تجارة (الجملة)
(ونصف الجملة)، وقد استفادت هذه الغنائ استفادة هائلة من سياسة الانفتاح
خاصة حين سمح لها بالاستيراد والتصدير، ولكنها في نفس الوقت امتلأت
بأعمال الوساطة والمسمرة والتهرب والسوق السوداء، لذلك كانت تتصف
دائما بالكسب السريع ومن أقصر الطرق^(١).

٢- الطبقة المتوسطة: تضم هذه الطبقة أصحاب رؤوس الأموال
الصغيرة والموظفين والحرفيين والتجار، وقد عانت تلك الطبقة من سياسة
"الانفتاح" وتطبيقاتها، فقد أدت هذه الظاهرة إلى تعميق حدة التمايز الطبقي،
حيث تحسن الوضع النسبي لبعض شرائح الطبقة الوسطى "كالحرفيين
والفنيين" على حين تدهور الوضع النسبي لشرائح أخرى كالعمال
والموظفين

٣- الطبقة الدنيا- وتعد هذه الطبقة هي طبقة الأغلبية في الباء
الاجتماعي المصري، وهي الطبقة التي تعاني من أشد ألوان الفقر وأسوأ
أنواع القهر، وتضم هذه الطبقة كلا من العمال وأشباه العمال والبنانيين
الجائلين فضلا عن أصحاب المعاشات والاعانات الاجتماعية، ولم تساعد

(١) سهام احمد ميم، المناهج الدراسية كاسلوب للعبط الاجتماعي (رسالة ماجستير)،
جامعة عين شمس، كلية الآداب، قسم الاجتماع، ص ٢٧٧ - ٢٧٩

السياسة الماصرية هذه الطبقات في شئ بل ارداد تدهور حالها مع زيادة ارتفاع الأسعار وبقاء حال الأجور كما هو، وسامت أحوال تلك الطبقة حتى غاب حقهم في الحياة تماما^(١).

٤- الطبقة الدخيلة: وتتكون من جماعات الافاقين والمتأمرين، وهم شرائح جديدة وجدت في الطبقة الرأسمالية الكبيرة نتيجة للسياسة الانفتاحية الجديدة، تلك الشرائح تتكون من مجموعة لرباب السوابق والخارجين على القانون الذين استطاعوا بفضل الجريمة ان يشقوا طريقهم إلى دنيا الأعمال، وقد كان لهذه الفئة في المجتمع المصري أثر بالغ، بل لعل وجودها بالذات لهو من أسوأ الآثار الاجتماعية لسياسة (الانفتاح الاقتصادي)، بل لعلها السبب وراء اشتداد التمايز الاجتماعي للتركيب الطبقي في المجتمع.

وقد ترك "الانفتاح الاقتصادي" الذي عاشت فيه البلاد آثارا اجتماعية سيئة مازلنا نعيشها إلى الآن، ولا يوجد سبيل لاصلاحها، فقد انقلبت الموازين رأسا على عقب، وتباينت الطبقات تباينا واسعا، ولم يعد للمجتمع نمط محدد نستطيع من خلاله ان نقيس نظمه ونحدد صوره المختلفة. فقد ظهرت ما يطلق عليه طبقة "المليونيرية" تلك الطبقة التي أثرت ثراء فاحشا من جراء القيام بأعمال غير منتجة ورغم أن هذه الطبقة من أصول متباينة، فأنها تنسم بطابع واحد في أعمالها وهو الطابع (الطعيلي) بالرغم من تباينها

ولقد زاد عدد المليونيرات في مصر، ونصحت ثرواتهم ولم يعد رقم (المليون) رقما نادرا في عالم الثراء في مصر، وكان ذلك على حساب

(١) المرجع السابق، ص ٢٨٢

جماهير الشعب العريضة وعلى حساب الدولة التي حشرت أموالاً طائلة من جراء الإعفاءات الجمركية، ذهب معظمها إلى جيوب الوسطاء والتجار^(١).

وقد رادت في تلك الفترة الأعمال المشبوهة، وذلك مثل الاتجار في المخدرات، واعتمدت للعالية من أصحاب تلك الملايين في باند الأمر على تلك التجارة، وأصبحت تلك التجارة هي المفتاح الرئيسى لحلب أول "مليون" ثم تتضخم الثروات بعد ذلك، وقد اعتاد أفراد الشعب سماع رقم "المليون" بعد أن أصبح يمتلكه كثير من المواطنين، بل هناك من ينظر إلى صاحب المليون الواحد على أنه ليس من طبقة الأثرياء

ونتيجة لهذا التباين الشديد في الطبقات، كثرت الجرائم وزاد الاتحال والتفكك، وانهارت القيم والمبادئ، وأصبح الشباب الذى يتطلع إلى المستقبل يعانى من تدهور ماديته، في حين على الجانب الآخر نرى أفرادا يكادون أن يكونوا "أميين" ويمتلكون الملايين ولم يعد ذلك الشباب يحترم أجهزة دولته، لأنها تقف مكتوفة الأيدي أمام مشاكله، في حين تتيح الفرصة لمن لا يستحقون الفرصة للزراء الفاحش وانهارت قيمة وثقته بنفسه ولا شك أن كل تلك الآثار والسلبيات التى تعاني منها، تلعب دورا كبيرا في تحديد أساليب وسلوكيات المجتمع الذى نعيش فيه، كما أنها بلا شك تهدد بديار وكيان ذلك المجتمع

ونتيجة لهذه الأوضاع الجديدة والتغيرات التى حدثت في البناء الاجتماعى لمصر، ظهرت عدة أبعاد لها تأثير بالغ في العامية وما تحويه من مفردات.

(١) مريم أحمد مصطفى، واقع المجتمعات قنابية وانعكاسه على التطوير للتنمية، رسالة دكتوراه، قسم الاجتماع، كلية الآداب، جامعة الإسكندرية، ١٩٨٣، ص ٢٠٢.

البعد الأول الهجرة الداخلية وتميع الفروق الريفية الحضرية

يصعب وضع مقاييس دقيقة للتمييز بين الريف والحضر في المجتمع المصري لأن الحدود بينهما غير مميزة كما هو الحال في كثير من دول العالم، ولم توضع إلى الآن في أى تعداد شروط واضحة لتمييز أحدهما عن الآخر سوى التقسيم الإداري الذي يتمثل في أقماط للتوطن، أى توطن للمكان في عواصم المحافظات والمراكز والقرى والكفور، حيث يمكن أن تعتبر عواصم المحافظات والمراكز مراكز حضرية بينما تعتبر القرى والكفور والعزب مناطق ريفية^(١). ولا يستقيم الأخذ بالتقسيم العددي لقرار هذا للتمييز مع أوضاع الحياة الاجتماعية في مصر لأنها بلد زراعي ومعظم سكانه ريفيون وأقماطها الاجتماعية منحدرية على حضارة المحراث، وكثيرا ما نجد فيها مناطق يبلغ عدد سكانها ثلاثين ألفا، ولا تبو عليها سمات الحياة المدنية وتعتبر ريفيا بالمعنى الدقيق^(٢).

ولا شك أن هذه الظاهرة ملحوظة بوضوح في الوجه القلبي لأن كل حوض قديم من حياض الري أصبح فيما بعد إقليما زراعيا تنقسمه عدة قرى كبيرة، ولذلك لا يمكننا الاعتماد على التوزيع السكاني وحده في التمييز بين الريف والحضر. وقد تداخلت السمات الريفية الحضرية في كثير من بلدان العالم العربي مثال لذلك:

(جزيرة هيلكا) و (قرية الجهرء) قبل تحويلهما إلى محافظة جديدة في دولة الكويت تتمتع كل منهما بكثير من الخدمات والمرافق الحضرية في مجال الاسكان والطرق والخدمات الاجتماعية والإدارية وضالة حجم

(١) د محمد عيّد محجوب، الاثنوبولوجيا ومشكلات التحضر، دراسة حقلية في منطقة الخليج العربي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، فرع الإسكندرية، ص ١٥

(٢) المرجع السابق، ص ١٥

الاشتغال بالزراعة، كما نجد أيضاً الكثير من القرى المصرية المجاورة للمدن التي ازدهر فيها الكثير من الصناعات الآلية الصغيرة والتي أدخلت إليها خدمات الكهرباء والماء لم تعد الزراعة مهنة مكنتها^(١)

والهجرة الداخلية عبارة عن التحركات السكانية التي تحدث داخل حدود الدولة، وقد ارتبطت للهجرة كعملية من عمليات الحراك السكاني بتاريخ الإنسان منذ عصوره الأولى البعيدة، فقد كان وجود الإنسان في القارات الجديدة والمناطق المختلفة من العالم القديم عن طريق الهجرة^(٢) ولعل في هجرة الرسول محمد عليه الصلاة والسلام منذ حوالي أربعة عشر قرناً مثالا للهجرة أو الانتقال لتكوين مجتمع جديد في إقليم جديد تسوده نظم ومعايير مختلفة كل الاختلاف عن النظم والمعايير التي تنظم الحياة في المجتمع الأصلي^(٣).

وأمثلة الهجرة في المجتمعات العربية أمثلة متعددة، منها مثلاً هجرة أبناء الواحات الخارجة في مصر إلى وادي النيل، وهجرة الربيعيين الذين تضيق بهم المساحات المحدودة من الأرض التي لا تستطيع أن تستوعب الزيادة السكانية الهائلة - مما يدفع بهم إلى محاولة الحصول على أعمال مستقرة في المدينة^(٤).

وتلعب الهجرة دوراً كبيراً في عمليات التعبير التي تحدث في المجتمع الذي تمت فيه عملية الهجرة، حيث أن وفود أنماط بشرية يعنى تضارب وتغيرات في النواحي السكانية والاقتصادية والثقافية والطبقية.

(١) المرجع السابق، ص ١٦.

(٢) محمد عبده محجوب، البترول والسكان والتغير الاجتماعي "دراسة اثربولوجية" دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٥، ص ٤٥.

(٣) المرجع السابق، ص ٤٨.

(٤) المرجع السابق، ص ٥٠.

ومن الدراسات التي تناولت موضوع "التغير" نتيجة للهجرة تلك الدراسة التي قام بها الدكتور "السيد حامد" بعنوان "النوبة الجديدة" - دراسة في الأنثروبولوجيا الاجتماعية، حيث تناولت الدراسة "المجتمع النوبي" بمرص للتعرف بالتفصيل على دور التغير الاقتصادي فيما يعتريه وبنائه الاجتماعي التقليدي من تغيرات، ذلك للتغير الاقتصادي الذي خضع له المجتمع النوبي نتيجة لعمليات التهجير التي أدت إلى تغير ظروفه البيئية والجغرافية وتغير علاقته بالمجتمع المصري الكبير الذي هو أحد قطاعاته، فقد أتاحت خصوصه لعملية إجماع وتكامل اقتصاديا وسياسيا مع المجتمع المصري بحيث أصبح في ظروف جديدة ومعايرة تماما لتلك الظروف التي كان عليها في المجتمع الأصلي^(١) ومن أبرز سمات التغير التي حدثت في "المجتمع النوبي" نتيجة للهجرة تلك التي ظهرت في:

النواحي الاجتماعية حيث تم اتساع مجال العلاقات الاجتماعية بين الأفراد داخل وخارج الحدود الإقليمية للقبيلة ومن ثم ضعفت العلاقات القرابية وعلى وجه الخصوص العلاقات العائلية، كما تفككت العائلة، وظهرت الأسرة المستقلة تماما اقتصاديا واجتماعيا، واحتفى نظام الملكية التقليدي

• النواحي الاقتصادية والسياسية حيث احتفت التبعية والتحالف بين القبائل كما أصبح أفراد القبائل يشعلون المراكز السياسية الجديدة وغيرها من الوظائف الأخرى، كما اتجه النوبيون منذ بداية الإقامة الجديدة إلى تغيير سلوكهم فيما يتعلق بكل ماله صلة بزيادة الاستهلاك

(١) د السيد أحمد حامد، النوبة الجديدة دراسة في الأنثروبولوجيا الاجتماعية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ص ٣٤١.

والحد من تقديم السلع الاستهلاكية نور مقابل، أدى هذا إلى الصعف الشديد لعلاقات الجوار وعلاقات الأقارب^(١) الح.

• كما قامت (د. عليه حسين) بدراسة في التنمية والتغير الاجتماعي في أحد المجتمعات المستحدثة وهو مجتمع "الوحدات الخارجة"، تعرضت فيه الباحثة لأهم التغيرات التي تعرضت لها النظم الاجتماعية التقليدية في مجتمع البحث نتيجة لمؤثرات التنمية الاقتصادية الاجتماعية، والتنمية الاقتصادية على حد قول الباحثة. لا تؤدي إلى التغير الاقتصادي إلا إذا كانت النظم الجديدة مرتبطة تمامًا بالنظم التقليدية على أن يحدث ذلك تحييراً في العلاقات، ويصاحب ذلك تغيرات أخرى في النظم القرابية والسياسية، وهو ما حدث تمامًا في مجتمع "الوحدة".^(٢)

ولعل من أفضل الدراسات الأنثروبولوجية التي قامت بدراسة التغير والهجرة، تلك الدراسة التي قام بها الأستاذ الدكتور محمد عبده محبوب - أستاذ الأنثروبولوجيا بجامعة الاسكندرية بعنوان: "البيترول والسكان والتغير الاجتماعي" عالم فيها عمليات الهجرة وما أحدثته من تغير في المجتمع الكويتي الحديث، وكان من أهم النقاط التي أسعرت عنها دراسته هي:

• ظهور النفط في الكويت وما استتبعه من الحاجة إلى أيدي عاملة على درجات متفاوتة من الخبرة والمهارة في عمليات إنتاجه وما قام حوله من صناعات أدت إلى تعرض المجتمع الكويتي للتقليدي لعملية هجرة

(١) المرجع السابق، ص ٣٤٢-٣٤٥

(٢) د. عليه حسين، الوحدات الخارجة (دراسة في المجتمع المصري)، الهيئة المصرية العامة للكتاب (فرع الاسكندرية)، ١٩٧٥، ص ٣٩٧

سكانية دخلية واسعة تركت آثاراً واضحة في سوق العمل، فتغيرت الأعمال التقليدية والمهن التي كان يقوم بها الكويتيون من قبل، كما حدثت تغيرات في بعض النشاط الاقتصادي وذلك مثل السعر الذي أصبح يعتمد على الأساليب الفنية المتقدمة، كما اكتسبت الخدمة الحكومية وبخاصة في الأعمال المكتبية والشرطة والحراسة - تلك الأيدي العاملة الشابة التي تركت العمل بالنشاط التقليدية. وبفضل للتغير الذي أحدثه ظهور "النفط" في هذا المجتمع، ظهرت المشروعات الحديثة والتي أصبحت تشترط لمن يعمل بها للدرجات العلمية والكفاءات العالية.

- تغيرت الوظيفة الاجتماعية لنظام التكافل التقليدي - فيما يعرف (بالكفالة) والذي كان يتمثل في تحقيق الحماية الجماعية ضد الأزمات الاقتصادية التي يتعرض لها أعضاء المجتمع، فأصبح بعد التغير يهدف إلى حماية مصالح المواطنين الكويتيين في الدرجة الأولى
- تغيرت النظرة إلى المصادر الأساسية للثروة في المجتمع، وأصبح الحاكم هو الذي له حق للحصول على عائدات إنتاج النفط، وقد تنازل الحاكم عن هذا الحق للارتفاع بالمستوى الاقتصادي والاجتماعي للشعب في صورة مشروعات إنتاجية.
- أسفرت الهجرة الداخلية والخارجية في المجتمع الكويتي الحديث عن كبر حجم المجتمع وتضارب الثقافات التي تنتمي إليها جماعات المهاجرين، وكان التنافس في سوق العمل مجالاً للتصادم، ومن ثم تغيرت أجهزة الحكم والإدارة التقليدية لتتلاءم مع الأوضاع الاقتصادية والسكانية الحديثة.

- كما أسفرت الهجرة عن زيادة الاتصال بالعالم الخارجي وساعد ذلك على التباس النظم الحديثة في معظم أوجه الحياة، وتغيرت أيضا العلاقات القرابية وتفككت العلاقات الشخصية، كثرت عمليات النسل والاصرايات والممارعات الطائفية.
- كما أدت التغيرات الديموجرافية التي حدثت نتيجة للهجرة إلى إتخاذ نوع من التمايز في التوزيع السكاني، فكانت هناك المناطق المعلقة التي يسكنها الكوبيتيون، ومناطق أخرى تصمم قنات المهاجرين في جماعات تربط بينها عناصر للتماسك والتعاون.^(١)
- وقد قمت بعرض هاتين الدراستين لأوضح من خلالهما كيف أن الهجرة تلعب دور كبير في بيئة المجتمع، وما يهمني هنا هو ما حدث للمجتمع المصري في الفترة الأخيرة من هجرة داخلية تمثلت في " هجرة الريفيين إلى المدن"، وما قامت به هذه الهجرة من أحداث تغير كان له أثر بالغ في الآتي:
- تميع الفروق الريفية الحضرية، فقد أدى هجرة العديد من الريفيين إلى المدن إلى عدم وصوح الفروق الريفية والحضرية حيث اندمجت تلك الوفود المهاجرة من الريف في الحياة الحضرية وتكيفت مع أوضاعها، كما قام هؤلاء الريفيون بالعمل في معظم شياطات ومجالات الحياة الاقتصادية، ودخلوا المدارس والجامعات، وتزوج أبناءهم واستقروا في المدن، بحيث تلاشت الفروق بينهم واختفت إلا من من يحاول الإنقاء على انتماءه للريف ولو بصمات طفيفة وسلوكيات خاصة

(١) انظر بالتفصيل لهذه الدراسة في كتاب " البترول والسكان والتغير الاجتماعي" - دراسة أنثروبولوجية، د محمد عبده محبوب، دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٥، (السلسلة الأنثروبولوجية - الكتف الرابع)

• ولعبت هذه الهجرة دوراً كبيراً في البناء اللغوي المسند، حيث جاء هؤلاء الريفيين إلى المدن يحملون معهم لغتهم التي تتضمن العاطمهم ومصطلحاتهم المميزة، فأضفت العديد إلى العامية الدارجة، كما قام هؤلاء المهاجرين بالتكيف مع لغة أهل المدن حتى يستطيعوا الاندماج معهم ومعاشتهم، بل إن هناك من تحلص من لهجته الريفية تماماً وأصبح يتحدث بلغة أهل المدينة بما تحويه الآن من مستحدثات والعاطم دخيلة يطلقون عليها " لغة العصر " .. ولم تصبح اللغة علامة مميزة لمن يتحدث بها، حيث اختلطت لهجة أهل الريف بلهجة أهل المدن، وأصبحت العامية المستحدثة هي لغتهم الأساسية.

• أدت هجرة الريفيين إلى المدن وتمركزهم بها إلى اختلال الطبقات والتوزيعات الديموجرافية، فتباينت الطبقات، وتعددت اللغات التي تنتمي إلى موطن واحد، كما قصت الحياة في المدينة على الكثير من العادات والتقاليد الخاصة بأهل الريف وذلك لاندماجهم تماماً في حياة المدن وتلاشت القيم الريفية الأصلية في زحام ماديات الحياة الحصرية هذا البعد يلعب دوراً كبيراً في الحياة اللغوية، حيث أن التكيف مع المجتمع وطرقه وأنظمته يتطلب التكيف تماماً مع اللغة السائدة والتعامل بها، وهذا ما حدث تماماً لمن جاءوا إلى المدن، بحيث نستطيع أن نؤكد على أن العامية المستحدثة أصبحت لغة أهل الريف والمدن معاً، وهذا يعنى أن اللغة الجديدة تنتشر انتشاراً سريعاً بحيث أصبحت قادرة على أن تطغى على معظم اللهجات الريفية المتعددة.

البعد الثاني: تجميع الفوارق الطباقية

تعد اللغة وحدة من الاله سائل التي تمثل مجريات الضبط الاجتماعي من منطلق أنها تمثل في ادبي، ووطيقتها أكثر الأنشطة الإنسانية ارتباطاً

بمجموعة القيم والمعايير التي يتوابع عليها المجتمع ويعبر عنها وفي مسرحية (بيجماليون Pygmalion) قدم لنا الكاتب المسرحي (برنارد شو B Shaw)، عالم الصوتيات هيجر Higgs، وقد التقط من إحدى الأحياء الفقيرة في لندن دفعة الورد " ليرر دولتيل " وهي فتاة فقيرة من أسرة كادحة تتكلم لهجة العاملة ليتعهدا بالتعليم اللغوي والصوتي الشاق ويعودها على أداب السلوك الراقية حتى يصبح حديثها كحديث سيدات الطبقة الارستقراطية اللندنية، ويقول " شو " في مقنمة مسرحيته: " لننى أقرر- تشجيعاً لأولئك الأشخاص الذين يتحدثون لهجات فقطعهم عن كل مركز رفيع - لن ذلك التحول الذى أحدثه "هيجنز" فى بائعة الورد لا هو بالمستحيل ولا بالأمر غير المألوف، فكثير من نوى الطموح رجالاً ونساءً قد استطاعوا ان يكتسبوا لهجة جديدة راقية غير لهجاتهم الأصلية. ^(١)

ونتساءل هنا:

هل يمكن أن تشكل اللغة دالة طبقية مميزة ؟

هناك عدة محاولات للإجابة على هذا التساؤل أبررها تلك التى قامت بها اللغوية الانجليزية " مارجرىت شلاوش M. Schlacuch " وذلك لإظهار أن لغة الشخص يمكن أن تكون دالة طبقية مميزة، وأكدت على ذلك بما يعانى به الشخص من مشقة بالغة إذا حاول أن يطور لحنه الدالة على وضع طبقى معين حتى تصبح مثيلة للغة طبقية أدنى أو أعلى، كما أكدت على أن اللغة ظاهرة طبقية تنتمى للتشريحة الطبقية التى نتحدث بها.

(١) قطر Shaw, B , Pygmalion, Pengam, London, 1949, P 149

من محمود السمران، علم اللغة، مقنمة لغوى العربى، مرجع سبق ذكره، ص ٣١٢.

كما ذهب اللغوي الروسي " مار Maar " إلى حد ربط الظاهرة اللغوية بنوعية العلاقة الإنتاجية السائدة في المجتمع الذي يتحدث بها، ومن ثم فهناك مثلاً:

- اللغة المتشاعية - اللغة العبودية - اللغة للرأسمالية .. إلخ.

والاختلاف والتدرج الاجتماعي Social Stratification ظاهرة لا يخلو منها أي مجتمع، وترجع هذه الاختلافات إلى أمور كثيرة بعضها له علاقة بالنسب، وبعضها له علاقة بالثروة، وبعضها مرتبط بالمهنة أو العن أو الدين أو الجنس، ولا شك أن تعبير اللغة تبعاً للطبقة التي يتحدث بها لا يرجع إلى الصيغة الاقتصادية لمفهوم الطبقة فقط، بل يرجع إلى تكامل صيغها الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والشخصية. (١)

ولا جدال في أن للتباين الاجتماعي قِطراً كبيراً على اللغة، فلو بحثنا في لغة محلية واحدة وعامة، لوجدنا أن الاختلافات الطبقيّة في اللغة تحصع لاتجاه واحد محدد، فالصوتيات وأصول الكلمات ملك مشاع لكل الطبقات الاجتماعية، في حين تظهر الاختلافات الطبقيّة في اختيار المفردات اللغوية وطريقة استعمالها، فصوتيات اللغة (مجموعة الأصوات التي تتكون منها الكلمات) واحدة في أي مجتمع لغوي مهما تعددت طبقاته الاجتماعية، وقد توجد بعض الاختلافات البسيطة ولكنها لا تصل إلى حد يفوق عملية التفاهم بين الطبقات، لأن كل طبقة قد احتلّطت بالأخرى وقتاً يكفي لإدراك هذه الاختلافات في النطق، كما أن الاختلافات بين لهجات اللغة الواحدة ليست بالقدر الذي يعوق عملية التفاهم.

(١) Dillard, J. L. General Introduction. Perspectives on Black English, First Ed., Mouton. 1975, P. 36.

مثال لذلك :

- أهل الطبقة الراقية فى نيويورك يستخدمون These Girls بدلا من Dese Goils والتي يستخدمها أهل الطبقة للدنيا⁽¹⁾
- وفى العامية المصرية يستخدم أهل الطبقة الدنيا مصطلح (اقعدوا بالعافية) بجانب (السلام عليكم) التي يستخدمها معهم أهل الطبقة الراقية (السلام عليكم فقط).
- وهناك فرق بين لغة الكتابة أو الخطابة ولغة الحديث اليومي العادي، فقد قام بعض اللغويين بتجارب هامة أثبتت أن الحاصة يستخدمون فى كلامهم الدارج - فى غفلة - منهم تركيبات لغوية تشبه إلى حد كبير للتركيبات اللغوية التي يستخدمها العامة⁽²⁾ وتظهر الاختلافات بوضوح - استعمال المفردات اللغوية من ناحية الكم والكيف بين طبقة وأخرى ومهنة وأخرى، فتستعمل كل مجموعة مفرداتها اللغوية الخاصة بها التي لا يفهمها أفراد المجموعة الأخرى
- وفى صدد العلاقة بين اللغة والطبقات الاجتماعية ثمة بعض الأساليب التي تفيد دارس علم اللغة الاجتماعى فى هذا الموضوع، فبرنشتين Bernstien الذى يعمل حاليا أستاذا لعلم اجتماع التربية فى معهد التربية التابع لجامعة " لندن " قد افترض أنه يوجد شكلان للغة دعاهما الشفرة المنقنة - الشفرة للمقيدة.

(1) Pei, M. Language for Everybody, New English Library, Limited. London, 1968, P 83

(2) Ibid , P 85

- الأولى: تميل - في رأيه - لأن تستعمل في مواقف المناقشة الأكاديمية أو الرسمية، ولها تأثير على النطق ويمكن تمييزها لغوياً بتصنعها كمية كبيرة من الجمل التابعة والصفات والظروف وأدوات الجر والصمائر.
 - والثانية: فهي على العكس، تميل لأن تستخدم في المواقف غير الرسمية بين العائلة والأصدقاء، وتملك تأثير تأكيد عضوية المتحدث في الجماعة، ويستنتج برنشتين أن ثمة علاقة بين استعمال هاتين الشفرتين وعضوية الطبقة الراقية.^(١)
 - ويوصي اللغوي الأمريكي لا بوف W Labov بأنه ليس من الضروري في هذا الصدد اللجوء للجوء إلى أسلوب المسح الشامل وهو في كتابه (التدرج الاجتماعي للغة الانجليزية في مدينة نيويورك).
- (The Social Stratification of English in New York City)
- قد لجأ إلى أسلوب المسح بالعيية، حيث قام بمقابلات مسجلة مع أربعة وثلاثين مواطناً، مستعيناً كذلك بالمحبرين الذين تم اختيارهم بواسطة العينة الممثلة.^(٢)
- والواقع .. فإن الأساليب المنهجية التي طورها لا بوف تمثل علامة هامة على طريق دراسة اللهجات من المنظور الطبقي الاجتماعي، ولقد أثبت أنه من غير الممكن اختيار متحدث واحد لنعلم من خلاله أية ملامح لغوية على نفس طبقته الاجتماعية بل أن حديث الفرد (Idiolect) ربما يختلف عن أقرانه من نفس الطبقة علاوة على أنه ربما يكون غير متناغم أو متناقض.

(1) Pei, M , Op Cit , P 86

(2) Fishman, J , The Sociology of Language, Op. Cit , 1971, P 93

ونتساءل: هل مارالت اللغة في مجتمعنا المصري تشكل علامة مميزة يمكن من خلالها تحديد الطبقة؟

لواقع أن الإجابة على هذا التساؤل تكور بالنفى، وذلك بسبب سمتين أصبحتا من أهم السمات الطبقيّة في مجتمعنا وهما:

١- عدم وصوح الفوارق أو الحدود الطبقيّة لغويًا.

٢- فقدان الألقاب والعبارات لمذلولاتها الأصلية وتداولها بمعانٍ جديدة.

ولا جدال أننا أصبحنا نعانى في السنوات الأخيرة من تمييع شديد في الفوارق الطبقيّة، فقد تلاشت الحدود والفوارق، بحيث لم يعد يستطيع أن نحدد الطبقة الاجتماعيّة بوضوح كما كان من قبل، وذلك يعود إلى الحلل الواضح في تركيب الحياة الاقتصاديّة الذي نعيشه الآن، فقد فقد الهرم الطبقي في مجتمعنا معالمه، ولم يعد هناك معايير ثابتة وواضحة يمكننا من خلالها تحديد للطبقة الاجتماعيّة، فلم يعد للتعليم أو الثروة مثلاً معياراً لتحديد مستوى الطبقة الاجتماعيّة، وبالطبع انعكس ذلك بوصوح على اللغة السائدة، فأصبحت اللغة العامية المستحدثة يتكلم بها معظم أبناء الشعب من مختلف الطبقات، ومن ثم تلاشت الفروق اللغويّة بينهم، ولم يعد قادرين على تحديد الطبقة لغويًا.

كما أن فقدان الألقاب والعبارات لمذلولاتها الأصلية وتداولها بمعانٍ جديدة سمة أصبحت تغلب على العامية الدارجة، وكما نعرف ففي كل لغة نجد هناك تمييزاً في الضمائر أثناء الكلام تمييزاً كبيراً وذلك للتعبير عن المستوى الاجتماعي للمتكلّم والمحاطب والغائب، وهناك مصطلحات خاصة بدرجة الوضع الطبقي للمتحدث، فمثلاً في العامية المصريّة نجدهم يستخدمون:

- الست الكبيرة للإشارة إلى الجدة
- سعاة البك للإشارة إلى رب البيت أو منصب كبير .

ولكن الآن نرى الأمور احتلطت في استخدام تلك الألقاب فدى الناس الآن يكثرون من استخدام كلمات مثل .

يالورد - ياباشا - ياكبير - ياريس . الخ.

والمهم فى هذا أنهم أصبحوا يطلقونها على كل نوعيات الناس من مختلف الطبقات والمهن ومستويات التعليم، فقد نجدهم يطلقون على (تاجر الخردة) مثلا لقب: الكبير، وعلى (تاجر السيارات) لقب: اللورد، وعلى (الملازم أول فى الشرطة) لقب: الباشا .. وهكذا.

كما فقدت عاميتنا للكثير من مقاييس اللياقة والتهذيب فى الحديث، وهى مقاييس تختلف باختلاف العصور والطبقات الاجتماعية واللهجات المحلية، كما تشترك فى تحديدها عوامل أخرى كثيرة، فما يساع التلفظ به من كلمات عدد الذكور قد لا يساع عدد الإناث، وما يتحدث به الكبار لا يليق بالصغار، وما يسمح بقوله فى جلسة عائلية لا يستساع فى جلسة أخرى، والملاحظ أن كثيرا من المجتمعات تشترك مثلا فى تحريم كلمات وعبارات متعلقة بموضوعات معينة " كالموت " و " الأمراض الخطيرة " وبعض الوظائف الفسيولوجية للجسم الإنسانى وما يتصل به من أعضاء، فعلى كثير من الشعوب نجد هناك استعمالات لفظية بارعة تجبى لاستعمال الكلمتين البسيطتين: (يموت - ويمرض).

فى الانجليزية تستعمل بدلا من الكلمة المقابلة لكلمة (يموت)
كنايات مثل Passing away-taking on earth. (١)

وفى العربية الفصحى نجد هناك أمثلة كثيرة فى تجنب استخدام
مصطلحات خاصة فى اعلانات الدعى على وجه الخصوص، وذلك مثل
كلمة. توفى إلى رحمة الله - البقاء لله - ذهب إلى جوار ربه - توفاه الله
وهكذا. (٢)

كذلك نجد أن اللغة العربية تتلمس أحسن الحيل وأقربها إلى الأدب
فى التعبير عن العورات، فتلجأ إلى المجاز فى اللفظ، وتستبدل الكناية
بصریح القول: القبل، الدبر، قصى حاجته .. الخ، وكذلك لنا أسوة فى الفاظ
القرآن الكريم: "مساؤكم حرث لكم فأتوا حرثكم أنى شئتم" "واهجروهن
فى المضاجع" .. وما إلى ذلك (٣)

وهناك بعض الكلمات العامية فى اللغة العربية والتي قد نحجل من
استخدامها وتحكما فى ذلك مقاييس اللياقة فى أداب الحديث ولكنها فى حقيقة
الأمر عربية فصحى، فعلى سبيل المثال:

- كلمة (بظرمبت) ومعناها الأحمق فى الأصل
- كلمة (الأرويه) وهى التى بها وصف المرأة الساكنة المترقبة التى
تعرف ولا تقصح

(1) Schlauch, M., The Gift of Tongues, Family Relationship Among
Languages, The Viking Press, Inc., London, 1962 P 279

(٢) محمود السمران، علم اللغة (مقدمة للقارئ العربى)، مرجع سبق ذكره، ص
١٣٠.

(٣) المرجع السابق، ص ١٢٢.

- كلمة (المدعوق) وهو لفظ تحقير والأصل دعقت الدواب الطريق
دعقا أى دامت نوسا حتى أثر فيه.

- وهناك (لقح نفسه) و (الطلع) و (لكاك) و (لهط الطعام) وغيرها
وغیرها من كلمات كثيرة ولكنها عربية فصحي^(١).

وقد احتفت الآن مقاييس اللياقة فى الكلام بصورة واضحة ولم يعد
الناس يهتمون بانتقاء الألفاظ ومراعاة التهذيب فى الحديث، فأصبحنا نسمع
بمصطلحات وكلمات لم تكن نسمعها من قبل، ولا يخل الناس من
استخدامها، خاصة تلك الخاصة بالصفات، فأصبحنا نعتاد مثلا سماع كلمات
مثل: لبط - عوء - شماط - فسو - زومبجى - أرت - دهل - شغطحى .. الخ^(٢)
من كلمات خالية من الذوق واللياقة.

كما تغيرت لغة التحيات والمعاملات اليومية بين الناس، بحيث
أصبحت تقال بطريقة عربية لم نعهدها من قبل، فأصبحنا نسمع تحيات مثل:
صباح العسل، صباحك جميل يا هندسة

كما انتشرت جمل وعبارات سلام مثل:

فى أمان الله ورعاية الطفل - طريقك زراعى - اشاركك حصراء -
بدحرج التماسى ويكون الرد: وأنا اللقه ... الخ.

كما تدهورت الألفاظ والمصطلحات الخاصة بأساليب المعاملة بين
الناس فى الحياة اليومية وفى شئون حياتهم، فآلف الآن سماع كلمات مثل:

(١) هناك ألف وأربعمائة كلمة فى محيط اللغة العربية ترددها الألسنة كلغة عامية
ملوثة بحيث تبدو للكثيرين أنها من قاع اللغة العلمية بينما هى كلمات عربية
فصحي. ولعمريد من التفصيل فى ذلك انظر كتاب الدكتور / محمد داود التتير،
يعنوان " ألفاظ عامية فصحي"
(٢) انظر معانى هذه المصطلحات فى الجزء الخامس بها فى الملاحق.

حلب على المكشوف - رق عجلتك - سلاش اللون العميق - أدبله
صايونه - معاك شلل أطفال - حشمتغله فى الأرق - أدبله فى النميات
..الح. (١)

وهذا كله أن دل على شئ وإنما يدل على التدهور البالغ فى العامية
الدارجة وما تحويه من معانى ومسميات وأساليب تعبير مختلفة.

البعد الثالث : اللغة والنكتة فى المجتمع المصرى:

الحاجة إلى الفكاهة والضحك مصدرها امتلاء الحياة بالمشاق
والآلام، لذلك كان للضحك هو المنتعش الذى يخفف ضغطها، وينسى
همومها، ويلقى الكاهل بعصر ثقافتها، ويحرر من قيودها ولو للحظة قصيرة
يمتد فيها الإنسان أنفاسه فى فيحتمل من جديد متاعب الحياة.

ويرى " هوبر " أن الشئ الذى يثير للضحك لا بد أن يكون ناقص
التركيب أو مشوه التكوين، لذلك فهو يثير فيها شعورا بالكمال يعارض ما
بالشئ المضحك من نقص، ويكون هذا بمثابة اتفاق جماعى على الكمال
ضد النقص. (٢)

والنكتة تعتبر نوع من الإبداع الشعى، وهى تقوم على التورية
والكناية، وتعبر فى كثير من الأحيان عن المشاعر الحقيقية لأعضاء
المجتمع تجاه بعض الأوضاع ولكن فى صورة غير مباشرة، فالنكتة فى
مصر لها دلالات مختلفة منها الدلالة السياسية والاجتماعية، فليست النكتة
صادرة من المفكرين للضحك والإصحاك فحسب، وليست أمام الباحثين

(١) انظر معنى العبارات فى الملاحق

(٢) د فاطمة حسين الحصرى، الشخصية المصرية (دراسة نفسية تحليلية
انثروبولوجية) الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٤، ص ٦٦

طرائف اللهو وجلب السرور وإنما هي في كثير من حالاتها تصوير للحالة السياسية بما فيها من تحكم وسخرية أو نقد أو دعاية أو غيرها من صنوف الفكاهة، وذلك بأمر الناس لا يستطيعون أحياناً أن يبالوا من حكامهم بالأسلوب الجدي مخافة البطش أو التتكيل أو العقاب - فيلجأون إلى الأسلوب الفكاهي لأنه مضمون العاقبة.^(١)

والكلمة في النكتة يصح لها أكثر من مدلول، فتراها مختلفة ومتعددة المعاني، وقد تبدو الألفاظ فيها بسيطة ولكن في مضمونها تحمل معنى عميق وصريح.

والشعب المصري لديه "ملكة" اختراع النكتة، فراه يترجم أي موقف جديد أو أوضاع متناقضة في مجتمعه إلى كلمات وجمل يشكل منها في نهاية الأمر "فكاهة" تثير الضحك.. وقدرة المصري على اصطناعه للنكتة ما هي إلا تعبيراً عن فهمه الدقيق الواضح العميق لما يجب أن يكون عليه قول أو فعل ما.. فإذا جاء مخالفاً أو معارصماً لما يجب أن يكون تظهر النكتة أو السخرية والفكاهة، كما أنها رد فعل لفرط دكانه ووصوح فكره وعلمه وثقافته. وانتشار النكتة بين الناس يكون لديهم حصيلة لغوية جديدة وأن كانت تتضمن تلك الحصيلة مدلول مختلف عما ألفاه، وهي بذلك تساعد على انتشار المصطلحات والألفاظ الجديدة بين عامة الشعب، فما من أحد يسمع نكتة طريفة ولا يقوم بترديدها بعد ذلك، بل يراه يقوم بسردها على المحيطين به وبأسرع وقت قبل أن ينساها، ومن ثم فانتشار "النكتة" وما تحويه من ألفاظ يأتي سريعاً بين الناس، وهي بذلك تشكل ليسر الطرق في نشر المفردات والألفاظ الجديدة.

(١) المرجع السابق، ص ٦٨

ولعل أسرع مثال لشئ الألفاظ والكلمات الجديدة بين الناس عن طريق النكتة هو ما يلعبه " الكاريكاتير اليومى " فى خلق مرادفات ومصطلحات جديدة يقرأها معظم الناس، حيث يظهر هذا " الكاريكاتير " فى الصحف اليومية، فتجد الرسامين المتخصصين فى ذلك الجانب يكثرون من استخدام الألفاظ والكلمات المستحدثة والتي تعلق فور قراءتها بأذهان وعقلية الناس، ويقومون بترديدها بعد ذلك من باب السخرية، وقد يقصد بها للصحفى أو للرسام توصيل فكرة ما للناس بطريقة بسيطة ومرحة، ولكنه فى النهاية وعن طريق خلق تلك الكلمات والمرادفات فقاما يساعد على نشرها وترسيخها فى ذهن وعقول الناس ومن ثم نجدها شائعة بعد ذلك على ألسنتهم فى كل مكان.

البعد الرابع لغة الأغاني وانعكاسها على اللغة العامية.

الأغنية جزء من التراث الشعبى، وهى لون من ألوان الفنون له أثر بالغ فى حياة أى مجتمع، كما أنه أكثر أنواع الفنون انتشارا بين الناس على اختلاف أهدافها الثقافية والاجتماعية والسياسية والاقتصادية

والأغنية نوع من الفنون يسمعه كافة الناس من خلال عدة وسائل كالإذاعة والتليفزيون وشرائط الكاسيت .. وهذا الأخير أصبح الآن له التأثير الأكثر فى انتشار الأغنية ورواجها. وفيلسوف الصين "كونفشيوس" كان أول من تنبه منذ مئات السنين إلى أهمية الاعتناء بالكلمة المكتوبة فى الأغنية حيث قال: " لنا لا اهتم بمن يصنعون للناس قوافيهم، قدر اهتمامى بمن يكتبون لهم اغانيهم". وقد قال هذا فى وقت لم تكن هناك إذاعة أو تليفزيون أو شرائط كاسيت .. تلك الوسائل التى تتيح للأغنية انتشارها الكبير فى عالمنا اليوم.

والأغنية تعتبر دائما تلبية لحاجات نفسية واجتماعية وسياسية تمثل
عصرها، فنسأل هنا

هل ما نسمعه اليوم يمثلنا أو يمثل عصرنا ؟

ان المجتمع المصري يعيش في مرحلة تنوع وتفاعل وتغير يختلف
تماما عن الماضي نتيجة لتطورات عديدة برزت في بيان ذلك المجتمع
قادت إلى تغير الأنماط التقليدية التي كانت سائدة قبل ذلك، فأصبحت الآن
مختلفة بشكل كبير جدا، وتنعكس هذا على " الأغنية " بشكل مباشر نتيجة
للتغيرات الكثيرة التي انتشرت بين الناس ونتيجة لتذبذب الأوضاع
الاجتماعية والطبقية بين الناس وظهور عناصر طليعية لم نعهدها من قبل،
فلقد أصبح المجتمع في حالة تعدد وتنوع يصل إلى درجة للتناحر، وهناك
تنوع فوضوي يعبر عن التشرذم، والتنوع معروف في العالم كله، ولكن
على أن يبقى النسيج الاجتماعي متقاربا إلى حد كبير

وفي المجتمع المصري الآن أصبح الناس يعيشون في فوارق
اجتماعية كبيرة، وخلفيات ثقافية كثيرة، والجزء المشترك بينهم شاحب
وغير واضح ومتقارب، خلق عندهم نوعا من النظرة العنيفة للحياة نتيجة
لذلك التعيرات والعوارق والتي خلقت ظروفًا شديدة التباين وعديمة المنطق
إلى أبعد الحدود، هذا كله انعكس على كلمات ومفهوم (الأغنية المصرية)..
كما أن الحوار العرقي أصبح يمثل ركنا هاما في تكوين الأغنية، حيث
أصبحت الكلمات واللهجات العرقية المختلفة تنعكس بشكل واضح وأساسى
على أغانيها، بعد ما كانت الأغنية المصرية تنسم باللغة العربية للصحيحة
(سواء كانت فصحي أم عامية).

ونتساءل كيف انعكس كل ذلك على الأغنية، وماذا يغنى
المصريون الآن؟

إن هناك سيل من الأغاني الهابطة ينهمر على ساحة الأغنية
المصرية التي كانت على مدى سنين طويلة في ذروة الجمال كلاما ولحنا
وأداء، وأصبح الآن بعض دعاة الطرب هم رواد الأغنية المصرية، فقد
غير هؤلاء من مسار الأغنية في منتصف السبعينيات عندما خرجوا
بأغنيات غير مألوفة ورفضت هذه الأغنيات من قبل مؤسسات الإعلام
الرسمى لأنها اعتبرت رديئة وسطحية، إلا أن شركات إنتاج الكاسيت
رحبت بهان لأن في اعتقادها أن هذا النوع من الحناء يروق لطبقة العمال
والحرفيين التي اتسع نطاق عملها وكثرت أرباحها، مما جعل منها قوة
تقرض رأيها ومزاجها على الأعمال الفنية بمختلف أنواعها.

البعد الخامس: الإعلام

تلعب وسائل الاعلام دورا كبيرا في حياة أى مجتمع من
المجتمعات، ووسائل الاعلام تحوى العديد من المفاذ، وذلك مثل.

- التلفزيون.
- السينما وأفلام الفيديو.
- الإذاعة المسموعة.

فاتجاهات الأفراد بل وسلوكهم ولغتهم قد تتغير بعد رؤيتهم لعيلم
معين لو بعد سماع برامج معينة، لذلك فالأفلام وبرامج التلفزيون وكذلك
القصص وبرامج الإذاعة لها تأثير كبير على سلوك وعقليات الأفراد.

فعلى سبيل المثال :

هناك احتمال تقليد المجرمين لما يرويه على شاشة السيم أو
يسمعية، وقد يستخدم المجرمون المعلومات التي يحصلون عليها من مثل
هذه المصادر (١)

ولارالت وسائل الاعلام خاصة " جهاز التليفزيون " عاجزة عن
تحديد المادة الصالحة للمستمع لو المشاهد، فأصبحت تقدم لنا أعمالا تكاد
تكون خالية من أية نواح ثقافية أو تربوية تساعد على النهوض بعقلية
المشاهدين والأجيال الجديدة التي تشاهد هذه الأعمال

وإذا نظرنا إلى " المادة الدعوية " التي تحتوى عليها معظم أعمال
التليفزيون وأفلام الفيديو لوجدنا أنها من أهم الأسباب المباشرة فى ظاهرة
التدهور الدعوى الذى نعانى منه الآن. حيث تقدم لنا هاتان الوسيلتان مادة
دعوية تحوى الكثير من الألفاظ المستحدثة والدخيلة على اللغة العربية. كما
أصبحت معظم الأعمال التي تقدم مرتبطة بظاهرة " إيمان المخدرات"،
كما انتشرت أفلام التجارة والمقاولات وتجارة العملة وغيرها من الأعمال
والمهر الساتجة عن سيامة " الانفتاح".

وقد يعتقد من يقدمون تلك المادة أنهم بذلك يقدمون صورة واقعية
مستوحاه من الواقع للمصرى وما يعيشه من صراعات وتناقضات، وقد
يكون الأمر كذلك، ولكنهم فى نفس الوقت يساعدون المشاهد على ترسيخ
القيم المادية فى عقله أكثر من القيم الروحية، كما أنهم فى نفس الوقت
يعملون على انتشار التدهور الذى نعانى منه فى لعنا.

(١) د عبد الرحمن العيسوى، علم النفس (علم وفن)، دار المعارف بمصر، ١٩٢٥،
ص ١٧٠

فمعظم هذه الأعمال تحتوى على ألفاظ وكلمات مستحدثة غريبة النطق والمعنى، يرددها عامة الناس سريعا بعد رؤيتهم للعمل الذى تقدم من خلاله . ولعل الخطورة هنا تكمن فى أن " التليفزيون " جهاز خطير يدخل كل بيت، ويشاهده كل أفراد الأسرة من الصغار والكبار ، وهذا الجهاز لم يعد يخصص لأى رقابة خاصة بالمادة الثقافية واللغوية التى يقدمها فأصبحت معظم أعماله تحتوى على ألفاظ وكلمات لا يصح أن تصدر من هذا الجهاز الإعلامى الخطير

كما تشكل هذه الوسيلة الإعلامية خطورة بالغة على الجيل الجديد من الصغار، حيث أننا لا نستطيع أن نمنع أطفالنا وأبنائنا من مشاهدة هذا الجهاز، ومن ثم فإنهم يلتقطون ما يقدم من خلاله من ألفاظ ومصطلحات ويرددونها بعد ذلك فيما بينهم حتى تصبح جزءا من بنائهم اللغوى، ومن هنا فالمادة اللغوية التى تقدم من خلاله إن لم تكن سليمة فإنما ستعمل على هدم قواعد لغتنا العامية للدارجة على المدى الطويل من خلال هذه الأجيال الجديدة التى ستتقن حتما على تلك اللغة المستحدثة المتدهورة، وبذلك يكون قد فشنا فى نقل لغتنا العامية والراقية إلى الإجيل القادمة.

الخلاصة

لعلنا هامة في حياتنا ومجتمعنا سواء كانت (العربية الفصحى) أم (العربية العامية) ولا شك أننا مطالبون بالحفاظ عليها (فصحى وعامية) وذلك حتى يمكن لنا النهوض من خلالها بحضارتنا وثقافتنا، كما أن اهتمام العالم العربي بلعلنا يؤكد على كذب الدعوة القائلة بأن اللغة العربية لغة أدبية لا تصلح لأن تكون لغة علمية، فهذه الدعوة باطلة تزعمها كثير من الكتاب الغربيين في وقت ما، وكان هدفهم من ذلك هو محاربة اللغة العربية والقضاء عليها، وهذه الدعوة بلا شك دعوة باطلة بدليل ما يشهد به ماضي هذه اللغة الزاخر بالفتوحات العلمية والثقافية، فلقد استوعبت هذه اللغة جميع أنماط المعرفة الإنسانية من علوم ورياضة وفلسفة، وحتى وإن صدقت دعوى أن العربية لغة أدبية، فهذا يحسب لها لا عليها، فاللغة إذا كانت ناجحة أدبياً لا بد أن تتجح علمياً، لأن المادة العضوية للغة هي الأدب الذي ينميها ويمدها بالحياة.

وأصبح الخطأ في اللغة شيئاً عادياً ومألوفاً ابتداءً بالحطاب والأحاديث التي يلقيها الوزراء والمسؤولين، وانتهاءً بنشرة الأخبار في الإذاعة والتلفزيون، وبعد أن كنا نتعلم النطق السليم من أئمة مساجدنا وأساتذة مدرستنا ومقالات كتابنا، أصبحت الصورة مختلفة تماماً.

وظاهرة الثنائية اللغوية أمر مألوف وجده في معظم اللغات الإنسانية، ولا محال من وجودهما معاً في أي مجتمع إنساني، فوجودهما هام لبقاء تلك المجتمعات، فالفصحى في مجتمعنا هي لغة بلادنا التي تعبر عن قوميتنا العربية، بجانب أنها لغة ديننا أي لغة (القرآن الكريم) الذي نسترشد به ونسير على تعاليمه، كما أنها المسبيل الأساسي للنهوض ببلادنا

وثقافتها، والعامية هي لغة الحياة اليومية بين الناس، فهي لغة جميع الطبقات والفئات، فهي موجودة لكي تخدم أهلها في شئونها العامة خاصة في مجتمع تسود فيه نسبة الأمية، وهذا يعني أننا لو فقدنا أحدهما (الفصحى أو العامية) فقدنا بذلك جزءاً من بنياننا وبيان لغتنا الحية.

ولقد أصبحت أزمة العامية في مجتمعنا كالطوفان يكتسح كل شئ أمامه وبمنتهى القوة والسرعة، والأزمة لها شقان:

- الاقتباس
- المستحدثات.

واللغة بما أنها هي الوعاء الذي يعبر عن فكر من يتكلمها وترجمة للمدرك والعقول، فهي بلا شك تعبر من خلال تلك الأزمة التي تعيشها من لوضاع وعوامل هي من وجهة نظري أكثر الوسائل تأثيراً فيها، وعامل رئيسي من عوامل التدهور الذي تعانيه.. وأهم هذه العوامل:

- العامل الاقتصادي.
- العامل الاجتماعي والثقافي
- العامل السياسي.

وتشمل هذه العوامل الثلاثة عدة لوضاع وجوانب جديدة وجدت بفعل التغير الذي شملها، ومن ثم كان انعكاسه للوضوح على العامية، وأهمها:

- فترة الانفتاح الاقتصادي وما نتج عنه من نظم اقتصادية لم تعرف من قبل، خلقت من خلالها طبقات وفئات طفيلية بين جموع الشعب لها أثر بالغ في التغير اللغوي الذي يحدث.

انتشر تجارة المحدرات وزيادة أعمال التجارة بمختلف أنواعها وأعمال المقاولات والممسرة وتجارة العملة، ولهذه الفئات والأعمال قدرة غريبة على خلق وإضافة المستحدثات بحيث تصح جرءا لا ينجزا من العامية الدارجة.

- شيوع المستحدثات فى العامية على ألسنة للقادة والمسئولين جعلها شيئا عاديا ومألوقا، فتحدث بها معظم أفراد الشعب.

- وسائل الاعلام وما تحويه من طرق ووسائل عديدة تؤثر فى الناس تأثيرا مباشرا، فتقديمها لتلك المادة اللغوية التى تحوى المستحدثات والمرادفات اللغوية فى العامية يساعد كثيرا على تعبير اللغة على ألسنة الناس فى حياتهم اليومية.

- لا شك أن تميم العوارق الطبقية واحتلاط اللهجات نتيجة لهجرة أهالى الريف إلى المدن أصبحت من أهم سمات المجتمع المصرى، ولم تعد اللغة قادرة على أن تكون دالة طبقية مميزة فى ظل هذا المناخ المتناقض وأصبحت العامية المستحدثتة اللغة الرئيسية لمعظم الفئات والطبقات فى مجتمعنا.

المراجع

أولا المراجع العربية

- ١- إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٦٦.
- ٢- إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، مطبعة لجنة للبيان العربية، ١٩٥٠.
- ٣- أحمد رضا العاملى، مولد للغة، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، ١٩٥٦.
- ٤- أحمد أبو زيد، البناء الاجتماعى (المفهومات)، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٥.
- ٥- أحمد أبو زيد، عالم الفكر (مجلة دورية) المجلد الثانى، العدد الأول، إبريل ١٩٧١، الكويت، مقالة بعنوان (حصارة اللغة).
- ٦- أحمد أبو زيد، عالم الفكر (المجلد الحادى عشر)، العدد الثانى، سبتمبر ١٩٨٠، الكويت، مقالة بعنوان (النصوص والإشارات).
- ٧- السيد أحمد عبد العفار، التصور اللغوى عند الأصوليين، دار عكاظ للطباعة والنشر، جدة ١٩٨٠.
- ٨- أمين الخولى: محاضرات عن مشكلات حياتنا اللغوية، معهد للدراسات العربية العالمية، مؤسسة الثقافة الجامعية، ١٩٥٨.
- ٩- أنيس فريجه، محاضرات فى فئات ولعلوب دراستها، معهد للدراسات العربية العالمية، ١٩٥٥.

- ١٠- رالف بيلر، هارى هوجر، مقدمة فى الانثروبولوجيا العامة، مترجم، الناشر دار بهصة مصر للطبع والنشر، ١٩٧٧.
- ١١- سامية محمد جابر، الاتصال الجماهيرى والمجتمع الحديث، دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٣.
- ١٢- شوقى جلال، الأصوات والإشارات، مترجم، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٢ (سلسلة العلم للجميع).
- ١٣- طلعت منصور، عالم الفكر، (مجلة دورية) المجلد الحادى عشر، العدد الثانى سبتمبر ١٩٨٠، الكويت مقالة بعنوان (سيكلوجية الاتصال).
- ١٤- عبد الحليم النجار، العربية دراسات فى اللغة واللهجات والأساليب، مطبعة دار الكتاب العربى، مترجم عن كتاب (يوهان فوك).
- ١٥- عبد العزيز مطر، لهجة البدو فى ساحل مريوط، دار الكتاب العربى، ١٩٦٧.
- ١٦- عبده الراجحى، اللغة وعلوم المجتمع، كلية الآداب، جامعة الاسكندرية، ١٩٧٧.
- ١٧- على عبد الواحد وفى، علم اللغة، مطبعة الاعتماد بمصر، ١٩٤٤.
- ١٨- على عبد الواحد وفى، نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، مكتبة دار العربية، القاهرة، ١٩٦٢.
- ١٩- على عبد الواحد وفى، اللغة والمجتمع، دار إحياء الكتب العربية، مؤلفات الجمعية الفلسفية المصرية، ١٩٥١.

- ٢٠- علي محمود مريد، علم اللغة العام في الفكر العربي، المطبعة العالمية، ١٩٧٨.
- ٢١- هنري ج، اللغة، ترجمة عبد الحميد الدواطي، محمد القصاص، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٥٠.
- ٢٢- كارلتون أس. كون، السلالات البشرية الحالية، ترجمة محمد السيد غلاب، مكتبة الأنجلو المصرية.
- ٢٣- محمود السمران، اللغة والمجتمع رأي ومنهج، المطبعة الأهلية، بنغازي، ١٩٥٨.
- ٢٤- محمود السمران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، دار المعارف بمصر ١٩٦٢.
- ٢٥- محمود حجازي، مدخل إلى علم اللغة، دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٨.
- ٢٦- محمود حجازي، علم اللغة بين التراث والمناهج الحديثة، المؤسسة المصرية للتأليف والنشر، القاهرة، ١٩٧٠.
- ٢٧- محمد العربي الخطابي، مزالق الألفاظ (مقالة) مجلة الفيصل، مجلة ثقافية، العدد ٣٤، السنة الثالثة.
- ٢٨- محمد عاطف غيث، علم الاجتماع (الجزء الأول)، دار الكتاب الجامعي، ١٩٧٣.
- ٢٩- محمد عارف، تالكوت بارسونز (رائد الوظيفية المعاصرة في علم الاجتماع) مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨٢.

٣٠- نايف حرما، أصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، مجلة
دورية (عالم المعرفة)، ١٩٧٨.

ثانيا المراجع الأجنبية

- 1- Iarnett, H.G., Innovation the Basis of Cultural Change, McGraw-Hill book C Inc., 1953.
- 2- Bidney, David, Theoretical Anthropology, Second Augmented E., 1967.
- 3- Bloomfield, Leonard, Language History From Language, EEd. by Harry Hoijer, Univ. of Cal-formua, 1933.
- 4- Casson, Ronald, Culture and Cognition, Anthropolgy Perspective, Mac. Pub. Co. Inc., 1981, New York.
- 5- Enc. Britinica, Linguistics, Volume 14, Year, 1966.
- 6- F De Sauasurre, Course de Linguistique Général Fourth Edition, Paris, 1949.
- 7- Hammond, Peter, An Introduction to Culture and Social Anthropolgy, Mac. 1971. New York.
- 8- Hudson R.A., Sociolinguistics, Univ of London Cambridge, C. Press, 1980.
- 9- Haviland, William, Cultural Anthropology, Univ of Termont, Inc., New York, 1970.
- 10- Haviland, William, Anthropology, Univ of Termont, Copyright (C). 1974 by Holt Rinehart and Winston, Inc., New York.
- 11- Jordan, David., Anthropology Perspective on Humanity, Univ of California, Copyright (C) 1976 by John Wiley, U S A.
- 12- Kluckhohn, Clyde, The Concept of Culture Ed. Ralph Linton, New York, 1945

- 3 - - - - - , Patterning in Navaho Culture (Language Culture and Personality) ed. Leslie Spier. Pub. 1941
- 14- Lander, Herbert, Language and Culture, Oxford, U P , 1966, New York.
- 15- Parsons, Talcott. Theories of Society, Foundation of Modern Sociological Theory Volume II 1961, U S A. Free Press of Glencoe
- 16- Pride J B, The Social Meaning of language Oxford Univ Press, 1971
- 17- PEi, Mario, The Story of Language, J B. Lippincott Company, Philadelphia, 1949.
- 18- - - - - , AU About Language, J B Lippincott Comp. Philadelphia New York, 1954
- 19- Simeon Potter, Language in the Modern World, Penguin Book, Inc , U S A. 1960
- 20- Serokin A P , Social and Culture Dynamics, (Basis Problem, Principles and Methods). Volume 1111, 1941
- 21- Tyler, E B, Primitive Culture. Researched in the Development of Mythology. 1971, 5 ed , First Ed 1913
- 22- White. Leslie, The Symbol, (The Origin and basis of Human Behavior. Philosophy of Science, 1940)
- 23- Whitehead., A N , Modes of Thoughts, The Free Press, New-York 1968

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
٥	مقدمة
٩	الفصل الأول: اللغة في حياتنا
١١	• مقدمة
١٣	• أهمية اللغة في حياة البشرية
١٧	• طبيعة اللغة ومفهومها لدى العلماء
٢٨	• هل يمكننا التعامل بدون الحدث
٢٩	• للموسيقى طريقا .. الاتصال ووسائله
٤٧	• لغة الحيوان كأساس للملوك الاجتماعي داخل بيئتهم
٥٢	• الخلاصة
٥٥	الفصل الثاني: اللغة كعلم وكظاهرة
٥٧	• مقدمة
٥٩	• أصل اللغة الانسانية ونشأتها
٦١	• لغة الطفل ونشأة اللغة وتطورها
٦٤	• النظرية الأولى
٦٩	• النظرية الثانية: (نظرية البو- وو Bow-Waw)
٧٠	• النظرية الثالثة (نظرية البوه - البوه Pooh-Pooh)
٧١	• النظرية الرابعة: (نظرية الإشارات الصوتية)
٧٧	• اللغة كعلم "علم اللغة العام"
٨٢	• علم اللغة الوصفي

الصفحة	الموضوع
٨٣	• علم اللغة التاريخ
٨٤	• علم اللغة المقارن
٩٠	• كيف يدرس الباحث اللغوى الانثربولوجى اللغة
٩٧	• لمحة عن تاريخ الدراسات اللغوية
١٠١	• الاتجاهات اللغوية المعاصرة
١٠٤	• الخلاصة
١٠٧	الفصل الثالث: تغير اللغة في المجتمع
١٠٩	• مقدمة
١١١	• تغير اللغات
١٢٢	• علم اللغة الاجتماعى ودرسته للغة كظاهرة اجتماعية
١٢٩	• اللغة كعنصر اتصالى ووظيفتها في المجتمع
١٣٦	• الخلاصة
١٤٣	الفصل الرابع: اللهجة في المجتمعات
١٤٥	• مقدمة
١٤٧	• مفهوم اللهجة
	• كيف يدرس الباحث اللغوى الانثربولوجى اللهجة في المجتمع
١٥١	• طريقة اكتساب الطفل للهجة في بيئة خاصة
١٥٩	• أسباب نشأة اللهجات:
١٦٤	• لهجات محلية
١٦٩	• لهجات اجتماعية

الصفحة	الموضوع
١٨٠	• محاولة انشاء لغة عالمية لا يمنع من التعدد والانقسام....
١٨٤	• الخلاصة.....
١٨٧	الفصل الخامس: عوامل التغير في اللغات العامية
١٨٩	• مقدمة.....
١٨٩	• ماذا حدث للغة العربية العامية في مجتمعا
١٩٠	• لمحة تاريخية عن تطور اللغة العربية في مجتمعا
١٩٨	• خصائص اللغة للعربية
٢٠٦	• العامية والفصحى .. وأزمة الثنائية
٢١٠	• أزمة العامية في مصر (ظاهرة الاقتباس والمستحدثات)
	• التغير الذي حدث في المجتمع المصري وأثره على لغتنا
٢١٧	العامية الدارجة
	• التحول الاقتصادي في السنوات الأخيرة وأثره على
٢١٩	العامية
	• الجماعات المهنية التي تتأثر السنة العامة بالألفاظ
٢٢٤	الخاصة بها
٢٣٤	• العوامل الاجتماعية والثقافية وأثرها على العامية
٢٦٠	الخلاصة
٢٦٣	المراجع
٢٦٩	فهرس المحتويات